叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一个问题(a Question) 000001

2. 一个问题(a Question) 000002

3. 一个问题(a Question) 000003

4. 一个问题(a Question) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个问题(A Question)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['kwestʃən]
A QUESTION
一个 问题

问题

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['preljuːd] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] - ['pæləs] [ɑːn] [griːn] - [strænd] ,
In the Art - Palace on green Isar's strand ,
在 这 艺术 - 宫殿 在 绿色的 - 链 ,

在绿意盎然的伊萨尔河畔的艺术宫里，

[bɪ'fɔːr] [wʌn] ['pɪktʃər] [lɔːŋ] [aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] ,
Before one picture long I kept my seat ,
前 一 图片 长的 我 保留 我的 座位 ,

拍完一张照片后，我便一直坐在座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː] ['spelbaʊnd] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][bænd] ,
It held me spellbound by some magic band ,
它 握住 我 着迷 经过 一些 魔法 乐队 ,

它像某种魔咒一样让我着迷。

[nɔːr] [wen] [maɪ] [hoʊm] [aɪ] [sɔːt] , [kʊd; kəd] [aɪ] [fər'get] .
Nor when my home I sought , could I forget .
也不 什么时候 我的 家 我 寻求 , 可以 我 忘记 .

即使我寻找我的家，也无法忘记。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪ'læpst] , [keɪm] ['wɪntɚz] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
A year elapsed , came winter's frost and snow ,
一个 年 过去 , 来了 冬天的 霜 和 雪 ,

一年过去了，冬天的霜冻和雪来了。

- [twʌz] ['rerli] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃaɪn] ,
' Twas rarely now we saw the bright sun shine ,
- 那是 很少 现在 我们 锯 这 明亮的 太阳 闪耀 ,

如今我们很少见到灿烂的阳光，

[aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] !
I plucked up courage and cried : " Be it so !
我 拨弦 向上 勇气 和 哭 : " 是 它 所以 !

我鼓起勇气，喊道："就这么办吧！"

" [ðen] ['saʊθwərd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [kɔːl] [maɪn] .
" Then southward wandered with those I call mine .
" 然后 向南 漫步 和 那些 我 称呼 矿 .

然后，我带着我的家人向南走去。

[laɪk] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [bɪlt] [wiː; wi] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [nest]
Like birds of passage built we there a nest
喜欢 鸟类 的 通道 建造 我们 那里 一个 巢

就像候鸟筑巢一样，我们也在那里筑巢。

[ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːm] - ['ʃeɪdɪd] [ʃɔːr] , [ɔːl] [stiːpt] [ɪn] [laɪt] ,
On a palm - shaded shore , all steeped in light ,
在 一个 棕榈 - 阴影 支撑 , 全部 浸泡 在 光 ,

在棕榈树荫蔽的岸边，阳光洒满大地，

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [zest]
Life was a holiday , enjoyed with zest
生活 曾是 一个 假期 , 享受 和 热情

生活就像一场假期，尽情享受吧！

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] .
And grateful hearts , the while it winged its flight .
和 感激的 心 , 这 尽管 它 有翅膀的 它是 航班 .

而它展翅飞翔时，心中充满了感激。

[ɔːft] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːz] [waɪd] ['pɜːrpəlɪʃ] - [bluː] [ɪk'spæns] ,
Oft on the sea's wide purplish - blue expanse ,
经常 在 这 海域 宽的 紫红色 - 蓝色的 广阔 ,

常常在大海广阔的紫蓝色海面上，

[wɪð; wɪθ] ['evər] [nuː] [dɪ'laɪt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] ,
With ever new delight I fixed my eyes ,
和 曾经 新的 喜 我 固定的 我的 眼睛 ,

我满怀欣喜地凝视着，

['ælmə] - ['pɪktʃər] , [æt; ət] [iːtʃ] [glæns]
Alma Tadema's picture , at each glance
阿尔玛 - 图片 , 在 每个 瞥一眼

每次瞥见阿尔玛·塔德玛的照片

[riˈkɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [raɪz] .
Recalled to mind , a thousand times would rise .
召回 到 头脑 , 一个 千 时代 会 上升 .

回忆涌上心头，仿佛有千百次之多。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] , [glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdz] [fer] [feɪs] ,
Once a day dawned , glad as a bride's fair face ,
一次 一个 天 黎明 , 高兴的 作为 一个 新娘的 公平的 脸 ,

黎明破晓，如同新娘美丽的脸庞般喜悦，

[pər'fjuːm] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn'foʊld] ,
Perfume , and light , and joy it did enfold ,
香水 , 和 光 , 和 喜悦 它 做过 拥抱 ,

它带来了芬芳、光芒和喜悦。

[ðen] - [wɪ'ðaʊt] [sɜːrtʃ] , [flitid] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs]
Then - without search , flitted from out of space
然后 - 没有 搜索 , 飞掠 从 出去 的 空间

然后——未经搜寻，从太空中掠过

[wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [maɪ] ['frɛndz] ['pɪktʃər] [toʊld] .
Words for the tale that my friend's picture told .
字 为了 这 故事 那 我的 朋友们 图片 讲述 .

用文字来诠释我朋友照片背后的故事。

[ə; eɪ] ['kwestʃən]
A QUESTION
一个 问题

问题

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] .
THE HOUSE - KEEPER AND THE STEWARD .
这 房子 - 守门员 和 这 管家 .

管家和男仆。

" [sɔːlt] [siː] - ['wɔːtər][ɔːr][ɔɪl] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Salt sea - water or oil , it's all the same to you !
" 盐 海 - 水 或者 油 , 它是 全部 这 相同的 到 你 !

“咸海水还是石油，对你来说都一样！”

['hævnt] [aɪ] [pʊt] [maɪ][læmp] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
Haven't I put my lamp out long ago ?
还没有 我 放 我的 灯 出去 长的 前 ?

我的灯不是早就熄灭了吗?

['dʌznt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [gɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] ?
Doesn't the fire on the hearth give light enough ?
不 这 火 在 这 炉 给 光 足够的 ?

壁炉里的火光难道不够亮吗?

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] ['draʊzi] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] [mɔːr]
Are your eyes so drowsy that they don't see the dawn shining in upon us more
是 你的 眼睛 所以 昏昏欲睡 那 他们 不 看 这 黎明 灼灼 在 之上 我们 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['braɪtli] ?
and more brightly ?
和 更多的 明亮地 ?

你的双眼是否昏昏欲睡，以至于看不见黎明的光芒越来越明亮地照耀着我们?

[ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɔɪl][ɪz] ['getɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dregz] .
The olives are not yet pressed , and the old oil is getting toward the dregs .
这 橄榄 是 不是 然而 按下 , 和 这 老的 油 是 获得 朝向 这 渣 .

橄榄还没有压榨，陈榨的油已经快要变成残渣了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fruːt] [ðoʊz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θiːvz] [hæv; həv]['stoʊlən] .

Besides	,	you	know	how	much	fruit	those	abominable	thieves	have	stolen	.
除了	,	你	知道	如何	很多	水果	那些	可恶	窃贼	有	被盗	.

此外，你也知道那些可恶的窃贼偷了多少水果。

[bʌt; bət]['spæroʊz; 'speroʊz] [wɪl] ['kæri] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] [bɪ'fɔːr] [juːl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]

But	sparrows	will	carry	grain	into	the	barn	before	you'll	try	to	save	your
但	麻雀	将要	携带	粮食	进入	这	谷仓	前	你会	尝试	到	节省	你的

['mæstɚz] ['prɑːpərti] !

master's	property	!
硕士学位	财产	!

但是，在你试图拯救主人的财产之前，麻雀就会把谷物运进谷仓！

" [soʊ] [sɛmiːstɚ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] - ['kiːpər] [ʌv; əv][laiˈsændə][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [skəuldid][ðə; ði]

"	So	Semestre	,	the	ancient	house	-	keeper	of	Lysander	of	Syracuse	,	scolded	the
"	所以	学期	,	这	古老的	房子	-	守门员	的	莱桑德	的	雪城大学	,	责骂	这

[tuː] [meɪdz] ,

two	maids	,
二	女佣	,

于是，叙拉古的吕山德的老管家塞梅斯特雷责骂了两个女仆。

['klɔrɪs] [ænd; ənd] - , [huː] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [wɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][læmps] , [wɜːr; wər]

Chloris	and	Dorippe	,	who	,	unheeding	the	smoking	wicks	of	their	lamps	,	were
克洛里斯	和	-	,	WHO	,	不理会	这	吸烟	灯芯	的	他们的	灯	,	是

['wɪrəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [mɪlz] .

wearily	turning	the	hand	-	mills	.
疲劳	转弯	这	手	-	磨坊	.

克洛里斯和多里佩不顾灯芯冒出的浓烟，疲惫地转动着手磨。

- , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [grɑːspt] [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [blæk] ['tresɪz] ,

Dorippe	,	the	younger	of	the	two	,	grasped	her	disordered	black	tresses	,
-	,	这	年轻	的	这	二	,	抓住	她	混乱	黑色的	头发	,

两人中年纪较小的多丽佩抓住了她凌乱的黑色头发。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] [her] [siːmd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]

over	which	thousands	of	rebellious	little	hairs	seemed	to	weave	a	veil	of
超过	哪个	数千	的	叛逆的	小的	头发	似乎	到	编织	一个	面纱	的

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

成千上万根桀骜不驯的小毛发仿佛织成了一层薄雾。

[druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['æroʊ] ,

drew	from	the	mass	of	curls	falling	on	her	neck	a	bronze	arrow	,
画	从	这	大量的	的	卷发	坠落	在	她	脖子	一个	青铜	箭	,

她从垂落在颈间的一头卷发中抽出一支青铜箭，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][bəuθ][læmps] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

with	which	she	extinguished	the	feeble	light	of	both	lamps	,	and	,	turning	to
和	哪个	她	熄灭	这	微弱	光	的	两个都	灯	,	和	,	转弯	到

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] , [sed] :

the	house	-	keeper	,	said	:
这	房子	-	守门员	,	说	:

她用手熄灭了两盏灯微弱的光芒，然后转向管家说：

" [ðer; ðər] , [ðen] !

"	There	,	then	!
"	那里	,	然后	!

“那就这样吧！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [jet] [tel] [ə; eɪ] [blæk] [θred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

We	can't	yet	tell	a	black	thread	from	a	white	one	,
我们	不能	然而	告诉	一个	黑色的	线	从	一个	白色的	一	,

我们还无法区分黑线和白线。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmps] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [rɪtʃ] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɛgərz] [hʌt]

and	I	must	put	out	the	lamps	,	as	if	this	rich	house	were	a	beggar's	hut
和	我	必须	放	出去	这	灯	,	作为	如果	这	富有的	房子	是	一个	乞丐的	小屋

.

:

.

我必须熄灭灯火，仿佛这栋富丽堂皇的房子变成了乞丐的茅屋。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔɪl][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaus] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

Two	hundred	jars	of	shining	oil	were	standing	in	the	storehouses	a	week	ago	.
二	百	罐子	的	灼灼	油	是	常设	在	这	仓库	一个	星期	前	.

一周前，仓库里还存放着两百罐闪闪发亮的油。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['mæstər] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][me'siːnə][baɪ]

Why	did	the	master	let	them	be	put	on	the	ship	and	taken	to	Messina	by
为什么	做过	这	掌握	让	他们	是	放	在	这	船	和	已采取	到	墨西拿	经过

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɑːpsəs] ? "

his	brother	and	Mopsus	?	"
他的	兄弟	和	莫普苏斯	?	"

为什么船长允许他的兄弟和摩普苏斯把他们送上船，带到墨西拿?

" [ænd; ənd] [waɪ] ['iznt] [ðə; ði] [fruːt] ['gæðərd] [jet] ? " [æskt] ['klɔrɪs] .

"	And	why	isn't	the	fruit	gathered	yet	?	"	asked	Chloris	.
"	和	为什么	不是	这	水果	聚集	然而	?	"	问	克洛里斯	.

“为什么果实还没被采摘呢？”克洛里斯问道。

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

"	The	olives	are	overripe	,	and	the	thieves	have	an	easy	task	,
"	这	橄榄	是	过熟	,	和	这	窃贼	有	一个	简单的	任务	,

“橄榄已经过熟了，窃贼们很容易就能得手。”

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][me'siːnə][æz; əz] ['rəʊəz] .

now	the	watchmen	have	gone	to	Messina	as	rowers	.
现在	这	守望者	有	已消失	到	墨西拿	作为	划船者	.

现在守夜人都去墨西拿当划船运动员了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [baɪ][drɑːps] ,

We	must	save	by	drops	,
我们	必须	节省	经过	滴	,

我们必须节俭度日。

[waɪl] [wiː; wi] [oʊn] [mɔːr] [nɑːrld] ['ɑːlɪv] - [triːz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

while	we	own	more	gnarled	olive	-	trees	than	there	are	days	in	the	year	.
尽管	我们	自己的	更多的	盘根错节的	橄榄	-	树木	比	那里	是	天	在	这	年	.

我们拥有的枝干虬曲的橄榄树比一年中的天数还要多。

[haʊ] ['meni] ['dʒɑːrz][ʌv; əv][ɔɪl] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɑːn]

How	many	jars	of	oil	might	be	had	from	the	fruit	that	has	dropped	on
如何	许多	罐子	的	油	可能	是	有	从	这	水果	那	有	掉落	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'loʊn] !

the	ground	alone	!
这	地面	独自的	!

单单从掉在地上的水果中就能榨出多少罐油呢!

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [æt; ət] ['neɪbər] - [wʌz; wəz]['oʊvər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [laɪk]

The	harvest	at	neighbor	Protarch's	was	over	long	ago	,	and	if	I	were	like
这	收成	在	邻居	-	曾是	超过	长的	前	,	和	如果	我	是	喜欢

[lai'sændə] — "

Lysander	—	"
莱桑德	—	"

邻居普罗塔克家的收割工作早就结束了，如果我像莱桑德那样——”

" [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pər] ,

"	There	would	probably	be	an	end	of	saving	,	"	cried	the	house	-	keeper	,
"	那里	会	大概	是	一个	结尾	的	保存	,	"	哭	这	房子	-	守门员	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .

interrupting	the	girl	.
打断	这	女孩	.

“恐怕以后就没钱存了，”管家打断女孩的话，喊道。

" [wel] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][gɪft][ʌv; əv]

"	Well	,	I	confess	it	wasn't	easy	for	me	to	part	with	the	golden	gift	of
"	出色地	,	我	承认	它	不是	简单的	为了	我	到	部分	和	这	金的	礼物	的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

“嗯，我承认，要我割舍这份神赐的黄金礼物，对我来说并不容易。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?

but	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz] ['brʌðər] , - , ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:rtər]

Our	master's	brother	,	Alciphron	,	wanted	it	,	and	there	was	a	great	barter
我们的	硕士学位	兄弟	,	-	,	通缉	它	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	物物交换

.

:
.

我们主人的兄弟阿尔西弗隆想要它，于是双方进行了一场激烈的物物交换。

- [ɪz] ['klevər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌki] [hænd] ,

Alciphron	is	clever	,	and	has	a	lucky	hand	,
-	是	聪明的	,	和	有	一个	幸运的	手	,

阿尔西弗隆很聪明，而且运气很好。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][goʊld][wi:; wi] [preʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ,

in	which	the	liquid	gold	we	press	from	the	olives	with	so	much	toil	,
在	哪个	这	液体	金子	我们	按	从	这	橄榄	和	所以	很多	辛劳	,

其中，我们用辛勤的劳动从橄榄中压榨出液态黄金，

[ænd; ənd] [ki:p] [soʊ] ['kerfəli] , [bɪ'kʌmz] [kɔɪnd] ['met(ə)l] .

and	keep	so	carefully	,	becomes	coined	metal	.
和	保持	所以	小心	,	变成	创造	金属	.

小心保存，就能变成铸币金属。

['hi:z] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .

He's	like	my	own	child	,	for	I	was	his	nurse	.
他是	喜欢	我的	自己的	孩子	,	为了	我	曾是	他的	护士	.

他就像我的亲生孩子一样，因为我曾是他的护士。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪtʃɪz] [baɪ] [ker] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][fru:'gæləti] ,

Here	in	the	country	we	increase	our	riches	by	care	,	patience	and	frugality	,
这里	在	这	国家	我们	增加	我们的	财富	经过	关心	,	耐心	和	节俭	,

在这个国家，我们通过谨慎、耐心和节俭来积累财富。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɑːr'siːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt]

while	the	city	merchant	must	have	farseeing	eyes	,	and	know	how	to	act
尽管	这	城市	商人	必须	有	远见卓识	眼睛	,	和	知道	如何	到	行为

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

而城市商人则必须有远见卓识，并且懂得如何迅速行动。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ʌv; əv] - [θriː] [sʌnz] ,

Even	when	a	boy	,	my	Alciphron	was	the	wisest	of	Dionysius's	three	sons	,
甚至	什么时候	一个	男生	,	我的	-	曾是	这	最明智的	的	-	三	儿子们	,

即使在孩提时代，我的阿尔西弗隆也是狄奥尼修斯三个儿子中最聪明的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get]

and	,	if	there	was	anything	sweet	to	be	divided	,	always	knew	how	to	get
和	,	如果	那里	曾是	任何事物	甜的	到	是	分割	,	总是	知道	如何	到	得到

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] .

the	largest	share	.
这	最大	分享	.

而且，如果有甜食要分，他总知道如何才能得到最大的一份。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

When	his	mother	was	alive	,
什么时候	他的	母亲	曾是	活	,

在他母亲在世的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌns][toʊld][ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['freʃli] - [beɪkt] [keɪks] ,

she	once	told	the	lad	to	give	her	the	best	of	some	freshly	-	baked	cakes	,
她	一次	讲述	这	小伙子	到	给	她	这	最好的	的	一些	新鲜的	-	烘焙	蛋糕	,

她曾吩咐那小伙子给她一些新鲜出炉的蛋糕，而且要选最好的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

that	she	might	take	it	to	the	temple	for	an	offering	,	and	what	was
那	她	可能	拿	它	到	这	寺庙	为了	一个	提供	,	和	什么	曾是

[hɪz; ɪz] ['ænsər] ?

his	answer	?
他的	回答	?

她或许会把它带到圣殿去献祭，他的回答是什么?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

'	It	will	be	well	for	me	to	taste	them	all	,
-	它	将要	是	出色地	为了	我	到	品尝	他们	全部	,

“我最好把它们都尝一遍。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ; - [ænd; ənd] [wen] [ˌklaitəm'nestrə] — "

that	I	may	be	certain	not	to	make	a	mistake	;	'	and	when	Clytemnestra	—	"
那	我	可能	是	肯定	不是	到	制作	一个	错误	;	-	和	什么时候	克吕泰涅斯特拉	—	"

以便我能确保不会犯错；'而当克吕泰涅斯特拉——”

" [ɪz] - ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mæstər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	Is	Alciphron	younger	than	our	poor	master	?	"	interrupted	Dorippe	.
"	是	-	年轻	比	我们的	贫穷的	掌握	?	"	中断	-	.

“阿尔西弗隆比我们可怜的主人还年轻吗？”多里佩插嘴道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sesəmi] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['kiːpər] , [huːz] ['hɪrɪŋ]

"	They	were	sesame	cakes	with	honey	,	"	replied	the	house	-	keeper	,	whose	hearing
"	他们	是	芝麻	蛋糕	和	蜂蜜	,	"	回复	这	房子	-	守门员	,	谁	听力

[wʌz; wəz] [ɪm'perd] [baɪ][eɪdʒ] ,

was	impaired	by	age	,
曾是	受损	经过	年龄	,

“那是蜂蜜芝麻饼，”管家回答道，她因年老耳背而无法说话。

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] ['friːkwəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

and	who	therefore	frequently	misunderstood	words	uttered	in	a	low	tone	.
和	WHO	所以	频繁地	被误解	字	说出	在	一个	低的	语气	.

因此，他们经常误解低声说的话。

" [ɪz][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] ? "

"	Is	the	linen	ready	for	the	wash	?	"
"	是	这	亚麻布	准备好	为了	这	洗	?	"

“床单可以洗了吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪks] , " [rɪ'plaɪd] - , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns]

"	I	didn't	ask	about	the	cakes	,	"	replied	Dorippe	,	exchanging	a	mischievous	glance
"	我	没有	问	关于	这	蛋糕	,	"	回复	-	,	交换	一个	恶作剧	瞥一眼

[wɪð; wɪθ] ['klɔrɪs] ;

with	Chloris	;
和	克洛里斯	;

“我没问蛋糕的事，”多里佩回答道，同时和克洛里斯交换了一个狡黠的眼神；

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] — "

"	I	only	wanted	to	know	—	"
"	我	仅有的	通缉	到	知道	—	"

我只想知道——

" [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] [def] ; [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər]

"	You	girls	are	deaf	;	I've	noticed	it	a	long	time	,	"	interrupted	the	house	-	keeper
"	你	女孩们	是	聋	;	我已经	注意到	它	一个	长的	时间	,	"	中断	这	房子	-	守门员

.

:
.

“你们这些女孩都是聋子，我早就注意到了，”管家打断道。

" [juːv] [groʊn] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] .

"	You've	grown	hard	of	hearing	,	and	I	know	why	.
"	你已经	生长	难的	的	听力	,	和	我	知道	为什么	.

“你的听力下降了，我知道为什么。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪv] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] [ɪn]

Hundreds	of	times	I've	forbidden	you	to	throw	yourselves	on	the	dewy	grass	in
数百	的	时代	我已经	禁止	你	到	扔	你们自己	在	这	露水	草	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我曾无数次禁止你们在傍晚时分躺在沾满露水的草地上，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hiːtɪd] [baɪ] ['dænsɪŋ] .

when	you	were	heated	by	dancing	.
什么时候	你	是	加热	经过	跳舞	.

当你跳舞跳到浑身发热的时候。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [get] [əb'sɜːrd] ['ænsər] , [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] !

How	often	I	get	absurd	answers	,	when	I	ask	you	anything	!
如何	经常	我	得到	荒诞	答案	,	什么时候	我	问	你	任何事物	!

我问你任何问题，你给我的答案都荒谬至极！

" [ðə; ði]['gɝːlz][bəuθ] [læft] ['merəli] .

"	The	girls	both	laughed	merrily	.
"	这	女孩们	两个都	笑了	兴高采烈地	.

两个女孩都开心地笑了。

[ðə; ði] ['haɪər] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['miŋgld] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	higher	voice	of	one	mingled	harmoniously	with	the	deeper	tones	of	her
这	更高	嗓音	的	一	混合	和谐地	和	这	更深	音调	的	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

其中一人较高的嗓音与同伴较低的嗓音和谐地交织在一起。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] [ə'gen] [met] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [mɜːrθ] ,

and	two	pairs	of	dark	eyes	again	met	,	full	of	joyous	mirth	,
和	二	对	的	黑暗的	眼睛	再次	遇见	,	满的	的	欢乐	欢笑	,

两双深邃的眼睛再次相遇，眼中充满了喜悦的笑意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['kwɪkər] ['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən]

for	they	well	knew	who	was	deaf	,	and	who	had	quicker	hearing	than
为了	他们	出色地	知道	WHO	曾是	聋	,	和	WHO	有	更快	听力	比

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

even	the	nightingale	,
甚至	这	夜莺	,

因为他们很清楚谁是聋子，谁的听力甚至比夜莺还好。

[wɪtʃ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fɪg] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [heilɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

which	,	perched	on	the	green	fig	-	tree	outside	,	was	exultingly	hailing	the	sunrise	,
哪个	,	栖息	在	这	绿色的	如图	-	树	外部	,	曾是	欣喜若狂	欢呼	这	日出	,

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,

now	with	a	clear	,
现在	和	一个	清除	,

它栖息在外面那棵绿色的无花果树上，欢快地迎接日出，现在阳光明媚。

[fluːt] - [laɪk] ['wɔːrbl] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['lɔːŋɪŋ] .

flute	-	like	warble	,	now	with	notes	of	melancholy	longing	.
长笛	-	喜欢	颤声	,	现在	和	笔记	的	忧郁	渴望	.

笛声般的婉转，如今带着一丝忧郁的渴望。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [tuː]

The	house	-	keeper	looked	with	mingled	astonishment	and	anger	at	the	two
这	房子	-	守门员	看起来	和	混合	惊讶	和	愤怒	在	这	二

['læfɪŋ] ['gɜːlz] ,

laughing	girls	,
笑	女孩们	,

管家带着惊讶和愤怒的复杂心情看着两个嬉笑的女孩。

[ðen] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['laʊdli] , [iks'kleimɪŋ] :

then	clapped	her	hands	loudly	,	exclaiming	:
然后	鼓掌	她	双手	高声	,	惊呼	:

然后她用力拍手，高声说道：

" [tuː; tə][wɜːrk] , [wentʃiz] !

"	To	work	,	wenches	!
"	到	工作	,	女佣	!

“去干活，姑娘们！”

[juː; jʊ] , ['klɔrɪs] , [prɪ'per] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər]

You	,	Chloris	,	prepare	the	morning	meal	;	and	you	,	Dorippe	,	see	if	the	master
你	,	克洛里斯	,	准备	这	早晨	一顿饭	;	和	你	,	-	,	看	如果	这	掌握

['wɒnts] ['eniθɪŋ] ,

wants	anything	,
想要	任何事物	,

克洛里斯，你去准备早餐；多里佩，你去看看主人有什么需要。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [freʃ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

and	bring	fresh	wood	for	the	fire	.
和	带来	新鲜的	木头	为了	这	火	.

并带来新鲜的木柴生火。

[stɑːp][jʊr; jər] ['sɪli] ['gɪglɪŋ] , [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ['kɔːzɪz] [terz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

Stop	your	silly	giggling	,	for	laughing	before	sunrise	causes	tears	at	evening	.
停止	你的	愚蠢的	咯咯笑	,	为了	笑	前	日出	原因	眼泪	在	晚上	.

别再傻笑了，日出前大笑会导致日落后流泪。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ['wɔtʃmən] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['hedz] .

I	suppose	the	jests	of	the	vineyard	watchmen	are	still	lingering	in	your	heads	.
我	认为	这	笑话	的	这	葡萄园	守望者	是	仍然	挥之不去的	在	你的	头部	.

我想，葡萄园守卫者的那些玩笑话应该还在你们脑海里挥之不去吧。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [fuːd] [tɪl] [juːv] [ə'reɪndʒd] [jʊr; jər] [her] .

Now	go	,	and	don't	touch	food	till	you've	arranged	your	hair	.
现在	去	,	和	不	触碰	食物	直到	你已经	安排	你的	头发	.

现在去吧，在整理好头发之前别碰食物。

" [ðə; ði]['gɝːlz] , ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [left] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	The	girls	,	nudging	each	other	,	left	the	women's	apartment	,
"	这	女孩们	,	轻推	每个	其他	,	左边	这	女性的	公寓	,

女孩们互相推搡着离开了那间女公寓。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] .

into	which	the	dawn	was	now	shining	more	brightly	through	the	open	roof	.
进入	哪个	这	黎明	曾是	现在	灼灼	更多的	明亮地	通过	这	打开	屋顶	.

黎明的阳光透过敞开的屋顶，更加明亮地照耀着大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] , [wɪtʃ] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

It	was	a	stately	room	,	surrounded	by	marble	columns	,	which	bore	witness	to
它	曾是	一个	庄严	房间	,	包围	经过	大理石	列	,	哪个	钻孔	证人	到

[ðə; ði] ['oʊnɝz] [welθ] ,

the	owner's	wealth	,
这	所有者的	财富	,

那是一间气派的房间，四周环绕着大理石柱，彰显着主人的财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [hjʊd] ['pɪktʃərz] ,

for	the	floor	was	beautifully	adorned	with	bright	-	hued	pictures	,
为了	这	地面	曾是	非常漂亮	装饰	和	明亮的	-	有色	图片	,

因为地板上装饰着色彩鲜艳的精美画作，

[moʊ'zeɪɪk][wɜːrk]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['kʌlərd] [stoʊnz] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] .

mosaic	work	executed	in	colored	stones	by	an	artist	from	Syracuse	.
马赛克	工作	执行	在	有色	石头	经过	一个	艺术家	从	雪城大学	.

一位来自锡拉丘兹的艺术家用彩色石头制作的马赛克作品。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd] [daiə'nisiəs] , [ðə; ði] ['haɪəˌdiz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

They	represented	the	young	god	Dionysius	,	the	Hyades	surrounding	him	,
他们	代表	这	年轻的	上帝	狄奥尼修斯	,	这	毕星团	周围	他	,

他们代表年轻的神狄俄尼索斯，许阿得斯三姐妹围绕在他身边。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌlərd] [gruːps] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] [huː] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd]

and	in	colored	groups	all	the	gifts	of	the	divinities	who	watch	over	fields	and
和	在	有色	团体	全部	这	礼物	的	这	神祇	WHO	手表	超过	字段	和

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

并以彩色组合呈现守护田野和花园的神灵所赐予的一切礼物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑːd] .

as	well	as	those	of	the	Nysian	god	.
作为	出色地	作为	那些	的	这	-	上帝	.

以及尼西亚神祇的神祇。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] , [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

Each	individual	design	,	as	well	as	the	whole	picture	,	was	inclosed	in	a
每个	个人	设计	,	作为	出色地	作为	这	所有的	图片	,	曾是	封闭	在	一个

['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['delɪkət] [laɪnz] .

framework	of	delicate	lines	.
框架	的	精美的	线条	.

每个单独的设计以及整幅画作，都被精细的线条框定在内。

[ðə; ði] [hɑːrθ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [sɛmiːstɝ] [naʊ] [bent] , [tuː; tə][fæn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['embərz] [wɪð; wɪθ]

The	hearth	,	over	which	Semestre	now	bent	,	to	fan	the	glimmering	embers	with
这	炉	,	超过	哪个	学期	现在	弯曲	,	到	扇子	这	微光	余烬	和

[ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ] ,

a	goose	-	wing	,
一个	鹅	-	翼	,

塞梅斯特雷弯下腰，用鹅翼扇动着炉膛上闪烁的余烬。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l] .

was	made	of	yellow	marble	.
曾是	制成	的	黄色的	大理石	.

由黄色大理石制成。

- [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['kɜːrtli] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Dorippe	now	returned	,	curtly	said	that	the	master	wanted	to	be	helped	into	the
-	现在	返回	,	简短地	说	那	这	掌握	通缉	到	是	帮助	进入	这

['oʊpən] [er] ,

open	air	,
打开	空气	,

多里佩这时回来了，简短地说，主人想有人搀扶他到户外去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['haɪər] , [ænd; ənd] [brɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

when	the	sun	was	higher	,	and	brought	,	as	she	had	been	ordered	,
什么时候	这	太阳	曾是	更高	,	和	带来	,	作为	她	有	到过	订购	,

当太阳高挂天空时，她按照吩咐带来了……

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nɑːrld] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['paɪnˌkoʊnz] , [wɪtʃ] , ['kɪndlɪŋ] ['ræpɪdli]

a	fresh	supply	of	gnarled	olive	-	branches	,	and	pinecones	,	which	,	kindling	rapidly
一个	新鲜的	供应	的	盘根错节的	橄榄	-	分支	,	和	松果	,	哪个	,	引火物	快速

,

,

,

新鲜的、虬曲的橄榄枝和松果，它们极易燃烧，

[kəukst] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪts] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

coaxed	the	wood	to	unite	its	blaze	with	theirs	.
哄骗	这	木头	到	团结	它是	火焰	和	他们的	.

诱使木头与它们的火焰融合在一起。

['glɪtərɪŋ] [spɑːrks] [fluː] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['bræntʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] ,

Glittering	sparks	flew	upward	from	the	crackling	branches	toward	the	open	roof	,
闪闪发光	火花	飞翔	向上	从	这	噼啪作响	分支	朝向	这	打开	屋顶	,

闪烁的火花从噼啪作响的树枝间向上飞溅，直冲敞开的屋顶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][wɔːrm] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] ,

and	with	them	a	column	of	warm	smoke	rose	straight	into	the	pure	,
和	和	他们	一个	柱子	的	温暖的	抽烟	玫瑰	直的	进入	这	纯的	,

于是，一股温暖的烟雾直冲入纯净的空气中。

[kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] [naʊ] ['oʊpənd] ,

cool	morning	air	;	but	as	the	door	of	the	women's	apartment	now	opened	,
凉爽的	早晨	空气	;	但	作为	这	门	的	这	女性的	公寓	现在	打开	,

清晨的空气凉爽；但就在这时，女眷公寓的门开了，

[ðə; ði] [drɑːft] [swept] [ðə; ði] [greɪ] , ['floʊtɪŋ] ['pɪlər] ['saɪdweɪz] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [sɛmiːstɝ] ,

the	draught	swept	the	gray	,	floating	pillar	sideways	,	directly	toward	Semestre	,
这	草稿	扫荡	这	灰色的	,	漂浮的	支柱	侧身	,	直接地	朝向	学期	,

强风将灰色的漂浮柱子横向吹向塞梅斯特雷，径直朝这个方向吹去。

[huː] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [guːs] - [wɪŋ] .

who	was	fanning	the	flames	with	her	goose	-	wing	.
WHO	曾是	扇形	这	火焰	和	她	鹅	-	翼	.

她用鹅翅膀扇动着火焰。

['kɔːfɪŋ] ['vaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['pepləm] ,

Coughing	violently	,	she	wiped	her	eyes	with	the	edge	of	her	blue	peplum	,
咳嗽	暴力	,	她	擦拭	她	眼睛	和	这	边缘	的	她	蓝色的	佩普勒姆	,

她剧烈咳嗽着，用蓝色裙摆的边缘擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['wɪmənz]

and	glanced	angrily	at	the	unbidden	guest	who	ventured	to	enter	the	women's
和	瞥了一眼	愤怒地	在	这	未邀请的	客人	WHO	冒险	到	进入	这	女性的

[ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

apartment	at	this	hour	.
公寓	在	这	小时	.

她怒视着这个不速之客，这个家伙竟然在这个时间闯入了女眷的公寓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

As	soon	as	she	recognized	the	visitor	she	nodded	pleasantly	,	though	with
作为	很快	作为	她	认可	这	游客	她	点头	愉快	,	尽管	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

a	certain	touch	of	condescension	,
一个	肯定	触碰	的	居高临下	,

她一认出来访者，就愉快地点了点头，但语气中却带着一丝居高临下的意味。

[ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	rose	from	her	stool	,	but	instantly	dropped	back	on	it	again	,
和	玫瑰	从	她	凳子	,	但	即刻	掉落	后退	在	它	再次	,

她从凳子上站了起来，但随即又坐了回去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

instead	of	going	forward	to	meet	the	new	-	comer	.
反而	的	去	向前	到	见面	这	新的	-	角	.

而不是上前迎接新来者。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plaːntid] [hɜːr'self] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ]

Then	she	planted	herself	still	more	firmly	on	her	seat	,	and	,	instead	of	uttering
然后	她	已种植	她自己	仍然	更多的	牢牢	在	她	座位	,	和	,	反而	的	发出声音

[ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

a	friendly	greeting	,
一个	友好的	问候	,

然后她更加稳稳地坐在座位上，没有发出友好的问候，

[kɔft] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] .

coughed	and	muttered	a	few	unintelligible	words	.
咳嗽	和	低声说道	一个	很少	无法理解	字	.

他咳嗽了几声，嘴里嘟囔着几句听不清的话。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][baɪ][jʊr; jər]['faɪər] , [ɪts] [ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Give	me	a	little	corner	by	your	fire	,	it's	a	cold	morning	,
"	给	我	一个	小的	角落	经过	你的	火	,	它是	一个	寒冷的	早晨	,

“给我留个角落靠在火炉旁吧，今天早上有点冷。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" cried the old man in a deep voice .
" 哭 这 老的 男人 在 一个 深的 嗓音 .

“老人低声喊道。”

" ['hiːlɪəz] ['friːzɪz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ,
" Helios freezes his people before he comes ,
" 赫利俄斯 冰冻 他的 人们 前 他 来 ,

“太阳神赫利俄斯在降临之前会冻结他的子民，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [bi'stəuz] . "
that they may be doubly grateful for the warmth he bestows . "
那 他们 可能 是 双倍 感激的 为了 这 温暖 他 授予 . "

愿他们对他的温暖加倍感激。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sɛmiːstɝ] , [huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" You are right , " replied Semestre , who had only understood a few of the
" 你 是 正确的 , " 回复 学期 , WHO 有 仅有的 理解 一个 很少 的 这
[oʊld] ['mænz] [wɜːrdz] ;
old man's words ;
老的 男人的 字 ;

“你说得对，”塞梅斯特回答道，他只听懂了老人说的几句话；

" ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['faɪər] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ,
" people ought to be grateful for a warm fire ; but why , at your age ,
" 人们 应该 到 是 感激的 为了 一个 温暖的 火 ; 但 为什么 , 在 你的 年龄 ,

人们应该对温暖的炉火心存感激；但是，为什么在你这个年纪，

[duː] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] , [drest] ['oʊnli] [ɪn] [jʊr; jər] ['kaɪtən] , [wɪ'ðaʊt] [kloʊk] [ɔːr] ['sænd(ə)lz] ,
do you go out so early , dressed only in your chiton , without cloak or sandals ,
做 你 去 出去 所以 早期的 , 穿着 仅有的 在 你的 石鳖 , 没有 披风 或者 凉鞋 ,

你这么早就出门了，只穿着希顿长袍，没有披风也没有凉鞋吗?

[æt; ət] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæv; həv] ['skersli] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] .
at a season when the buds have scarcely opened on the trees .
在 一个 季节 什么时候 这 花蕾 有 几乎 打开 在 这 树木 .

在树木花蕾尚未完全绽放的季节。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['jɑːndər] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
You people yonder are different from others in many respects ,
你 人们 远处 是 不同的 从 其他的 在 许多 尊重 ,

你们那里的人在很多方面都与其他人不同。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hæt] , ['dʒeɪsn] ; [jʊr; jər] [her] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
but you ought not to go without a hat , Jason ; your hair is as white as
但 你 应该 不是 到 去 没有 一个 帽子 , 杰森 ; 你的 头发 是 作为 白色的 作为
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

但是杰森，你最好戴顶帽子；你的头发和我一样白了。

" [ænd; ənd] ['hoʊlli] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['læfɪŋ] .
" And wholly gone from the crown , " replied the old man , laughing .
" 和 完全 已消失 从 这 王冠 , " 回复 这 老的 男人 , 笑 .

“而且已经彻底失去了王位，”老人笑着回答。

" [its] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər]
" It's more faithful to you women ; I suppose out of gratitude for the better
" 它是 更多的 忠实 到 你 女性 ; 我 认为 出去 的 感激 为了 这 更好的
[ker] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] .
care you bestow .
关心 你 赐给 .

“它对你们女人更忠诚；我想这是出于对你们给予更好照顾的感激之情。”

[aɪ] [niːd] ['niːðər] [hæt] , [kloʊk] , [nɔːr]['sænd(ə)lz] !

I	need	neither	hat	,	cloak	,	nor	sandals	!
我	需要	两者都不	帽子	,	披风	,	也不	凉鞋	!

我既不需要帽子，也不需要斗篷，更不需要凉鞋！

[æn; ən][oʊld] ['kʌntrimən] ['dʌznt] [fɪr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪl] .

An	old	countryman	doesn't	fear	the	morning	chill	.
一个	老的	同胞	不	害怕	这	早晨	寒意	.

一位年迈的乡下人并不惧怕清晨的寒意。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [fer] -

When	a	boy	,	I	was	as	white	as	your	master's	little	daughter	,	the	fair	-
什么时候	一个	男生	,	我	曾是	作为	白色的	作为	你的	硕士学位	小的	女儿	,	这	公平的	-

[feɪst] ['zænθi] ,

faced	Xanthe	,
面对	桑特	,

我小时候，皮肤像你主人的小女儿，那位面色白皙的桑蒂一样白皙。

[bʌt; bət] [naʊ] [hed] , [nek] , [ɑːrmz] , [legz] , ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊlən]

but	now	head	,	neck	,	arms	,	legs	,	every	part	of	me	not	covered	by	the	woolen
但	现在	头	,	脖子	,	武器	,	腿	,	每一个	部分	的	我	不是	涵盖	经过	这	羊毛

['kaɪtən] ,

chiton	,
石鳖	,

但现在，我的头、脖子、胳膊、腿，所有没有被羊毛长袍遮盖的部位，

[ɪz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] - [skɪn] [bɪ'fɔːr] [its] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ,

is	brown	as	a	wine	-	skin	before	it's	hung	up	in	the	smoke	,
是	棕色的	作为	一个	葡萄酒	-	皮肤	前	它是	悬挂	向上	在	这	抽烟	,

熏烤前，它的颜色像酒皮一样呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][hjuː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['gɑːrmənt] , [neɪ] ['betər] ,

and	the	dark	hue	is	like	a	protecting	garment	,	nay	better	,
和	这	黑暗的	色调	是	喜欢	一个	保护	服装	,	不	更好的	,

而深色调就像一件保护衣，不，甚至更好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [ber] [nɑːt]['oʊnli][koʊld] , [bʌt; bət] [hiːt] .

for	it	helps	me	bear	not	only	cold	,	but	heat	.
为了	它	帮助	我	熊	不是	仅有的	寒冷的	,	但	热	.

因为它不仅能帮助我抵御寒冷，还能帮助我抵御炎热。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][maɪ] [tʃɪn] ,

There's	nothing	white	about	me	now	,	except	the	beard	on	my	chin	,
有	没有什么	白色的	关于	我	现在	,	除了	这	胡须	在	我的	下巴	,

除了下巴上的胡子，我身上现在没有一点白色了。

[ðə; ði] ['skænti] [her] [ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [ðiːz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [saʊnd]

the	scanty	hair	on	my	head	,	and	,	thank	the	gods	,	these	two	rows	of	sound
这	稀少	头发	在	我的	头	,	和	,	感谢	这	神	,	这些	二	行	的	声音

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

我头上稀疏的头发，以及，感谢老天，这两排完好的牙齿。

" ['dʒeɪsn] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [pæst] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

"	Jason	,	as	he	spoke	,	passed	his	hard	,
"	杰森	,	作为	他	辐	,	通过了	他的	难的	,

杰森一边说话，一边用力地.....

[braʊn] ['fɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌndər] [roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
brown **finger** **over** **the** **upper** **and** **then** **the** **under** **row** **of** **his** **teeth** **;** **but** **the**
棕色的 手指 超过 这 上 和 然后 这 在下面 排 的 他的 牙齿 ; 但 这
['haʊskiːpər] ,
housekeeper **,**
管家 ,

棕色的手指划过他的上排牙齿，然后又划过下排牙齿；但是管家，

['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [oʊn]
puckering **her** **mouth** **in** **the** **attempt** **to** **hide** **many** **a** **blemish** **behind** **her** **own**
皱眉 她 嘴 在 这 试图 到 隐藏 许多 一个 缺陷 在后面 她 自己的
[lɪps] , ['ænsər] :
lips **,** **answered** **:**
嘴唇 , 回答 :

她撅起嘴，试图用嘴唇遮住许多瑕疵，回答道：

" [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [her] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" **Your** **teeth** **are** **as** **faithful** **to** **you** **as** **our** **hair** **is** **to** **us** **,**
" 你的 牙齿 是 作为 忠实 到 你 作为 我们的 头发 是 到 我们 ,

“你的牙齿对你忠诚，就像我们的头发对我们忠诚一样。”

[fɔːr; fər][men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [mɔːr] ['staʊtli] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
for **men** **know** **how** **to** **use** **them** **more** **stoutly** **than** **women** **.**
为了 男人 知道 如何 到 使用 他们 更多的 坚定地 比 女性 .

因为男人比女人更懂得如何有力地使用它们。

[naʊ] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Now **show** **what** **you** **can** **do** **.**
现在 展示 什么 你 能 做 .

现在展现你的能力吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][kɜːrd] ['pɔːrɪdʒ] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪd] [læm]
We **have** **a** **nice** **curd** **porridge** **,** **seasoned** **with** **thyme** **,** **and** **some** **dried** **lamb**
我们 有 一个 好的 凝乳 稀饭 , 经验丰富的 和 百里香 , 和 一些 干燥 羊肉
[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for **breakfast** **.**
为了 早餐 .

我们早餐吃了美味的凝乳粥，用百里香调味，还有一些羊肉干。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['hɜːri] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [lɔːŋ] .
If **the** **girl** **hurries** **,** **you** **needn't** **wait** **long** **.**
如果 这 女孩 匆忙 , 你 不必 等待 长的 .

如果女孩快点，你就不用等太久。

['evri] [gest] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['frendli] , [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
Every **guest** **,** **even** **the** **least** **friendly** **,** **is** **welcome** **to** **our** **house** **.** **"**
每一个 客人 , 甚至 这 至少 友好的 , 是 欢迎 到 我们的 房子 . "

“我们家欢迎每一位客人，即使是最不友好的客人。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .
" **I** **didn't** **come** **here** **to** **eat** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **;** **"** **I've** **had** **my** **breakfast** **.**
" 我 没有 来 这里 到 吃 , " 回复 这 老的 男人 ; " 我已经 有 我的 早餐 .

“我不是来吃饭的，”老人回答说，“我已经吃过早饭了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klevər] [haʊs] -
There's **something** **on** **my** **mind** **I** **would** **like** **to** **discuss** **with** **the** **clever** **house** **-**
有 某物 在 我的 头脑 我 会 喜欢 到 讨论 和 这 聪明的 房子 -
['kiːpər] ,
keeper **,**
守门员 ,

我有些事想和那位聪明的管家谈谈。

[neɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ɪts]

nay	,	I	ought	to	say	the	mistress	of	this	house	,	and	faithful	guardian	of	its
不	,	我	应该	到	说	这	情妇	的	这	房子	,	和	忠实	监护人	的	它是

['oʊnli] ['dɔːtər] .

only	daughter	.
仅有的	女儿	.

不，我应该说，她是这所房子的女主人，也是她唯一女儿的忠实监护人。

" [sɛmiːstɚ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

"	Semestre	turned	her	wrinkled	face	towards	the	old	man	,	opened	her	eyes	to
"	学期	转向	她	皱	脸	向	这	老的	男人	,	打开	她	眼睛	到

[ðer; ðər]['waɪdɪst] [ɪk'stent] ,

their	widest	extent	,
他们的	最宽	程度	,

塞梅斯特将她满是皱纹的脸转向老人，睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] ['iːgərli] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['bizid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] , " [wiː; wi]

and	then	called	eagerly	to	Dorippe	,	who	was	busied	about	the	hearth	,	"	We
和	然后	称为	急切地	到	-	,	WHO	曾是	忙碌	关于	这	炉	,	"	我们

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] !

want	to	be	alone	!
想	到	是	独自的	!

然后急切地喊着正在炉边忙碌的多里佩说：“我们想单独待一会儿！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	girl	walked	slowly	toward	the	door	,
"	这	女孩	步行	缓慢地	朝向	这	门	,

女孩缓缓走向门口，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [piləs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət]

and	tried	to	conceal	herself	behind	the	projecting	pillars	to	listen	,	but
和	尝试	到	隐藏	她自己	在后面	这	投影	柱子	到	听	,	但

[sɛmiːstɚ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Semestre	saw	her	,
学期	锯	她	,

她试图躲在突出的柱子后面偷听，但塞梅斯特发现了她。

[roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɜːrtl] -

rose	from	her	seat	,	and	drove	her	out	of	doors	with	her	myrtle	-
玫瑰	从	她	座位	,	和	驾驶	她	出去	的	门	和	她	桃金娘	-

[stɑːf] , [iks'kleimɪŋ] :

staff	,	exclaiming	:
职员	,	惊呼	:

她从座位上站起来，用手中的桃金娘木杖把她赶出了门外，一边喊道：

" [let] [noʊ] [wʌn] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] .

"	Let	no	one	come	in	till	I	call	.
"	让	不	一	来	在	直到	我	称呼	.

“在我叫之前，任何人不许进来。”

['iːv(ə)n] ['zænθi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] . "

Even	Xanthe	must	not	interrupt	us	.	"
甚至	桑特	必须	不是	打断	我们	.	"

就连桑西也不能打断我们。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [steɪ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌvz] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	You	won't	stay	alone	,	for	Aphrodite	and	all	the	Loves	will	soon	join	such	a
"	你	惯于	停留	独自的	,	为了	阿芙洛狄忒	和	全部	这	爱	将要	很快	加入	这样的	一个

[per] ,

pair	,
一对	,

“你不会孤单，因为爱神阿芙洛狄忒和所有的爱神很快就会加入你们这对新人。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈlaʊdli] [bɪˈhaɪnd]
" cried the girl , as she sprang across the threshold , banging the door loudly behind
" 哭 这 女孩 , 作为 她 弹簧 穿过 这 临界点 , 砰砰作响 这 门 高声 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“女孩喊了一声，跳过门槛，砰地一声关上了身后的门。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] [sɛmiːstɚ] , [ˈlʊkɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] .
" What did she say ? " asked Semestre , looking suspiciously after the maiden .
" 什么 做过 她 说 ? " 问 学期 , 寻找 可疑地 后 这 少女 .

“她说了什么？”塞梅斯特问道，狐疑地看着那个少女。

[ðə; ði] [vekˈseɪʃənz] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈgɝːlz] , [ˈdʒeɪsn] , [kɑːnt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,
The vexations one has to endure from those girls , Jason , can't be described ,
这 烦恼 一 有 到 忍受 从 那些 女孩们 , 杰森 , 不能 是 描述 ,

杰森，那些女孩给你带来的烦恼简直无法形容。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðeɪv] [groʊn] [def] . "
especially since they've grown deaf . "
尤其 自从 他们有 生长 聋 . "

尤其是他们已经耳聋了。

" [def] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Deaf ? " asked the old man in astonishment .
" 聋 ? " 问 这 老的 男人 在 惊讶 .

“聋了？”老人惊讶地问道。

" [jes] , [ðeɪ] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kəˈrektli] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈzænθi] , [huː] [hæz; həz]
" Yes , they scarcely understand a word correctly , and even Xanthe , who has
" 是的 , 他们 几乎 理解 一个 单词 正确 , 和 甚至 桑特 , WHO 有
[dʒʌst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪr] ,
just reached her seventeenth year ,
只是 达到 她 第十七 年 ,

“是的，他们几乎听不懂一个字，就连刚满十七岁的桑西也是如此。”

[ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
is beginning to be hard of hearing .
是 开始 到 是 难的 的 听力 .

开始出现听力下降的症状。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] [ˈoʊvər] [ˈdʒeɪsənz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [toʊn] ,
" A smile flitted over Jason's face , and , raising his voice to a louder tone ,
" 一个 微笑 飞掠 超过 杰森的 脸 , 和 , 提高 他的 嗓音 到 一个 更大声 语气 ,
[hiː; hi] [sed] , [ˈflætərɪŋli] :
he said , flatteringly :
他 说 , 奉承地 :

杰森脸上掠过一丝微笑，提高了音量，奉承地说：

" [ˈevri] [wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈsensɪz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [jɔːrz] , [sɛmiːstɚ] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪm]
" Every one can't have senses as keen as yours , Semestre ; have you time
" 每一个 一 不能 有 感官 作为 敏锐的 作为 你的 , 学期 ; 有 你 时间
[tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
to listen to me ?
到 听 到 我 ?

“塞梅斯特，不是每个人都能像你一样拥有敏锐的感官；你有时间听我说吗？”

" [ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hɑ:rθ]

"	The	house	-	keeper	nodded	assent	,	leaned	against	the	column	nearest	the	hearth
"	这	房子	-	守门员	点头	同意	,	倾斜	反对	这	柱子	最近的	这	炉

, ['restɪd] [bəuθ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [stɑ:f] ,

,	rested	both	hands	on	her	staff	,
,	休息	两个都	双手	在	她	职员	,

管家点头表示同意，倚靠在壁炉旁的柱子上，双手扶着拐杖。

[ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] ,

and	bent	forward	to	intimate	that	she	would	listen	attentively	,
和	弯曲	向前	到	亲密的	那	她	会	听	认真地	,

她俯身向前，暗示她会认真倾听。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

and	did	not	wish	to	lose	a	single	word	.
和	做过	不是	希望	到	失去	一个	单身的	单词	.

他不想漏掉一个字。

['dʒeɪsn] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs] ['meʒərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

Jason	stood	directly	opposite	,	and	,	while	thus	measuring	each	other	with
杰森	站立	直接地	对面的	,	和	,	尽管	因此	测量	每个	其他	和

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

杰森就站在对面，两人就这样用目光互相打量着对方。

[sɛmi:stɝ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [kæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['nɪmb(ə)l][bʌt; bət]

Semestre	looked	like	a	cautious	cat	awaiting	the	attack	of	the	less	nimble	but
学期	看起来	喜欢	一个	谨慎	猫	等待中	这	攻击	的	这	较少的	灵活	但

[strɔ:ŋgər] ['ʃɛpɝdz] [dɔ:g] .

stronger	shepherd's	dog	.
更强	牧羊人的	狗	.

塞梅斯特看起来像一只谨慎的猫，等待着那只动作不太敏捷但更强壮的牧羊犬的攻击。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['dʒeɪsn][bɪ'gæn] , [ðæt] [wen] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wi:; wi] [tu:] ,

"	You	know	,	"	Jason	began	,	that	when	,	long	ago	,	we	two	,
"	你	知道	,	"	杰森	开始	,	那	什么时候	,	长的	前	,	我们	二	,

“你知道，”杰森开口道，“很久以前，我们俩……”

[ju:; jʊ][æz; əz] [nɜ:rs] [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] ['stu:ərd] , [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

you	as	nurse	and	I	as	steward	,	came	to	this	place	,
你	作为	护士	和	我	作为	管家	,	来了	到	这	地方	,

你作为护士，我作为管家，来到了这里。

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['mæstərz] - [faɪn] [ɛ'steɪts] [bɪ'lɔ:ŋd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

our	present	masters	'	fine	estates	belonged	undivided	to	their	father	.
我们的	展示	大师	-	美好的	庄园	属于	未分割的	到	他们的	父亲	.

我们现在主人的这些优质庄园原本属于他们的父亲，未曾分割。

[ðə; ði][gɔdz] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θri:] [sʌnz] .

The	gods	gave	the	old	man	three	sons	.
这	神	给予	这	老的	男人	三	儿子们	.

神明赐予老人三个儿子。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , - , [hu:m] [ju:; jʊ] [nə:st] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [went]

The	oldest	,	Alciphron	,	whom	you	nursed	and	watched	through	his	boyhood	,	went
这	最老	,	-	,	谁	你	护理	和	观看	通过	他的	童年	,	去

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,

to	a	foreign	land	,
到	一个	外国的	土地	,

你从小抚养长大的长子阿尔西弗隆去了异国他乡。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][me'siːnə] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

became	a	great	merchant	in	Messina	,	and	,	after	his	father's	death	,	received	a
成为	一个	伟大的	商人	在	墨西拿	,	和	,	后	他的	父亲的	死亡	,	已收到	一个

[lɑːrdʒ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][goʊld] ,

large	inheritance	in	gold	,
大的	遗产	在	金子	,

他后来成为墨西拿的一位大商人，父亲去世后，他继承了一大笔黄金遗产。

['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .

silver	and	the	city	house	at	the	port	.
银	和	这	城市	房子	在	这	港口	.

银器和港口的城市房屋。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][lai'sændə] .

The	country	estates	were	divided	between	Protarch	and	Lysander	.
这	国家	庄园	是	分割	之间	-	和	莱桑德	.

乡间庄园被普罗塔克和吕山德瓜分。

[maɪ]['mæstər] , [æz; əz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [əb'teɪnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ;

My	master	,	as	the	elder	of	the	two	,	obtained	the	old	house	;
我的	掌握	,	作为	这	长老	的	这	二	,	获得	这	老的	房子	;

我的主人是两人中的哥哥，所以得到了那栋老房子；

[jɔːrz] [bɪlt] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] .

yours	built	this	new	and	elegant	mansion	.
你的	建造	这	新的	和	优雅的	大厦	.

是你建造了这座崭新而优雅的豪宅。

[wʌn] [sʌn] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['feɪˌɑːn] , [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] , [waɪl] [jɔːrz]

One	son	,	the	handsome	Phaon	,	has	grown	up	under	our	roof	,	while	yours
一	儿子	,	这	英俊的	法翁	,	有	生长	向上	在下面	我们的	屋顶	,	尽管	你的

['ʃeltərz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['zænθi] .

shelters	the	lovely	Xanthe	.
避难所	这	迷人的	桑特	.

我们家养育了一个英俊的儿子 Phaon，而你们家则养育了可爱的 Xanthe。

[maɪ]['mæstər][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][me'siːnə] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr][ɔɪl][ænd; ənd] [jɔːrz] ,

My	master	has	gone	to	Messina	,	not	only	to	sell	our	oil	and	yours	,
我的	掌握	有	已消失	到	墨西拿	,	不是	仅有的	到	卖	我们的	油	和	你的	,

我的主人去了墨西拿，不仅仅是为了卖掉我们和你们的油，

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['erəs] , [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

but	to	speak	to	the	guardian	of	a	wealthy	heiress	,	of	whom	his	brother
但	到	说话	到	这	监护人	的	一个	富裕	女继承人	,	的	谁	他的	兄弟

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	written	.
有	书面	.

但要去和一位富有的女继承人的监护人谈话，他的兄弟曾写信提到过她。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] - [waɪf] ;

He	wants	her	for	Phaon's	wife	;
他	想要	她	为了	-	妻子	;

他想让她做法翁的妻子；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['feɪˌɑːn] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['zænθi] [ænd; ənd] ['zænθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	I	think	Phaon	was	created	for	Xanthe	and	Xanthe	for	him	.
但	我	思考	法翁	曾是	创建	为了	桑特	和	桑特	为了	他	.

但我认为 Phaon 是为 Xanthe 而生的，Xanthe 也是为他而生的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv]['haɪmən] — "

There's	nothing	lacking	,	except	to	have	Hymen	—	"
有	没有什么	缺乏	,	除了	到	有	处女膜	—	"

除了处女膜之外，什么都不缺——”

" [tuː; tə][hæv; həv]['haɪmən][juˈnaɪt][ðem; ðəm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [sɛmiːstɝ] .
" To have Hymen unite them , " interrupted Semestre .
" 到 有 处女膜 团结 他们 , " 中断 学期 .

“让婚姻之门将他们结合在一起，”塞梅斯特打断道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] [əˈbaʊt] ['erəs] ; [ðeɪ] [dəunt][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [plʌkt] [laɪk]
" There's no hurry about heiresses ; they don't let themselves be plucked like
" 有 不 匆忙 关于 女继承人 ; 他们 不 让 他们自己 是 拨弦 喜欢
['blækˌberiz] .
blackberries .
黑莓 .

“女继承人并不着急；她们不会像采摘黑莓一样任人采摘。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skɔːnd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ['suːtər] ,
If she has scorned her country suitor ,
如果 她 有 被鄙视 她 国家 求婚者 ,

如果她轻视了她的乡村求婚者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['zænθi] [ʃʊd; ʃəd]
it may well seem desirable to Protarch and all of you that Xanthe should
它 可能 出色地 似乎 理想 到 - 和 全部 的 你 那 桑特 应该
[pruːv] [mɔːr] ['jiːldɪŋ] ,
prove more yielding ,
证明 更多的 屈服 ,

对于普罗塔克和你们所有人来说，桑瑟应该表现得更加顺从，这或许是件好事。

[fɔːr; fər] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] . "
for then our property would be joined with yours . "
为了 然后 我们的 财产 会 是 加入 和 你的 . "

这样一来，我们的财产就和你们的财产合并了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] - ['laɪftaɪm] . "
" It would be just the same as during Dionysius's lifetime . "
" 它 会 是 只是 这 相同的 作为 期间 - 寿命 . "

“这和狄奥尼修斯在世时的情况一模一样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][əˈloʊn] [wʊd] [riːp] [ðə; ði]['prɑːfɪt] . "
" And you alone would reap the profit . "
" 和 你 独自的 会 收割 这 利润 . "

“而利润将完全归你所有。”

" [noʊ] , [sɛmiːstɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][bəuθ][juː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] ,
" No , Semestre , it would be an advantage to both us and you ; for ,
" 不 , 学期 , 它 会 是 一个 优势 到 两个都 我们 和 你 ; 为了 ,

“不，塞梅斯特，这对我们和你都有好处；因为，

[sɪns] [jʊr; jər]['mæstər][hæd; həd] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,
since your master had that unlucky fall from the high wall of the vineyard ,
自从 你的 掌握 有 那 倒霉 落下 从 这 高的 墙 的 这 葡萄园 ,

自从你的主人不幸从葡萄园的高墙上摔下来之后，

[ðə; ði] ['ruːlərz] [aɪ] [ɪz] ['lækɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [dəunt][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] . "
the ruler's eye is lacking here , and many things don't go as they ought . "
这 统治者的 眼睛 是 缺乏 这里 , 和 许多 事物 不 去 作为 他们 应该 . "

统治者目光短浅，很多事情都未能如愿以偿。

" ['piːp(ə)l] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] , " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] .
" People see what they want to see , " cried Semestre .
" 人们 看 什么 他们 想 到 看 , " 哭 学期 .

“人们只会看到他们想看到的，”塞梅斯特雷喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . "

"	Our	estates	are	no	worse	managed	than	yours	.	"
"	我们的	庄园	是	不	更糟	管理	比	你的	.	"

“我们的庄园管理得并不比你们的差。”

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] — "

"	I	only	meant	to	say	—	"
"	我	仅有的	意思是	到	说	—	"

我只是想说——

" [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪˌɑːn] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] ['mæstɚz] [pleɪs] .

"	That	your	Phaon	seems	to	you	well	fitted	to	supply	my	master's	place	.
"	那	你的	法翁	似乎	到	你	出色地	适配	到	供应	我的	硕士学位	地方	.

“看来你的法翁很适合接替我主人的位置。”

[aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [lai'sændə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , ['hiːl] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz]

I	think	differently	,	and	,	if	Lysander	continues	to	improve	,	he'll	learn	to	use
我	思考	不同	,	和	,	如果	莱桑德	继续	到	提升	,	地狱	学习	到	使用

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'gen] . "

his	limbs	again	.	"
他的	四肢	再次	.	"

我的看法不同，如果莱桑德继续进步，他就能重新学会使用他的四肢了。

" [æn; ən][ɪn'vælɪd] [niːdz] [rest] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] ['dɛθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪn] ,

"	An	invalid	needs	rest	,	and	,	since	the	deaths	of	your	mistress	and	mine	,
"	一个	无效的	需求	休息	,	和	,	自从	这	死亡人数	的	你的	情妇	和	矿	,

['kwɔːrəlɪŋ] ['nevər] [siːsiz] — "

quarrelling	never	ceases	—	"
争吵	绝不	停止	—	"

“病人需要休息，而且，自从你我两位女主人去世后，争吵就从未停止过——”

" [wiː; wi] ['nevər] [dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ] [piːs] . "

"	We	never	disturb	the	peace	.	"
"	我们	绝不	打扰	这	和平	.	"

“我们从不扰乱和平。”

" [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	And	quarrelling	is	even	more	unpleasant	to	us	than	to	you	;
"	和	争吵	是	甚至	更多的	令人不快的	到	我们	比	到	你	;

“争吵对我们来说比对你们来说更令人不快；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [vaɪn] - ['dresəz] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ]

but	how	often	the	shepherds	and	vine	-	dressers	fight	over	the	spring	,	which
但	如何	经常	这	牧羊人	和	藤	-	梳妆台	斗争	超过	这	春天	,	哪个

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] ,

belongs	to	us	both	,
属于	到	我们	两个都	,

但是，牧羊人和葡萄园工人却常常为了争夺属于我们双方的泉水而发生争执。

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪl]

and	whose	beautiful	wall	and	marble	bench	are	already	damaged	,	and	will
和	谁	美丽的	墙	和	大理石	长椅	是	已经	损坏的	,	和	将要

[suːn] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

soon	be	completely	destroyed	,
很快	是	完全地	损毁	,

而它那美丽的墙壁和大理石长凳已经遭到破坏，不久将彻底损毁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['mæstər] [sez] [maɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] — "

because	your	master	says	mine	ought	to	bear	the	expense	of	the	work	—	"
因为	你的	掌握	说道	矿	应该	到	熊	这	费用	的	这	工作	—	"

因为你的主人说我的主人应该承担这项工作的费用——”

" [ænd; ənd][aɪ] ['deɪli] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] .
" And I daily strengthen him in this belief .
" 和 我 日常的 加强 他 在 这 信仰 .

我每天都在坚定他的这种信念。

[wi:; wi] [rɪ'per] [ðə; ði] [in'kəusɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
We repaired the inclosing wall of the spring ,
我们 已修复 这 封闭 墙 的 这 春天 ,

我们修缮了泉眼的围墙。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə][æsk] - [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
and it's only fair to ask Protarch to mend the masonry of the platform .
和 它是 仅有的 公平的 到 问 - 到 修补 这 石工 的 这 平台 .

要求普罗塔克修缮平台的石砌结构也是理所应当的。

[wi:; wi][wəʊnt] [ji:ld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] — "
We won't yield , and if you — "
我们 惯于 屈服 , 和 如果 你 — "

我们绝不屈服，如果你——”

" [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] [laɪ'sændərz] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rəlɪŋ]
" If we refuse to do Lysander's will , it will lead to the quarrelling
" 如果 我们 拒绝 到 做 莱桑德的 将要 , 它 将要 带领 到 这 争吵

如果我们拒绝遵从莱桑德的意愿，就会导致争吵。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [prɪ'vent] [baɪ] - ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['zænθi] .
I would fain prevent by Phaon's marriage with your Xanthe .
我 会 欣然 防止 经过 - 婚姻 和 你的 桑特 .

我真希望能够阻止法翁与你的桑瑟的婚姻。

[jʊr; jər]['mæstər]
Your master
你的 掌握

你的主人

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [jʊr; jər][əd'vaɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .
is in the habit of following your advice , as if you were his own mother .
是 在 这 习惯 的 下列的 你的 建议 , 作为 如果 你 是 他的 自己的 母亲 .

他习惯性地听从你的建议，就像听从自己的母亲一样。

[ju:; jʊ] [nɜ:rs] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] — "
You nurse the poor invalid like one , and if you would only — "
你 护士 这 贫穷的 无效的 喜欢 一 , 和 如果 你 会 仅有的 — "

你像对待病人一样照顾那个可怜的病人，如果你能——”

" [lai'sændə][hæz; həz] ['ʌðər] [plænz] , [ænd; ənd] - ['fɑ:ðər] [ɪz] ['si:kɪŋ] [æn; ən] ['erəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" Lysander has other plans , and Phaon's father is seeking an heiress for his
" 莱桑德 有 其他 计划 , 和 - 父亲 是 寻求 一个 女继承人 为了 他的
[sʌn] [ɪn][me'si:nə] . "
son in Messina . "
儿子 在 墨西拿 . "

“莱桑德另有打算，法翁的父亲正在墨西拿为儿子寻找一位女继承人。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:θs] ['hæpinəs] ,
" But surely not for the youth's happiness ,
" 但 一定 不是 为了 这 青年的 幸福 ,

但肯定不是为了年轻人的幸福，

[nɔ:r][du:][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] - [neɪm] . "
nor do I come to speak to you in Protarch's name . "
也不 做 我 来 到 说话 到 你 在 - 姓名 . "

我并非以总督的名义前来与你们交谈。

" [soʊ][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn] [jɔːr'self] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

"	So	you	invented	the	little	plan	yourself	—	I	am	afraid	without	success	,
"	所以	你	发明	这	小的	计划	你自己	—	我	是	害怕的	没有	成功	,

“所以这个小计划是你自己想出来的——恐怕不会成功。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['mæstər][hæz; həz] ['ʌðər] [vjuːz] . "

for	I've	already	told	you	that	my	master	has	other	views	.	"
为了	我已经	已经	讲述	你	那	我的	掌握	有	其他	浏览	.	"

因为我已经告诉过你们，我的主人有不同的看法。

" [ðen] [traɪ][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] — [noʊ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Then	try	to	win	him	to	our	side	—	no	,	not	only	to	us	,
"	然后	尝试	到	赢	他	到	我们的	边	—	不	,	不是	仅有的	到	我们	,

“然后想办法把他拉拢到我们这边——不，不仅仅是我们这边，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . "

but	to	do	what	is	best	for	the	prosperity	of	this	house	.	"
但	到	做	什么	是	最好的	为了	这	繁荣	的	这	房子	.	"

但要做对这个家族的兴旺最有利的事。”

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] ; ['oʊnli][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

"	Not	for	this	house	;	only	for	yourselves	.
"	不是	为了	这	房子	;	仅有的	为了	你们自己	.

“不是为了这所房子，而是为了你们自己。”

[jʊr; jər][plæn] ['dʌznt] [pliːz] [ˌem 'iː] . "

Your	plan	doesn't	please	me	.	"
你的	计划	不	请	我	.	"

你的计划我并不满意。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . "

"	I	don't	wish	what	you	desire	.	"
"	我	不	希望	什么	你	欲望	.	"

“我并不希望你渴望的那样。”

" - [aɪ][dəunt] [wɪʃ] ; - [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)n] .

"	-	I	don't	wish	;	-	that's	a	woman's	most	convincing	reason	.
"	-	我	不	希望	;	-	那就是	一个	女性的	最多	令人信服的	原因	.

“‘我不希望这样；’这是女人最有说服力的理由。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] .

"	It	is	,	for	at	least	I	desire	nothing	I	haven't	carefully	considered	.
"	它	是	,	为了	在	至少	我	欲望	没有什么	我	还没有	小心	经过考虑的	.

“的确如此，因为至少我想要的都是经过深思熟虑的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] - , [ɪn] ['sɪrəkjʊz] , ['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['oʊldɪst] ['brʌðər] , [dɪd][nɑːt][æsk]

And	you	know	Alciphron	,	in	Syracuse	,	our	master's	oldest	brother	,	did	not	ask
和	你	知道	-	,	在	雪城大学	,	我们的	硕士学位	最老	兄弟	,	做过	不是	问

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['erəs] ,

for	the	heiress	,
为了	这	女继承人	,

你知道，在叙拉古的阿尔西弗隆，也就是我们主人的长兄，并没有要求娶那位女继承人。

[huː] ['prɑːbəbli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

who	probably	seemed	to	him	too	insignificant	for	his	own	family	,
WHO	大概	似乎	到	他	也	微不足道	为了	他的	自己的	家庭	,

在他看来，这个人或许连自己的家人都配不上，显得微不足道。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] - .

but	wanted	our	girl	for	his	son	Leonax	.
但	通缉	我们的	女孩	为了	他的	儿子	-	.

但他却想把我们的女儿嫁给他的儿子莱昂纳克斯。

[wiː; wi] ['dʒɔɪfəli] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

We	joyfully	gave	our	consent	,	and	,	within	a	few	days	,	perhaps	to	-	morrow
我们	欣喜地	给予	我们的	同意	,	和	,	之内	一个	很少	天	,	也许	到	-	明天

,

,

,

我们欣然同意，几天之内，或许明天，

[ðə; ði] ['suːtər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][me'siːnə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [breɪd] . "

the	suitor	will	come	from	Messina	with	your	master	to	see	his	bride	.	"
这	求婚者	将要	来	从	墨西拿	和	你的	掌握	到	看	他的	新娘	.	"

求婚者将随你的主人从墨西拿前来见他的新娘。

" [stɪl] , [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [jʊr; jər] ['zænθi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['feɪˌɑːn] , [ænd; ənd] ,

"	Still	,	I	stick	to	it	:	your	Xanthe	belongs	to	our	Phaon	,	and	,
"	仍然	,	我	戳	到	它	:	你的	桑特	属于	到	我们的	法翁	,	和	,

“但我仍然坚持我的观点：你们的桑特属于我们的法翁，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [wɪʃɪz] , [laɪk] [fer] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] — "

if	you	would	act	according	to	Dionysius's	wishes	,	like	fair	-	minded	people	—	"
如果	你	会	行为	根据	到	-	愿望	,	喜欢	公平的	-	有思想	人们	—	"

如果你愿意按照狄奥尼修斯的意愿行事，像公正的人一样——”

" ['iznt] - — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] [men] — ['ɔːlsoʊ] - [tʃaɪld] ?

"	Isn't	Alciphron	—	the	best	and	wisest	of	men	—	also	Dionysius's	child	?
"	不是	-	—	这	最好的	和	最明智的	的	男人	—	还	-	孩子	?

“阿尔西弗隆——最优秀、最睿智的人——不也是狄俄尼索斯的儿子吗？”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] ,

I	would	give	his	first	-	born	,	rather	than	any	one	else	,	this	fruitful	soil	,
我	会	给	他的	第一的	-	出生	,	相当	比	任何	一	别的	,	这	卓有成效	土壤	,

我宁愿把这片沃土赐给他的长子，而不是其他人。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] , [wen] - [wʌns] [ruːlz] [hɪr] [baɪ] - [saɪd] ,

and	,	when	the	rich	father's	favorite	,	when	Leonax	once	rules	here	by	Xanthe's	side	,
和	,	什么时候	这	富有的	父亲的	最喜欢的	,	什么时候	-	一次	规则	这里	经过	-	边	,

而当富家父子最宠爱的莱昂纳克斯，在桑瑟身边统治这里的时候，

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] [fjuː]

there'll	be	no	lack	of	means	to	rebuild	the	platform	and	renew	a	few
将会	是	不	缺少	的	方法	到	重建	这	平台	和	更新	一个	很少

['mɑːrb(ə)l] [bentʃiz] .

marble	benches	.
大理石	长椅	.

重建站台和更换几张大理石长椅的资金绝对不成问题。

" ['æŋgərd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] :

"	Angered	by	these	words	,	the	old	man	indignantly	exclaimed	:
"	愤怒	经过	这些	字	,	这	老的	男人	愤慨地	惊呼	:

老人听了这话，气愤地喊道：

" [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [rɔːŋ] .

"	You	add	mockery	to	wrong	.
"	你	添加	嘲讽	到	错误的	.

你不仅犯错，还加以嘲讽。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

We	know	the	truth	.
我们	知道	这	真相	.

我们知道真相。

[tuː; tə] [pliːz] - , [jʊr; jər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['begərz] .

To	please	Alciphron	,	your	foster	-	child	,	you	would	make	us	all	beggars	.
到	请	-	,	你的	促进	-	孩子	,	你	会	制作	我们	全部	乞丐	.

为了取悦你的养子阿尔西弗隆，你会让我们都沦为乞丐。

[ɪf] [laiˈsændə] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][wɜːrk] , [jɔːrz] [ə'loʊn] ,

If	Lysander	gives	his	daughter	to	Leonax	it	will	be	your	work	,	yours	alone	,
如果	莱桑德	给予	他的	女儿	到	-	它	将要	是	你的	工作	,	你的	独自的	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] —

and	we	will	—
和	我们	将要	—

如果莱桑德把女儿嫁给莱昂纳克斯，那将是你一个人的功劳，而我们将——

" [sɛmiːstɚ] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] , [bʌt; bət] , ['æŋgrəli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Semestre	did	not	allow	herself	to	be	intimidated	,	but	,	angrily	raising	her
"	学期	做过	不是	允许	她自己	到	是	受到恐吓	,	但	,	愤怒地	提高	她

['mɜːrtl] - [stɑːf] ,

myrtle	-	staff	,
桃金娘	-	职员	,

“塞梅斯特没有让自己被吓倒，而是愤怒地举起她的桃金娘杖，

[ˌɪntəˈrʌptɪd] ['dʒeɪsn][baɪ] [iksˈkleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['tremjələs] [vɔɪs] :

interrupted	Jason	by	exclaiming	in	a	loud	,	tremulous	voice	:
中断	杰森	经过	惊呼	在	一个	大声	,	颤抖的	嗓音	:

他用响亮而颤抖的声音打断了杰森的话，惊呼道：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðɪs] [oʊld] [hɑːrt] [klɪŋz] [tuː; tə] - ,

This	old	heart	clings	to	Alciphron	,
这	老的	心	黏附	到	-	,

这颗古老的心依然眷恋着阿尔西弗隆，

[ænd; ənd] [θrɔbz] [mɔːr] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] ;

and	throbs	more	quickly	at	the	mere	mention	of	its	darling's	name	;
和	悸动	更多的	迅速地	在	这	仅仅	提到	的	它是	亲爱的	姓名	;

仅仅是提到爱人的名字，它的心跳就会加快；

[bʌt; bət] ['verɪli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈfekʃ(ə)n] .

but	verily	you	have	done	little	to	win	our	affection	.
但	确实	你	有	完毕	小的	到	赢	我们的	感情	.

但你确实没有做多少事来赢得我们的喜爱。

[læst] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .

Last	autumn	the	harvest	of	new	wine	was	more	abundant	than	we	expected	.
最后的	秋天	这	收成	的	新的	葡萄酒	曾是	更多的	丰富	比	我们	预期的	.

去年秋天，新酒的收成比我们预期的要好。

[wiː; wi] [lækt] [skɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] — "

We	lacked	skins	,	and	when	we	asked	you	to	help	us	with	yours	—	"
我们	缺乏	皮肤	,	和	什么时候	我们	问	你	到	帮助	我们	和	你的	—	"

我们没有兽皮，当我们请求你用你的兽皮帮助我们时——”

" [wiː; wi] [sed] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	We	said	no	,	because	we	ourselves	did	not	know	what	to	do	with	the
"	我们	说	不	,	因为	我们	我们自己	做过	不是	知道	什么	到	做	和	这

['hɑːrvɪst] . "

harvest	.	"
收成	.	"

“我们拒绝了，因为我们自己也不知道该如何处理这些收成。”

" [ænd; ənd] [huː] ['ʃeɪmfəli] [kɪld] [maɪ] [greɪ] [kæt] ? "

"	And	who	shamefully	killed	my	gray	cat	?	"
"	和	WHO	可耻地	被杀	我的	灰色的	猫	?	"

“究竟是谁残忍地杀害了我的灰猫？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] - [dʌv] - [koʊt][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [per] [ʌv; əv]

"	It	entered	Phaon's	dove	-	cote	and	killed	the	young	of	his	best	pair	of
"	它	进入	-	鸽子	-	科特	和	被杀	这	年轻的	的	他的	最好的	一对	的

['krɑːpər] ['pɪdʒɪns] . "

cropper	pigeons	.	"
农作物	鸽子	.	"

“它飞进了法翁的鸽舍，杀死了他最好的两只猎鸽的幼鸽。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrtn] , [nɑːt][ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ['kriːtʃər] .

"	It	was	a	marten	,	not	the	good	,	kind	creature	.
"	它	曾是	一个	貂	,	不是	这	好的	,	种类	生物	.

“那是一只貂，不是那种善良的动物。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfrendli] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][ækts] ,

You	are	unfriendly	in	all	your	acts	,
你	是	不友好	在	全部	你的	行为	,

你的一切行为都充满了不友善。

[fɔːr; fər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [braʊn] [hen] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [əˈweɪ]

for	when	our	brown	hen	flew	over	to	you	yesterday	she	was	driven	away
为了	什么时候	我们的	棕色的	母鸡	飞翔	超过	到	你	昨天	她	曾是	驱动	离开

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

with	stones	.
和	石头	.

昨天我们家的棕色母鸡飞到你那里时，却被石头赶走了。

[dɪd] ['feɪˌɑːn] [misˈteik] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [biːk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['tælən] ? "

Did	Phaon	mistake	her	for	a	vulture	with	sharp	beak	and	powerful	talons	?	"
做过	法翁	错误	她	为了	一个	秃鹫	和	锋利的	喙	和	强大的	利爪	?	"

法翁是不是把她错认成一只长着尖喙和利爪的秃鹫了？

" [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [droʊv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

"	A	maid	-	servant	drove	her	away	,	because	,
"	一个	女佣	-	仆人	驾驶	她	离开	,	因为	,

“一个女仆把她赶走了，因为，

[sɪns] [jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

since	your	master	has	been	ill	and	no	longer	able	to	attend	to	business	,
自从	你的	掌握	有	到过	患病的	和	不	更长	有能力的	到	出席	到	商业	,

由于你的主人生病了，无法再处理事务，

[jʊr; jər] ['poʊltri] ['deɪli] ['fiːdz] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːrli] . "

your	poultry	daily	feeds	upon	our	barley	.	"
你的	家禽	日常的	饲料	之上	我们的	大麦	.	"

你们的家禽每天都吃我们的大麦。

" [aɪm] [sərˈpraɪzd] [juː; jʊ][dəunt][brænd][ˌjuː 'es][æz; əz] ['rɔbəz] ! " [kraɪd] [sɛmiːstɚ] .

"	I'm	surprised	you	don't	brand	us	as	robbers	!	"	cried	Semestre	.
"	我是	惊讶	你	不	品牌	我们	作为	强盗	!	"	哭	学期	.

“我很惊讶你们没有把我们当成强盗！”塞梅斯特喊道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['biːtn] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
" Yes , if you had beaten me yourself with a stick ,
" 是的 , 如果 你 有 被打败 我 你自己 和 一个 戳 ,

“是的，如果你自己用棍子打我的话，”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][draɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg][ɔːr] ['ɑːlɪv] [triː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
you would say a dry branch of a fig or olive tree had accidentally fallen on my back .
你 会 说 一个 干燥 分支 的 一个 如图或者 橄榄 树 有 偶然 倒下 在 我的 后退 .

你会说，一根枯萎的无花果树或橄榄树的树枝不小心掉到了我的背上。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] - , - [sʌn] , [nɑːt][jʊr; jər] ['sliːpi] ['feɪˌɑːn] ,
I know you well enough , and Leonax , Alciphron's son , not your sleepy Phaon ,
我 知道 你 出色地 足够的 , 和 - , - 儿子 , 不是 你的 困 法翁 ,

我非常了解你，还有莱昂纳克斯，阿尔西弗隆的儿子，不是你那昏昏欲睡的法翁。

[huːm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]
whom people say is roaming about when he ought to be resting quietly in the
谁 人们 说 是 漫游 关于 什么时候 他 应该 到 是 休息 悄悄 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

人们说他本应该在家安静休息，却到处闲逛。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
shall have our girl for his wife .
将 有 我们的 女孩 为了 他的 妻子 .

他将娶我们的女孩为妻。

[its] [nɑːt][aɪ] [huː] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][laɪ'sændə] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] . "
It's not I who say so , but Lysander , my lord and master . "
它是 不是 我 WHO 说 所以 , 但 莱桑德 , 我的 主 和 掌握 . "

这话不是我说的，而是我的主人莱桑德说的。

" [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsn] .
" Your will is his , " replied Jason .
" 你的 将要 是 他的 , " 回复 杰森 .

“你的意志就是他的意志，”杰森回答道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
" Far be it from me to wound the sick man with words ,
" 远的 是 它 从 我 到 伤口 这 生病的 男人 和 字 ,

“我绝不会用言语伤害病人，

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [juːv] [pleɪd] [ðə; ði]['mæstər] ,
but ever since he has been ill you've played the master ,
但 曾经 自从 他 有 到过 患病的 你已经 玩 这 掌握 ,

但自从他生病以来，你就一直扮演着大师的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] .
and he ought to be called the house - keeper .
和 他 应该 到 是 称为 这 房子 - 守门员 .

他应该被称为管家。

[eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
Ay , you have more influence under his roof than any one else ,
哎 , 你 有 更多的 影响 在下面 他的 屋顶 比 任何 一 别的 ,

没错，你在他家比任何人都更有影响力。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd]['ɪrɑːsˌerɑːs][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

but	Aphrodite	and	Eros	are	a	thousand	times	more	powerful	,	for	you
但	阿芙洛狄忒	和	爱神	是	一个	千	时代	更多的	强大的	,	为了	你

[ruːl] [baɪ][pænz] ,

rule	by	pans	,
规则	经过	平底锅	,

但是阿芙洛狄忒和厄洛斯的力量要强大一千倍，因为你们是靠潘神统治的。

[spits] , [ænd; ənd][sɔːft] ['piləuz] — [ðeɪ] ['gʌvərn] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɑːm'nɪpətəns] .

spits	,	and	soft	pillows	—	they	govern	hearts	with	divine	,	irresistible	omnipotence	.
吐痰	,	和	柔软的	枕头	—	他们	治理	心	和	神圣的	,	无法抗拒	全能	.

唾液和柔软的枕头——它们以神圣的、不可抗拒的全能性支配着人心。

" [sɛmiːstɚ] [læft] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Semestre	laughed	scornfully	,	and	,	striking	the	hard	stone	floor	with	her
"	学期	笑了	轻蔑地	,	和	,	引人注目	这	难的	石头	地面	和	她

['mɜːrtl] - [stɑːf] , [ɪk'skleɪmd] :

myrtle	-	staff	,	exclaimed	:
桃金娘	-	职员	,	惊呼	:

塞梅斯特轻蔑地笑了笑，用她的桃金娘杖敲击着坚硬的石板地面，喊道：

" [maɪ][spɪt][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɪrɑːsˌerɑːs][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ærəus] ,

"	My	spit	is	enough	,	and	perhaps	Eros	is	helping	it	with	his	arrows	,
"	我的	吐	是	足够的	,	和	也许	爱神	是	帮助	它	和	他的	箭头	,

“我的唾液就足够了，或许爱神厄洛斯也在用他的箭矢助它一臂之力。”

[fɔːr; fər] ['zænθi] [noʊ][lɔːŋgər][æsks][fɔːr; fər][jʊr; jər]['feɪˌɑːn] ,

for	Xanthe	no	longer	asks	for	your	Phaon	,
为了	桑特	不	更长	问	为了	你的	法翁	,

因为桑瑟不再向你索要法翁了，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['fretɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]

any	more	than	I	fretted	for	a	person	now	standing	before	me	when	he
任何	更多的	比	我	有格纹的	为了	一个	人	现在	常设	前	我	什么时候	他

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

就像我从未为眼前这位年轻人担忧过一样。

['ɪrɑːsˌerɑːs] [lʌvz] ['hɑːrdər][wɜːrk] .

Eros	loves	harder	work	.
爱神	爱	更难	工作	.

爱神厄洛斯喜欢更辛苦的工作。

['piːp(ə)l] [huː] [groʊ] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [miːt] ['evri] [deɪ] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

People	who	grow	up	together	and	meet	every	day	,	morning	,	noon	,	and	night	,
人们	WHO	生长	向上	一起	和	见面	每一个	天	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

从小一起长大，每天早中晚都见面的人

[get] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]['sænd(ə)l] ,

get	used	to	each	other	as	the	foot	does	to	the	sandal	,
得到	用过的	到	每个	其他	作为	这	脚	做	到	这	凉鞋	,

就像脚习惯了凉鞋一样，彼此习惯起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] .

and	the	sandal	to	the	foot	,	but	the	heart	remains	untouched	.
和	这	凉鞋	到	这	脚	,	但	这	心	遗迹	未受触碰	.

鞋子穿在脚上，但心却依然完好无损。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] ,

But	when	a	handsome	stranger	,	with	perfumed	locks	and	costly	garments	,
但	什么时候	一个	英俊的	陌生人	,	和	香	锁	和	昂贵	服装	,

['sʌd(ə)nli] [miːts] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ,

suddenly	meets	the	maiden	,
突然	满足	这	少女	,

但是，当一位英俊的陌生人，头发散发着香水味，身穿昂贵的衣服，突然遇见了这位少女时，

[ˌæfrə'daɪtiːz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɪts] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊldən][baʊ; boʊ] . "

Aphrodite's	little	son	fits	an	arrow	to	his	golden	bow	.	"
阿芙洛狄忒的	小的	儿子	适合	一个	箭	到	他的	金的	弓	.	"

阿芙洛狄忒的小儿子将箭搭在了他的金弓上。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] , " [kraɪd] ['dʒeɪsn] ,

"	But	he	doesn't	shoot	,	"	cried	Jason	,
"	但	他	不	射击	,	"	哭	杰森	,

“但他不开枪，”杰森喊道。

" [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃæft] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɪrst] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt] .

"	when	he	knows	that	another	shaft	has	already	pierced	the	maiden's	heart	.
"	什么时候	他	知道	那	其他	轴	有	已经	穿孔	这	少女的	心	.

“当他知道另一支箭已经刺穿了少女的心时。”

['eni] [mæn][kæn; kən] [wɪn] ['eni] [gɜːrl] , [ɪk'sept] [wʌn] [huːz] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

Any	man	can	win	any	girl	,	except	one	whose	soul	is	filled	with	love	for	another	.
任何	男人	能	赢	任何	女孩	,	除了	一	谁	灵魂	是	已填	和	爱	为了	其他	.

"

"

"

任何男人都能赢得任何女孩的芳心，除了那个心中充满对另一个人的爱的女孩。

" [ðə; ðɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] ['bætʃələr] [spiːks] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , " [ri'tɔːtid] [sɛmiːstɝ] ,

"	The	gray	-	headed	old	bachelor	speaks	from	experience	,	"	retorted	Semestre	,
"	这	灰色的	-	标题	老的	学士	说话	从	经验	,	"	反驳	学期	,

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“这位白发苍苍的老单身汉是根据经验说话的，”塞梅斯特雷迅速反驳道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪˌɑːn] !

"	And	your	Phaon	!
"	和	你的	法翁	!

“还有你的法翁！”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wuː] [ə'nʌðər] [ɔːr][hæv; həv][hɜːr; hər] [wuːd]

If	he	really	loved	our	girl	,	how	could	he	woo	another	or	have	her	wooed
如果	他	真的	喜爱	我们的	女孩	,	如何	可以	他	哇	其他	或者	有	她	追求

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

for	him	?
为了	他	?

如果他真的爱我们的女孩，他怎么会去追求别人，或者让别人为他追求她呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

It	comes	to	the	same	thing	.
它	来	到	这	相同的	事物	.

归根结底，是一样的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [weɪst] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .

But	I	don't	like	to	waste	so	many	words	.
但	我	不	喜欢	到	浪费	所以	许多	字	.

但我不想浪费这么多笔墨。

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['zænθi] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	know	our	Xanthe	better	than	you	,
我	知道	我们的	桑特	更好的	比	你	,

我比你更了解我们的桑西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

and	she	no	more	cares	for	her	playfellow	than	the	column	on	the	right
和	她	不	更多的	关心	为了	她	玩伴	比	这	柱子	在	这	正确的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [jəːnz] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] ,

side	of	the	hearth	yearns	toward	the	one	on	the	left	,
边	的	这	炉	渴望	朝向	这	一	在	这	左边	,

她对她的玩伴漠不关心，就像壁炉右侧的柱子渴望着左侧的柱子一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [soʊ] [lɔːŋ] . "

though	they	have	stood	together	under	the	same	roof	so	long	.	"
尽管	他们	有	站立	一起	在下面	这	相同的	屋顶	所以	长的	.	"

尽管他们已经在同一屋檐下共同生活了这么久。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [fiːlz] ? "

"	Do	you	know	what	the	marble	feels	?	"
"	做	你	知道	什么	这	大理石	感觉	?	"

你知道大理石摸起来是什么感觉吗?

" ['nʌθɪŋ] , ['dʒeɪsn] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['zænθi] [fiːlz] [fɔːr; fər]

"	Nothing	,	Jason	,	nothing	at	all	;	that	is	,	just	as	much	as	Xanthe	feels	for
"	没有什么	,	杰森	,	没有什么	在	全部	;	那	是	,	只是	作为	很多	作为	桑特	感觉	为了

['feɪˌɑːn] .

Phaon	.
法翁	.

“杰森，什么都没有，真的什么都没有；也就是说，就像桑瑟对法翁的感情一样。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ?

But	what's	that	noise	outside	the	door	?
但	是什么	那	噪音	外部	这	门	?

门外那是什么声音?

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

"	The	house	-	keeper	was	still	talking	,	when	one	of	the	folding	doors	opened	a
"	这	房子	-	守门员	曾是	仍然	说	,	什么时候	一	的	这	折叠式的	门	打开	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“管家还在说话的时候，其中一扇折叠门微微打开了一条缝。”

[ænd; ənd] - [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [kræk] :

and	Dorippe	called	through	the	crack	:
和	-	称为	通过	这	裂缝	:

多里佩透过缝隙喊道:

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?

"	May	we	come	in	?
"	可能	我们	来	在	?

我们可以进来吗?

[hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] - . "

Here's	a	messenger	from	Protarch	.	"
这里是	一个	信使	从	-	.	"

这是来自普罗塔克的信使。

" [æd'mɪt][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] , ['iːgərli] .

"	Admit	him	,	"	cried	Semestre	,	eagerly	.
"	承认	他	,	"	哭	学期	,	急切地	.

“让他进去！”塞梅斯特急切地喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt]

The	door	flew	wide	open	,	and	the	two	girls	entered	the	women's	apartment
这	门	飞翔	宽的	打开	,	和	这	二	女孩们	进入	这	女性的	公寓

[wɪð; wɪθ]['mɑːpsəs] ,

with	Mopsus	,
和	莫普苏斯	,

门猛地大开，两个女孩和莫普苏斯一起进了女人的公寓。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['klɔrɪs] .

the	brother	of	the	lively	Chloris	.
这	兄弟	的	这	热闹	克洛里斯	.

活泼的克洛里斯的兄弟。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	latter	was	clinging	to	his	arm	,
这	后者	曾是	依恋	到	他的	手臂	,

后者紧紧抓住他的手臂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] ['trævəlɪŋ] - [hæt]

and	as	he	came	into	the	hall	removed	the	broad	-	brimmed	travelling	-	hat
和	作为	他	来了	进入	这	大厅	已移除	这	广阔	-	满溢	旅行	-	帽子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɑːks] ,

from	his	brown	locks	,
从	他的	棕色的	锁	,

他走进大厅时，从棕色的头发上摘下了宽边旅行帽。

[waɪl] [dɑːrk] - [skɪnd] - [went] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [juːθ]

while	dark	-	skinned	Dorippe	went	behind	him	and	pushed	the	hesitating	youth
尽管	黑暗的	-	去皮	-	去	在后面	他	和	推动	这	犹豫不决	青年

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

across	the	threshold	,
穿过	这	临界点	,

而肤色黝黑的多里佩走到他身后，推着犹豫不决的年轻人跨过了门槛。

[æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

as	a	boat	is	launched	into	the	sea	.
作为	一个	船	是	发射	进入	这	海	.

就像一艘船被放入海里一样。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] ,

In	reply	to	the	house	-	keeper's	excited	questions	,
在	回复	到	这	房子	-	守门员	兴奋的	问题	,

为了回答管家兴奋的提问，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ɔɪl][æt; ət][me'siːnə][fɔːr; fər][æz; əz] [haɪ]

he	related	that	Protarch	had	sold	his	master's	oil	at	Messina	for	as	high
他	有关的	那	-	有	卖	他的	硕士学位	油	在	墨西拿	为了	作为	高的

[ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	price	as	his	own	,
一个	价格	作为	他的	自己的	,

他讲述说，普罗塔克在墨西拿以与他自己的油一样高的价格卖掉了他主人的油。

[bɔːt] [tuː] [nuː] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['kliːɔn] , [ænd; ənd] [sent] ['mɑːpsəs] [hɪm'self] ['fɔːrwərd]

bought	two	new	horses	for	his	neighbor	Cleon	,	and	sent	Mopsus	himself	forward
买	二	新的	马匹	为了	他的	邻居	克里昂	,	和	发送	莫普苏斯	他自己	向前

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他为邻居克里昂买了两个新马，并派莫普苏斯亲自牵着它们出发。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] [deɪ] .

If	the	wind	didn't	change	,	he	would	arrive	that	day	.
如果	这	风	没有	改变	,	他	会	到达	那	天	.

如果风向不改变，他当天就能到达。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['kaɪtən] , ['bɔːdəd]

While	speaking	,	he	drew	from	the	girdle	which	confined	his	blue	chiton	,	bordered
尽管	请讲	,	他	画	从	这	腰带	哪个	受限	他的	蓝色的	石鳖	,	带边框

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

with	white	,
和	白色的	,

说话间，他从束缚着他那件镶有白色边的蓝色束腰长袍的腰带里抽出一条腰带。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [pə'paɪrəs] ,

around	his	waist	,	a	strip	of	papyrus	,
大约	他的	腰部	,	一个	条	的	纸莎草	,

他腰间系着一条莎草纸带。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɛmiːstɝ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	handed	it	to	Semestre	with	a	greeting	from	his	master	.
和	递交	它	到	学期	和	一个	问候	从	他的	掌握	.

并将信交给塞梅斯特雷，并转达了他主人的问候。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [lʊkt] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃiːt] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

The	house	-	keeper	looked	at	both	sides	of	the	yellow	sheet	,	turned	it	over
这	房子	-	守门员	看起来	在	两个都	侧面	的	这	黄色的	床单	,	转向	它	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

管家看了看那张黄床单的两面，又翻来覆去地看了看。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət] ['dʒeɪsn] .

held	it	close	to	her	eyes	,	and	then	glanced	hesitatingly	at	Jason	.
握住	它	关闭	到	她	眼睛	,	和	然后	瞥了一眼	犹豫地	在	杰森	.

她把手机举到眼前，然后犹豫地看了杰森一眼。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] ; [bʌt; bət] ['zænθi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] ['rɪt(ə)n]

He	would	know	that	she	could	not	read	;	but	Xanthe	could	decipher	written
他	会	知道	那	她	可以	不是	读	;	但	桑特	可以	解码	书面

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

他知道她不识字；但桑蒂却能解读书面句子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [mʌst; məst] [suːn] [ə'pɪr] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	the	young	girl	must	soon	appear	at	breakfast	.
和	这	年轻的	女孩	必须	很快	出现	在	早餐	.

这位年轻女孩很快就会出现在早餐桌上。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Shall	I	read	it	?	"	asked	the	old	man	.
"	将	我	读	它	?	"	问	这	老的	男人	.

“我可以读吗？”老人问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] ,

"	I	could	do	so	myself	,	if	I	chose	,	"	replied	the	house	-	keeper	,
"	我	可以	做	所以	我	,	如果	我	选择	,	"	回复	这	房子	-	守门员	,

“如果我愿意，我自己就可以做，”管家回答说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [stɑːf] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [blʌnt] ['æŋglz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
drawing **her** **staff** **over** **the** **floor** **in** **sharp** **and** **blunt** **angles** **,** **as** **if** **she** **were**
绘画 她 职员 超过 这 地面 在 锋利的 和 钝 角度 , 作为 如果 她 是
['raɪtɪŋ] .
writing **.**
写作 .

她用手杖在地板上划出锐角和钝角，就像在写字一样。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,
" **I** **could** **,** **but** **I** **don't** **like** **to** **hear** **news** **on** **an** **empty** **stomach** **,**
" 我 可以 , 但 我 不 喜欢 到 听到 消息 在 一个 空的 胃 ,

“我可以，但我不想空着肚子听新闻。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [kən'sɜːrnz][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]
and **what** **is** **said** **in** **this** **letter** **concerns** **myself** **,** **I** **should** **suppose** **,** **and** **nobody**
和 什么 是 说 在 这 信 担忧 我 , 我 应该 认为 , 和 无人
[els] .
else **.**
别的 .

我想，这封信里所说的内容只与我有关，与其他人无关。

[goʊ][ænd; ənd][kɔːl] ['zænθi] [tuː; tə] ['brekfəst] , - . "
Go **and** **call** **Xanthe** **to** **breakfast** **,** **Dorippe** **.** **"**
去 和 称呼 桑特 到 早餐 , - . "

多里佩，去叫桑特来吃早饭。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **I** **know** **what** **is** **in** **it** **,** **"** **cried** **the** **girl** **,** **reluctant** **to** **part** **from** **her**
" 我 知道 什么 是 在 它 , " 哭 这 女孩 , 不情愿的 到 部分 从 她
[kəm'pænjənz] ['brʌðər] ,
companion's **brother** **,**
同伴的 兄弟 ,

“我知道里面是什么，”女孩哭着说，她舍不得和同伴的哥哥分开。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
whom **she** **loved** **,**
谁 她 喜爱 ,

她所爱的人，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][me'siːnə]
and **who** **still** **had** **a** **great** **deal** **to** **tell** **her** **about** **his** **journey** **to** **Messina**
和 WHO 仍然 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 她 关于 他的 旅行 到 墨西拿
.
:
.

他还有很多关于他前往墨西拿的旅程要告诉她。

" ['mɑːpsəs][hæz; həz][toʊld][juː 'es] .
" **Mopsus** **has** **told** **us** **.**
" 莫普苏斯 有 讲述 我们 .

“莫普苏斯告诉我们。”

['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['nefjuː] , - , - [sʌn] ,
Our **master's** **nephew** **,** **Leonax** **,** **Alciphron's** **son** **,**
我们的 硕士学位 侄子 , - , - 儿子 ,

我们主人的侄子，利奥纳克斯，阿尔西弗隆的儿子，

[wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][lɔːŋgər][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
will **accompany** **his** **uncle** **and** **stay** **for** **a** **week** **or** **longer** **as** **a** **guest** **,**
将要 陪伴 他的 叔叔 和 停留 为了 一个 星期 或者 更长 作为 一个 客人 ,

他将陪同叔叔，以客人的身份停留一周或更长时间。

[nɑːt]['oʊvər] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

not	over	yonder	with	Protarch	,	but	here	in	our	house	.
不是	超过	远处	和	-	,	但	这里	在	我们的	房子	.

不是在那边和普罗塔克在一起，而是在我们家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] , ['hænsəm] [juːθ] , ['iːv(ə)n]['tɔːlər][ðæn; ðən]['feɪˌɑːn] , [ænd; ənd]['mɑːpsəs] [sez]

He	is	a	,	handsome	youth	,	even	taller	than	Phaon	,	and	Mopsus	says
他	是	一个	,	英俊的	青年	,	甚至	更高	比	法翁	,	和	莫普苏斯	说道

- [waɪf] ,

Alciphron's	wife	,
-	妻子	,

他是一位英俊的青年，甚至比法翁还要高，摩普索斯说他是阿尔西弗隆的妻子。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [rɪ'kwest] , ['dɪpt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [æt; ət][me'siːnə] ,

by	our	master's	request	,	dipped	deep	into	his	purse	at	Messina	,
经过	我们的	硕士学位	要求	,	浸入	深的	进入	他的	钱包	在	墨西拿	,

遵照我们主人的请求，在墨西拿掏空了他的钱包，

[ænd; ənd] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɜːrtʃənt] [frendz] [goʊld] ['breɪsləts] [ænd; ənd]

and	bought	from	her	husband's	merchant	friends	gold	bracelets	and
和	买	从	她	丈夫的	商人	朋友们	金子	手镯	和

['wɪmənz] ['gɑːrmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['meɪtrənz] [wer] .

women's	garments	,	such	as	matrons	wear	.
女性的	服装	,	这样的	作为	女舍监	穿	.

她从丈夫的商人朋友那里购买金手镯和女装，比如贵妇人穿的衣服。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [flitid] ['oʊvər] - ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

"	At	these	words	a	smile	of	joy	and	hope	flitted	over	Semestre's	wrinkled	face	,
"	在	这些	字	一个	微笑	的	喜悦	和	希望	飞掠	超过	-	皱	脸	,

听到这番话，塞梅斯特满是皱纹的脸上掠过一丝喜悦和希望的笑容。

[laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [briːz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ] ['liːfləs] ['gɑːrdn] .

like	a	spring	breeze	sweeping	across	a	leafless	garden	.
喜欢	一个	春天	微风	扫荡	穿过	一个	无叶	花园	.

就像春风拂过光秃秃的花园。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] ['empti]

She	no	longer	thought	of	the	harm	a	piece	of	news	might	do	her	empty
她	不	更长	想法	的	这	伤害	一个	片	的	消息	可能	做	她	空的

['stʌmək] , [ænd; ənd] ,

stomach	,	and	,
胃	,	和	,

她不再去想一条新闻可能会对她空空的肚子造成什么伤害，而且，

[waɪl] ['mentəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪtrənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['gɑːrmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

while	mentally	seeing	the	flutter	of	a	matron's	beautiful	blue	garment	and	the
尽管	精神上	看到	这	扑	的	一个	女舍监的	美丽的	蓝色的	服装	和	这

[flæʃ] [ʌv; əv] - [rɪtʃ] ['daʊri] ,

flash	of	Xanthe's	rich	dowry	,
闪光	的	-	富有的	嫁妆	,

脑海中浮现出一位贵妇人美丽的蓝色长袍飘动的景象，以及桑蒂斯丰厚嫁妆的闪光，

['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] ['welkəm] ['mesɪndʒər] :

eagerly	asked	the	welcome	messenger	:
急切地	问	这	欢迎	信使	:

热情地问迎宾员：

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Does	she	speak	the	truth	?
"	做	她	说话	这	真相	?

她说的是真话吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊbz] ? "
And what is this about the robes ? "
和 什么 是 这 关于 这 长袍 ? "

那这些长袍又是怎么回事呢?

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kloʊðz] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːpsəs] ,
" I brought the clothes myself , " replied Mopsus ,
" 我 带来 这 衣服 我 , " 回复 莫普苏斯 ,

“衣服是我自己带来的，”摩普苏斯回答说。

" [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃest] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ,
" and packed them in a beautiful chest inlaid with ivory ,
" 和 包装 他们 在 一个 美丽的 胸部 镶嵌 和 象牙 ,

“并将它们装进一个镶嵌着象牙的精美箱子里。”

[laɪk] [ðoʊz] ['njuːlɪwed] [jʊθs] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdl] ['daʊri] .
like those newlywedded youths receive with the bridal dowry .
喜欢 那些 新婚夫妇 青年 收到 和 这 新娘 嫁妆 .

就像那些新婚青年收到的嫁妆一样。

- , [ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪstər] [ʌv; əv] - [waɪf] , ['ɔːlsoʊ] [geɪv] — "
Praxilla , the handsome sister of Alciphron's wife , also gave — "
- , 这 英俊的 姐姐 的 - 妻子 , 还 给予 — "

阿尔西弗隆妻子的漂亮妹妹普拉西拉也献上了——

" [goʊ][ænd; ənd] [kɔːl] ['zænθi] ! " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" Go and call Xanthe ! " cried Semestre , interrupting the messenger .
" 去 和 称呼 桑特 ! " 哭 学期 , 打断 这 信使 .

“去叫桑特！”塞梅斯特打断了信使的话，喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] ['sɔːftli] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ,
She had laughed softly several times while listening to his tale , and ,
她 有 笑了 轻轻 一些 时代 尽管 聆听 到 他的 故事 , 和 ,

在听他讲述故事的过程中，她几次轻轻地笑了起来，而且

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ]['mɑːpsəs] , [kæst][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət]['dʒeɪsn] .
when the girls hastily withdrew with Mopsus , cast a triumphant glance at Jason .
什么时候 这 女孩们 草草 退出 和 莫普苏斯 , 投掷 一个 凯 瞥一眼 在 杰森 .

女孩们匆匆带着摩普苏斯离开时，得意地看了杰森一眼。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Then , remembering how much was to be done to make fitting preparation
然后 , 记住 如何 很多 曾是 到 是 完毕 到 制作 配件 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['suːtər] - ,
for the young suitor Leonax ,
为了 这 年轻的 求婚者 - ,

然后，他想起为了迎接年轻的求婚者莱昂纳克斯，还有很多事情要做，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] :
she called loudly :
她 称为 高声 :

她大声喊道：

" - — ['klɔrɪs] !
" Dorippe — Chloris !
" - — 克洛里斯 !

“Dorippe—Chloris!

['klɔrɪs] — - !
Chloris — Dorippe !
克洛里斯 — - !

克洛里斯——多里佩!

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl]

" Neither of the maidens seemed to hear , and , when obliged to resign all

" 两者都不 的 这 少女们 似乎 到 听到 , 和 , 什么时候 有义务 到 辞职 全部

[hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ,

hope of an answer ,

希望 的 一个 回答 ,

“两位少女似乎都没听见，只好放弃得到回答的希望。”

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪsn] [sed] :

she shrugged her shoulders , and turning to Jason said :

她 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 转弯 到 杰森 说 :

她耸了耸肩，转向杰森说道：

" [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [def] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .

" So young and so deaf ; it is sad .

" 所以 年轻的 和 所以 聋 ; 它 是 伤心 .

“这么年轻就聋了，真令人难过。”

[pʊr] ['gɜːlz] ! "

Poor girls ! "

贫穷的 女孩们 ! "

可怜的女孩们!

" [ðeɪ] [laɪk] ['mɑːpsəs] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsn] ,

" They like Mopsus better than you , and don't wish to hear , " replied Jason ,

" 他们 喜欢 莫普苏斯 更好的 比 你 , 和 不 希望 到 听到 , " 回复 杰森 ,

['læfɪŋ] .

laughing .

笑 .

“他们更喜欢莫普苏斯，不想听你说话，”杰森笑着回答。

" [ðeɪ] [kɑːnt] , " [sed] [sɛmiːstɜː] , ['æŋgrəli] .

" They can't , " said Semestre , angrily .

" 他们 不能 , " 说 学期 , 愤怒地 .

“他们做不到，”塞梅斯特雷生气地说。

" ['mɑːpsəs][ɪz][ə; eɪ][boʊld] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] , [huːm] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv]

" Mopsus is a bold , good - for - nothing fellow , whom I've often wanted to drive

" 莫普苏斯 是 一个 大胆的 , 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 , 谁 我已经 经常 通缉 到 驾驶

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

out of the house ,

出去 的 这 房子 ,

“莫普苏斯是个胆大妄为、一无是处的家伙，我常常想把他赶出家门。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [ə'biːdiəns] .

but I should like to see the person who refused me obedience .

但 我 应该 喜欢 到 看 这 人 WHO 拒绝 我 服从 .

但我很想见见那个拒绝服从我的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][ɪz]

As for your proposal , you have now heard distinctly enough that our girl is

作为 为了 你的 提议 , 你 有 现在 听到 明显地 足够的 那 我们的 女孩 是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] - . "

intended for Leonax . "

故意的 为了 - . "

至于你的提议，你现在已经很清楚地听到了，我们的女儿是要嫁给利昂纳克斯的。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['zænθi] ['dʌznt] [wɑ:nt] - , [ænd; ənd] [pri'fə:z] ['feɪˌɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ?
" But suppose Xanthe doesn't want Leonax , and prefers Phaon to the stranger ?
" 但 认为 桑特 不 想 - , 和 偏好 法翁 到 这 陌生人 ?
"
"
"

“但如果桑瑟不想要莱昂纳克斯，而是更喜欢法翁而不是那个陌生人呢？”

" - [sʌn] [ə; eɪ] - ['streɪndʒər] - [ɑ:n][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Alciphron's son a ' stranger ' on the estates of his ancestors ! " exclaimed
" - 儿子 一个 - 陌生人 - 在 这 庄园 的 他的 祖先 ! " 惊呼
[sɛmi:stɜ] .
Semestre .
学期 .

“阿尔西弗隆的儿子竟然成了祖先庄园里的‘陌生人’！”塞梅斯特雷惊呼道。

" [wʌt] [dəunt][wi:; wi] [hɪr] ?
" What don't we hear ?
" 什么 不 我们 听到 ?

“我们有什么没听到？”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] -
But I must go to work to prepare the best possible reception for Leonax
但 我 必须 去 到 工作 到 准备 这 最好的 可能的 接待 为了 -
,
,
,

但我必须去上班，为莱昂纳克斯的到来做好最好的接待准备。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][ɪz][noʊ]['streɪndʒər] [hɪr] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət]
that he may feel from the first he is no stranger here , but perfectly at
那 他 可能 感觉 从 这 第一的 他 是 不 陌生人 这里 , 但 完美 在
[hoʊm] .
home .
家 .

他可能从一开始就觉得这里不是陌生人，而是完全像在家一样自在。

[naʊ] [goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,
Now go , if you choose , and offer sacrifices to Aphrodite ,
现在 去 , 如果 你 选择 , 和 提供 牺牲 到 阿芙洛狄忒 ,

现在，如果你愿意，就去向阿芙洛狄忒献祭吧。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['zænθi] [ænd; ənd] ['feɪˌɑ:n] .
that she may join the hearts of Xanthe and Phaon .
那 她 可能 加入 这 心 的 桑特 和 法翁 .

愿她能将桑蒂和法翁的心连接在一起。

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə][maɪ][spɪt] . "
I'll stick to my spit . "
患病的 戳 到 我的 吐 . "

我坚持我的观点。

" [ðen] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [kraɪd]['dʒeɪsn] ,
" Then you'll be in the right place , " cried Jason ,
" 然后 你会 是 在 这 正确的 地方 , " 哭 杰森 ,

“那你就来对地方了，”杰森喊道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [jet] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - ['wedɪŋ] - [fi:st] . "
" but you're not yet turning it for Leonax's wedding - feast . "
" 但 你是 不是 然而 转弯 它 为了 - 婚礼 - 盛宴 . "

“但你还没有把它变成利昂纳克斯的婚宴。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [roʊst] [fɔːr; fər] - , " [ri'tɔːtid]
" And I promise you I'll prepare the roast for Phaon's , " retorted
" 和 我 承诺 你 患病的 准备 这 烤 为了 - , " 反驳

“我保证会为法翁准备烤肉，”他反驳道。

[sɛmiːstɝ] , " [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][aɪm] ['fætnɪŋ] [maɪ'self]
Semestre , " but not until the sacrifice of an animal I'm fattening myself
学期 , " 但 不是 直到 这 牺牲 的 一个 动物 我是 增肥 我

塞梅斯特说：“但前提是我要宰杀一头我正在养肥的牲畜。”

[in'djuːsiz] [ðə; ði] [foʊm] - [bɔːrn] ['gɑːdəs] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn] - [hɑːrt] [swiːt] [lʌv] [fɔːr; fər]
induces the foam - born goddess to kindle in Xanthe's heart sweet love for
诱导 这 泡沫 - 出生 女神 到 点燃 在 - 心 甜的 爱 为了

诱使泡沫女神在桑瑟心中燃起对……的甜蜜爱意

- .
Leonax .
- .

利昂纳克斯。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['zænθi] .
XANTHE .
黄花 .

XANTHE。

" ['zænθi] , ['zænθi] ! " [kɔːld] [sɛmiːstɝ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] .
" Xanthe , Xanthe ! " called Semestre , a short time after .
" 桑特 , 桑特 ! " 称为 学期 , 一个 短的 时间 后 .

“桑特，桑特！”不久之后，塞梅斯特喊道。

" ['zænθi] !
" Xanthe !
" 桑特 !

“Xanthe！

[wer] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ?
Where is the girl ?
在哪里 是 这 女孩 ?

女孩在哪里?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" The old woman had gone into the garden .
" 这 老的 女士 有 已消失 进入 这 花园 .

老妇人走进了花园。

['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [taɪm] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət]
Knowing how to use time to advantage , and liking to do two things at
会心 如何 到 使用 时间 到 优势 , 和 喜欢 到 做 二 事物 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

懂得如何利用时间，并且喜欢同时做两件事，

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi]

while	looking	for	her	nursling	and	repeatedly	shouting	the	girl's	name	,	she
尽管	寻找	为了	她	哺乳	和	反复	喊叫	这	女孩们	姓名	,	她

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɜːrb] ,

was	gathering	vegetables	and	herbs	,
曾是	采集	蔬菜	和	草药	,

她一边寻找自己的乳母，一边反复呼喊着女孩的名字，同时还在采摘蔬菜和香草。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [stɪl] ['glɪtəd] ['braɪtli] .

on	which	the	dew	of	early	morning	still	glittered	brightly	.
在	哪个	这	露	的	早期的	早晨	仍然	闪闪发光	明亮地	.

清晨的露珠在上面闪闪发光。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] [sʌn] [ænd; ənd]

While	thus	occupied	,	she	was	thinking	far	more	of	her	favorite's	son	and
尽管	因此	占领	,	她	曾是	思维	远的	更多的	的	她	最爱	儿子	和

[ðə; ði] [roʊst] [miːts] ,

the	roast	meats	,
这	烤	肉类	,

她忙着做这些事的时候，心里想的更多的是她最喜欢的儿子和烤肉。

[keɪks] , [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['zænθi] .

cakes	,	and	sauces	to	be	prepared	for	him	,	than	of	Xanthe	.
蛋糕	,	和	酱汁	到	是	准备	为了	他	,	比	的	桑特	.

为他准备的蛋糕和酱汁，比为桑特准备的还要多。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] - [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['speʃəli] [laɪkt]

She	wanted	to	provide	for	Leonax	all	the	dishes	his	father	had	specially	liked
她	通缉	到	提供	为了	-	全部	这	菜肴	他的	父亲	有	特别	喜欢

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

when	a	child	,
什么时候	一个	孩子	,

她想为莱昂纳克斯准备他父亲小时候特别爱吃的所有菜肴。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['reliʃiz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [wɪl] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

for	what	a	father	relishes	,	she	considered	,	will	please	his	children	.
为了	什么	一个	父亲	调味品	,	她	经过考虑的	,	将要	请	他的	孩子们	.

她心想，父亲喜欢的东西，孩子们也会喜欢。

['twenti] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [freʃ] ['lævəndər] , [griːn] ['letɪs] , [ænd; ənd]

Twenty	times	she	had	stooped	to	pluck	fresh	lavender	,	green	lettuce	,	and
二十	时代	她	有	弯腰	到	采摘	新鲜的	薰衣草	,	绿色的	莴苣	,	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

她曾二十次弯腰采摘新鲜的薰衣草、绿色的生菜和嫩芽，

[red] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [waɪl] ['streitniŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɜːrtl] - [stɑːf]

red	turnips	,	and	each	time	,	while	straightening	herself	again	by	her	myrtle	-	staff
红色的	萝卜	,	和	每个	时间	,	尽管	拉直	她自己	再次	经过	她	桃金娘	-	职员

,

,
,

红萝卜，每次她一边用桃金娘手杖扶正自己，一边说道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] [bent] [baɪ][eɪdʒ] [wʊd] [ə'laʊ] , [kɔːld] " ['zænθi] , ['zænθi] !

as	well	as	a	back	bent	by	age	would	allow	,	called	"	Xanthe	,	Xanthe	!
作为	出色地	作为	一个	后退	弯曲	经过	年龄	会	允许	,	称为	"	桑特	,	桑特	!

以及因年老而弯曲的背部，被称为“Xanthe，Xanthe！

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Though	she	at	last	threw	her	head	back	so	far	that	the	sun	shone	into	her
"	尽管	她	在	最后的	扔	她	头	后退	所以	远的	那	这	太阳	闪耀	进入	她

“尽管她最终仰起头，阳光照进了她的脑袋里。”

['oʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [smɔːl] , [noʊ] ['ænsər] [keɪm]

open	mouth	,	and	the	power	of	her	lungs	was	not	small	,	no	answer	came
打开	嘴	,	和	这	力量	的	她	肺	曾是	不是	小的	,	不	回答	来了

.

:

.

她张着嘴，肺活量也不小，却没有得到任何回答。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

This	did	not	make	her	uneasy	,	for	the	girl	could	not	be	far	away	,	and
这	做过	不是	制作	她	不安	,	为了	这	女孩	可以	不是	是	远的	离开	,	和

这并没有让她感到不安，因为女孩不可能离得太远。

[sɛmiːstɝ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] .

Semestre	was	used	to	calling	her	name	more	than	once	before	she	obeyed	.
学期	曾是	用过的	到	呼叫	她	姓名	更多的	比	一次	前	她	服从	.

塞梅斯特习惯了多次呼唤她的名字，她才会服从。

[truː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

True	,	to	-	day	the	answer	was	delayed	longer	than	usual	.
真的	,	到	-	天	这	回答	曾是	延迟	更长	比	通常	.

没错，今天的答复比平时晚了一些。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ʃrɪl] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [vɔɪs] ['veri] ['klɪrli] ,

The	maiden	heard	the	old	woman's	shrill	,	resounding	voice	very	clearly	,
这	少女	听到	这	老的	女性的	尖锐	,	高亢	嗓音	非常	清楚地	,

少女清楚地听到了老妇人尖锐而响亮的声音。

[bʌt; bət] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] , [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv]

but	heeded	it	no	more	than	the	cackling	of	the	hens	,	the	screams	of
但	听从了	它	不	更多的	比	这	咯咯笑	的	这	母鸡	,	这	尖叫	的

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

the	peacocks	,
这	孔雀	,

但他对这些声音的关注，就像对母鸡的咯咯声和孔雀的尖叫声一样，置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

and	the	cooing	of	the	doves	in	the	court	-	yard	.
和	这	咕咕	的	这	鸽子	在	这	法庭	-	院子	.

还有院子里鸽子的咕咕声。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['brekfəst] ,

The	house	-	keeper	,	she	knew	,	was	calling	her	to	breakfast	,
这	房子	-	守门员	,	她	知道	,	曾是	呼叫	她	到	早餐	,

她知道，管家是来叫她吃早餐的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	bit	of	dry	bread	she	had	taken	with	her	was	amply	sufficient
和	这	少量	的	干燥	面包	她	有	已采取	和	她	曾是	充足的	充足的

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .

to	satisfy	her	hunger	.
到	满足	她	饥饿	.

她随身携带的那点干面包足以填饱她的肚子。

[neɪ] , [ɪf] [sɛmiːstɝ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [keɪks] ,

Nay	,	if	Semestre	had	tempted	her	with	the	sweetest	cakes	,
不	,	如果	学期	有	受诱惑	她	和	这	最甜美的	蛋糕	,

不，如果塞梅斯特用最甜的蛋糕诱惑她的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [nʊk] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [naʊ] .

she	would	not	have	left	her	favorite	nook	by	the	spring	now	.
她	会	不是	有	左边	她	最喜欢的	角落	经过	这	春天	现在	.

现在，到了春天，她肯定不会离开她最喜欢的角落了。

[ðɪs] [sprɪŋ] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] .

This	spring	gushed	from	the	highest	rock	on	her	father's	estate	.
这	春天	滔滔不绝	从	这	最高	岩石	在	她	父亲的	财产	.

这股泉水是从她父亲庄园里最高的岩石上涌出的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	often	went	there	,	especially	when	her	heart	was	stirred	,	and	it	was
她	经常	去	那里	,	尤其	什么时候	她	心	曾是	搅拌	,	和	它	曾是

[ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] .

a	lovely	spot	.
一个	迷人的	点	.

她经常去那里，尤其是在她心潮澎湃的时候，那是一个很美的地方。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ,

The	sparkling	water	rushed	from	a	cleft	in	the	rocks	,	and	,
这	闪闪发光	水	匆忙	从	一个	裂	在	这	岩石	,	和	,

闪闪发光的水流从岩石缝隙中奔涌而出，

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] , [wer] ['zænθi] [sæt] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klɪr] ,

on	the	left	of	the	little	bench	,	where	Xanthe	sat	,	formed	a	clear	,
在	这	左边	的	这	小的	长椅	,	在哪里	桑特	卫星	,	形成	一个	清除	,

在桑特坐的小长凳左侧，形成了一片清晰的……

[træns'pærənt] [puːl] , [huːz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - ['pɑːlɪʃt] , [waɪt] -

transparent	pool	,	whose	edges	were	inclosed	by	exquisitely	-	polished	,	white	-
透明的	水池	,	谁	边缘	是	封闭	经过	精美绝伦	-	抛光	,	白色的	-

['mɑːrb(ə)l] [blɑːks] .

marble	blocks	.
大理石	积木	.

透明的泳池，四周由精美抛光的白色大理石块围合而成。

['evri] ['redɪʃ] ['peb(ə)l] , ['evri] [smuːð] [bɪt][ʌv; əv] ['snoʊi] [kwɔːrts] ,

Every	reddish	pebble	,	every	smooth	bit	of	snowy	quartz	,
每一个	微红	卵石	,	每一个	光滑的	少量	的	下雪的	石英	,

每一颗泛红的鹅卵石，每一块光滑的雪白石英，

['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd] [straɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃɛlz] [ɑːn][ɪts] ['sændi] ['bɑːtəm] ,

every	point	and	furrow	and	stripe	on	the	pretty	shells	on	its	sandy	bottom	,
每一个	观点	和	畦	和	条纹	在	这	漂亮的	贝壳	在	它是	沙	底部	,

沙底上那些漂亮贝壳上的每一个点、每一道沟壑、每一道条纹，

[wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]

was	as	distinctly	visible	as	if	held	before	the	eyes	on	the	palm	of	the
曾是	作为	明显地	可见的	作为	如果	握住	前	这	眼睛	在	这	棕榈	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

就像放在手掌上，清晰可见一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][goʊld]['sɜːrklət] ['spɑːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ]

and	yet	the	water	was	so	deep	that	the	gold	circlet	sparkling	above	the	elbow
和	然而	这	水	曾是	所以	深的	那	这	金子	圆环	闪闪发光	多于	这	弯头

[ɑːn] - [raʊnd] [ɑːrm] ,

on	Xanthe's	round	arm	,
在	-	圆形的	手臂	,

然而，水很深，以至于桑蒂圆润手臂肘部上方闪闪发光的金环，

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɛmz] [kən'faɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['pepləm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

nay	,	even	the	gems	confining	her	peplum	on	the	shoulder	,
不	,	甚至	这	宝石	限制	她	佩普勒姆	在	这	肩膀	,

不，就连她肩部裙摆上的宝石也闪耀着光芒。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

would	have	been	wet	had	she	tried	to	touch	the	bottom	of	the	basin
会	有	到过	湿的	有	她	尝试	到	触碰	这	底部	的	这	盆地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

with	the	tips	of	her	fingers	.
和	这	尖端	的	她	手指	.

如果她试图用指尖触碰盆底，她的指尖就会湿透。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [waɪl] ['moʊltən] ,

The	water	was	green	and	clear	as	crystal	,	into	which	,	while	molten	,
这	水	曾是	绿色的	和	清除	作为	水晶	,	进入	哪个	,	尽管	熔融的	,

水呈绿色，清澈如水晶，熔化后，

['bɪts][ʌv; əv] ['emərəldz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['lɪkwɪd][drɑːps] .

bits	of	emeralds	had	been	cast	to	change	them	into	liquid	drops	.
比特	的	祖母绿	有	到过	投掷	到	改变	他们	进入	液体	滴	.

将祖母绿碎片熔化成液滴。

['fɑːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænts] .

Farther	on	it	flowed	through	a	channel	choked	with	all	kinds	of	plants	.
更远	在	它	流动	通过	一个	渠道	窒息	和	全部	种类	的	植物	.

再往前走，它流经一条长满各种植物的沟渠。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] , [wɪtʃ] [rʌʃt] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

Close	by	the	edges	of	the	rivulet	,	which	rushed	swiftly	down	to	the	valley	,
关闭	经过	这	边缘	的	这	溪流	,	哪个	匆忙	迅速地	向下	到	这	谷	,

[druːpt] ['delɪkət] [vaɪnz] ,

drooped	delicate	vines	,
下垂	精美的	藤蔓	,

在湍急奔流而下的溪流边缘，垂挂着纤细的藤蔓。

[ðæt] [θruː] [ðer; ðər] ['tendrəlz]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks]

that	threw	their	tendrils	over	the	stones	and	flourished	luxuriantly	in	the	rocks
那	扔	他们的	卷须	超过	这	石头	和	繁荣	茂盛地	在	这	岩石

[ə'mɪd] [θɪk] ,

amid	thick	,
之中	厚的	,

它们的卷须垂落在石头上，在茂密的岩石缝隙中繁茂生长，

[mɔɪst] [klʌmps] [ʌv; əv] [mɔːs] .

moist	clumps	of	moss	.
潮湿	团块	的	苔藓	.

潮湿的苔藓团。

['deɪnti] [griːn] [plænts] , [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] [plæʃ] ['wɔːtər] ,

Dainty	green	plants	,	swayed	to	and	fro	by	the	plashing	water	,
纤巧	绿色的	植物	,	摇摆	到	和	弗	经过	这	飞溅	水	,

娇嫩的绿色植物，在潺潺水声中摇曳生姿。

[gruː] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ,

grew	everywhere	on	the	bottom	of	the	brook	,	and	,
生长	到处	在	这	底部	的	这	溪	,	和	,

溪底到处都长满了这种植物，而且，

[wer'evər] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [floʊ] [mɔːr] ['smuːðli] , ['fɜːnz] , ['nɑːdɪŋ] ['greɪsfəli] ,

wherever	on	its	course	it	could	flow	more	smoothly	,	ferns	,	nodding	gracefully	,
无论	在	它是	课程	它	可以	流动	更多的	顺利	,	蕨类植物	,	点头	优雅地	,

无论水流多么顺畅，蕨类植物都会优雅地点头。

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beɪb] .

surrounded	it	like	ostrich	-	feathers	waving	about	the	cradle	of	a	royal	babe	.
包围	它	喜欢	鸵鸟	-	羽毛	挥手	关于	这	摇篮	的	一个	皇家	宝贝	.

像鸵鸟羽毛在皇家婴儿的摇篮周围飘扬一样，将它包围着。

['zænθi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtl] - [groʊv] .

Xanthe	liked	to	watch	the	stream	disappear	in	the	myrtle	-	grove	.
桑特	喜欢	到	手表	这	溪流	消失	在	这	桃金娘	-	树林	.

桑蒂喜欢看着溪流消失在桃金娘树林中。

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [nʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnwərd] ,

When	,	sitting	in	her	favorite	nook	,	she	turned	her	eyes	downward	,
什么时候	,	坐着	在	她	最喜欢的	角落	,	她	转向	她	眼睛	向下	,

当她坐在自己最喜欢的角落里，目光向下移去时，

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [brɔːd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

she	overlooked	the	broad	gardens	and	fields	of	her	father	and	uncle	,
她	被忽视的	这	广阔	花园	和	字段	的	她	父亲	和	叔叔	,

她俯瞰着父亲和叔叔广阔的花园和田野，

['stretʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

stretching	on	the	right	and	left	of	the	stream	along	the	gentle	slope	of	the
伸展	在	这	正确的	和	左边	的	这	溪流	沿着	这	温和的	坡	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

沿着山坡缓坡，在溪流的左右两侧延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

and	the	narrow	plain	by	the	sea	.
和	这	狭窄的	清楚的	经过	这	海	.

还有海边的狭长平原。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ri'zembld] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] ['kɑːrpɪt] ,

The	whole	scene	resembled	a	thick	woolen	carpet	,
这	所有的	场景	类似	一个	厚的	羊毛	地毯	,

整个场景就像一块厚厚的羊毛地毯。

[huːz] [griːn] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [spɑːts] ,

whose	green	surface	was	embroidered	with	white	and	yellow	spots	,
谁	绿色的	表面	曾是	绣花	和	白色的	和	黄色的	地点	,

其绿色表面点缀着白色和黄色的斑点，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] [jʌŋ] ['meidnz] [ber] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

or	one	of	the	baskets	young	maidens	bear	on	their	heads	at	the	feast	of
或者	一	的	这	篮子	年轻的	少女们	熊	在	他们的	头部	在	这	盛宴	的

[dɪ'miːtər] ,

Demeter	,
德墨忒尔	,

或者，是少女们在德墨忒尔节庆上头顶的篮子之一。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [paɪld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] ,

and	in	which	,	piled	high	above	the	edge	,
和	在	哪个	,	堆积	高的	多于	这	边缘	,

其中，堆积如山，高高地高于边缘，

[laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] - [hjʊd] [fruːt] [gliːmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [liːvz] [ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] .

light	and	dark	-	hued	fruit	gleams	forth	from	leaves	of	every	tint	.
光	和	黑暗的	-	有色	水果	闪光	前进	从	树叶	的	每一个	着色	.

浅色和深色的果实从各种颜色的叶子中闪闪发光地探出头来。

[groʊvz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [ʃuːts] ,

Groves **of** **young** **pomegranate** **and** **myrtletrees** **,** **with** **vigorous** **shoots** **,**

格罗夫斯 的 年轻的 石榴 和 - , 和 蓬勃 芽 ,

成片的幼石榴树和桃金娘树，枝条旺盛生长。

[stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] - [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːrld] ['ɑːlɪv]

stood **forth** **in** **strong** **relief** **against** **the** **silvery** **gray** **-** **green** **foliage** **of** **the** **gnarled** **olive**

站立 前进 在 强的 宽慰 反对 这 银色 灰色的 - 绿色的 叶子 的 这 盘根错节的 橄榄

- [triːz] .

- **trees** **.**

- 树木 .

在枝干虬曲的橄榄树银灰色的树叶映衬下，显得格外醒目。

['freɪgrənt] ['roʊziz] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [hjuː] ,

Fragrant **roses** **,** **glowing** **with** **a** **scarlet** **hue** **,**

香 玫瑰 , 发光 和 一个 猩红 色调 ,

芬芳的玫瑰，泛着猩红色的光泽，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnz] ['faɪəri] [kɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] , [ə'dɔrnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

as **if** **the** **sun's** **fiery** **kiss** **had** **called** **them** **to** **life** **,** **adorned** **bushes** **and**

作为 如果 这 太阳的 火热 吻 有 称为 他们 到 生活 , 装饰 灌木丛 和

[hedʒz] ,

hedges **,**

对冲 ,

仿佛太阳炽热的亲吻赋予了它们生命，装点着灌木丛和树篱。

[waɪl] , ['blʌʃɪŋ] ['feɪntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lɪps] [hæd; həd] [weɪkt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] ,

while **,** **blushing** **faintly** **,** **as** **if** **a** **child's** **lips** **had** **waked** **them** **from** **slumber** **,**

尽管 , 脸红 淡淡的 , 作为 如果 一个 孩子的 嘴唇 有 醒来 他们 从 睡眠 ,

与此同时，她脸颊微红，仿佛被孩子的嘴唇从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] ['glɪməd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the **blossoms** **of** **the** **peach** **and** **almond** **glimmered** **on** **the** **branches** **of** **the**

这 花朵 的 这 桃 和 杏仁 闪烁 在 这 分支 的 这

[triːz] .

trees **.**

树木 .

桃花和杏花在树枝上闪闪发光。

['taɪni] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːdli] - [ˌɪntə'wəuvən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Tiny **young** **green** **leaves** **were** **growing** **from** **the** **oddly** **-** **interwoven** **branches** **of**

微小的 年轻的 绿色的 树叶 是 生长 从 这 奇怪 - 交织 分支 的

[ðə; ði] [fɪg] - [triːz] ,

the **fig** **-** **trees** **,**

这 如图 - 树木 ,

无花果树错综复杂的枝干上长出了嫩绿的小叶子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .

to **which** **clung** **the** **swelling** **pouches** **of** **the** **fruit** **.**

到 哪个 紧紧抓住 这 肿胀 小袋 的 这 水果 .

果实的膨胀囊状物就附着在上面。

['goʊldən] ['lɛmənz] ['glitəd] [ə'mɪd] [ðer; ðər] [strɔːŋ] , ['brɪliənt] ['foʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]

Golden **lemons** **glittered** **amid** **their** **strong** **,** **brilliant** **foliage** **,** **which** **had** **survived** **the**

金的 柠檬 闪闪发光 之中 他们的 强的 , 杰出的 叶子 , 哪个 有 幸存下来 这

['wɪntər] ['siːz(ə)n] ;

winter **season** **;**

冬天 季节 ;

金黄色的柠檬在它们强壮而明亮的叶子间闪闪发光，这些叶子已经熬过了冬天；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['blækɪʃ] - [griːn] ['saɪprɪsiz] [roʊz] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ,

and	long	rows	of	blackish	-	green	cypresses	rose	straight	and	tall	,
和	长的	行	的	黑褐色	-	绿色的	柏树	玫瑰	直的	和	高的	,

一排排黑绿色的柏树笔直挺拔地耸立着。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪv] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['revl] .

like	the	grave	voices	of	the	chorus	amid	the	joyous	revel	.
喜欢	这	严重	声音	的	这	合唱	之中	这	欢乐	陶醉	.

就像欢乐的庆典中合唱团低沉的声音。

[tuː; tə] ['zænθi] , [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [paɪn] - [wʊd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][kæmp] [fʊl]

To	Xanthe	,	gazing	downward	,	her	father's	pine	-	wood	seemed	like	a	camp	full
到	桑特	,	凝视	向下	,	她	父亲的	松树	-	木头	似乎	喜欢	一个	营	满的

[ʌv; əv] [ɑːrtʃt] ,

of	arched	,
的	拱形	,

桑蒂向下望去，父亲的松树林在她眼中就像一个满是拱形树干的营地。

[raʊnd] [tents] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['wɑːndər] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]

round	tents	,	and	,	if	she	allowed	her	eyes	to	wander	farther	,	she	beheld	the
圆形的	帐篷	,	和	,	如果	她	允许	她	眼睛	到	漫步	更远	,	她	观看	这

['moʊʃnləs] [siː] ,

motionless	sea	,
静止不动	海	,

圆形的帐篷，如果她让目光再往前移一些，就能看到静止的大海。

[huːz] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] , [ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , ['spɑːkld] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['sæfaɪər] ,

whose	broad	surface	,	on	this	pleasant	morning	,	sparkled	like	polished	sapphire	,
谁	广阔	表面	,	在	这	令人愉快的	早晨	,	闪闪发光	喜欢	抛光	蓝宝石	,

在这个宜人的早晨，它宽阔的表面像抛光的蓝宝石一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evriwer] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sər'pæs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [bluː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	everywhere	seemed	striving	to	surpass	with	its	own	blue	the	color	of	the
和	到处	似乎	努力	到	超过	和	它是自己的		蓝色的	这	颜色	的	这

[klɪr] [skaɪ] .

clear	sky	.
清除	天空	.

似乎到处都在努力用自己的蓝色超越晴朗天空的颜色。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvər] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [waɪt] [seɪlz]

Ever	and	anon	,	like	a	tiny	silver	cloud	floating	across	the	firmament	,	white	sails
曾经	和	匿名	,	喜欢	一个	微小的	银	云	漂浮的	穿过	这	苍穹	,	白色的	帆

[glaidid][baɪ] .

glided	by	.
滑翔	经过	.

不时地，就像一小片银云飘过苍穹，白色的风帆滑过。

['plez(ə)nt] [griːn] [hɪlz] [freɪmd] [ðɪs] ['lʌvli] [vjuː] .

Pleasant	green	hills	framed	this	lovely	view	.
令人愉快的	绿色的	丘陵	框	这	迷人的	看法	.

周围环绕着连绵起伏的青山，构成了一幅美丽的画卷。

[ɑːn][ðer; ðər] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [sloʊps] [ə'pɪrd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] , ['glɪmərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	their	well	-	cultivated	slopes	appeared	here	the	white	,	glimmering	walls	of	a
在	他们的	出色地	-	栽培	连续下坡	出现	这里	这	白色的	,	微光	墙壁	的	一个

['temp(ə)l] ;

temple	;
寺庙	;

在他们精心耕作的山坡上，出现了一座洁白闪亮的寺庙墙壁；

['jɑːndər] ['vɪlɪdʒəz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] ,

yonder	villages	,	houses	,	and	cottages	,
远处	村庄	,	房屋	,	和	小屋	,

远处的村庄、房屋和农舍，

[laɪk] [ðə; ði] [hə:dz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:p] [ðæt] [hi:; hi] [hæf] [kən'si:ld] [baɪ] [dens] ['foʊliɪdʒ] .

like	the	herds	and	single	sheep	that	he	half	concealed	by	dense	foliage	.
喜欢	这	畜群	和	单身的	羊	那	他	一半	暗	经过	稠密	叶子	.

就像他用茂密的树叶半遮半掩的羊群和落单的羊一样。

['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mɔːtəlz] ,

Garlands	of	flowers	surround	the	heads	of	happy	mortals	,
花环	的	花朵	环绕	这	头部	的	快乐的	凡人	,

花环环绕着幸福的人们的头颅，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evri] ['welθi] [lænd] - ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr] ['gɑːrdn] .

and	here	the	house	of	every	wealthy	land	-	owner	was	inclosed	by	a	hedge	or	garden	.
和	这里	这	房子	的	每一个	富裕	土地	-	所有者	曾是	封闭	经过	一个	对冲	或者	花园	.

这里，每一位富裕地主的房屋都用树篱或花园围了起来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [roʊz][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] - [kʌt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ,

Behind	the	hills	rose	the	sharply	-	cut	outlines	of	the	naked	cliffs	of	the	lofty	,
在后面	这	丘陵	玫瑰	这	尖锐地	-	切	概述	的	这	裸	悬崖	的	这	高远	,

山丘之后，耸立着高耸入云的裸露悬崖，轮廓分明，锋利无比。

['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [hed] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [maʊnt] ['etnə] [gliːmd] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

distant	mountains	,	and	the	snowy	head	of	sleeping	Mount	Etna	gleamed	brightly	through	the	mist	.
遥远	山脉	,	和	这	下雪的	头	的	睡眠	山	埃特纳火山	闪闪发光	明亮地	通过	这	薄雾	.

远处群山，沉睡的埃特纳火山白雪皑皑的山顶在薄雾中闪闪发光。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [siː] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

Now	,	in	the	early	morning	,	sea	and	garden	,
现在	,	在	这	早期的	早晨	,	海	和	花园	,

现在，在清晨，大海和花园，

[hɪlz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [hjuː] .

hills	and	distant	mountains	were	covered	with	a	delicate	veil	of	indescribable	hue	.
丘陵	和	遥远	山脉	是	涵盖	和	一个	精美的	面纱	的	无法形容	色调	.

丘陵和远处的群山都被一层难以形容的淡淡色彩笼罩着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][wɔːrp][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæbrɪk] ,

It	seemed	as	if	the	sea	had	furnished	the	warp	of	this	fabric	,
它	似乎	作为	如果	这	海	有	提供	这	经	的	这	织物	,

仿佛大海提供了这块织物的经线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [ðə; ði] [wʊf] .

and	the	golden	sun	the	woof	.
和	这	金的	太阳	这	纬	.

还有金色的太阳，汪汪。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	scene	was	wondrously	beautiful	,
这	场景	曾是	奇妙地	美丽的	,

景色美得令人惊叹。

[bʌt; bət] ['zænθi] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

but	Xanthe	had	not	gone	to	the	spring	to	gaze	at	the	landscape	;
但	桑特	有	不是	已消失	到	这	春天	到	目光	在	这	景观	;

但桑蒂去泉边并不是为了欣赏风景；

[neɪ] , [ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] .

nay	,	she	scarcely	knew	that	it	was	lovely	.
不	,	她	几乎	知道	那	它	曾是	迷人的	.

不，她几乎不知道它有多美。

[wen] [ðə; ði] [si:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

When	the	sea	shone	with	the	hue	of	the	sky	and	lay	motionless	,
什么时候	这	海	闪耀	和	这	色调	的	这	天空	和	躺	静止不动	,

当大海闪耀着天空的色彩，静静地躺着的时候

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['glɔkəs] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [si:] ,

as	it	did	to	-	day	,	she	thought	Glaucus	,	the	god	of	the	blue	sea	,
作为	它	做过	到	-	天	,	她	想法	青光眼	,	这	上帝	的	这	蓝色的	海	,

她心想，就像今天一样，蓝色海洋之神格劳科斯

[wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['slʌmbər] .

was	sunning	himself	in	pleasant	slumber	.
曾是	日光浴	他自己	在	令人愉快的	睡眠	.

他正沐浴着阳光，睡得香甜。

[ɑ:n] ['ʌðər] [braɪt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [sweld] , [waɪt] [foʊm] [kraʊnd]

On	other	bright	days	when	the	waves	and	surges	swelled	,	white	foam	crowned
在	其他	明亮的	天	什么时候	这	波浪	和	涌动	肿胀	,	白色的	泡沫	加冕

[ðer; ðər] [krests] ,

their	crests	,
他们的	冠状物	,

在其他晴朗的日子里，当海浪汹涌澎湃时，白色的泡沫会覆盖在浪尖之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breikəz] [dæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	a	never	-	ending	succession	of	breakers	dashed	upon	the	shore	,
和	一个	绝不	-	结束	演替	的	断路器	虚线	之上	这	支撑	,

一波又一波的巨浪拍打着海岸，永无止境。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['niərju:s; 'niəri,u:s][wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [spɔ:rts] ['ʌndər]

she	believed	the	fifty	daughters	of	Nereus	were	pursuing	their	sports	under
她	相信	这	五十	女儿们	的	涅柔斯	是	追求	他们的	运动的	在下面

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] .

the	clear	water	.
这	清除	水	.

她相信涅柔斯的五十个女儿正在清澈的水下进行她们的运动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt] ['^eiəti] .

They	were	all	lovely	women	,	and	full	of	exuberant	gayety	.
他们	是	全部	迷人的	女性	,	和	满的	的	旺盛	同性恋	.

她们都是可爱的女性，充满活力，快乐洋溢。

[sʌm; səm] [rɔkt] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [weɪvz] ,

Some	rocked	quietly	on	the	gleaming	waves	,
一些	摇滚	悄悄	在	这	闪闪发光	波浪	,

有些船静静地在波光粼粼的海面上摇曳，

['ʌðər] ['boʊldli] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['traɪtn] ,

others	boldly	swung	themselves	on	the	backs	of	the	bearded	Tritons	,
其他的	大胆地	摇摆	他们自己	在	这	背部	的	这	留着胡子的	海神	,

其他人则大胆地跳到长着胡子的海神特里同的背上荡来荡去。

[ænd; ənd] ['merəli] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] .

and	merrily	urged	them	through	the	flood	.
和	兴高采烈地	敦促	他们	通过	这	洪水	.

他兴高采烈地催促他们渡过洪水。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrf] [biːt] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] ,

When	the	surf	beat	roaring	on	the	strand	,
什么时候	这	冲浪	打	咆哮	在	这	链	,

当海浪咆哮着拍打着沙滩时

['zænθi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['skeɪli]

Xanthe	thought	she	could	hear	these	creatures	guiding	their	course	with	their	scaly
桑特	想法	她	可以	听到	这些	生物	指导	他们的	课程	和	他们的	鳞片状的

[teɪlz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃɛlz] ,

tails	and	blowing	into	shells	,
尾巴	和	吹	进入	贝壳	,

桑蒂觉得她能听到这些生物用它们鳞片状的尾巴控制方向，并对着贝壳吹气的声音。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [foʊm] - [krest] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːp] - [bluː] [weɪv] [wʌz; wəz] [noʊ]

and	many	a	glimmering	foam	-	crest	on	a	deep	-	blue	wave	was	no
和	许多	一个	微光	泡沫	-	波峰	在	一个	深的	-	蓝色的	海浪	曾是	不

[træns'pærənt] ['bʌb(ə)l] - [noʊ] ,

transparent	bubble	-	no	,
透明的	气泡	-	不	,

深蓝色波浪上许多闪闪发光的泡沫浪尖并非透明的气泡——不，

[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [nek] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɑːrm] ,

the	girl	distinctly	saw	that	it	was	the	white	neck	,	the	gleaming	arm	,
这	女孩	明显地	锯	那	它	曾是	这	白色的	脖子	,	这	闪闪发光	手臂	,

女孩清楚地看到，那是白皙的脖颈，闪亮的胳膊，

[ɔːr] [ðə; ði] ['snoʊi] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - ['dɔtɜ-z] .

or	the	snowy	foot	of	one	of	Nereus's	daughters	.
或者	这	下雪的	脚	的	一	的	-	女儿们	.

或者是涅柔斯女儿身上沾满雪的脚印。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] ['spɔːrtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

She	believed	that	she	clearly	distinguished	them	sporting	joyously	up	and	down
她	相信	那	她	清楚地	杰出的	他们	体育	欣喜地	向上	和	向下

[θruː] [ðə; ði] ['æʒər] ['wɔːtər] ,

through	the	azure	water	,
通过	这	蔚蓝	水	,

她相信自己能清楚地分辨出它们在蔚蓝的水面上欢快地上下游动。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz]

now	plunging	into	the	depths	with	their	feet	,	and	now	with	their	heads
现在	骤降	进入	这	深度	和	他们的	脚	,	和	现在	和	他们的	头部

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

时而双脚扎入深渊，时而头朝前，

[ə'nɑːn] ['floʊtɪŋ] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

anon	floating	gently	on	the	surface	of	the	waves	.
匿名	漂浮的	轻轻地	在	这	表面	的	这	波浪	.

匿名者轻轻地漂浮在波浪表面。

[wʌn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

One	held	out	her	hand	to	another	,	and	in	so	doing	their	beautiful	,
一	握住	出去	她	手	到	其他	,	和	在	所以	正在做	他们的	美丽的	,

其中一人向另一人伸出手，她们的举动如此美好，

['raʊndɪd]	[ɑːrmz]	['ɔːf(ə)n]	[gliːmd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɜːrdʒ]	.
rounded	**arms**	**often**	**gleamed**	**beneath**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**surge**	**.**
圆润	武器	经常	闪闪发光	下面	这	波峰	的	一个	涌	.

圆润的臂膀常常在波涛汹涌的海面上闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个问题(A Question)
第2/4页

['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['præktɪst] [nuː] [geɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['nevər] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ;
Every day they practised new games , as the sea never looks precisely the same ;
每一个 天 他们 已实践 新的 游戏 , 作为 这 海 绝不 看起来 恰恰 这 相同的 ;

他们每天都练习新的游戏，因为大海的景色永远不会完全相同；

[iːtʃ] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [hjuː] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [laɪt] [striːks] , [laɪk]
each hour it changed its hue , here , there , and everywhere , Light streaks , like
每个 小时 它 已更改 它是 色调 , 这里 , 那里 , 和 到处 , 光 连胜 , 喜欢
[træns'pærənt] ['bluːɪʃ] - [griːn] [gɔːz] ,
transparent bluish - green gauze ,
透明的 蓝蓝色 - 绿色的 纱布 ,

每小时它的颜色都会变化，这里、那里、到处都是，光线像透明的蓝绿色薄纱一样闪烁。

['ɔːf(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] - [bluː] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]
often ran through the darker surface , which resembled a purplish - blue mantle of
经常 跑 通过 这 较暗 表面 , 哪个 类似 一个 紫红色 - 蓝色的 地幔 的
[sʌm; səm] ['kɔːstli] [fɪ'nɪʃɪən] [stʌf] ;
some costly Phoenician stuff ;
一些 昂贵 腓尼基人 东西 ;

经常流淌在较暗的表面，那表面就像一件紫蓝色的、昂贵的腓尼基织物披风；

[ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] -
the waves could flash black as the eye of night , and white as Leucothea's
这 波浪 可以 闪光 黑色的 作为 这 眼睛 的 夜晚 , 和 白色的 作为 -
[nek] .
neck .
脖子 .

海浪时而像夜眼一样漆黑，时而像白头翁的脖子一样洁白。

[ðen] [ˌæmfɪ'traɪti] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
Then Amphitrite appeared , with floating hair and resonant voice , and beside
然后 安菲特里忒 出现 , 和 漂浮的 头发 和 共振 嗓音 , 和 旁
[hɜːr; hər] [pɒ'saɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [stiːdz] .
her Poseidon with his four steeds .
她 波塞冬 和 他的 四 马匹 .

随后，安菲特里忒出现了，她长发飘飘，声音洪亮，波塞冬和他的四匹骏马也出现在她身边。

['fraʊnɪŋ] ['sʌlənli] , [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læʃ] , [wɪtʃ] ['hwisld] [θruː]
Frowning sullenly , he struck them sharply with his lash , which whistled through
皱眉 闷闷不乐地 , 他 击 他们 尖锐地 和 他的 睫毛 , 哪个 吹口哨 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

他阴沉地皱着眉头，用鞭子狠狠地抽打他们，鞭子在空中发出呼啸声。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and angrily thrust his trident deep into the sea .
和 愤怒地 推力 他的 三叉戟 深的 进入 这 海 .

他愤怒地将三叉戟深深插入大海。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [weɪvz] [tʊk] [hjuːz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [braʊn] , [diːpər] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['klaʊdi] [greɪ] ,
Instantly the waves took hues of lighter brown , deeper yellow , and cloudy gray ,
即刻 这 波浪 采取 色调 的 打火机 棕色的 , 更深 黄色的 , 和 多云 灰色的 ,

海浪瞬间呈现出浅棕色、深黄色和阴沉灰色等多种色调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɔ:r] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['bɑ:təm] ,

and	the	sea	wore	the	aspect	of	a	shallow	pond	with	muddy	bottom	,
和	这	海	穿着	这	方面	的	一个	浅的	池塘	和	浑	底部	,

大海看起来像一个底部淤泥的浅水池。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['wɜkmən] [hɜ:rl] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] .

into	which	workmen	hurl	blocks	of	stone	.
进入	哪个	工人	投	积木	的	石头	.

工人们将石块扔进坑里。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['sædli] [dɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [dæʃt]

The	purity	of	the	water	was	sadly	dimmed	,	and	the	billows	dashed
这	纯度	的	这	水	曾是	令人遗憾的是	调暗	,	和	这	波澜	虚线

['foʊmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] ,

foaming	toward	the	sky	,
起泡	朝向	这	天空	,

水质的纯净度令人惋惜地降低了，翻滚的波浪带着泡沫冲向天空。

['θretnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [daɪk] [i'rektid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

threatening	in	their	violent	assault	to	shatter	the	marble	dike	erected	along	the
威胁	在	他们的	暴力	突击	到	破碎	这	大理石	堤	竖立	沿着	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

他们暴力袭击，威胁要摧毁沿岸建造的大理石堤坝。

[ðə; ði] ['nɪri,ɪdz] , ['tremblɪŋ] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['evər] - [kɑ:m] [depθs] ,

The	Nereids	,	trembling	,	took	refuge	in	the	ever	-	calm	depths	,
这	海仙女	,	发抖	,	采取	避难所	在	这	曾经	-	冷静的	深度	,

海仙女们颤抖着，躲进了永远平静的深海之中。

[ðə; ði] ['traɪtn] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ju:st] [ðer; ðər] ['hɑ:loʊ] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [bloʊ] ['dʒent(ə)l] ['hɑ:məniz] ; [neɪ] ,

the	Tritons	no	longer	used	their	hollow	shells	to	blow	gentle	harmonies	;	nay	,
这	海神	不	更长	用过的	他们的	空洞的	贝壳	到	吹	温和的	和声	;	不	,

海神们不再用空心贝壳吹奏柔和的乐曲；不，

[ðeɪ] [sent] [fɔ:rθ] ['kræʃɪŋ] [wɔ:r] - ['sɔŋz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['hɑ:st(ə)l] ['sɪtədel] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

they	sent	forth	crashing	war	-	songs	,	as	if	some	hostile	citadel	were	to	be
他们	发送	前进	崩溃	战争	-	歌曲	,	作为	如果	一些	敌对的	堡垒	是	到	是

[ə'seɪld] ;

assailed	;
遭受攻击	;

他们发出震耳欲聋的战歌，仿佛要攻占某个敌方堡垒；

[waɪl] [ˌæmfɪ'traɪti] [θrʌst] [bəuθ][hændz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['flʌtərɪŋ] [her] ,

while	Amphitrite	thrust	both	hands	into	her	long	,	fluttering	hair	,
尽管	安菲特里忒	推力	两个都	双手	进入	她	长的	,	飘动	头发	,

安菲特里忒双手插进她飘动的长发里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aʊt] - [stretʃt] [hed] ['ʌtəd] [hɜ:r; hər] ['fjʊriəs] [rɔ:r] .

and	with	out	-	stretched	head	uttered	her	furious	roar	.
和	和	出去	-	拉伸	头	说出	她	狂怒	吼	.

她伸出头，发出愤怒的咆哮。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m] ,

But	to	-	day	the	sea	was	calm	,
但	到	-	天	这	海	曾是	冷静的	,

但今天海面平静。

[ænd; ənd] [wen] ['zænθi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ,

and	when	Xanthe	had	reached	the	spring	the	edges	of	the	milk	-	white	,
和	什么时候	桑特	有	达到	这	春天	这	边缘	的	这	牛奶	-	白色的	,

[laɪt] ,

light	,
光	,

当桑蒂到达泉边时，乳白色、明亮的边缘，

['fli:si] [klaʊdz] , ['taʊərɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔftiə] ['maʊntnz] ,

fleecy	clouds	,	towering	one	above	another	on	the	summits	of	the	loftier	mountains	,
羊毛	云	,	参天	一	多于	其他	在	这	峰会	的	这	更高	山脉	,

朵朵绒毛般的云朵，在高耸的山峰之巅，层层叠叠，高不可攀。

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] .

were	still	glowing	with	a	rosy	light	.
是	仍然	发光	和	一个	红润	光	.

它们仍然泛着玫瑰色的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['i:ˌɑ:s] ,

It	was	the	edge	of	the	garment	of	the	vanishing	Eos	,
它	曾是	这	边缘	的	这	服装	的	这	消失	厄俄斯	,

那是即将消失的厄俄斯女神衣袍的边缘。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

the	leaves	of	the	blossoms	scattered	by	the	Hours	in	the	pathway	of	the	four
这	树叶	的	这	花朵	疏散	经过	这	小时	在	这	路径	的	这	四

[sti:dz] [ʌv; əv] ['hi:lɪəz] ,

steeds	of	Helios	,
马匹	的	赫利俄斯	,

时辰散落的花瓣，铺在赫利俄斯四匹骏马行进的路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

as	they	rose	from	the	waves	.
作为	他们	玫瑰	从	这	波浪	.

它们从海浪中升起。

[tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [sə'ri:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] ['saɪprɪsiz]

To	day	and	at	this	hour	the	morning	sunlight	fell	serenely	on	the	tall	cypresses
到	天	和	在	这	小时	这	早晨	阳光	跌倒	平静地	在	这	高的	柏树

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

upon	the	hill	,
之上	这	爬坡道	,

今天，此时此刻，晨曦静静地洒在山坡上高耸的柏树上。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [swei] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,

the	trees	in	the	garden	swayed	in	the	soft	breath	of	the	morning	breeze	,
这	树木	在	这	花园	摇摆	在	这	柔软的	气息	的	这	早晨	微风	,

花园里的树木在晨风的轻柔吹拂下摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['zænθi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	Xanthe	nodded	to	them	,
和	桑特	点头	到	他们	,

桑蒂向他们点了点头。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['draɪˌædz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

for	she	thought	the	beautiful	Dryads	living	in	the	trees	were	greeting	each	other	.
为了	她	想法	这	美丽的	树精	活的	在	这	树木	是	问候	每个	其他	.

因为她以为住在树上的美丽树精们正在互相问候。

['ɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [prer] ,

Often	,	with	a	brief	prayer	,
经常	,	和	一个	简短的	祷告	,

通常，伴随着一段简短的祈祷，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] ['flaʊərz] [ɔːr][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [siːt] ,

she	laid	flowers	or	a	round	cake	on	the	altar	that	stood	beside	her	seat	,
她	铺设	花朵	或者	一个	圆形的	蛋糕	在	这	坛	那	站立	旁	她	座位	,

她会在座位旁的祭坛上摆放鲜花或圆形蛋糕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ænsestər] [hæd; həd] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] —

and	which	her	ancestor	had	erected	to	the	nymph	of	the	spring	—
和	哪个	她	祖先	有	竖立	到	这	仙女	的	这	春天	—

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

but	today	she	had	not	come	for	this	.
但	今天	她	有	不是	来	为了	这	.

而她的祖先曾为泉水仙女建造了这座庙宇——但今天她并非为此而来。

[ðen] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [soʊ] ['ɜːrli] ?

Then	what	brought	her	to	the	hill	so	early	?
然后	什么	带来	她	到	这	爬坡道	所以	早期的	?

那么是什么让她这么早就来到了山上呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['vɪzɪt][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] ?

Did	she	visit	the	spring	to	admire	her	own	image	in	its	mirror	-	like	surface	?
做过	她	访问	这	春天	到	钦佩	她	自己的	图像	在	它是	镜子	-	喜欢	表面	?

她去泉边是为了欣赏自己在如镜般水面上的倒影吗?

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rerli] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] , [fɔːr; fər] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

At	home	she	was	rarely	permitted	such	an	indulgence	,	for	,	whenever	she
在	家	她	曾是	很少	允许	这样的	一个	放纵	,	为了	,	每当	她

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] - [dɪsk] ,

looked	in	the	polished	metal	-	disk	,
看起来	在	这	抛光	金属	-	磁盘	,

在家中，她很少被允许享受这种乐趣，因为每当她看向那块光洁的金属圆盘时，

[sɛmiːstɝ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

Semestre	used	to	say	:
学期	用过的	到	说	:

塞梅斯特过去常说：

" [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɔːf(ə)n] [pɪrz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['juːsləs] [θɪŋz] , [ʃiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]

"	If	a	girl	often	peers	into	such	useless	things	,	she'll	certainly	see	a	fool's	image	in
"	如果	一个	女孩	经常	同龄人	进入	这样的	无用	事物	,	壳	当然	看	一个	傻瓜	图像	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果一个女孩经常凝视这些无用的东西，她肯定会在其中看到傻瓜的形象。”

" [fər'bɪdn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [jet] ['zænθi] ['rerli] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪkwɪd] ['mɪrər] ,

"	Forbidden	things	are	charming	,	yet	Xanthe	rarely	looked	into	this	liquid	mirror	,
"	禁止	事物	是	迷人	,	然而	桑特	很少	看起来	进入	这	液体	镜子	,

“禁忌之物总是充满魅力，然而桑蒂却很少凝视这面液态镜子。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ,

though	she	might	have	enjoyed	gazing	at	it	frequently	,
尽管	她	可能	有	享受	凝视	在	它	频繁地	,

虽然她可能很喜欢经常凝视它，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] ,

for	her	figure	was	tall	and	slender	as	the	trunk	of	a	cypress	,
为了	她	数字	曾是	高的	和	苗条	作为	这	树干	的	一个	柏	,

因为她的身材高挑纤细，如同柏树的树干。

[hɜːr; hər] [θɪk] [fer] [her] ['glɪtəd] [laɪk] [goʊld] , [ðə; ði]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

her	thick	fair	hair	glittered	like	gold	,	the	oval	of	her	face	was
她	厚的	公平的	头发	闪闪发光	喜欢	金子	,	这	椭圆形	的	她	脸	曾是

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['raʊndɪd] ,

exquisitely	rounded	,
精美绝伦	圆润	,

她浓密的金发闪闪发光，如同黄金一般，她的脸型呈椭圆形，轮廓分明，非常圆润。

[lɔːŋ] ['læʃɪz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɜːrd]

long	lashes	shaded	the	large	blue	eyes	that	could	conceal	no	emotion	which	stirred
长的	睫毛	阴影	这	大的	蓝色的	眼睛	那	可以	隐藏	不	情感	哪个	搅拌

[hɜːr; hər] [soʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

长长的睫毛遮住了她那双湛蓝的大眼睛，眼睛里藏不住任何情绪，这让她心潮澎湃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][æsk] : " [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [ə'lɔtid]

and	when	she	was	alone	seemed	to	ask	:	"	What	have	the	gods	allotted
和	什么时候	她	曾是	独自的	似乎	到	问	:	"	什么	有	这	神	分配

[fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] ?

for	my	future	?
为了	我的	未来	?

当她独自一人时，她似乎在问：“诸神为我的未来安排了什么？”

" [jet] [ɪn][ðer; ðər] [geɪz] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] " ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ʃʊrli] .

"	Yet	in	their	gaze	might	often	be	read	the	answer	"	Something	delightful	,	surely	.
"	然而	在	他们的	目光	可能	经常	是	读	这	回答	"	某物	愉快	,	一定	.

“然而，从他们的眼神中，我们或许常常能读出答案：‘肯定是令人愉悦的。’”

" [ænd; ənd] [jet] ['zænθi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	yet	Xanthe	did	not	come	to	the	spring	to	paint	pictures	of	her
"	和	然而	桑特	做过	不是	来	到	这	春天	到	画	图片	的	她

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

“然而，桑蒂来到泉边并不是为了描绘她的未来；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][sæd] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] .

on	the	contrary	,	she	came	to	be	sad	,	and	shed	tears	unrebuked	.
在	这	相反	,	她	来了	到	是	伤心	,	和	棚	眼泪	未受责备	.

相反，她变得悲伤起来，泪流满面却无人责备。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] ['pæʃənətli] ,

She	did	not	weep	passionately	,
她	做过	不是	哭泣	热情地	,

她没有痛哭流涕，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][sɔːlt][drɑːps] [wel] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər]

but	the	big	salt	drops	welled	slowly	from	her	eyes	and	ran	down	her
但	这	大的	盐	滴	井	缓慢地	从	她	眼睛	和	跑	向下	她

[jʌŋ] [tʃiːks] ,

young	cheeks	,
年轻的	脸颊	,

但大颗的盐粒缓缓从她眼中涌出，顺着她稚嫩的脸颊流了下来。

[æz; əz][drɑːp]['æftər][drɑːp][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sæp] [floʊz] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrtʃ] -

as	drop	after	drop	of	shining	sap	flows	down	the	trunk	of	a	wounded	birch	-
作为	降低	后	降低	的	灼灼	树液	流量	向下	这	树干	的	一个	受伤	桦木	-

[triː] .

tree	.
树	.

一滴滴闪亮的树液顺着受伤的白桦树干流淌下来。

[jes] , ['zænθi] [felt] ['veri] ['sɑ:roʊfl] , [jet] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ,

Yes	,	Xanthe	felt	very	sorrowful	,	yet	everything	that	surrounded	her	was	so	bright	,
是的	,	桑特	毛毡	非常	悲伤	,	然而	一切	那	包围	她	曾是	所以	明亮的	,

是的，桑蒂感到非常悲伤，然而她周围的一切都如此明亮。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] ['læftər] [wʌz; wəz] ['rerli] ['saɪlənt] ,

and	at	her	home	laughter	was	rarely	silent	,
和	在	她	家	笑声	曾是	很少	沉默的	,

在她家，笑声总是不绝于耳。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɔ:f(ə)n] [ræŋ] [aʊt] [noʊ] [les] ['merəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['klɔrɪs] [ænd; ənd]

while	her	own	often	rang	out	no	less	merrily	than	that	of	lively	Chloris	and
尽管	她	自己的	经常	响铃	出去	不	较少的兴高采烈地		比	那	的	热闹	克洛里斯	和

[dɑ:rk] - [skɪnd] - .

dark	-	skinned	Dorippe	.
黑暗的	-	去皮	-	.

而她自己的歌声也常常像活泼的克洛里斯和肤色黝黑的多里佩的歌声一样欢快响亮。

[hɜ:r; hər] [sɪk] ['fɑ:ðər] , [naʊ] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Her	sick	father	,	now	slowly	recovering	,	could	refuse	her	nothing	,	and	,	if
她	生病的	父亲	,	现在	缓慢地	恢复中	,	可以	拒绝	她	没有什么	,	和	,	如果

[sɛmi:stɚ] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Semestre	tried	to	do	so	,
学期	尝试	到	做	所以	,

她生病的父亲现在正在慢慢康复，不能拒绝她任何要求，如果塞梅斯特试图拒绝，

['zænθi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .

Xanthe	usually	succeeded	in	having	her	own	way	.
桑特	通常	成功了	在	拥有	她	自己的	方式	.

Xanthe 通常都能如愿以偿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['festəvəlz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

There	was	no	lack	of	festivals	and	joyous	dances	,
那里	曾是	不	缺少	的	节日	和	欢乐	舞蹈	,

节日庆典和欢乐的舞蹈活动层出不穷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [dɪd][ðə; ði] [jʊθs] ['prez(ə)nt] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

and	to	none	of	her	companions	did	the	youths	present	more	beautiful
和	到	没有任何	的	她	同伴	做过	这	青年	展示	更多的	美丽的

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

青年们没有送给她的任何同伴比她更漂亮的丝带。

[tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər][hændz] .

to	no	one	in	the	circle	did	they	prefer	to	offer	their	hands	.
到	不	一	在	这	圆圈	做过	他们	更喜欢	到	提供	他们的	双手	.

他们不愿向圈子里的任何人伸出手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ɪz'mi:ni] ,

She	was	the	fairest	of	all	the	maidens	far	and	near	,	and	Ismene	,
她	曾是	这	最公平	的	全部	这	少女们	远的	和	靠近	,	和	伊斯墨涅	,

她是远近所有少女中最美丽的，而伊斯墨涅，

- [waɪf] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Phryxus's	wife	,	had	said	that	her	laughter	was	gay	enough	to	make	a
-	妻子	,	有	说	那	她	笑声	曾是	同性恋	足够的	到	制作	一个

['krɪp(ə)l] [dæns] .

cripple	dance	.
削弱	舞蹈	.

弗里克斯的妻子曾说过，她的笑声欢快得能让残疾人都跳起舞来。

[ɪz'miːni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [hɜːr'self][dʒʌst] - [eɪdʒ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['prɑːbəbli]

Ismene	had	a	daughter	herself	just	Xanthe's	age	,	so	it	must	probably
伊斯墨涅	有	一个	女儿	她自己	只是	-	年龄	,	所以	它	必须	大概

[hæv; həv] [bɪn] [truː] .

have	been	true	.
有	到过	真的	.

伊斯墨涅自己也有一个和桑忒年龄相仿的女儿，所以这很可能是真的。

[ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [wʌz; wəz] ['zænθi] [sæd] ?

Then	why	,	in	the	name	of	all	the	gods	,	was	Xanthe	sad	?
然后	为什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	神	,	曾是	桑特	伤心	?

那么，究竟是什么原因让桑瑟感到悲伤呢?

[ɪz] ['eni] [kɔːz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	any	cause	required	to	explain	it	?
是	任何	原因	必需的	到	解释	它	?

需要什么原因来解释吗?

[mʌst; məst][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]

Must	a	maiden	have	met	with	misfortune	,	to	make	her	feel	a	longing
必须	一个	少女	有	遇见	和	不幸	,	到	制作	她	感觉	一个	渴望

[tuː; tə] [wiːp] ?

to	weep	?
到	哭泣	?

少女必须遭遇不幸，才会感到想哭吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[neɪ] , [ðə; ði] ['geɪɪst] ['ræt(ə)l] - [breɪn] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .

Nay	,	the	gayest	rattle	-	brain	is	the	least	likely	to	escape	such	a	desire	.
不	,	这	同性恋	嘎嘎作响	-	脑	是	这	至少	可能	到	逃脱	这样的	一个	欲望	.

不，即使是最愚蠢的同性恋者也最不可能摆脱这种欲望。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [lɔːŋ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klaʊdɪd] ['splendər] ,

When	the	sky	has	long	shone	with	unclouded	splendor	,
什么时候	这	天空	有	长的	闪耀	和	晴朗无云	辉煌	,

当天空长时间晴朗无云，绚丽多彩时

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] [klɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [piːks]

and	the	air	is	so	wonderfully	clear	that	even	the	most	distant	mountain	-	peaks
和	这	空气	是	所以	太棒了	清除	那	甚至	这	最多	遥远	山	-	高峰

[ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

are	distinctly	visible	,
是	明显地	可见的	,

空气无比清澈，甚至连最远处的山峰都清晰可见。

[reɪn] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ;

rain	is	not	long	delayed	;
雨	是	不是	长的	延迟	;

雨不会迟迟不来;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [læf] ['hɑːrtɪli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪnəli] ['ʃedɪŋ] [terz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	who	can	laugh	heartily	a	long	time	without	finally	shedding	tears	like	a
和	WHO	能	笑	衷心地	一个	长的	时间	没有	最后	脱落	眼泪	喜欢	一个

['mɔːrnər] ?

mourner	?
哀悼者	?

谁能长时间开怀大笑，最后却不像哀悼者那样流下眼泪呢?

[huː'evər] [in'djuəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Whoever endures a severe though not the deepest affliction ,
谁 持续 一个 严重 尽管 不是 这 最深处 痛苦 ,

凡遭受严重但非最深重的苦难的人，

[huː'evər] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
whoever is permitted to reach the topmost summit of joy ,
谁 是 允许 到 抵达 这 最顶层 首脑 的 喜悦 ,

凡有幸达到极乐之巅的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [fiːlz] [lʌv] - [ðiːz] [θriː] ['hev(ə)n] ['feɪvərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
and a girl who feels love - these three Heaven favors with the blessing of
和 一个 女孩 WHO 感觉 爱 - 这些 三 天堂 恩惠 和 这 祝福 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

以及一个感受到爱的女孩——这三位上天的恩赐都伴随着泪水的祝福。

[hæd; həd] - ['æroʊ] [strʌk] - [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː] ?
Had Eros's arrow struck Xanthe's young heart too ?
有 - 箭 击 - 年轻的 心 也 ?

爱神厄洛斯的箭也射中了桑忒年轻的心吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,
It was possible , though she would not confess it even to herself ,
它 曾是 可能的 , 尽管 她 会 不是 承认 它 甚至 到 她自己 ,

虽然她连自己都不会承认，但这并非不可能。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] .
and only yesterday had denied it , without the quiver of an eyelash .
和 仅有的 昨天 有 否认 它 , 没有 这 颤动 的 一个 睫毛 .

就在昨天，他还矢口否认，连眼皮都没眨一下。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]
Yet , if she did love a youth , and for his sake had climbed to the
然而 , 如果 她 做过 爱 一个 青年 , 和 为了 他的 清酒 有 攀登 到 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

然而，如果她真的爱上了一个年轻人，并且为了他爬到泉边，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['daʊtləs] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] [haʊs] ,
he must doubtless dwell in the reddish house ,
他 必须 毫无疑问 住 在 这 微红 房子 ,

他无疑住在那栋红色的房子里。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lev(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
standing on a beautiful level patch of ground on the right of the brook ,
常设 在 一个 美丽的 等级 修补 的 地面 在 这 正确的 的 这 溪 ,

站在小溪右侧一片美丽的平坦地面上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
between the sea and the pool ; for she glanced toward it again and again ,
之间 这 海 和 这 水池 ; 为了 她 瞥了一眼 朝向 它 再次 和 再次 ,

在大海和水池之间；因为她一次又一次地望向那里。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [noʊ][wʌn] [lɪvd] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] [seɪv] [ðə; ði][eɪdʒd] ['stuːərd] ['dʒeɪsn]
and , except the servants , no one lived under its roof save the aged steward Jason
和 , 除了 这 仆人 , 不 一 居住地 在下面 它是 屋顶 节省 这 老年人 管家 杰森
,
,
,

除了仆人之外，屋里没有其他人居住，只有年迈的管家杰森。

[ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] , [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [sʌn] .

and	Phaon	,	her	uncle's	son	.
和	法翁	,	她	叔叔的	儿子	.

还有她叔叔的儿子法翁。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][me'siːnə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɔɪl]

Protarch	himself	had	gone	to	Messina	,	with	his	own	and	her	father's	oil
-	他自己	有	已消失	到	墨西拿	,	和	他的	自己的	和	她	父亲的	油

.

:

.

普罗塔克本人带着他自己和她父亲的油去了墨西拿。

[tuː; tə][eɪdʒ][ɪz] [əˈlɔtid] [ðə; ðɪ][ɑːmz][ʌv; əv] ['revərəns] , [tuː; tə] [juːθ] [ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] ,

To	age	is	allotted	the	alms	of	reverence	,	to	youth	the	gift	of	love	,
到	年龄	是	分配	这	施舍	的	尊敬	,	到	青年	这	礼物	的	爱	,

老年人应受尊敬，年轻人应受爱戴。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] - [raɪt] - [hænd] ,

and	,	of	the	three	men	who	lived	in	the	house	on	Xanthe's	right	-	hand	,
和	,	的	这	三	男人	WHO	居住地	在	这	房子	在	-	正确的	-	手	,

住在桑西右手边那栋房子里的三个男人中，

['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] ,

only	one	could	lay	claim	to	such	a	gift	,
仅有的	一	可以	躺	宣称	到	这样的	一个	礼物	,

只有一人才能拥有这样的天赋，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	he	had	an	unusually	good	right	to	do	so	.
和	他	有	一个	异常地	好的	正确的	到	做	所以	.

而且他有充分的理由这样做。

['zænθi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪˌɑːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

Xanthe	was	thinking	of	Phaon	as	she	sat	beside	the	spring	,
桑特	曾是	思维	的	法翁	作为	她	卫星	旁	这	春天	,

桑蒂坐在泉边，想着法翁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braʊ] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [fraʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪstənt]

but	her	brow	wore	such	a	defiant	frown	that	she	did	not	bear	the	most	distant
但	她	眉头	穿着	这样的	一个	桀骜不驯	皱眉	那	她	做过	不是	熊	这	最多	遥远

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['tendər] [i'məuʃənz] .

resemblance	to	a	maiden	giving	herself	up	to	tender	emotions	.
相似	到	一个	少女	给予	她自己	向上	到	投标	情绪	.

但她眉头紧锁，一副桀骜不驯的样子，丝毫看不出是少女会流露出的温柔情愫。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['redɪʃ] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Now	the	door	of	the	reddish	house	opened	,	and	,	rising	hastily	,	she	looked
现在	这	门	的	这	微红	房子	打开	,	和	,	上升	草草	,	她	看起来

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

这时，那栋红色房子的门开了，她急忙起身，朝门的方向望去。

[ə; eɪ] [sleɪv] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] ['hændlz] , [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn]

A	slave	came	cautiously	out	,	bearing	a	large	jar	with	handles	,	made	of	brown
一个	奴隶	来了	谨慎地	出去	,	轴承	一个	大的	罐	和	把手	,	制成	的	棕色的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

一个奴隶小心翼翼地走了出来，手里拿着一个用棕色陶土制成的带把手的大罐子。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɪgjərz] .

adorned	with	black	figures	.
装饰	和	黑色的	数据	.

饰以黑色图案。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] ['greɪbɪrd] [dʌn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [soʊ]

What	had	the	high	-	shouldered	graybeard	done	,	that	she	stamped	her	foot	so
什么	有	这	高的	-	肩部	增	完毕	,	那	她	盖章	她	脚	所以

['æŋgrəli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

angrily	on	the	ground	,
愤怒地	在	这	地面	,

那个高耸肩膀的老太太究竟做了什么，让她如此愤怒地跺脚?

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [snoʊ] - [waɪt] [ti:θ] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌndər] - [lɪp] ,

and	buried	the	upper	row	of	her	snow	-	white	teeth	deep	in	her	under	-	lip	,
和	埋葬	这	上	排	的	她	雪	-	白色的	牙齿	深的	在	她	在下面	-	唇	,

她将上排雪白的牙齿深深地埋进下唇里，

[æz; əz] [ɪf] ['staɪflɪŋ] [sʌm; səm] [pæŋ] ?

as	if	stifling	some	pang	?
作为	如果	令人窒息	一些	疼痛	?

仿佛在压抑某种痛苦?

[noʊ][wʌn][ɪz] [les] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪn'tru:dər] ,

No	one	is	less	welcome	than	the	unbidden	intruder	,
不	一	是	较少的	欢迎	比	这	未邀请的	入侵者	,

最不受欢迎的莫过于不速之客。

[hu:] [mi:ts] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi] ['ɑ:rdntli] [lɔ:ŋ] ,

who	meets	us	in	the	place	of	some	one	for	whom	we	ardently	long	,
WHO	满足	我们	在	这	地方	的	一些	一	为了	谁	我们	热切地	长的	,

他代替了我们热切渴望的那个人出现在我们面前，

[ænd; ənd] ['zænθi] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət] ['feɪˌɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sʌn] .

and	Xanthe	did	not	wish	to	see	the	slave	,	but	Phaon	,	his	master's	son	.
和	桑特	做过	不是	希望	到	看	这	奴隶	,	但	法翁	,	他的	硕士学位	儿子	.

桑特不想见那个奴隶，而是想见他的主人的儿子法翁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ;

She	had	nothing	to	say	to	the	youth	;
她	有	没有什么	到	说	到	这	青年	;

她对这个年轻人无话可说；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ]

she	would	have	rushed	away	if	he	had	ventured	to	seek	her	by	the	spring
她	会	有	匆忙	离开	如果	他	有	冒险	到	寻找	她	经过	这	春天

,

,

,

如果他冒险到泉边去找她，她一定会匆匆逃走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [sɛmi:stɚ] [hæd; həd][toʊld]

but	she	wanted	to	see	him	,	wanted	to	learn	whether	Semestre	had	told
但	她	通缉	到	看	他	,	通缉	到	学习	无论	学期	有	讲述

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

但她想见他，想知道塞梅斯特雷是否说了真话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪˌɑ:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] ['erəs] ,

when	she	said	Phaon	intended	to	marry	a	wealthy	heiress	,
什么时候	她	说	法翁	故意的	到	结婚	一个	富裕	女继承人	,

当她说法翁打算娶一位富有的女继承人时，

[huːz] [hænd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪn] [me'siːnə] .

whose	hand	his	father	was	seeking	in	Messina	.
谁	手	他的	父亲	曾是	寻求	在	墨西拿	.

他父亲在墨西拿寻找的是谁。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [wuːd] [ðə; ði] ['ʌgli]

The	house	-	keeper	had	declared	the	night	before	that	he	only	wooed	the	ugly
这	房子	-	守门员	有	声明	这	夜晚	前	那	他	仅有的	追求	这	丑陋的

['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

creature	for	the	sake	of	her	money	,
生物	为了	这	清酒	的	她	钱	,

管家前一天晚上就宣称，他接近那个丑陋的女人只是为了她的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	now	took	advantage	of	his	father's	absence	to	steal	out	of	the	house
和	现在	采取	优势	的	他的	父亲的	缺席	到	偷	出去	的	这	房子

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] ,

evening	after	evening	,
晚上	后	晚上	,

他趁父亲不在家，每晚都偷偷溜出家门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

as	soon	as	the	fire	was	lighted	on	the	hearth	.
作为	很快	作为	这	火	曾是	照明	在	这	炉	.

壁炉里的火一点燃，一切就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [naɪt] - [bɜːrd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [lɔːŋ] [pæst] ['sʌnraɪz] ,

And	the	fine	night	-	bird	did	not	return	till	long	past	sunrise	,
和	这	美好的	夜晚	-	鸟	做过	不是	返回	直到	长的	过去的	日出	,

那只夜鸟直到日出很久之后才返回。

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][mæd] ['revəlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kreɪzi] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['fɛloʊz]

no	doubt	from	mad	revels	with	that	crazy	Hermias	and	other	wild	fellows
不	怀疑	从	疯狂的	揭秘	和	那	疯狂的	-	和	其他	荒野	伙伴们

[frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] .

from	Syracuse	.
从	雪城大学	.

毫无疑问，这是和那个疯疯癫癫的赫米娅以及其他来自锡拉丘兹的狂野家伙们一起狂欢作乐的结果。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [sloʊ] [tʌŋ] .

They	probably	understood	how	to	loosen	his	slow	tongue	.
他们	大概	理解	如何	到	松开	他的	慢的	舌头	.

他们可能知道如何让他开口说话。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Then	the	old	woman	described	what	occurred	at	such	banquets	,	and	when	she
然后	这	老的	女士	描述	什么	发生	在	这样的	宴会	,	和	什么时候	她

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fluːt] - ['pleɪɚz] ,

mentioned	the	painted	flute	-	players	,
提及	这	绘	长笛	-	玩家	,

然后，老妇人描述了这类宴会上发生的事情，当她提到那些彩绘的吹笛人时，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['sɪti] [jʊθs] ['skwɔndəd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['mʌni] ,

with	whom	the	dissipated	city	youths	squandered	their	fathers	'	money	,
和	谁	这	消散	城市	青年	挥霍	他们的	父亲们	-	钱	,

那些放荡不羁的城市青年挥霍了他们父亲的钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - ['kiːpər] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['feɪˌɑːn] [ɔːl'redi]

and	the	old	house	-	keeper	called	attention	to	the	fact	that	Phaon	already
和	这	老的	房子	-	守门员	称为	注意力	到	这	事实	那	法翁	已经

['wɔndəd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['sliːpɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l]['pjuːp(ə)l]

wandered	about	as	stupidly	and	sleepily	as	if	he	were	a	docile	pupil
漫步	关于	作为	愚蠢地	和	昏昏欲睡地	作为	如果	他	是	一个	温顺	瞳孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] - ,

of	the	notorious	Hermias	,
的	这	臭名昭著	-	,

老管家注意到，法翁已经像个傻子一样昏昏欲睡地四处游荡，就像是臭名昭著的赫尔米亚斯的温顺学生一样。

['zænθi] ['ferli] [heitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Xanthe	fairly	hated	her	,	and	almost	forgot	the	respect	she	owed	to	her
桑特	相当	憎恨	她	,	和	几乎	忘了	这	尊重	她	欠款	到	她

[greɪ] [her] ,

gray	hair	,
灰色的	头发	,

桑蒂相当讨厌她，几乎忘记了自己对她那头灰发应有的尊重。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd]['slaːndərə] .

and	told	her	to	her	face	she	was	a	liar	and	slanderer	.
和	讲述	她	到	她	脸	她	曾是	一个	说谎者	和	诽谤者	.

当面指责她是骗子和诽谤者。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

But	the	girl	had	been	unable	to	speak	,
但	这	女孩	有	到过	无法	到	说话	,

但女孩一直无法说话。

[fɔːr; fər] - ['siːkrət] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][me'siːnə] ['erəs] [hæd; həd] ['diːpli] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər]

for	Phaon's	secret	courtship	of	the	Messina	heiress	had	deeply	wounded	her
为了	-	秘密	求爱	的	这	墨西拿	女继承人	有	深	受伤	她

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

因为法翁对墨西拿女继承人的秘密追求深深伤害了她的自尊心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [mɔːr] ['wɪri] [ænd; ənd] ['driːmi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	he	really	did	look	more	weary	and	dreamy	than	usual	.
和	他	真的	做过	看	更多的	厌倦	和	梦幻般的	比	通常	.

他看起来确实比平时更加疲惫和神情恍惚。

- ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

Semestre's	praises	of	her	cousin	,	the	young	Leonax	,
-	赞扬	的	她	表哥	,	这	年轻的	-	,

塞梅斯特对她的表弟，年轻的莱昂纳克斯的赞扬，

['zænθi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Xanthe	had	heard	as	little	as	the	chirping	of	the	crickets	on	the	hearth	,
桑特	有	听到	作为	小的	作为	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	在	这	炉	,

桑瑟甚至连壁炉旁蟋蟀的鸣叫声都听不到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

and	before	the	house	-	keeper	had	finished	speaking	she	rose	,	and	,	without
和	前	这	房子	-	守门员	有	完成的	请讲	她	玫瑰	,	和	,	没有

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ,

bidding	her	good	-	night	,
投标	她	好的	-	夜晚	,

管家话还没说完，她就起身了，连晚安都没说。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] .

turned	**her**	**back**	**and**	**left**	**the**	**women's**	**apartment**	**.**
转向	她	后退	和	左边	这	女性的	公寓	.

她转身离开了那间女公寓。

[er] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Ere	**lying**	**down**	**to**	**rest**	**in**	**her**	**own**	**room**	**,**	**she**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**before**	**her**
埃雷	说谎	向下	到	休息	在	她	自己的	房间	,	她	踱步	向上	和	向下	前	她

[kaʊtʃ] ,

couch	**,**
长椅	,

在她自己房间躺下休息之前，她在沙发前来回踱步。

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɜːr; hər] [θɪk] [her] [soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['pʊlɪŋ] ['æktʃuəli]

then	**began**	**to**	**loosen**	**her**	**thick**	**hair**	**so**	**carelessly**	**that**	**the**	**violent**	**pulling**	**actually**
然后	开始	到	松开	她	厚的	头发	所以	粗心大意	那	这	暴力	拉	实际上

[hɜːrt] [hɜːr; hər] ,

hurt	**her**	**,**
伤害	她	,

然后她开始漫不经心地解开她浓密的头发，用力拉扯反而弄疼了她自己。

[ænd; ənd] [taɪd] [soʊ] ['taɪtli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['skɑːrlət] ['kɜːrtʃɪf] [wɔːrn] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

and	**tied**	**so**	**tightly**	**under**	**her**	**chin**	**the**	**pretty**	**scarlet**	**kerchief**	**worn**	**over**	**her**
和	系	所以	紧紧	在下面	她	下巴	这	漂亮的	猩红	头巾	磨损	超过	她

['goʊldən] ['tresɪz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['tæŋglɪŋ] ,

golden	**tresses**	**at**	**night**	**to**	**prevent**	**them**	**from**	**tangling**	**,**
金的	头发	在	夜晚	到	防止	他们	从	纠缠	,

她把晚上用来盖住金色秀发、防止头发打结的漂亮猩红色头巾紧紧地系在下巴底下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['staɪflɪŋ] .

that	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**unfasten**	**it**	**again**	**to**	**keep**	**from**	**stifling**	**.**
那	她	曾是	有义务	到	解开	它	再次	到	保持	从	令人窒息	.

她不得不再次解开它，以免窒息。

[ðə; ði] ['sænd(ə)lz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ['slendər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

The	**sandals**	**,**	**from**	**which**	**she**	**had**	**released**	**her**	**slender**	**feet**	**,**	**and**	**which**	**,**
这	凉鞋	,	从	哪个	她	有	发布	她	苗条	脚	,	和	哪个	,

她脱下了凉鞋，露出了纤细的双脚，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ded] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] ,

obedient	**to**	**her**	**dead**	**mother's**	**teaching**	**,**
听话	到	她	死的	母亲的	教学	,

她谨遵已故母亲的教诲，

[ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [leɪ] ['smuːðli] ['foʊldɪd] ,

she	**usually**	**placed**	**beside**	**the**	**chair**	**where**	**her**	**clothes**	**lay**	**smoothly**	**folded**	**,**
她	通常	放置	旁	这	椅子	在哪里	她	衣服	躺	顺利	折叠	,

她通常把叠好的衣服放在椅子旁边，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪˌɑːn] , [ðə; ði] [me'siːnə] ['erəs]

she	**flung**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**still**	**thinking**	**of**	**Phaon**	**,**	**the**	**Messina**	**heiress**
她	扔	进入	一个	角落	的	这	房间	,	仍然	思维	的	法翁	,	这	墨西拿	女继承人

,

,
,

她跌坐在房间的角落里，脑海里仍然想着梅西纳的继承人法翁。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] - ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] .

and	**her**	**playfellow's**	**shameful**	**conduct**	**.**
和	她	-	可耻	执行	.

以及她玩伴的可耻行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [sɛmiːstɝ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	had	intended	to	discover	whether	Semestre	spoke	the	truth	,
她	有	故意的	到	发现	无论	学期	辐	这	真相	,

她原本打算查明塞梅斯特雷是否说了真话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

and	in	the	stillness	of	the	night	consider	what	she	must	do	to	ascertain
和	在	这	寂静	的	这	夜晚	考虑	什么	她	必须	做	到	探明

[haʊ] [mʌtʃ] ['feɪˌɑːn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [suːt] .

how	much	Phaon	was	concerned	in	his	father's	suit	.
如何	很多	法翁	曾是	担心的	在	他的	父亲的	套装	.

在寂静的夜里，她思考着自己必须做些什么才能确定法翁对他父亲的诉讼有多关心。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd]['mɔːfiəs; -fjuːs] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] ['zænθi] [leɪd] [daʊn]

But	the	god	Morpheus	willed	otherwise	,	for	scarcely	had	Xanthe	laid	down
但	这	上帝	墨菲斯	意志	否则	,	为了	几乎	有	桑特	铺设	向下

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

但摩耳甫斯神却另有安排，因为桑忒刚躺下休息不久，

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][læmp] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr'self] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] ['kʌvərlət] ,

extinguished	her	little	lamp	,	and	wrapped	herself	closely	in	the	woolen	coverlet	,
熄灭	她	小的	灯	,	和	包装	她自己	密切	在	这	羊毛	床单	,

[wen] [sliːp] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

when	sleep	overpowered	her	.
什么时候	睡觉	实力悬殊	她	.

她熄灭了小灯，把自己裹进羊毛被里，睡意袭来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [weɪkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪˌɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	girl	waked	just	before	sunrise	,	instantly	thought	of	Phaon	,	of	the
这	年轻的	女孩	醒来	只是	前	日出	,	即刻	想法	的	法翁	,	的	这

['erəs] ,

heiress	,
女继承人	,

年轻的女孩在日出前醒来，立刻想到了法翁，想到了那位女继承人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['wɪkɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	of	Semestre's	wicked	words	,	and	hastily	went	out	to	the	spring	.
和	的	-	邪恶	字	,	和	草草	去	出去	到	这	春天	.

塞梅斯特的恶言恶语，让她心烦意乱，于是她匆匆赶往泉边。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['weðər] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	there	she	could	see	whether	her	uncle's	son	returned	home	from	the
从	那里	她	可以	看	无论	她	叔叔的	儿子	返回	家	从	这

['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] [steps] ,

city	with	staggering	steps	,
城市	和	令人震惊	步骤	,

从那里她可以看到她叔叔的儿子是否步履蹒跚地从城里回来了。

[ɔːr] [wʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

or	would	,	as	usual	,
或者	会	,	作为	通常	,

或者像往常一样，

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːri] [ænd; ənd]['wɔːtər][hɪz; ɪz] [braʊn]

come	out	of	the	house	early	in	the	morning	to	curry	and	water	his	brown
来	出去	的	这	房子	早期的	在	这	早晨	到	咖喱	和	水	他的	棕色的

[stiːdz] ,

steeds	,
马匹	,

他清晨早早出门，给他的棕色骏马梳毛、喂水。

[wɪtʃ] [noʊ] [sleɪv] [wʌz; wəz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] .

which	no	slave	was	ever	permitted	to	touch	.
哪个	不	奴隶	曾是	曾经	允许	到	触碰	.

任何奴隶都不允许触碰它。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] ['sɜ:rvənt]

But	he	did	not	appear	,	and	,	in	his	place	,	the	high	-	shouldered	servant
但	他	做过	不是	出现	,	和	,	在	他的	地方	,	这	高的	-	肩部	仆人

['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

entered	the	court	-	yard	.
进入	这	法庭	-	院子	.

但他并没有出现，取而代之的是，一位肩膀高耸的仆人走进了院子。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sæd] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi]

If	the	young	girl	was	usually	sad	here	,	because	she	liked	to	be
如果	这	年轻的	女孩	曾是	通常	伤心	这里	,	因为	她	喜欢	到	是

['melənkɑ:li] ,

melancholy	,
忧郁	,

如果这个小女孩平时总是很悲伤，是因为她喜欢忧郁，

[tu:; tə] - [deɪ] [gri:f] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

to	-	day	grief	pierced	her	heart	like	a	knife	,
到	-	天	悲伤	穿孔	她	心	喜欢	一个	刀	,

今天，悲痛像刀子一样刺痛了她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

and	the	bit	of	white	bread	she	raised	to	her	lips	because	,	with	all
和	这	少量	的	白色的	面包	她	提高	到	她	嘴唇	因为	,	和	全部

[hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ,

her	sorrow	,
她	悲哀	,

她举起那块白面包送到嘴边，因为，尽管她悲伤不已，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['teɪstɪd] ['bɪtər] , [æz; əz] [ɪf] ['dɪpt] [ɪn] ['wɜ:rmwʊd] .

she	was	hungry	,	tasted	bitter	,	as	if	dipped	in	wormwood	.
她	曾是	饥饿的	,	尝过	苦的	,	作为	如果	浸入	在	蒿	.

她很饿，嘴里却带着苦味，仿佛蘸过苦艾水一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][sɔ:lt][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ðæt] .

She	had	no	need	to	salt	it	;	the	tears	that	fell	on	it	did	that	.
她	有	不	需要	到	盐	它	;	这	眼泪	那	跌倒	在	它	做过	那	.

她无需在食物上撒盐；滴在上面的泪水已经起到了盐的作用。

['zænθi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pərz] [kɔ:lz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] [ɪ'mi:diətli] ,

Xanthe	heard	the	house	-	keeper's	calls	,	but	did	not	obey	immediately	,
桑特	听到	这	房子	-	守门员	呼叫	,	但	做过	不是	服从	立即地	,

桑蒂听到了管家的呼唤，但没有立即照做。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [hi:did] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] —

and	perhaps	would	not	have	heeded	them	at	all	if	she	had	not	noticed	—
和	也许	会	不是	有	听从了	他们	在	全部如果		她	有	不是	注意到	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

如果她没有注意到，或许根本不会理会他们——是的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] — [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

she	was	not	mistaken	—	that	,	in	the	full	meaning	of	the	words	,
她	曾是	不是	错误	—	那	,	在	这	满的	意义	的	这	字	,

她并没有弄错——从字面意思上来说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wiːp] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪdn] [tʃaɪld] .

she	had	begun	to	weep	like	a	chidden	child	.
她	有	开始	到	哭泣	喜欢	一个	责备	孩子	.

她像个孩子一样哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər]['æŋgər] ;

She	was	weeping	for	anger	;
她	曾是	哭泣	为了	愤怒	;

她因愤怒而哭泣；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] ,

and	soon	it	vexed	her	so	much	to	think	that	she	should	cry	,
和	很快	它	烦恼	她	所以	很多	到	思考	那	她	应该	哭	,

很快，想到自己应该哭泣，她就感到非常烦躁。

[ðæt] [freʃ] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

that	fresh	tears	streamed	down	her	cheeks	.
那	新鲜的	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.

新的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] , [fɔːr; fər] , [er] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [gruː] [red] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] [ə'gen] ,

But	not	many	,	for	,	ere	her	beautiful	eyes	grew	red	,	they	were	dry	again	,
但	不是	许多	,	为了	,	埃雷	她	美丽的	眼睛	生长	红色的	,	他们	是	干燥	再次	,

但没过多久，在她美丽的眼睛泛红之前，它们又干了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [siː] ['eniθɪŋ] [nuː] .

as	is	the	custom	of	eyes	when	they	are	young	and	see	anything	new	.
作为	是	这	风俗	的	眼睛	什么时候	他们	是	年轻的	和	看	任何事物	新的	.

就像年轻的眼睛看到任何新鲜事物时都会有的那种感觉一样。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['vɪnjərd] - ['wɑːtʃmənz] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜ:dzmənz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

Two	children	,	a	vineyard	-	watchman's	son	and	a	herdsman's	little	daughter	,
二	孩子们	,	一个	葡萄园	-	守望者的	儿子	和	一个	牧民的	小的	女儿	,

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tə'geðər] .

approached	the	spring	,	talking	loudly	together	.
接近	这	春天	,	说	高声	一起	.

两个孩子，一个是葡萄园看守的儿子，一个是牧羊人的小女儿，走到泉边，大声说着话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] , [griːn] [vaɪnz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks]

They	had	decked	themselves	with	fresh	,	green	vines	twined	about	their	necks
他们	有	甲板	他们自己	和	新鲜的	,	绿色的	藤蔓	缠绕	关于	他们的	脖子

[ænd; ənd] ['buzəmz] ,

and	bosoms	,
和	胸部	,

她们用新鲜的绿色藤蔓缠绕着脖子和胸前，把自己装扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ,

and	were	now	going	to	sail	a	little	boat	made	of	bark	in	the	tiny	,
和	是	现在	去	到	帆	一个	小的	船	制成	的	吠	在	这	微小的	,

现在我们要乘着一艘用树皮做成的小船，在狭小的海域航行。

[wɔːld] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [floʊd] .

walled	pool	into	which	the	spring	flowed	.
有围墙的	水池	进入	哪个	这	春天	流动	.

泉水流入的围墙水池。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

The	boy	had	been	the	owner	of	the	boat	,
这	男生	有	到过	这	所有者	的	这	船	,

男孩曾是那艘船的主人。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	had	given	it	to	the	little	girl	the	day	before	,	and	now	refused
但	有	给定	它	到	这	小的	女孩	这	天	前	,	和	现在	拒绝

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	deliver	it	,
到	递送	它	,

但前一天已经把东西给了小女孩，现在却拒绝送还。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃɛlz] [hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd]

unless	she	would	give	him	in	exchange	the	shining	shells	her	big	brother	had
除非	她	会	给	他	在	交换	这	灼灼	贝壳	她	大的	兄弟	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

除非她愿意用她哥哥找到的那些闪闪发光的贝壳来交换，

[kliːnd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

cleaned	,	and	fastened	around	her	little	brown	arm	with	a	string	.
已清洗	,	和	系紧	大约	她	小的	棕色的	手臂	和	一个	细绳	.

清洗干净后，用绳子系在她的小棕色手臂上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

The	boy	persisted	in	his	demand	,	stretching	out	his	hand	for	the	shells	,
这	男生	持续	在	他的	要求	,	伸展	出去	他的	手	为了	这	贝壳	,

男孩坚持要贝壳，伸出手去够。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] , [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] .

while	the	little	girl	,	with	sobs	and	tears	,	defended	herself	.
尽管	这	小的	女孩	,	和	啜泣	和	眼泪	,	辩护	她自己	.

小女孩一边抽泣一边为自己辩护。

['zænθi] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn]

Xanthe	,	unobserved	by	the	children	,	became	a	witness	of	this	contest	between
桑特	,	未被观察到的	经过	这	孩子们	,	成为	一个	证人	的	这	竞赛	之间

[maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] ,

might	and	right	,
可能	和	正确的	,

桑蒂在孩子们不注意的情况下，目睹了这场强权与正义的较量。

['heɪstɪli] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

hastily	stepped	between	the	combatants	,	gave	the	boy	a	blow	on	the	shoulder	,
草草	步	之间	这	战斗人员	,	给予	这	男生	一个	吹	在	这	肩膀	,

他迅速上前介入两人之间，打了男孩肩膀一下。

[tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

took	the	boat	away	,	handed	it	to	the	little	maiden	,	and	,	turning	to	the
采取	这	船	离开	,	递交	它	到	这	小的	少女	,	和	,	转弯	到	这

['lætər] , [sed] :

latter	,	said	:
后者	,	说	:

他把船拿走，递给小女孩，然后转过身对她说：

" [naʊ] , [pleɪ] ['kwaɪətli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['saɪrəs] ['dʌznt] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

"	Now	,	play	quietly	together	,	and	,	if	Syrus	doesn't	let	you	keep	the	boat	and
"	现在	,	玩	悄悄	一起	,	和	,	如果	赛勒斯	不	让	你	保持	这	船	和

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

the	shells	,
这	贝壳	,

“现在，你们安静地一起玩，如果赛勒斯不让你们保留船和贝壳，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pʊr] [stɛˈfeɪniən] .

come	**to**	**me**	**,**	**poor**	**Stephanion**	**.**
来	到	我	,	贫穷的	斯蒂芬尼翁	.

可怜的斯蒂芬尼翁，到我这里来吧。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [skɜːrt] , [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ]

"	**So**	**saying**	**,**	**she**	**wiped**	**the**	**little**	**girl's**	**eyes**	**with**	**her**	**own**	**skirt**	**,**	**seized**	**her**	**by**
"	所以	说	,	她	擦拭	这	小的	女孩们	眼睛	和	她	自己的	裙子	,	查获	她	经过

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

the	**shoulder**	**,**
这	肩膀	,

说着，她用自己的裙子擦了擦小女孩的眼睛，抓住她的肩膀，

[greɪspt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [blæk] [kəːlz] , [prest] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]

grasped	**the**	**boy's**	**black**	**curls**	**,**	**pressed**	**the**	**two**	**little**	**ones**	**toward**	**each**	**other**	**with**
抓住	这	男孩们	黑色的	卷发	,	按下	这	二	小的	一个	朝向	每个	其他	和

[ˈdʒent(ə)l] [ˈvaɪələns] ,

gentle	**violence**	**,**
温和的	暴力	,

她抓住男孩的黑色卷发，用一种温柔而又强硬的方式将两个孩子推向彼此。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] :

and	**commanded**	**:**
和	命令	:

并下令：

" [naʊ] , [kɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] !

"	**Now**	**,**	**kiss**	**each**	**other**	**!**
"	现在	,	吻	每个	其他	!

“现在，互相亲吻吧！”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈduːtɪfəli] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] ,

"	**The**	**little**	**girl**	**dutifully**	**obeyed**	**the**	**bidding**	**,**
"	这	小的	女孩	尽职尽责地	服从	这	投标	,

小女孩乖乖地服从了命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmeɪt] [ˈstrɔːŋli] [riˈzembld] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**the**	**kiss**	**the**	**boy**	**gave**	**his**	**playmate**	**strongly**	**resembled**	**a**	**blow**	**with**	**the**
但	这	吻	这	男生	给予	他的	玩伴	强烈	类似	一个	吹	和	这

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

但男孩亲吻玩伴的那一下，却很像用嘴打了一拳。

[ˈzænθi] [læft] [ˈmerəli] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [went] [ˈsloʊli] [daʊn]

Xanthe	**laughed**	**merrily**	**,**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**the**	**children**	**,**	**and**	**went**	**slowly**	**down**
桑特	笑了	兴高采烈地	,	转向	她	后退	在	这	孩子们	,	和	去	缓慢地	向下

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .

into	**the**	**valley**	**.**
进入	这	谷	.

桑瑟开心地笑了笑，背对着孩子们，慢慢地走下山谷。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

During	**her**	**walk**	**all**	**sorts**	**of**	**little**	**incidents**	**flashed**	**through**	**her**	**mind**	**with**	**the**
期间	她	走	全部	排序	的	小的	事件	闪光灯	通过	她	头脑	和	这

[spiːd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ;

speed	**of**	**lightning**	**;**
速度	的	闪电	;

在她散步的过程中，各种各样的小事像闪电一样在她脑海中闪过；

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd]['feɪˌɑ:n][hæd; həd]

memories	of	the	days	when	she	herself	was	a	little	girl	and	Phaon	had
回忆	的	这	天	什么时候	她	她自己	曾是	一个	小的	女孩	和	法翁	有

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪli] ,

played	with	her	daily	,
玩	和	她	日常的	,

她回忆起自己还是个小女孩时，Phaon 每天都和她一起玩耍的时光。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['saɪrəs] [naʊ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɜ˞:dzmənz] ['dɔ:tər] .

as	the	curly	-	headed	Syrus	now	did	with	the	herdsman's	daughter	.
作为	这	卷曲	-	标题	赛勒斯	现在	做过	和	这	牧民的	女儿	.

就像卷发的赛勒斯现在对牧羊人的女儿所做的那样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] ['swɪftli] ['kɔndʒəd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər] ['veri]

But	all	the	scenes	swiftly	conjured	up	before	her	mental	vision	were	very
但	全部	这	场景	迅速地	召唤	向上	前	她	精神的	想象	是	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒʌst] ['witnist] .

different	from	that	just	witnessed	.
不同的	从	那	只是	目击者	.

但是，在她脑海中迅速浮现的所有场景都与她刚才目睹的截然不同。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]

when	she	had	said	that	the	brook	couldn't	bear	to	the	sea	all	the	leaves	and
什么时候	她	有	说	那	这	溪	不能	熊	到	这	海	全部	这	树叶	和

['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ɪn] ,

flowers	she	tossed	in	,
花朵	她	抛掷	在	,

当她说小溪承受不住她扔进溪里的所有树叶和花朵流入大海时，

['feɪˌɑ:n] ['oʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən]['æksɪs] ,

Phaon	only	smiled	quietly	,	but	the	next	day	she	found	,	fastened	to	an	axis	,
法翁	仅有的	微笑	悄悄	,	但	这	下一个	天	她	成立	,	系紧	到	一个	轴	,

法翁只是静静地笑了笑，但第二天她发现，自己被固定在一根轴上，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [kaːvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ðə; ði]

a	wooden	cross	he	had	carved	himself	and	fixed	between	some	stones	The
一个	木制的	叉	他	有	雕刻	他自己	和	固定的	之间	一些	石头	这

[stri:m] [swept] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

stream	swept	against	the	broad	surfaces	of	the	spokes	and	forced	it	to
溪流	扫荡	反对	这	广阔	表面	的	这	发言人	和	强制	它	到

[tɜ:rn] ['kɑ:nstəntli] .

turn	constantly	.
转动	不断地	.

他亲手雕刻了一个木制十字架，并将其固定在几块石头之间。溪水拍打着车轮宽阔的轮辐，迫使车轮不停地转动。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [tɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

For	weeks	both	enjoyed	the	successful	toy	,	but	he	did	not	ask	a	word	of
为了	周	两个都	享受	这	成功的	玩具	,	但	他	做过	不是	问	一个	单词	的

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

几个星期以来，两人都很喜欢这个成功的玩具，但他却连一句感谢的话都没说。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['ʌtər] ['eni] , ['oʊnli] ['iːgərli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

nor	**did**	**she**	**utter**	**any**	**,**	**only**	**eagerly**	**showed**	**her**	**pleasure**	**,**	**and**	**that**	**was**	**enough**
也不	做过	她	说出	任何	,	仅有的	急切地	显示	她	乐趣	,	和	那	曾是	足够的

[fɔːr; fər] ['feɪˌɑːn] .

for	**Phaon**	**.**
为了	法翁	.

她也没有说任何话，只是热情地表达了自己的喜悦，这足以让法翁满意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

If	**she**	**began**	**to**	**build**	**a**	**house**	**of**	**sand**	**and**	**stones**	**with**	**him**	**,**
如果	她	开始	到	建造	一个	房子	的	沙	和	石头	和	他	,

如果她和他一起开始用沙子和石头建造房子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**it**	**was**	**not**	**finished**	**at**	**once**	**,**
和	它	曾是	不是	完成的	在	一次	,

而且它并非一蹴而就。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ruːft] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

when	**they**	**went**	**to**	**play**	**next**	**day**	**she**	**found**	**it**	**roofed**	**and**	**supplied**	**with**	**a**
什么时候	他们	去	到	玩	下一个	天	她	成立	它	有顶棚	和	供应	和	一个

['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

little	**garden**	**,**
小的	花园	,

第二天她们去玩的时候，她发现房子已经盖上了屋顶，还有一个小花园。

[wer] [twɪgz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [fɔːr; fər] [triːz] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bʌdz] [fɔːr; fər]

where	**twigs**	**were**	**stuck**	**in**	**the**	**sand**	**for**	**trees**	**,**	**and**	**red**	**and**	**blue**	**buds**	**for**
在哪里	树枝	是	卡住	在	这	沙	为了	树木	,	和	红色的	和	蓝色的	花蕾	为了

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

那里人们把树枝插在沙子里当作树，把红色和蓝色的花蕾当作花。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

He	**had**	**made**	**the**	**seat**	**by**	**the**	**spring**	**for**	**her**	**,**
他	有	制成	这	座位	经过	这	春天	为了	她	,

他为她准备了泉边的座位，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

and	**also**	**the**	**little**	**steps**	**on**	**the**	**seashore**	**,**
和	还	这	小的	步骤	在	这	海滨	,

还有海边的小台阶，

[baɪ] [huːz] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [boʊt] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ]

by	**whose**	**aid**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**enter**	**dryshod**	**the**	**boat**	**her**	**playfellow**
经过	谁	援助	它	曾是	可能的	到	进入	干鞋	这	船	她	玩伴

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

had	**painted**	**with**	**brilliant**	**hues**	**of**	**red**	**and**	**blue**	**,**
有	绘	和	杰出的	色调	的	红色的	和	蓝色的	,

在她的帮助下，她才能赤脚登上她的玩伴用鲜艳的红色和蓝色颜料涂成的船。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] [geɪ] [skɪf] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['fænsi] .

because	**a**	**neighbor's**	**gay**	**skiff**	**had**	**pleased**	**her**	**fancy**	**.**
因为	一个	邻居	同性恋	小艇	有	高兴	她	想要	.

因为邻居的一艘色彩艳丽的小船让她心动不已。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr][ækts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

She	now	thought	of	these	and	many	similar	acts	,	and	that	he	had	never
她	现在	想法	的	这些	和	许多	相似的	行为	,	和	那	他	有	绝不

['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] ,

promised	her	anything	,
承诺	她	任何事物	,

她现在想起了这些以及许多类似的举动，而且他从未向她做出过任何承诺。

['oʊnli] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

only	placed	the	finished	article	before	her	as	a	matter	of	course	.
仅有的	放置	这	完成的	文章	前	她	作为	一个	事情	的	课程	.

只是例行公事地把成品放在她面前而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɔːr] [θæŋks]

It	had	never	entered	his	mind	to	ask	compensation	for	his	gifts	or	thanks
它	有	绝不	进入	他的	头脑	到	问	赔偿	为了	他的	礼物	或者	谢谢

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] ,

for	his	acts	,
为了	他的	行为	,

他从未想过要为自己的馈赠索取报酬，也从未想过要为自己的行为索取感谢。

[laɪk] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['saɪrəs] .

like	curly	-	headed	Syrus	.
喜欢	卷曲	-	标题	赛勒斯	.

就像卷发的赛勒斯一样。

['saɪləntli] [hiː; hi] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ['æftər] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Silently	he	rendered	her	service	after	service	;	but	,	unfortunately	,
默默	他	渲染	她	服务	后	服务	;	但	,	很遗憾	,

他默默地为她服务，一次又一次地付出；但是，不幸的是，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['zænθi] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

at	this	hour	Xanthe	was	not	disposed	to	acknowledge	it	.
在	这	小时	桑特	曾是	不是	处置	到	承认	它	.

此时此刻，桑蒂并不想承认这一点。

['piːp(ə)l] [groʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

People	grow	angry	with	no	one	more	readily	than	the	person	from	whom	they
人们	生长	生气的	和	不	一	更多的	容易	比	这	人	从	谁	他们

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['feɪvərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ;

have	received	many	favors	which	they	are	unable	to	repay	;
有	已收到	许多	恩惠	哪个	他们	是	无法	到	偿还	;

人们最容易对那些给予自己诸多恩惠却无力回报的人感到愤怒；

['wɪmɪn] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

women	,	no	matter	whether	young	or	old	,
女性	,	不	事情	无论	年轻的	或者	老的	,

女性，无论年轻还是年长，

[rɪ'zemb(ə)l] ['gɔdɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [ək'sept] ['evri] [gɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]

resemble	goddesses	in	the	fact	that	they	cheerfully	accept	every	gift	from	a	man
类似	女神们	在	这	事实	那	他们	愉快地	接受	每一个	礼物	从	一个	男人

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [duː] ,

as	an	offering	that	is	their	due	,
作为	一个	提供	那	是	他们的	到期的	,

她们就像女神一样，欣然接受男人给予的每一份礼物，认为这是她们应得的供奉。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪʃəsli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɪvər] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['zænθi]

so	long	as	they	are	graciously	disposed	toward	the	giver	,	but	to	-	day	Xanthe
所以	长的	作为	他们	是	亲切地	处置	朝向	这	赠予者	,	但	到	-	天	桑特

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] ,

was	inclined	,
曾是	倾斜	,

只要他们对赠予者心存感激，但今天桑蒂却倾向于.....

[tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .

to	be	vexed	with	her	playmate	.
到	是	烦恼	和	她	玩伴	.

和她的玩伴闹别扭。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ʃerd] [ɪn] ['kɑːmən] , [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

A	thousand	joys	and	sorrows	,	shared	in	common	,	bound	them	to	each	other	,
一个	千	喜悦	和	悲伤	,	共享	在	常见的	,	边界	他们	到	每个	其他	,

千百种共同经历的喜怒哀乐，将他们紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	in	the	farthest	horizons	of	her	recollections	lay	an	event	which	had
和	在	这	最远	地平线	的	她	回忆	躺	一个	事件	哪个	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

given	her	affection	for	him	a	new	direction	.
给定	她	感情	为了	他	一个	新的	方向	.

在她遥远的回忆中，有一件事让她对他的爱意有了新的方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːrz][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

His	mother	and	hers	had	died	on	the	same	day	,
他的	母亲	和	她的	有	死亡	在	这	相同的	天	,

他的母亲和她的母亲是同一天去世的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['zænθi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	since	then	Xanthe	had	thought	it	her	duty	to	watch	over	and
和	自从	然后	桑特	有	想法	它	她	责任	到	手表	超过	和

[ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

care	for	him	,
关心	为了	他	,

从那时起，桑蒂就认为照顾他、守护他是她义不容辞的责任。

[æt; ət][fɜːrst] , ['prɑːbəbli] , ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][lɪv; laɪv] [dɑːl] , ['æftərwərd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [weɪ] .

at	first	,	probably	,	only	as	a	big	live	doll	,	afterward	in	a	more	serious	way	.
在	第一的	,	大概	,	仅有的	作为	一个	大的	居住	玩具娃娃	,	之后	在	一个	更多的	严肃的	方式	.

起初，可能只是作为一个大型真人玩偶，后来才以更严肃的方式对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

And	now	he	was	deceiving	her	and	going	to	ruin	.
和	现在	他	曾是	欺骗	她	和	去	到	废墟	.

而现在他却在欺骗她，最终会毁了她。

[jet] ['feɪˌɑːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['fɛloʊz] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] .

Yet	Phaon	was	so	entirely	different	from	the	wild	fellows	in	Syracuse	.
然而	法翁	曾是	所以	完全	不同的	从	这	荒野	伙伴们	在	雪城大学	.

然而，法翁与锡拉丘兹那些野蛮人截然不同。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [wɜːrdz] .

From	a	child	he	had	been	one	of	those	who	act	without	many	words	.
从	一个	孩子	他	有	到过	一	的	那些	WHO	行为	没有	许多	字	.

他从小就是那种不怎么说话的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['wɑːndər] ['driːmɪli] [ɪn] ['loʊnli] [peɪðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

He	liked	to	wander	dreamily	in	lonely	paths	,	with	his	large	,	dark	eyes	fixed	on
他	喜欢	到	漫步	梦幻般地	在	孤独	路径	,	和	他的	大的	,	黑暗的	眼睛	固定的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他喜欢在寂静的小路上漫步，眼神迷离，大大的黑眼睛直直地盯着地面。

[hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] , [ən'les] ['kwestʃənd] .

He	rarely	spoke	,	unless	questioned	.
他	很少	辐	,	除非	被质问	.

除非被问及，否则他很少说话。

['nevər] [dɪd][hiː; hi] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] ,

Never	did	he	boast	of	being	able	to	accomplish	,	or	having	successfully	performed	,
绝不	做过	他	夸	的	存在	有能力的	到	完成	,	或者	拥有	成功地	执行	,

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [fiːt] .

this	or	that	feat	.
这	或者	那	特技	.

他从不吹嘘自己能够完成或成功完成某项壮举。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meri] [geɪmz] ,

He	was	silent	at	his	work	,	and	,	even	while	engaged	in	merry	games	,
他	曾是	沉默的	在	他的	工作	,	和	,	甚至	尽管	已订婚的	在	欢乐	游戏	,

他工作时沉默不语，即使在玩闹嬉戏时也是如此。

[set] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tæsk] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtɪd] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

set	about	a	task	slowly	,	but	completed	whatever	he	undertook	.
放	关于	一个	任务	缓慢地	,	但	完全的	任何	他	承担	.

他做事总是慢条斯理，但无论做什么都能完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dæns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʊθs]

He	was	welcome	in	the	wrestling	-	ring	and	at	the	dance	,	for	the	youths
他	曾是	欢迎	在	这	摔角	-	戒指	和	在	这	舞蹈	,	为了	这	青年

[rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

respected	his	strength	,
受人尊敬	他的	力量	,

他既受摔跤场上的欢迎，也受舞会上的欢迎，因为年轻人敬佩他的力量。

[greɪs] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['saɪlənst] ['ræŋgləz] [ænd; ənd]

grace	,	dexterity	,	and	the	quiet	way	in	which	he	silenced	wranglers	and
优雅	,	灵巧	,	和	这	安静的	方式	在	哪个	他	沉默	牧马人	和

['bostə] ;

boasters	;
自夸者	;

他身手优雅，技艺娴熟，而且以一种平静的方式让那些争吵者和自夸者哑口无言；

[waɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [laɪkt] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] ['driːmərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd]

while	the	maidens	liked	to	gaze	into	the	handsome	dreamer's	eyes	,	and	admired
尽管	这	少女们	喜欢	到	目光	进入	这	英俊的	梦想家的	眼睛	,	和	钦佩

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

少女们喜欢凝视这位英俊梦想家的眼睛，并对他充满敬仰。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mædɪst] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæʃnləs] ,

though	even	in	the	maddest	whirl	of	the	dance	he	remained	passionless	,
尽管	甚至	在	这	最疯狂的	旋转	的	这	舞蹈	他	剩余	无情	,

即使在最疯狂的舞蹈旋转中，他也依然冷漠无情。

['muːvɪŋ] ['laɪtli] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]
moving lightly in perfect time to the measures of the tambourine and double
移动 轻轻 在 完美的 时间 到 这 措施 的 这 铃鼓 和 双倍的
[fluːt] .
flute .
长笛 .

轻盈地舞动着，与铃鼓和双管笛的节奏完美契合。

[truː] , ['meni] [huːm] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ['reɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [weɪz] ,
True , many whom he forgot to notice railed at his silent ways ,
真的 , 许多 谁 他 忘了 到 注意 有轨电车 在 他的 沉默的 方式 ,

的确，许多被他忽略的人都对他的沉默不语感到不满。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['zænθi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['sɔːrli] [vekst] [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['ʌtər]
and even Xanthe had often been sorely vexed when his tongue failed to utter
和 甚至 桑特 有 经常 到过 非常 烦恼 什么时候 他的 舌头 失败的 到 说出
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a single word of the significant stories told by his eyes .
一个 单身的 单词 的 这 重要的 故事 讲述 经过 他的 眼睛 .

即使是桑特，当他的舌头无法表达出他眼睛所讲述的那些重要故事时，也常常感到非常恼火。

[eɪ] , [ðeɪ] ['ʌndər] [stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] !
Ay , they under stood how to talk !
哎 , 他们 在下面 站立 如何 到 讲话 !

哎呀，他们懂得怎么说话!

[wen] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ,
When his deep , ardent gaze rested upon her , unwavering ,
什么时候 他的 深的 , 热心 目光 休息 之上 她 , 坚定不移 ,

当他深邃而炽热的目光坚定地落在她身上时，

[bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə] - [striːm] [ðæt] [swiːps] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l]
but glowing and powerful as the lava - stream that sweeps every obstacle
但 发光 和 强大的 作为 这 岩浆 - 溪流 那 扫荡 每一个 障碍
[frʌm; frəm][ɪts] [stɪl] ,
from its still ,
从 它是 仍然 ,

但它却像滚滚熔岩流一样，闪耀而强大，席卷一切障碍，使其静止不动。

['nɔɪzləs] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
noiseless course , she believed he was not silent from poverty of mind and
无声 课程 , 她 相信 他 曾是 不是 沉默的 从 贫困 的 头脑 和
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她认为，他默默无声并非因为心灵贫瘠。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] ['maɪti] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][lɪps]
but because the feelings that moved him were so mighty that no mortal lips
但 因为 这 情怀 那 已搬 他 是 所以 强大的 那 不 凡人 嘴唇
[kʊd; kəd] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz] .
could clothe them in words .
可以 衣服 他们 在 字 .

但因为他内心的情感如此强烈，任何凡人的言语都无法表达出来。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] - [deɪ] ['zænθi] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Nevertheless , to - day Xanthe was angry with her playfellow , and a
尽管如此 , 到 - 天 桑特 曾是 生气的 和 她 玩伴 , 和 一个
['meɪdnz] [ræθ] [hæz; həz] [tuː] [aɪz] — [wʌn][blaɪnd] ,
maiden's wrath has two eyes — one blind ,
少女的 愤怒 有 二 眼睛 — 一 瞎的 ,

然而，今天桑蒂对她的玩伴很生气，少女的怒火往往是双目失明的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fælkənz] .

the	other	keener	than	a	falcon's	.
这	其他	更敏锐	比	一个	猎鹰的	.

另一个比猎鹰的还要敏锐。

[wʌt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praɪzd] [ænd; ənd]['væljuːd][ɪn] ['feɪɑːn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

What	she	usually	prized	and	valued	in	Phaon	she	now	did	not	see	at	all	,
什么	她	通常	珍贵的	和	有价值的	在	法翁	她	现在	做过	不是	看	在	全部	,

她以往在法翁身上所珍视和重视的东西，现在她完全看不到了。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

but	distinguished	every	one	of	his	defects	.
但	杰出的	每一个	一	的	他的	缺陷	.

但他却一一指出了他的所有缺点。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

True	,	he	had	shown	her	much	affection	without	words	,
真的	,	他	有	所示	她	很多	感情	没有	字	,

的确，他用无言的方式表达了对她的深情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] , ['daʊtləs] ,

but	he	was	certainly	as	mute	as	a	fish	,	and	would	,	doubtless	,
但	他	曾是	当然	作为	沉默的	作为	一个	鱼	,	和	会	,	毫无疑问	,

但他确实像鱼一样沉默寡言，而且无疑会……

[hæv; həv] ['boʊstɪd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [θæŋks] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] , [ɪf] ['ɪndələns] [hæd; həd][nɑːt]

have	boasted	and	asked	for	thanks	like	anybody	else	,	if	indolence	had	not
有	吹嘘	和	问	为了	谢谢	喜欢	任何人	别的	,	如果	懒惰	有	不是

['fetəd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [tʌŋ] .

fettered	his	stiff	tongue	.
束缚	他的	僵硬的	舌头	.

如果不是懒惰束缚了他的舌头，他也会像其他人一样吹嘘并请求感谢。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['læŋki] ['aɪfɪs] ,

Only	a	short	time	ago	she	was	obliged	to	give	her	hand	to	lanky	Iphis	,
仅有的	一个	短的	时间	前	她	曾是	有义务	到	给	她	手	到	瘦长的	伊菲斯	,

就在不久前，她还不得不将自己的手交给身材瘦长的伊菲斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['feɪɑːn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː] ['sloʊli] .

because	Phaon	came	forward	too	slowly	.
因为	法翁	来了	向前	也	缓慢地	.

因为法翁行动太慢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['driːmər] ,

He	was	sleepy	,	a	foolish	dreamer	,
他	曾是	困	,	一个	愚蠢	梦想家	,

他昏昏欲睡，是个愚蠢的梦想家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self]

and	she	would	tell	him	it	would	be	better	for	him	to	stretch	himself
和	她	会	告诉	他	它	会	是	更好的	为了	他	到	拉紧	他自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['præktɪs] ['saɪləns] ,

comfortably	on	his	couch	and	continue	to	practise	silence	,
舒适地	在	他的	长椅	和	继续	到	实践	沉默	,

她会告诉他，他最好舒服地躺在沙发上，继续练习静默。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wuː] ['fɔːrən] ['meidnz] [ænd; ənd]['raɪət][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kəm'pænjənz] .

rather	than	woo	foreign	maidens	and	riot	all	night	with	dissipated	companions	.
相当	比	哇	外国的	少女们	和	暴动	全部	夜晚	和	消散	同伴	.

而不是去追求外国少女，和放荡的同伴彻夜狂欢。

['tʃæptə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lai'sændə] .
LYSANDER .
莱桑德 .

莱桑德。

[æz; əz] ['zænθi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , - [kɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [geɪ] [noʊts]
As Xanthe approached her father's house , Semestre's call and the gay notes
作为 桑特 接近 她 父亲的 房子 , - 称呼 和 这 同性恋 笔记
[ʌv; əv] [ə; eɪ] - — [[ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
of a monaulus — [A musical instrument ,
的 一个 - — [一个 音乐 乐器 ,

当桑蒂走向她父亲的房子时，塞梅斯特的呼唤声和莫诺鲁斯琴欢快的音符——[一种乐器，

[pleɪd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [ɔːr] [ˌklærə'net]] — ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
played like our flageolet or clarinet] — greeted her .
玩 喜欢 我们的 鞭状 或者 单簧管] — 问候 她 .

像我们的短笛或单簧管一样演奏——向她问好。

[ə; eɪ] ['kʌndʒərər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] ,
A conjurer had obtained admittance ,
一个 魔术师 有 获得 准入 ,

一名魔术师获得了入场资格，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['ɔːdiəns] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [kɑːks]
and was showing his laughing audience the tricks of his trained cocks
和 曾是 显示 他的 笑 观众 这 技巧 的 他的 受过训练 公鸡
[ænd; ənd] [henz] .
and hens .
和 母鸡 .

他向哄堂大笑的观众们展示他训练的公鸡和母鸡的各种绝技。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dwɔːfiʃ] , [baʊ; boʊ] - [legd] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] ,
He was a dwarfish , bow - legged little man , with a short neck ,
他 曾是 一个 矬 , 弓 - 腿 小的 男人 , 和 一个 短的 脖子 ,

他身材矮小，双腿弯曲，脖子也很短。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['fɔːrhed] ,
on which rested a big head with a very prominent forehead ,
在 哪个 休息 一个 大的 头 和 一个 非常 著名的 前额 ,

上面安放着一颗硕大的脑袋，额头非常突出。

[ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bælkəni] .
that shaded his small piercing eyes like a balcony .
那 阴影 他的 小的 冲孔 眼睛 喜欢 一个 阳台 .

那片阴影像阳台一样遮蔽了他那双锐利的小眼睛。

[ðə; ðɪ] ['feðərd] ['æktər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] , [drɔːn] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,
The feathered actors lived in a two - wheeled cart , drawn from village to village ,
这 羽毛 演员 居住地 在 一个 二 - 带轮子的 大车 , 绘制 从 村庄 到 村庄 ,

这些长着羽毛的演员住在双轮车里，挨个村庄巡演。

[ænd; ənd] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['geili] - [dekt] ['dɑːŋki] .
and city to city , by a tiny , gayly - decked donkey .
和 城市 到 城市 , 经过 一个 微小的 , 同性恋地 - 甲板 驴 .

从一个城市到另一个城市，骑着一头打扮得花枝招展的小驴。

[θriː] [kɑːks] [ænd; ənd] [fɔːr] [henz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

Three	cocks	and	four	hens	were	now	standing	on	the	roof	of	the	cart	,
三	公鸡	和	四	母鸡	是	现在	常设	在	这	屋顶	的	这	大车	,

三只公鸡和四只母鸡现在站在马车顶上。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klevər] ['oʊnər] ,

looking	very	comical	,	for	their	clever	owner	,
寻找	非常	滑稽	,	为了	他们的	聪明的	所有者	,

它们看起来非常滑稽，不过是为它们聪明的主人准备的。

[huː] ['daʊtləs] [nuː] [wʌt] [pliːziz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pesnts] , [hæd; həd]

who	doubtless	knew	what	pleases	the	eyes	of	children	and	peasants	,	had
WHO	毫无疑问	知道	什么	请	这	眼睛	的	孩子们	和	农民	,	有

['kʌlərd] [ðer; ðər] [waɪt] ['fɛðɚz] ,

colored	their	white	feathers	,
有色	他们的	白色的	羽毛	,

他们无疑深谙儿童和农民的喜好，于是给白色的羽毛涂上了颜色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['jeloʊ] .

here	and	there	,	with	brilliant	red	and	glaring	yellow	.
这里	和	那里	,	和	杰出的	红色的	和	刺眼	黄色的	.

这里那里，点缀着鲜艳的红色和刺眼的黄色。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːrt] [stʊd] [ə; eɪ] [peɪl] , ['sɑːroʊfl] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði]

Beside	the	cart	stood	a	pale	,	sorrowful	-	looking	boy	,	playing	a	merry	tune	on	the
旁	这	大车	站立	一个	苍白	,	悲伤	-	寻找	男生	,	玩耍	一个	欢乐	调	在	这

-	.

monaulus	.
-	.

马车旁站着一个脸色苍白、神情忧郁的男孩，正在用手摇琴演奏一首欢快的曲子。

[lai'sændə] , - ['fɑːðər] , [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Lysander	,	Xanthe's	father	,	had	been	helped	out	of	the	house	into	the	sunlight	,
莱桑德	,	-	父亲	,	有	到过	帮助	出去	的	这	房子	进入	这	阳光	,

莱桑德，也就是桑瑟的父亲，被人搀扶着走出了房子，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːlɪv] - [wʊd] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	,	seated	in	his	arm	-	chair	of	polished	olive	-	wood	,	was	gazing	at	the
和	,	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	的	抛光	橄榄	-	木头	,	曾是	凝视	在	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

他坐在光亮的橄榄木扶手椅上，凝视着这场演出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ]

As	soon	as	he	saw	his	daughter	,	he	beckoned	to	her	,	and	stroking
作为	很快	作为	他	锯	他的	女儿	,	他	招手	到	她	,	和	抚摸

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

他一见到女儿，就向她招手，一边抚摸着她的头发，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [sed] :

while	she	pressed	her	lips	to	his	forehead	,	said	:
尽管	她	按下	她	嘴唇	到	他的	前额	,	说	:

她将嘴唇贴在他的额头上，说道：

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] !

"	An	amusing	sight	!
"	一个	有趣	视线	!

真是滑稽的一幕！

[ðə; ði] [tuː] [henz] [ə'beɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

The	two	hens	obey	the	little	man	as	if	they	were	dutiful	children	.
这	二	母鸡	服从	这	小的	男人	作为	如果	他们	是	尽职尽责的	孩子们	.

两只母鸡像听话的孩子一样听从小男人的指挥。

[aɪm][glæd][hiː; hi] [keɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

I'm	glad	he	came	,	for	a	person	like	me	,
我是	高兴的	他	来了	,	为了	一个	人	喜欢	我	,

我很高兴他来了，像我这样的人，

[fər'bɪdn] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

forbidden	by	fate	to	enjoy	the	comical	things	to	be	seen	out	of	doors	,
禁止	经过	命运	到	享受	这	滑稽	事物	到	是	已见	出去	的	门	,

命运禁止他欣赏户外那些滑稽有趣的景象，

[mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

must	be	grateful	when	they	come	in	his	way	.
必须	是	感激的	什么时候	他们	来	在	他的	方式	.

当他们挡在他的路上时，他应该心存感激。

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['twɪtʃɪŋ] , - .

Your	feet	are	twitching	,	Dorippe	.
你的	脚	是	抽搐	,	-	.

多里佩，你的脚在抽搐。

[wen'evər] [ə; eɪ] [fluːt] ['reɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [jʌŋ] ['gɝːlz] - [lɪmz] ,

Whenever	a	flute	raises	its	voice	,	it	moves	young	girls	'	limbs	,
每当	一个	长笛	提高	它是	嗓音	,	它	移动	年轻的	女孩们	-	四肢	,

每当笛声响起，少女们的四肢都会不由自主地颤动起来。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [stəːz] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] .

as	the	wind	stirs	the	leaves	of	the	poplars	.
作为	这	风	搅拌	这	树叶	的	这	白杨树	.

风吹动着白杨树的叶子。

[juː; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] [wʌns] .

You	would	doubtless	like	to	begin	to	dance	at	once	.
你	会	毫无疑问	喜欢	到	开始	到	舞蹈	在	一次	.

你肯定很想立刻开始跳舞。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɑːpsəs] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

"	At	these	words	,	Mopsus	,	keeping	time	to	the	music	,	advanced	toward	his
"	在	这些	字	,	莫普苏斯	,	保持	时间	到	这	音乐	,	先进的	朝向	他的

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

听到这话，摩普苏斯一边打着节拍，一边向他的爱人走去。

[bʌt; bət] [sɛmiːstɝ] [stept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] [hæf] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə]

but	Semestre	stepped	before	him	,	exclaiming	half	to	the	lad	and	half	to
但	学期	步	前	他	,	惊呼	一半	到	这	小伙子	和	一半	到

[hɜːr; hər]['mæstər] :

her	master	:
她	掌握	:

但塞梅斯特走到他面前，一半是对着那个男孩，一半是对着她的主人喊道：

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .

"	There	must	be	no	jumping	about	now	.
"	那里	必须	是	不	跳	关于	现在	.

现在绝对不能有任何跳跃动作。

[huːˈevər] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ][leg][æt; ət] [naɪt] .

Whoever	**dances**	**in**	**the**	**morning**	**will**	**break**	**a**	**leg**	**at**	**night**	**.**
谁	舞蹈	在	这	早晨	将要	休息	一个	腿	在	夜晚	.

早上跳舞的人晚上会摔断腿。

" [laiˈsændə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈsent] .

"	**Lysander**	**nodded**	**assent**	**.**
"	莱桑德	点头	同意	.

莱桑德点头表示同意。

" [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['klɔrɪs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [henz] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn]

"	**Then**	**go**	**into**	**the**	**house**	**,**	**Chloris**	**,**	**and**	**fetch**	**this**	**king**	**of**	**hens**	**a**	**jug**	**of**	**wine**
"	然后	去	进入	这	房子	,	克洛里斯	,	和	拿来	这	国王	的	母鸡	一个	水壶	的	葡萄酒

,

,

,

“克洛里斯，你进屋去，给这只母鸡王拿一壶酒来。”

[sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] [tuː] [tʃiːz] . "

some	**bread**	**,**	**and**	**two**	**cheeses**	**.**	**"**
一些	面包	,	和	二	奶酪	.	"

一些面包和两种奶酪。

" [haʊ] ['meni] [tʃiːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] . "

"	**How**	**many**	**cheeses**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**housekeeper**	**.**	**"**
"	如何	许多	奶酪	?	"	问	这	管家	.	"

“要多少块奶酪？”管家问道。

" [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [laiˈsændə] .

"	**Two**	**,**	**"**	**replied**	**Lysander**	**.**
"	二	,	"	回复	莱桑德	.

“二，”莱桑德回答道。

" [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] .

"	**One**	**will**	**be**	**more**	**than**	**enough**	**,**	**"**	**cried**	**Semestre**	**.**
"	一	将要	是	更多的	比	足够的	,	"	哭	学期	.

“一个就足够了，”塞梅斯特雷喊道。

— " [brɪŋ] ['oʊnli][wʌn] , ['klɔrɪs] .

—	**"**	**Bring**	**only**	**one**	**,**	**Chloris**	**.**
—	"	带来	仅有的	一	,	克洛里斯	.

“克洛里斯，你只带一个就好。”

" [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ['smaɪlɪŋli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [klɑːspt] - [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

"	**The**	**invalid**	**smilingly**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**clasped**	**Xanthe's**	**hand**	**as**	**she**	**stood**
"	这	无效的	微笑着	耸了耸肩	他的	肩膀	,	紧握	-	手	作为	她	站立

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	**him**	**,**
旁	他	,

“病人笑着耸了耸肩，握住站在他身旁的桑蒂的手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] :

and	**said**	**in**	**so**	**low**	**a**	**tone**	**that**	**the**	**old**	**woman**	**could**	**not**	**hear**	**:**
和	说	在	所以	低的	一个	语气	那	这	老的	女士	可以	不是	听到	:

他压低声音说道，声音小到老妇人听不见：

" ['hævnt] [aɪ] [groʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪk] - [skʌlz] [henz] ?

"	**Haven't**	**I**	**grown**	**like**	**little**	**thick**	**-**	**skull's**	**hens**	**?**
"	还没有	我	生长	喜欢	小的	厚的	-	头骨的	母鸡	?

“我岂不是长得像小笨蛋母鸡一样了吗？”

[sɛmiːstɝ] [kə'mændz] [ænd; ənd]
Semestre **commands** **and**
学期 命令 和

Semestre 命令和

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
I **must** **obey** **.**
我 必须 服从 .

我必须服从。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] ['æftər] ['klɔrɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃiːz] .
There **she** **goes** **after** **Chloris** **,** **to** **save** **the** **second** **cheese** **.**
那里 她 去 后 克洛里斯 , 到 节省 这 第二 奶酪 .

她追着克洛里斯去救第二块奶酪。

" ['zænθi] [smaɪld] [ə'sent] .
" **Xanthe** **smiled** **assent** **.**
" 桑特 微笑 同意 .

桑瑟微笑着表示同意。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌglər] :
Her **father** **raised** **his** **voice** **and** **called** **to** **the** **juggler** **:**
她 父亲 提高 他的 嗓音 和 称为 到 这 杂耍演员 :

她父亲提高了嗓门，朝耍杂技的人喊道：

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [ʃoʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['æktər] [kæn; kən] [duː] . — [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" **Well** **,** **my** **little** **friend** **,** **show** **what** **your** **actors** **can** **do** **.** **—** **You** **young** **people** **,**
" 出色地 , 我的 小的 朋友 , 展示 什么 你的 演员 能 做 . — 你 年轻的 人们 ,
['mɑːpsəs] [ænd; ənd] - ,
Mopsus **and** **Dorippe** **,**
莫普苏斯 和 - ,

“好了，我的小朋友，展示一下你们演员的实力吧。——你们这些年轻人，莫普苏斯和多里佩，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , [kæn; kən] [dæns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - [saʊndz] ,
for **aught** **I** **care** **,** **can** **dance** **as** **long** **as** **the** **monaulus** **sounds** **,**
为了 零 我 关心 , 能 舞蹈 作为 长的 作为 这 - 声音 ,

管他呢，只要莫瑙鲁斯鼓声响起，我就可以跳舞。

[ænd; ənd] [sɛmiːstɝ] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
and **Semestre** **stays** **in** **the** **house** **.** **"**
和 学期 停留 在 这 房子 . "

塞梅斯特雷则留在房子里。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [henz] [kæn; kən] [duː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] ,
" **We** **want** **first** **to** **see** **what** **the** **hens** **can** **do** **,** **"** **cried** **the** **dark** **-** **haired** **girl** **,**
" 我们 想 第一的 到 看 什么 这 母鸡 能 做 , " 哭 这 黑暗的 - 头发 女孩 ,

“我们先想看看母鸡们能做什么，”黑发女孩喊道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːpsəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
clinging **to** **her** **lover's** **arm** **,** **and** **turning** **with** **Mopsus** **toward** **the** **exhibition** **,**
依恋 到 她 恋人的 手臂 , 和 转弯 和 莫普苏斯 朝向 这 展览 ,
[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
which **now** **began** **again** **.**
哪个 现在 开始 再次 .

她紧紧挽着爱人的手臂，和莫普苏斯一起转向展览，展览又重新开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['meni] [ə; eɪ] [læf] , [fɔːr; fər] ,
There **was** **many** **an** **exclamation** **of** **astonishment** **,** **many** **a** **laugh** **,** **for** **,**
那里 曾是 许多 一个 感叹 的 惊讶 , 许多 一个 笑 , 为了 ,

现场响起一片惊叹声和笑声，因为：

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒɪst] [kɑ:k] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [skɪl] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ,

when	the	little	man	ordered	his	largest	cock	to	show	its	skill	in	riding	,
什么时候	这	小的	男人	订购	他的	最大	公鸡	到	展示	它是	技能	在	骑术	,

当那个矮个子男人命令他最大的公鸡展示它的骑乘技巧时，

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ŋkiz] [bæk] ; [wen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kli:n] [ɪts] [hɔ:rs] ,

it	jumped	nimbly	on	the	donkey's	back	;	when	he	ordered	it	to	clean	its	horse	,
它	跳了起来	敏捷地	在	这	驴的	后退	;	什么时候	他	订购	它	到	干净的	它是	马	,

它敏捷地跳到驴背上；当他命令驴去清理马匹时，

[ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [ə; eɪ] [red] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði][æsez] [hed] ;

it	pulled	a	red	feather	out	of	the	ornaments	on	the	ass's	head	;
它	拉	一个	红色的	羽毛	出去	的	这	装饰品	在	这	屁股	头	;

它从驴头上的装饰物中拔出一根红色的羽毛；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pru:vd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

and	finally	proved	itself	a	trumpeter	,	by	stretching	its	neck	and	beginning	to
和	最后	已证实	本身	一个	小号手	,	经过	伸展	它是	脖子	和	开始	到

[kroʊ] .

crow	.
乌鸦	.

最后，它伸长脖子开始啼叫，证明了自己是吹号的能手。

[ðə; ði] [henz] [pər'fɔ:rmd] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fi:ts] ,

The	hens	performed	still	more	difficult	feats	,
这	母鸡	执行	仍然	更多的	难的	壮举	,

母鸡们完成了更加困难的任务，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['spektеɪtər] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

for	they	drew	from	a	wooden	box	for	each	spectator	a	leaf	of	a	tree	,
为了	他们	画	从	一个	木制的	盒子	为了	每个	旁观者	一个	叶子	的	一个	树	,

因为他们从一个木盒里为每位观众抽取了一片树叶，

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

on	which	certain	characters	were	visible	.
在	哪个	肯定	人物	是	可见的	.

上面可以看到某些字符。

[ðə; ði] [skrɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] ,

The	scrawl	was	intelligible	only	to	the	conjurer	,
这	乱涂	曾是	可理解的	仅有的	到	这	魔术师	,

只有施法者才能看懂这些潦草的字迹。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɪn'fæləbl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

but	was	said	to	contain	infallible	information	about	the	future	,
但	曾是	说	到	包含	绝对正确	信息	关于	这	未来	,

但据说它包含了关于未来的绝对准确的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	the	little	man	offered	to	interpret	the	writing	to	each	individual	.
和	这	小的	男人	提供	到	解释	这	写作	到	每个	个人	.

这位矮个子男子主动提出为每个人翻译这些文字。

[ðɪs] ['treɪnər] [ʌv; əv] [henz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [dwɔ:rf] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [kwɪk] [ɪrz] .

This	trainer	of	hens	was	a	clever	dwarf	,	with	very	quick	ears	.
这	教练	的	母鸡	曾是	一个	聪明的	矮人	,	和	非常	快的	耳朵	.

这位驯鸡人是个聪明的矮个子，耳朵很灵敏。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [θruː] [sɛmiːstɝ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

He	had	distinctly	understood	that	,	through	Semestre	,	he	was	to	lose	a
他	有	明显地	理解	那	,	通过	学期	,	他	曾是	到	失去	一个

[naɪs] [tʃiːz] ,

nice	cheese	,
好的	奶酪	,

他非常清楚，通过塞梅斯特雷，他将失去一块上好的奶酪。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	,	when	the	housekeeper	returned	,
和	,	什么时候	这	管家	返回	,

当管家回来时，

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hen] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]

ordered	a	hen	to	tell	each	person	present	how	many	years	he	or	she	had	lived
订购	一个	母鸡	到	告诉	每个	人	展示	如何	许多	年	他	或者	她	有	居住地

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

命令一只母鸡告诉在场的每个人，他或她已经在这个世界上活了多少年。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] , [skrætʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]

The	snow	-	white	bird	,	with	the	yellow	head	,	scratched	seventeen	times	before
这	雪	-	白色的	鸟	,	和	这	黄色的	头	,	刮痕	十七	时代	前

['zænθi] , [ænd; ənd] ,

Xanthe	,	and	,
桑特	,	和	,

那只雪白的鸟，有着黄色的头，在桑西面前抓挠了十七次，然后，

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['mɑːpsəs] , ['twenti] - [θriː] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .

on	reaching	Mopsus	,	twenty	-	three	times	,	which	was	perfectly	correct	.
在	到达	莫普苏斯	,	二十	-	三	时代	,	哪个	曾是	完美	正确的	.

到达莫普苏斯23次，完全正确。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdiːz] [eɪdʒ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['kʌndʒərər][tuː; tə][ðə; ði] [hen] .

"	Now	tell	us	this	honorable	lady's	age	too	,	"	said	the	conjurer	to	the	hen	.
"	现在	告诉	我们	这	光荣的	女士的	年龄	也	,	"	说	这	魔术师	到	这	母鸡	.

“现在也告诉我们这位尊贵的女士的年龄吧，”魔术师对母鸡说。

[sɛmiːstɝ] [toʊld] ['klɔrɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [sed] ,

Semestre	told	Chloris	to	repeat	what	the	little	man	had	said	,
学期	讲述	克洛里斯	到	重复	什么	这	小的	男人	有	说	,

塞梅斯特让克洛里斯把那个矮个子男人说的话重复一遍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'flektɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd]

and	was	already	reflecting	whether	she	should	not	let	him	have	the	second
和	曾是	已经	反思	无论	她	应该	不是	让	他	有	这	第二

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

她已经在考虑是否应该不让他吃第二块奶酪了。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] , " [wen] [ðə; ði][hen] [brɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'gen] .

in	consideration	of	the	"	honorable	lady	,	"	when	the	hen	began	to	scratch	again	.
在	考虑	的	这	"	光荣的	女士	,	"	什么时候	这	母鸡	开始	到	划痕	再次	.

考虑到这位“尊贵的女士”，母鸡又开始刨地了。

[ʌp] [tuː; tə]['sɪksti][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bɜːdz] [klɔː] ;

Up	to	sixty	she	nodded	assent	,	as	she	watched	the	bird's	claw	;
向上	到	六十	她	点头	同意	,	作为	她	观看	这	鸟类	爪	;

她看着鸟爪，直到六十岁都点头表示同意；

[æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][ʃi:; ʃi] [kəm'prest] [hɜ:r; hər][lɪps] ['taɪtli] ,

at	sixty	-	five	she	compressed	her	lips	tightly	,
在	六十	-	五	她	压缩	她	嘴唇	紧紧	,

六十五岁时，她紧紧抿着嘴唇。

[æt; ət]['sev(ə)nti][ðə; ði][laɪnz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] , [æt; ət] ['eɪti]

at	seventy	the	lines	on	her	brow	announced	a	coming	storm	,	at	eighty
在	七十	这	线条	在	她	眉头	宣布	一个	未来	风暴	,	在	八十

七十岁时，她额头上的皱纹预示着暴风雨即将来临；八十岁时.....

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɜ:rtl] - [stɑ:f] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][hen] ,

she	struck	the	ground	violently	with	her	myrtle	-	staff	,	and	,	as	the	hen	,
她	击	这	地面	暴力	和	她	桃金娘	-	职员	,	和	,	作为	这	母鸡	,

['skrætʃɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

scratching	faster	and	faster	,
抓挠	快点	和	快点	,

她用手中的桃金娘木杖猛击地面，像母鸡一样，刨地刨得越来越快。

[ə'proʊtʃt] ['naɪnti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər]

approached	ninety	,	and	a	hundred	,	and	she	saw	that	all	the	spectators	were
接近	九十	,	和	一个	百	,	和	她	锯	那	全部	这	观众	是

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

数到九十，数到一百，她看到所有的观众都在笑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mæstər][wʌz; wəz] ['ferli] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [rʌʃt] ['æŋgrəli]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	her	master	was	fairly	holding	his	sides	,	rushed	angrily	into	the	house	.
和	她	掌握	曾是	相当	保持	他的	侧面	,	匆忙	愤怒地	进入	这	房子	.

她的主人捂着肚子，怒气冲冲地冲进了屋里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:z] , [lai'sændə] [θru:] [ðə; ði][mæn][hæf]

As	soon	as	she	had	vanished	behind	the	doors	,	Lysander	threw	the	man	half
作为	很快	作为	她	有	消失了	在后面	这	门	,	莱桑德	扔	这	男人	一半

[ə; eɪ] [dræm] ,

a	drachm	,
一个	德拉克马	,

她刚一消失在门后，莱桑德就扔给那人半德拉克马。

[ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'skleɪmd] :

and	,	clapping	his	hands	,	exclaimed	:
和	,	鼓掌	他的	双手	,	惊呼	:

他拍着手，高声说道：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [kɪk] [ʌp][jʊr; jər] [hi:lz] ; [wi:; wi] ['ʃænt] [si:] [sɛmi:stɝ] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .

"	Now	,	children	,	kick	up	your	heels	;	we	sha'n't	see	Semestre	again	immediately	.
"	现在	,	孩子们	,	踢	向上	你的	高跟鞋	;	我们	不会	看	学期	再次	立即地	.

“孩子们，现在尽情玩耍吧；我们暂时不会再见到塞梅斯特了。”

[ju:; jʊ][dɪd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wel] , [frend] : [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprət] [jʊr; jər] ['hɛnz]

You	did	your	business	well	,	friend	:	but	now	come	here	and	interpret	your	hen's
你	做过	你的	商业	出色地	,	朋友	:	但	现在	来	这里	和	解释	你的	母鸡的

['ɔ:rəkəlz] .

oracles	.
神谕	.

朋友，你做得很好：但现在请你来这里解读一下你家母鸡的预言。

" [ðə; ði]['kʌndʒərər] [boʊd] , [baɪ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

"	The	conjurer	bowed	,	by	bending	his	big	head	and	quickly	raising	it	again	,
"	这	魔术师	鞠躬	,	经过	弯曲	他的	大的	头	和	迅速地	提高	它	再次	,

“魔术师低下头，鞠了一躬，然后又迅速抬起头来。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'muːvəbl] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
for his short back seemed to be immovable , approached the master of the
为了 他的 短的 后退 似乎 到 是 不可移动的 , 接近 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为他那短短的背脊似乎纹丝不动，他走向了这家的主人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [liːf] [ɪn] [laɪ'sændərz] [hænd] ;
and with his little round fingers grasped at the leaf in Lysander's hand ;
和 和 他的 小的 圆形的 手指 抓住 在 这 叶子 在 莱桑德的 手 ;

他用圆圆的小手指紧紧抓住莱桑德手中的叶子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['heɪstɪli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['seɪɪŋ] :
but the latter hastily drew it back , saying :
但 这 后者 草草 画 它 后退 , 说 :

但后者连忙收回话，说道：

" [fɜːrst] [ðɪs] [gɜːrl] , [ðen] [aɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ɪz] [lɔːŋ] , [waɪl] [maɪn] — "
" First this girl , then I , for her future is long , while mine — "
" 第一的 这 女孩 , 然后 我 , 为了 她 未来 是 长的 , 尽管 矿 — "

“先是这个女孩，然后是我，因为她的未来很长，而我的——”

" [jɔːrz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [laɪ'sændə] — " [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
" Yours , " interrupted the dwarf , standing before Lysander — " yours will be a
" 此致 , " 中断 这 矮人 , 常设 前 莱桑德 — " 你的 将要 是 一个
['plez(ə)nt] [wʌn] ,
pleasant one ,
令人愉快的 一 ,

“你的，”矮人打断道，站在莱桑德面前，“你的将会是一个愉快的结局。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][hen][hæz; həz] [drɔːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [miːnz] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] . "
for the hen has drawn for you a leaf that means peaceful happiness . "
为了 这 母鸡 有 绘制 为了 你 一个 叶子 那 方法 和平 幸福 . "

母鸡为你画了一片叶子，象征着和平与幸福。

" [ə; eɪ]['vaɪələt] - [liːf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['zænθi] .
" A violet - leaf ! " exclaimed Xanthe .
" 一个 紫色 - 叶子 ! " 惊呼 桑特 .

“一片紫罗兰叶子！”桑西惊呼道。

" [jes] , [ə; eɪ]['vaɪələt] - [liːf] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kʌndʒərər] .
" Yes , a violet - leaf , " repeated the conjurer .
" 是的 , 一个 紫色 - 叶子 , " 重复 这 魔术师 .

“是的，一片紫罗兰叶子，”魔术师重复道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
" Put it in my hand .
" 放 它 在 我的 手 .

把它放在我手里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] — [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [laɪnz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] —
There are — just look here — there are seven lines , and seven —
那里 是 — 只是 看 这里 — 那里 是 七 线条 , 和 七 —
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] — ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [helθ] .
everybody knows that — seven is the number of health .
大家 知道 那 — 七 是 这 数字 的 健康 .

这里——你看——有七条线，七——大家都知道——七是健康的数字。

['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɔrəkl] [sez] . "
Peaceful happiness in good health , that is what your oracle says . "
和平 幸福 在 好的 健康 , 那 是 什么 你的 神谕 说道 . "

你的神谕说，愿你平安喜乐，身体健康。

" [ðə; ði][gɔdz] [oʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , " [said] [lai'sændə] .

"	The	gods	owe	me	that	,	after	suffering	so	long	,	"	sighed	Lysander	.
"	这	神	欠	我	那	,	后	痛苦	所以	长的	,	"	叹了口气	莱桑德	.

“诸神亏欠我，我受苦这么久了，”莱桑德叹了口气。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	At	any	rate	,	come	back	here	in	a	year	,
"	在	任何	速度	,	来	后退	这里	在	一个	年	,

总之，一年后再来这里吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kækəlɪŋ] ['piθiə] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [liːf] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	if	your	cackling	Pythia	and	this	little	leaf	tell	the	truth	,
和	如果	你的	咯咯笑	皮提亚	和	这	小的	叶子	告诉	这	真相	,

如果你那咯咯笑着的女祭司和这片小叶子说的是真话，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [krʌtʃ] ,

and	I	am	permitted	to	bring	it	to	you	without	support	or	crutch	,
和	我	是	允许	到	带来	它	到	你	没有	支持	或者	拐杖	,

而且我可以不用任何支撑或拐杖就把它带到你面前。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] ; [jet] [neɪ] ,

I'll	give	you	a	stout	piece	of	cloth	for	a	new	cloak	;	yet	nay	,
患病的	给	你	一个	肥硕	片	的	布	为了	一个	新的	披风	;	然而	不	,

我会给你一块结实的布做一件新斗篷；然而，不，

['betər] [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪtən] [lʊks] ['sɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

better	try	your	luck	in	six	months	,	for	your	chiton	looks	sicker	than	I	,
更好的	尝试	你的	运气	在	六	几个月	,	为了	你的	石鳖	看起来	更病	比	我	,

最好六个月后再来碰碰运气，因为你的石鳖看起来比我的病还重。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːrdli] [læst] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] . "

and	will	hardly	last	a	whole	year	.	"
和	将要	几乎	最后的	一个	所有的	年	.	"

而且恐怕撑不过一年。”

" [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

"	Not	half	a	one	,	"	replied	the	conjurer	,	with	a	sly	smile	.
"	不是	一半	一个	一	,	"	回复	这	魔术师	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“连一半都不到，”魔术师狡黠地笑着回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Give	me	the	piece	of	stuff	to	-	day	,	that	,	when	I	come	back	in	a	month	,
"	给	我	这	片	的	东西	到	-	天	,	那	,	什么时候	我	来	后退	在	一个	月	,

“今天就把那件东西给我，等我一个月后回来的时候，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['suːtəb(ə)l] ['gɑːrmənts] [wen] [aɪ] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

I	may	have	suitable	garments	when	I	amuse	the	guests	at	the	feast	given	for
我	可能	有	合适的	服装	什么时候	我	娱乐	这	客人	在	这	盛宴	给定	为了

[jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] .

your	recovery	.
你的	恢复	.

在您康复期间举办的宴会上，我或许会穿上合适的衣服来款待宾客。

[aɪm][noʊ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['greɪtli] [ɪm'per] [jʊr; jər] [stɔːr] . "

I'm	no	giant	,	and	shall	not	greatly	impair	your	store	.	"
我是	不	巨大的	,	和	将	不是	非常	妨害	你的	店铺	.	"

我身材并不高大，不会给你的店铺造成太大损失。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [lai'sændə] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] ,

"	We'll	see	what	can	be	done	,	"	replied	Lysander	,	laughing	,	"	and	if	,
"	出色地	看	什么	能	是	完毕	,	"	回复	莱桑德	,	笑	,	"	和	如果	,

“我们看看能做些什么，”莱桑德笑着回答，“如果，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][dəunt][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][bæd]

when	you	return	in	a	month	,	I	don't	turn	you	from	the	door	as	a	bad
什么时候	你	返回	在	一个	月	,	我	不	转动	你	从	这	门	作为	一个	坏的

['prɑːfɪt] ,

prophet	,
先知	,

一个月后你回来时，我不会把你当成坏先知拒之门外。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [kloʊðz] ,

in	spite	of	your	fine	clothes	,
在	尽管如此	的	你的	美好的	衣服	,

尽管你穿着华丽的衣服，

[jʊr; jər] [fluːt] - ['pleɪər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪmz] .

your	flute	-	player	shall	have	a	piece	of	linen	for	his	thin	limbs	.
你的	长笛	-	玩家	将	有	一个	片	的	亚麻布	为了	他的	薄的	四肢	.

你的吹笛人应该有一块亚麻布遮盖他瘦弱的四肢。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr'tel] [maɪ] ['dɔtɚz] ['fjuːtʃər] , [tuː] .

But	now	foretell	my	daughter's	future	,	too	.
但	现在	预言	我的	女儿的	未来	,	也	.

但现在也请你预言一下我女儿的未来。

" [ðə; ði][dwɔːrf] [tʊk] - [liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	dwarf	took	Xanthe's	leaf	from	her	hand	,	and	said	:
"	这	矮人	采取	-	叶子	从	她	手	,	和	说	:

矮人从桑瑟手中接过叶子，说道：

" [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːlɪv] - [triː] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt]

"	This	comes	from	an	olive	-	tree	,	is	particularly	long	,	and	has	a	light
"	这	来	从	一个	橄榄	-	树	,	是	特别	长的	,	和	有	一个	光

[ænd; ənd][dɑːrk][saɪd] .

and	dark	side	.
和	黑暗的	边	.

“这来自橄榄树，特别长，一面是浅色，一面是深色。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

You	will	live	to	a	great	age	,
你	将要	居住	到	一个	伟大的	年龄	,

你会长寿，

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	your	life	will	be	more	or	less	happy	as	you	shape	it	.	"
和	你的	生活	将要	是	更多的	或者	较少的	快乐的	作为	你	形状	它	.	"

你的生活是否幸福，很大程度上取决于你自己的选择。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	As	you	shape	it	,	"	repeated	the	girl	.
"	作为	你	形状	它	,	"	重复	这	女孩	.

“就像你塑造它一样，”女孩重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['hɛnz] ['ɔrəkl] .

"	That's	a	real	hen's	oracle	.
"	那就是	一个	真实的	母鸡的	神谕	.

“那真是母鸡的预言。”

- [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] , [soʊ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] , - [maɪ] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['evri] [θɜːrd] [wɜːrd] .

'	As	people	do	,	so	things	will	be	,	'	my	nurse	used	to	say	every	third	word	.
-	作为	人们	做	,	所以	事物	将要	是	,	-	我的	护士	用过的	到	说	每一个	第三	单词	.

“人会怎么做，事情就会怎么做，”我的护士过去常常每说三个字就说一句。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Disappointed	and	angry	,	she	threw	the	leaf	on	the	ground	,
"	失望的	和	生气的	,	她	扔	这	叶子	在	这	地面	,

她失望又生气，把树叶扔到了地上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

and	turned	her	back	on	the	little	man	.
和	转向	她	后退	在	这	小的	男人	.

她转身背对着那个矮个子男人。

[ðə; ði]['kʌndʒərər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['ki:nli] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋli] , [æz; əz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi]

The	conjurer	watched	her	keenly	and	searchingly	,	as	not	without	difficulty	he
这	魔术师	观看	她	敏锐地	和	仔细地	,	作为	不是	没有	困难	他

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [li:f] .

picked	up	the	leaf	.
挑选	向上	这	叶子	.

魔术师仔细地、搜寻地观察着她，费了好大劲才捡起那片叶子。

[ðen] ['glænsɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

Then	glancing	pleasantly	at	her	father	,	he	called	her	back	,
然后	瞥了一眼	愉快	在	她	父亲	,	他	称为	她	后退	,

然后他愉快地看了她父亲一眼，叫她回去。

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

pointed	with	his	finger	to	the	inner	surface	,	and	said	:
尖	和	他的	手指	到	这	内	表面	,	和	说	:

他用手指着内表面说：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stroʊks] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	Just	look	at	these	lines	,	with	the	little	strokes	here	at	the	end	.
"	只是	看	在	这些	线条	,	和	这	小的	笔画	这里	在	这	结尾	.

“看看这些线条，末端这些细小的笔画。”

[ðæts] [ə; eɪ] [sneɪl] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] .

That's	a	snail	with	horns	.
那就是	一个	蜗牛	和	角	.

那是一只长着角的蜗牛。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['kri:tʃər] !

A	slow	creature	!
一个	慢的	生物	!

行动迟缓的生物！

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:nz] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] - ['heɪsti] .

It	warns	people	not	to	be	over	-	hasty	.
它	警告	人们	不是	到	是	超过	-	仓促	.

它告诫人们不要操之过急。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] , [tʃek] [jʊr; jər] [steps] [ænd; ənd][æsk] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wɪl] [li:d] .

If	you	feel	inclined	to	run	,	check	your	steps	and	ask	where	the	path	will	lead	.
如果	你	感觉	倾斜	到	跑步	,	查看	你的	步骤	和	问	在哪里	这	小路	将要	带领	.

"

"

如果你想奔跑，请审视你的步伐，并问问自己这条路会通向何方。

" [ænd; ənd] [mu:v] [θru:] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:rt] [kri:pɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][drægz][ɑ:n]

"	And	move	through	life	like	a	cart	creaping	down	into	the	valley	with	drags	on
"	和	移动	通过	生活	喜欢	一个	大车	吱吱作响	向下	进入	这	谷	和	拖拽	在

[ðə; ði] [wi:lz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

“人生就像一辆车轮拖着沉重的马车，艰难地驶入山谷。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['zænθi] .
" **interrupted** **Xanthe** **.**
" 中断 桑特 .

“桑蒂打断道。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [skuːl] - ['mæstərz] - ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klevər] [hen] [ðæt]
" **I** **expected** **something** **unlike** **school** **-** **masters** **'** **lessons** **from** **the** **clever** **hen** **that**
" 我 预期的 某物 与此不同 学校 - 大师 - 课程 从 这 聪明的 母鸡 那
['loʊdɪd] [sɛmiːstɚ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
loaded **Semestre** **with** **so** **many** **years** **.** **"**
已加载 学期 和 所以 许多 年 . "

“我原本期待从那只聪明的母鸡那里得到一些与老师们截然不同的教训，它让塞梅斯特度过了那么多年。”

" ['oʊnli] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" **Only** **question** **her** **about** **what** **is** **in** **your** **heart** **,** **"** **replied** **the** **little** **man** **,**
" 仅有的 问题 她 关于 什么 是 在 你的 心 , " 回复 这 小的 男人 ,

“你只要问问她你心里想的是什么就行了，”矮个子男人回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] ['ænsər] .
" **and** **she** **won't** **fail** **to** **answer** **.**
" 和 她 惯于 失败 到 回答 .

她一定会回答的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [glɑːnst] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði]['kʌndʒərər] ,
" **The** **young** **girl** **glanced** **irresolutely** **at** **the** **conjurer** **,**
" 这 年轻的 女孩 瞥了一眼 犹豫不决 在 这 魔术师 ,

“年轻女孩犹豫地瞥了魔术师一眼，

[bʌt; bət] [rɪ'prest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fiərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
but **repressed** **the** **desire** **to** **learn** **more** **of** **the** **future** **,** **fearing** **her** **father's**
但 压抑 这 欲望 到 学习 更多的 的 这 未来 , 害怕 她 父亲的
['læftər] .
laughter **.**
笑声 .

但她压抑住了想要了解更多未来的愿望，害怕父亲的嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [wen] [lai'sændə][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,
She **knew** **that** **,** **when** **Lysander** **was** **well** **and** **free** **from** **pain** **,**
她 知道 那 , 什么时候 莱桑德 曾是 出色地 和 自由的 从 疼痛 ,

她知道，当莱桑德身体健康、摆脱病痛时，

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] .
nothing **pleased** **him** **so** **much** **as** **to** **tease** **her** **till** **she** **wept** **.**
没有什么 高兴 他 所以 很多 作为 到 逗 她 直到 她 哭泣 .

没有什么比戏弄她直到她哭泣更让他高兴的了。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
The **invalid** **guessed** **what** **was** **passing** **in** **his** **little** **daughter's** **mind** **,** **and** **said** **,**
这 无效的 猜对了 什么 曾是 通过 在 他的 小的 女儿的 头脑 , 和 说 ,
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] :
encouragingly **:**
令人鼓舞的是 :

这位病人猜到了小女儿在想什么，便鼓励地说：

" [æsk][ðə; ði][hen] .
" **Ask** **the** **hen** **.**
" 问 这 母鸡 .

去问母鸡吧。

[aɪl] [stɑːp][bəuθ] [ɪrz] [waɪl] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .
I'll **stop** **both** **ears** **while** **you** **question** **the** **oracle** **.**
患病的 停止 两个都 耳朵 尽管 你 问题 这 神谕 .

在你质问神谕的时候，我会捂住你的双耳。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

[wʌn][kæn; kən] ['skersli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
one can scarcely hear his own voice for the monaulus and the shouts of
一 能 几乎 听到 他的 自己的 嗓音 为了 这 - 和 这 喊叫 的
[ðə; ði]['kreɪzi] ['piːp(ə)l] ['jɑːndər] .
the crazy people yonder .
这 疯狂的 人们 远处 .

由于巨石阵和远处疯子的叫喊声，几乎听不到自己的声音。

" [sʌtʃ] [saʊndz] [lʊr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌni] -
" Such sounds lure those who are fond of dancing , as surely as a honey -
" 这样的 声音 饵 那些 WHO 是 喜爱 的 跳舞 , 作为 一定 作为 一个 蜂蜜 -
[koʊm] [brɪŋz] [flaɪz] .
comb brings flies .
梳子 带来 苍蝇 .

“这样的声音会吸引那些喜欢跳舞的人，就像蜂巢会吸引苍蝇一样。”

[baɪ][ðə; ði][dɔːg] !
By the dog !
经过 这 狗 !

我的天哪!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['meri] ['kʌpəlz] [ɔːl'redi] !
there are four merry couples already !
那里 是 四 欢乐 情侣 已经 !

已经有四对幸福的情侣了!

['oʊnli][aɪ] [mɪs] ['feɪˌɑːn] .
Only I miss Phaon .
仅有的 我 错过 法翁 .

只有我怀念法昂。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [haʊs] [hæz; həz] [groʊn] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
You say the couch in my brother's house has grown too hard for him ,
你 说 这 长椅 在 我的 兄弟 房子 有 生长 也 难的 为了 他 ,

你说我哥哥家的沙发对他来说太硬了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['piləʊz] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] .
and he has found softer pillows in Syracuse .
和 他 有 成立 更柔和 枕头 在 雪城大学 .

他在锡拉丘兹找到了更柔软的枕头。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
With us the day began long ago ,
和 我们 这 天 开始 长的 前 ,

对我们来说，这一天很久以前就开始了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [pər'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] .
but in the city perhaps they haven't quite finished with yesterday .
但 在 这 城市 也许 他们 还没有 相当 完成的 和 昨天 .

但在城市里，或许他们还没有完全放下昨天。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['feloʊ] . "
I'm sorry for the fine fellow . "
我是 对不起 为了 这 美好的 同伴 . "

我为这位好人感到难过。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , " [æskt] ['zænθi] , ['blʌʃɪŋ] ,
" Is it true , " asked Xanthe , blushing ,
" 是 它 真的 , " 问 桑特 , 脸红 ,

“是真的吗？”桑蒂脸红着问道。

" [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][meˈsiːnə] ? "
" that my uncle is seeking a rich bride for him in Messina ? "
" 那 我的 叔叔 是 寻求 一个 富有的 新娘 为了 他 在 墨西拿 ? "

“我叔叔正在墨西拿物色一位富有的新娘？”

" ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɔːrtʃɪp] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] .
" Probably , but in courtship one does not always reach the desired goal .
" 大概 , 但 在 求爱 一 做 不是 总是 抵达 这 想要的 目标 .

“或许如此，但在恋爱中，人们并不总是能达到预期的目标。”

[hæz; həz] ['feɪˌɑːn] [toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ?
Has Phaon told you nothing about his father's wishes ?
有 法翁 讲述 你 没有什么 关于 他的 父亲的 愿望 ?

法翁难道没跟你说过他父亲的遗愿吗?

['kwestʃən] [ðə; ði]
Question the
问题 这

质疑

['kʌndʒərər] , [ɔːr] ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
conjurer , or he'll get his new clothes with far too little trouble .
魔术师 , 或者 地狱 得到 他的 新的 衣服 和 远的 也 小的 麻烦 .

否则，他就能轻而易举地得到他的新衣服了。

[seɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] . "
Save me the reproach of being a spendthrift . "
节省 我 这 责备 的 存在 一个 败家子 . "

请别让我背上挥霍无度的骂名。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] ?
" I don't wish to do so ; what is the use of such folly ?
" 我 不 希望 到 做 所以 ; 什么 是 这 使用 的 这样的 蠢事 ?

“我不想这样做；这样做有什么用呢？”

" [rɪ'plaɪd] ['zænθi] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" replied Xanthe , with flushed cheeks , preparing to go into the house .
" 回复 桑特 , 和 酡 脸颊 , 准备 到 去 进入 这 房子 .

“桑蒂脸颊绯红地回答道，准备进屋。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] :
Her father shrugged his shoulders , and , turning his head , called after her :
她 父亲 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 , 转弯 他的 头 , 称为 后 她 :

她父亲耸了耸肩，转过头，朝她的背影喊道：

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['wʊlən] [klɔːθ] ,
" Do as you please , but cut a piece from the brown woolen cloth ,
" 做 作为 你 请 , 但 切 一个 片 从 这 棕色的 羊毛 布 ,

“随你便，但请从棕色羊毛布上剪下一块。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] .
and bring it to the conjurer .
和 带来 它 到 这 魔术师 .

然后把它交给魔术师。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" The young girl disappeared in the house .
" 这 年轻的 女孩 消失 在 这 房子 .

“小女孩在房子里失踪了。”

[ðə; ði] [tuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['saʊndɪd]

The	tune	which	the	boy	drew	from	the	monaulus	again	and	again	sounded
这	调	哪个	这	男生	画	从	这	-	再次	和	再次	听起来

[məˈnɑːtənəs] ,

monotonous	,
单调	,

男孩一遍又一遍地从独奏乐器中奏出的曲调听起来单调乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɑːnstəntli] [gruː] [mɔːr] ['məːθful] ; ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [spræŋ]

but	the	young	people	constantly	grew	more	mirthful	;	higher	and	higher	sprang
但	这	年轻的	人们	不断地	生长	更多的	欢乐的	;	更高	和	更高	弹簧

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [fiːt] .

the	bounding	feet	.
这	边界	脚	.

但年轻人却越来越开心，跳得越来越高。

[ðə; ði] ['rɪbənz] ['flʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] ; ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] ['gɑːrmənt]

The	ribbons	fluttered	as	if	a	storm	had	seized	them	;	many	a	gay	garment
这	丝带	飘动	作为	如果	一个	风暴	有	查获	他们	;	许多	一个	同性恋	服装

[weɪvd] ;

waved	;
挥手	;

丝带飘动，仿佛被暴风雨席卷；许多华丽的服饰也随之舞动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɪn][taɪm]

and	there	was	no	end	to	the	shouts	and	clapping	of	hands	in	time
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	喊叫	和	鼓掌	的	双手	在	时间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

with	the	music	.
和	这	音乐	.

随着音乐的节奏，欢呼声和拍手声此起彼伏，没完没了。

[wen] ['mɑːpsəs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [læd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [laʊd] ,

When	Mopsus	,	or	any	other	lad	,	raised	his	voice	unusually	loud	,
什么时候	莫普苏斯	,	或者	任何	其他	小伙子	,	提高	他的	嗓音	异常地	大声	,

当莫普苏斯或其他任何男孩异常大声地提高嗓门时，

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [læft] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [laɪ'sændərz] [aɪz]

or	a	young	girl	laughed	in	the	overflowing	joy	of	her	heart	,	Lysander's	eyes
或者	一个	年轻的	女孩	笑了	在	这	溢出	喜悦	的	她	心	,	莱桑德的	眼睛

['spɑːkld] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

sparkled	like	sunshine	,
闪闪发光	喜欢	阳光	,

当一个年轻女孩因心中满溢的喜悦而开怀大笑时，莱桑德的眼睛像阳光一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [swei] ['merəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	often	raised	his	hands	and	swayed	merrily	to	and	fro	to	the
和	他	经常	提高	他的	双手	和	摇摆	兴高采烈地	到	和	弗	到	这

['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

measure	of	the	music	.
措施	的	这	音乐	.

他经常举起双手，随着音乐的节奏快乐地来回摇摆。

[jʊr; jər] [hɑːrt] ['riːəli] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['kʌndʒərər] .

Your	heart	really	dances	with	the	young	people	,	"	said	the	conjurer	.
你的	心	真的	舞蹈	和	这	年轻的	人们	,	"	说	这	魔术师	.

“你真的很喜欢年轻人，”魔术师说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [læks] [fi:t] , " [rɪ'plaɪd] [lai'sændə] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔ:l]

"	But	it	lacks	feet	,	"	replied	Lysander	,	and	then	he	told	him	about	his	fall
"	但	它	缺乏	脚	,	"	回复	莱桑德	,	和	然后	他	讲述	他	关于	他的	落下

,

,

,

“可是它没有脚，”莱桑德回答说，然后他把自己的坠落经历告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

and	the	particulars	of	his	sufferings	,	the	danger	in	which	he	had	been	,
和	这	细节	的	他的	苦难	,	这	危险	在	哪个	他	有	到过	,

以及他所遭受的苦难的细节，他所处的危险境地，

[ðə; ði] ['remədiz] [ju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɑ:nvə'lesns] .

the	remedies	used	,	and	the	final	convalescence	.
这	补救措施	用过的	,	和	这	最终的	恢复期	.

所采用的治疗方法以及最终的康复情况。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

He	did	this	with	great	pleasure	,
他	做过	这	和	伟大的	乐趣	,

他非常乐意这样做。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

for	it	always	relieved	his	mind	when	he	was	permitted	to	tell	the	story
为了	它	总是	松了口气	他的	头脑	什么时候	他	曾是	允许	到	告诉	这	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] ['ɔ:dɪtər] ,

of	his	life	to	a	sympathizing	auditor	,
的	他的	生活	到	一个	同情的	审计员	,

因为每当他被允许向一位同情他的听众讲述自己的人生故事时，他的心情总会得到缓解。

[ænd; ənd] [fju:] [hæd; həd] ['lisnd] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['kʌndʒərər] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm]

and	few	had	listened	more	attentively	than	did	the	conjurer	,	partly	from
和	很少	有	听着	更多的	认真地	比	做过	这	魔术师	,	部分	从

['ri:əl] ['ɪntrəst] ,

real	interest	,
真实的	兴趣	,

很少有人比魔术师听得更认真，部分原因是出于真正的兴趣。

['pɑ:rtli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] .

partly	in	anticipation	of	the	cloth	.
部分	在	预期	的	这	布	.

部分原因是预料到布料会到货。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['fri:kwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lai'sændə][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] ,

The	little	man	frequently	interrupted	Lysander	with	intelligent	questions	,
这	小的	男人	频繁地	中断	莱桑德	和	聪明的	问题	,

这个矮个子男人经常用一些精辟的问题打断莱桑德的话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]

and	did	not	lose	patience	when	the	speaker	paused	to	wave	his	hand	to	the
和	做过	不是	失去	耐心	什么时候	这	扬声器	暂停	到	海浪	他的	手	到	这

['meri] [gru:p] .

merry	group	.
欢乐	团体	.

当演讲者停下来向欢快的人群挥手致意时，他并没有失去耐心。

" [haʊ] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] !

"	How	they	laugh	and	enjoy	themselves	!
"	如何	他们	笑	和	享受	他们自己	!

他们笑得多么开心啊！

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	invalid	again	exclaimed	.
"	这	无效的	再次	惊呼	.

“病人又惊呼了一声。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [fɔːl] —

"	They	are	all	young	,	and	before	I	had	this	fall	—
"	他们	是	全部	年轻的	,	和	前	我	有	这	落下	—

“他们都很年轻，而且在我摔倒之前——”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli]

"	The	sentence	was	not	finished	,	for	the	notes	of	the	monaulus	suddenly
"	这	句子	曾是	不是	完成的	,	为了	这	笔记	的	这	-	突然

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

“这句话还没说完，独奏家的音符就突然停止了。”

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] , -

the	dancers	stopped	,	and	,	instead	of	the	music	and	laughter	,	Semestre's
这	舞者	停止	,	和	,	反而	的	这	音乐	和	笑声	,	-

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

voice	was	heard	;
嗓音	曾是	听到	;

舞者们停了下来，取而代之的是塞梅斯特雷的声音；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['zænθi] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] ['oʊvər]

but	at	the	same	time	Xanthe	,	carrying	a	small	piece	of	brown	cloth	over
但	在	这	相同的	时间	桑特	,	携带	一个	小的	片	的	棕色的	布	超过

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

但与此同时，桑蒂手臂上搭着一小块棕色布料，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

approached	the	sick	man	.
接近	这	生病的	男人	.

他走近了病人。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

The	latter	at	first	looked	at	his	daughter's	flushed	face	with	some	surprise	,
这	后者	在	第一的	看起来	在	他的	女儿的	酡	脸	和	一些	惊喜	,

后者起初有些惊讶地看着女儿涨红的脸。

[ðen] [ə'gen] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dæns] ,

then	again	glanced	toward	the	scene	of	the	interrupted	dance	,
然后	再次	瞥了一眼	朝向	这	场景	的	这	中断	舞蹈	,

然后他又瞥了一眼刚才跳舞被打断的地方。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ə'pruːv] ,

for	something	was	happening	there	which	he	could	not	fully	approve	,
为了	某物	曾是	发生	那里	哪个	他	可以	不是	完全	批准	,

因为那里正在发生一些他无法完全赞同的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [ə'laʊd] .

though	it	forced	him	to	laugh	aloud	.
尽管	它	强制	他	到	笑	大声	.

虽然这让他忍不住大笑出声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huːz] [spɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

The	young	people	,	whose	sport	had	been	interrupted	,
这	年轻的	人们	,	谁	运动	有	到过	中断	,

这些年轻人，他们的体育运动因此中断，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] .

had	recovered	from	their	fright	and	joined	in	a	long	chain	.
有	恢复	从	他们的	惊吓	和	加入	在	一个	长的	链	.

他们从惊吓中恢复过来，排成了一条长长的队伍。

['mɑːpsəs][led][ðə; ði] ['sɔːsi] [bænd] .

Mopsus	led	the	saucy	band	.
莫普苏斯	引领	这	风骚的	乐队	.

莫普苏斯带领着这支桀骜不驯的乐队。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] ,

A	maiden	followed	each	youth	,	and	the	whole	party	were	united	,
一个	少女	随后	每个	青年	,	和	这	所有的	派对	是	团结的	,

每个青年身后都跟着一位少女，整个队伍团结在一起。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [grɑːspt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

for	each	individual	grasped	the	person	in	front	with	both	hands	.
为了	每个	个人	抓住	这	人	在	正面	和	两个都	双手	.

每个人都用双手抓住前面的人。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] ['dænsɪŋ] - [tuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [bent]

Singing	a	rhythmical	dancing	-	tune	,	with	the	upper	portion	of	the	body	bent
歌唱	一个	有节奏的	跳舞	-	调	,	和	这	上	部分	的	这	身体	弯曲

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

唱着节奏欢快的舞曲，上半身向前弯曲，

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['deɪnti] [steps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ðeɪ] ['səːkld]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]

and	executing	dainty	steps	with	their	feet	,	they	circled	faster	and	faster
和	执行	纤巧	步骤	和	他们的	脚	,	他们	圈起来	快点	和	快点

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [haʊs] - ['kiːpər] .

around	the	furious	house	-	keeper	.
大约	这	狂怒	房子	-	守门员	.

它们迈着轻盈的步伐，绕着愤怒的女管家飞快地转圈。

[ðə; ði] ['lætər] [stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [fɜːrst] ['klɔrɪs] , [ðen] - , [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n] ,

The	latter	strove	to	catch	first	Chloris	,	then	Dorippe	,	then	some	other	maiden	,
这	后者	努力	到	抓住	第一的	克洛里斯	,	然后	-	,	然后	一些	其他	少女	,

后者先是努力追求克洛里斯，然后是多丽佩，最后是其他少女。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['sepəreɪtɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

but	ere	she	succeeded	the	chain	separated	,	joining	again	behind	her
但	埃雷	她	成功了	这	链	分开	,	加入	再次	在后面	她

但就在她成功之前，锁链断开了，在她身后又重新连接起来。

[er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn] .

ere	she	could	turn	.
埃雷	她	可以	转动	.

她还没来得及转身。

['mɑːpsəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] - ['herd] ['swiːthɑːrt] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ðə; ði] ['lidər] .

Mopsus	and	his	dark	-	haired	sweetheart	were	again	the	leaders	.
莫普苏斯	和	他的	黑暗的	-	头发	亲爱的	是	再次	这	领导人	.

莫普苏斯和他的黑发爱人再次成为领导者。

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] ['kwɪkli] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

When	the	ring	broke	the	youths	and	maidens	quickly	grasped	each	other	again	,
什么时候	这	戒指	打破	这	青年	和	少女们	迅速地	抓住	每个	其他	再次	,

戒指断裂后，青年男女们迅速再次紧紧相拥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [wʌns] [mɔːr] [wɜːrl] [ə'raʊnd]
and **the** **chain** **of** **singing** **,** **laughing** **lads** **and** **lasses** **once** **more** **whirled** **around**
和 这 链 的 歌唱 , 笑 小伙子们 和 姑娘们 一次 更多的 旋转 大约
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
the **old** **woman** **.**
这 老的 女士 .

于是，一群唱歌、欢笑的小伙子和姑娘们再次围绕着老妇人旋转起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ]
For **some** **time** **the** **amused** **master** **of** **the** **house** **could** **not** **succeed** **in** **shaking**
为了 一些 时间 这 觉得好笑 掌握 的 这 房子 可以 不是 成功 在 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ;
his **head** **disapprovingly** **;**
他的 头 不赞同地 ;

一时间，这位被逗乐的主人都无法摇头表示不赞同；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
but **when** **the** **old** **housekeeper** **,** **who** **had** **never** **ceased** **scolding** **and** **shaking**
但 什么时候 这 老的 管家 , WHO 有 绝不 停止 责骂 和 摇晃
[hɜːr; hər] ['mɜːrtl] - [stɑːf] ,
her **myrtle** **-** **staff** **,**
她 桃金娘 - 职员 ,

但是，当那位从未停止过责骂和挥舞着桃金娘木杖的老管家……

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɑːtər] [frʌm; frəm]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [laɪ'sændə] [θɔːt] [ðə; ði][dʒest][wʌz; wəz]
began **to** **totter** **from** **anger** **and** **excitement** **,** **Lysander** **thought** **the** **jest** **was**
开始 到 蹒跚 从 愤怒 和 激动 , 莱桑德 想法 这 笑话 曾是
['biːɪŋ] ['kærid] [tuː] [fɑːr] ,
being **carried** **too** **far** **,**
存在 携带 也 远的 ,

莱桑德因愤怒和兴奋而开始摇摇晃晃，他觉得这个玩笑开得太过分了。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɪk'skleɪmd] :
and **,** **turning** **to** **his** **daughter** **,** **exclaimed** **:**
和 , 转弯 到 他的 女儿 , 惊呼 :

然后，他转向女儿，大声说道：

" [goʊ] , ['reskjuː] [sɛmiːstɝ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .
" **Go** **,** **rescue** **Semestre** **and** **drive** **those** **crazy** **people** **away** **.**
" 去 , 救援 学期 和 驾驶 那些 疯狂的 人们 离开 .

“去救塞梅斯特，把那些疯子赶走。”

[fʌn] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['prɑːpər] [baʊndz] .
Fun **must** **not** **go** **beyond** **proper** **bounds** **.**
乐趣 必须 不是 去 超过 恰当的 界限 .

玩乐不应超出适当的界限。

" ['zænθi] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [jʊθs] ['hʌriŋ] [wʌn] [wei]
" **Xanthe** **instantly** **obeyed** **the** **command** **the** **chain** **parted** **,** **the** **youths** **hurrying** **one** **way**
" 桑特 即刻 服从 这 命令 这 链 分手了 , 这 青年 匆忙 一 方式
,
,
,

“桑瑟立刻遵照命令，锁链分开，年轻人匆匆朝一个方向跑去。”

[ðə; ði] ['meidnz] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] [lædz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'sept] [dɑːrk] -
the **maidens** **another** **;** **the** **lads** **escaped** **,** **and** **so** **did** **all** **the** **girls** **except** **dark** **-**
这 少女们 其他 ; 这 小伙子们 逃脱 , 和 所以 做过 全部 这 女孩们 除了 黑暗的 -
['herd] - ,
haired **Dorippe** **,**
头发 - ,

少女们都逃走了；小伙子们都逃走了，除了黑发的朵莉佩之外，所有的女孩也都逃走了。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sɛmiːstɝ] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [wɜːrdz]

who	was	caught	by	Semestre	and	driven	into	the	house	with	angry	words
WHO	曾是	捕捉	经过	学期	和	驱动	进入	这	房子	和	生气的	字

[ænd; ənd] [bloʊz] .

and	blows	.
和	打击	.

他被塞梅斯特雷抓住，并被愤怒的言语和拳打脚踢赶进了房子。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [terz] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dæns] , " [sed] [lai'sændə] , " [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz]

"	There	will	be	tears	after	the	morning	dance	,	"	said	Lysander	,	"	and	I	advise
"	那里	将要	是	眼泪	后	这	早晨	舞蹈	,	"	说	莱桑德	,	"	和	我	建议

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“晨舞之后肯定会有人流泪，”莱桑德说，“我劝你……”

[frend] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [jɔːr'self] ,

friend	,	if	you	want	to	avoid	a	scolding	yourself	,
朋友	,	如果	你	想	到	避免	一个	责骂	你自己	,

朋友，如果你不想自己挨骂，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feðərd] ['ɑːrtɪsts] .

to	leave	the	place	at	once	with	your	feathered	artists	.
到	离开	这	地方	在	一次	和	你的	羽毛	艺术家	.

带着你的羽毛艺术家们立刻离开这里。

[gɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [klɔːθ] , ['zænθi] .

Give	the	man	the	cloth	,	Xanthe	.
给	这	男人	这	布	,	桑特	.

桑西，把布给那个人。

" ['zænθi] ['hændɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['wʊlən] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] .

"	Xanthe	handed	the	brown	woolen	stuff	to	the	conjurer	.
"	桑特	递交	这	棕色的	羊毛	东西	到	这	魔术师	.

桑西把那块棕色的羊毛织物递给了魔术师。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['feɪntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] ,

She	blushed	faintly	as	she	did	so	,	for	,
她	脸红了	淡淡的	作为	她	做过	所以	,	为了	,

她这样做的时候，脸颊微微泛红，因为……

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] ,

while	attempting	to	cut	from	the	piece	a	sufficient	quantity	,
尽管	尝试	到	切	从	这	片	一个	充足的	数量	,

在试图从这块材料中切下足够量的材料时，

[sɛmiːstɝ] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [iks'kleimɪŋ] ['ruːdli] :

Semestre	had	snatched	the	knife	from	her	hand	,	exclaiming	rudely	:
学期	有	抢夺	这	刀	从	她	手	,	惊呼	粗鲁地	:

塞梅斯特一把夺过她手中的刀，粗鲁地喊道：

" [hæf] [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ræskl] .

"	Half	that	is	twice	too	much	for	the	insolent	rascal	.
"	一半	那	是	两次	也	很多	为了	这	傲慢的	恶棍	.

“对这个傲慢的家伙来说，一半都太多了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['skænti] [gɪft] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

"	The	little	man	took	the	scanty	gift	,	spread	it	out	to	its	full	extent	,
"	这	小的	男人	采取	这	稀少	礼物	,	传播	它	出去	到	它是	满的	程度	,

“那个矮个子男人接过那份少得可怜的礼物，把它完全摊开，

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laiˈsændə] , [sed] :

and	,	turning	to	Lysander	,	said	:
和	,	转弯	到	莱桑德	,	说	:

然后，他转向吕桑德，说道：

" [æt; ət]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ]['piːp(ə)l] ['rerli] [ɪk'spɪriəns] [nuː] [iˈməuʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	At	our	age	people	rarely	experience	new	emotions	,	but	to	-	day	,
"	在	我们的	年龄	人们	很少	经验	新的	情绪	,	但	到	-	天	,

“在我们这个年纪，人们很少体验到新的情感，但如今，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] ,

for	the	first	time	since	I	stopped	growing	,
为了	这	第一的	时间	自从	我	停止	生长	,

自从我停止长个子以来，这是第一次

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	wish	I	was	still	smaller	than	I	am	now	.
我	希望	我	曾是	仍然	较小的	比	我	是	现在	.

我希望自己比现在更瘦小一些。

" [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪskənˈtentɪdli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [piːs] ,

"	The	invalid	had	shaken	his	head	discontentedly	at	sight	of	the	tiny	piece	,
"	这	无效的	有	摇晃	他的	头	不满地	在	视线	的	这	微小的	片	,

“看到那块小碎片，病人不满地摇了摇头。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['kʌndʒərər][wʌz; wəz] [ˌriːˈfoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	,	as	the	conjurer	was	refolding	it	over	his	knee	,
和	,	作为	这	魔术师	曾是	折叠	它	超过	他的	膝盖	,

就在魔术师把它重新折叠好放在膝盖上的时候，

[luːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['klæmɪs; 'kleɪmɪs][hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːr] , ['seɪɪŋ] ['greɪvli] :

loosed	from	his	shoulders	the	chlamys	he	himself	wore	,	saying	gravely	:
松开	从	他的	肩膀	这	衣原体	他	他自己	穿着	,	说	严重地	:

他解下肩上披着的斗篷，神情严肃地说：

" [teɪk] [ðɪs] [kloʊk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [lai'sændə] ['prɔmisiz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][pərˈfɔːrm] [baɪ] [hævz] .

"	Take	this	cloak	,	for	what	Lysander	promises	he	does	not	perform	by	halves	.
"	拿	这	披风	,	为了	什么	莱桑德	承诺	他	做	不是	履行	经过	一半	.

“拿着这件斗篷吧，因为莱桑德承诺的事情，他从不半途而废。”

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [sɛmiːstɚ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dwɔːrf] , [fɔːr; fər]

"	The	last	words	were	addressed	to	Semestre	as	well	as	the	dwarf	,	for
"	这	最后的	字	是	已解决	到	学期	作为	出色地	作为	这	矮人	,	为了

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] - ['kiːpər] ,

the	old	house	-	keeper	,
这	老的	房子	-	守门员	,

“最后的话既是对塞梅斯特说的，也是对侏儒说的，因为那位老管家……”

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] , [naʊ] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər]['mæstər] .

with	panting	breath	and	trembling	hands	,	now	approached	her	master	.
和	喘息	气息	和	发抖	双手	,	现在	接近	她	掌握	.

她气喘吁吁，双手颤抖，走向了她的主人。

[kaɪnd][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [naʊ] ,

Kind	words	were	not	to	be	expected	from	her	mouth	now	,
种类	字	是	不是	到	是	预期的	从	她	嘴	现在	,

现在，别指望她会说出什么好话了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] [ri'prəutʃiz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	even	more	bitter	and	vehement	reproaches	sprang	to	her	lips	as	she
但	甚至	更多的	苦的	和	慷慨	责备	弹簧	到	她	嘴唇	作为	她

[sɔ:] [hɜ:r; hər]['mæstər] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['skersli] - [wɔ:rn]['klæmɪs; 'kleɪmɪs][tu:; tə][ə; eɪ] ['strəuliŋ] ['veɪgrənt] ,

saw	her	master	give	his	scarcely	-	worn	chlamys	to	a	strolling	vagrant	,
锯	她	掌握	给	他的	几乎	-	磨损	衣原体	到	一个	漫步	流浪汉	,

但当她看到主人把几乎全新的斗篷送给一个流浪汉时，她心中涌起更加苦涩和激烈的责备之情。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪð; wɪθ] [tɔ:nts] .

and	also	presume	to	reward	her	economy	with	taunts	.
和	还	怙	到	报酬	她	经济	和	嘲讽	.

而且还妄图用嘲讽来回报她的节俭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] ['woʊv(ə)n][ðə; ði] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi]

She	had	carefully	woven	the	cloak	with	her	own	hands	,	and	that	,	she
她	有	小心	编织	这	披风	和	她	自己的	双手	,	和	那	,	她

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

她亲手精心编织了这件斗篷，她哭着说：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər]['leɪbər][wʌz; wəz]['vælju:d] !

was	the	way	her	labor	was	valued	!
曾是	这	方式	她	劳动	曾是	有价值的	!

这就是她劳动的价值所在!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [tʃests] ,

There	was	plenty	of	cloth	in	the	chests	,
那里	曾是	很多	的	布	在	这	箱子	,

箱子里有很多布料。

[wɪtʃ] [lai'sændə][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə'fu:nz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [fer] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] .

which	Lysander	could	divide	among	the	buffoons	at	the	next	fair	in	Syracuse	.
哪个	莱桑德	可以	划分	之中	这	笨蛋	在	这	下一个	公平的	在	雪城大学	.

吕桑德可以把这些钱分给锡拉丘兹下一届集市上的小丑们。

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [waɪld][ba:'bɛəriənz] , [waɪt] [her] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nərd] ,

In	other	countries	,	even	among	wild	barbarians	,	white	hairs	were	honored	,
在	其他	国家	,	甚至	之中	荒野	野蛮人	,	白色的	头发	是	荣幸	,

在其他国家，即使是野蛮的部落，白发也被视为一种荣誉。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['eldəz] [tɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɪrz]

but	here	the	elders	taught	the	young	people	to	insult	them	with	jeers
但	这里	这	长者	教授	这	年轻的	人们	到	侮辱	他们	和	嘲笑

[ænd; ənd] ['mɑ:kəri] .

and	mockery	.
和	嘲讽	.

但这里的长者却教唆年轻人用嘲笑和讥讽来侮辱他们。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [-] [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

At	these	words	the	invalid's	face	turned	pale	,	a	dark	shadow	appeared	under	his
在	这些	字	这	无效的	脸	转向	苍白	,	一个	黑暗的	阴影	出现	在下面	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

听到这话，病人的脸色变得苍白，眼下出现了一道黑影。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	an	expression	of	pain	hovered	around	his	mouth	.
和	一个	表达	的	疼痛	悬停	大约	他的	嘴	.

他嘴角浮现出痛苦的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	looked	utterly	exhausted	.
他	看起来	完全地	筋疲力尽的	.

他看起来筋疲力尽。

['evri] ['fiːtʃər] [bɪ'treɪd] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɜːrdz]

Every	feature	betrayed	how	the	old	woman's	shrill	voice	and	passionate	words
每一个	特征	背叛	如何	这	老的	女性的	尖锐	嗓音	和	热情的	字

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

disturbed	him	,
不安	他	,

他的每个细节都透露出老妇人尖锐的声音和激动的话语是如何让他感到不安的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['saɪləns] [hɜːr; hər] [baɪ] [laʊd] [ri'bjuːks] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ,

but	he	could	not	silence	her	by	loud	rebukes	,	for	his	voice	failed	,
但	他	可以	不是	沉默	她	经过	大声	责备	,	为了	他的	嗓音	失败的	,

但他无法用大声斥责让她安静下来，因为他已经发不出声音了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [baɪ] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn]

and	he	therefore	sought	to	make	peace	by	the	soothing	gestures	of	his	thin
和	他	所以	寻求	到	制作	和平	经过	这	舒缓	手势	的	他的	薄的

[hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

hands	and	his	beseeching	eyes	.
双手	和	他的	恳求	眼睛	.

因此，他用他那双瘦弱的手做出安抚的动作，用他那恳求的眼神，试图化解矛盾。

['zænθi] [felt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ]

Xanthe	felt	and	saw	that	her	father	was	suffering	,	and	exclaimed	in	a
桑特	毛毡	和	锯	那	她	父亲	曾是	痛苦	,	和	惊呼	在	一个

['fɪrləs] , ['rezəluːt] [toʊn] :

fearless	,	resolute	tone	:
无畏	,	坚决	语气	:

桑蒂感受到父亲正在受苦，便用一种无所畏惧、坚定的语气喊道：

" ['saɪləns] , [sɛmiːstɚ] !

"	Silence	,	Semestre	!
"	沉默	,	学期	!

“安静，塞梅斯特！”

[jʊr; jər] ['skoʊldɪŋ] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] .

your	scolding	is	hurting	my	father	.
你的	责骂	是	受伤	我的	父亲	.

你的责骂让我父亲伤心了。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [ræθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	These	words	increased	the	house	-	keeper's	wrath	instead	of	lessening	it	.
"	这些	字	增加	这	房子	-	守门员	愤怒	反而	的	减少	它	.

“这些话非但没有减轻管家的怒火，反而更加激怒了她。”

[ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['fjʊriəs] , [hæf] - ['waɪnɪŋ] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

In	a	half	-	furious	,	half	-	whining	tone	,	she	exclaimed	:
在	一个	一半	-	狂怒	,	一半	-	抱怨	语气	,	她	惊呼	:

她半是愤怒半是抱怨的语气喊道：

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] !

"	So	it	comes	to	this	!
"	所以	它	来	到	这	!

“事情竟然发展到这一步了！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

The	child	orders	the	old	woman	.
这	孩子	订单	这	老的	女士	.

孩子命令老妇人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [lai'sændə] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːkt] [laɪk] [ə; eɪ]

But	you	shall	know	,	Lysander	,	that	I	won't	allow	myself	to	be	mocked	like	a
但	你	将	知道	,	莱桑德	,	那	我	惯于	允许	我	到	是	嘲笑	喜欢	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

但你要知道，莱桑德，我绝不会让自己像个傻瓜一样被人嘲笑。

[ðæt] ['ɪmpjədənt] ['mɑːpsəs] [ɪz] [jʊr; jər] [friːd] - ['wʊmənz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər]

That	impudent	Mopsus	is	your	freed	-	woman's	child	,	and	served	this	house	for
那	厚颜无耻	莫普苏斯	是	你的	自由	-	女性的	孩子	,	和	服务	这	房子	为了

[haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

high	wages	,
高的	工资	,

那个厚颜无耻的莫普苏斯是你那位自由妇女的孩子，他曾在这户人家做工，挣了高薪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个问题(A Question)
第3/4页

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
but **he** **shall** **leave** **it** **this** **very** **day** **,**
但 他 将 离开 它 这 非常 天 ,

但他今天就会离开那里。

[soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
so **surely** **as** **I** **hope** **to** **live** **until** **the** **vintage** **.**
所以 一定 作为 我 希望 到 居住 直到 这 优质的 .

所以，我当然希望能够活到佳酿上市的那一天。

[hiː; hi][ɔːr][aɪ] !
He **or** **I** **!**
他 或者 我 !

他或我!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ˌægrɪ'dʒɛntəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]
If **you** **wish** **to** **keep** **him** **,** **I'll** **go** **to** **Agrigentum** **and** **live** **with** **my**
如果 你 希望 到 保持 他 , 患病的 去 到 格里真特 和 居住 和 我的
['dɔːtər] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
daughter **and** **grandchildren** **,**
女儿 和 孙辈 ,

如果你想留下他，我就去阿格里真托和我的女儿、孙辈们一起生活。

[huː] [send][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['evri] ['mesɪndʒər] .
who **send** **to** **me** **by** **every** **messenger** **.**
WHO 发送 到 我 经过 每一个 信使 .

他们通过各种使者向我传达信息。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]
If **this** **insolent** **fellow** **is** **more** **to** **you** **than** **I** **am** **,** **I'll** **leave** **this** **place** **of**
如果 这 傲慢的 同伴 是 更多的 到 你 比 我 是 , 患病的 离开 这 地方 的
[ɪn'grætɪtuːd] .
ingratitude **.**
忘恩负义 .

如果这个傲慢无礼的家伙在你眼里比我还重要，那我就会离开这个忘恩负义的地方。

[ɪn][ˌægrɪ'dʒɛntəm] — "
In **Agrigentum** **—** **"**
在 格里真特 — "

在阿格里真塔姆——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌægrɪ'dʒɛntəm] !
" **It** **is** **beautiful** **in** **Agrigentum** **!**
" 它 是 美丽的 在 格里真特 !

“阿格里真托姆真美！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kʌndʒərər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪm'presɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" **interrupted** **the** **conjurer** **,** **pointing** **with** **his** **finger** **impressively** **in** **the** **direction**
" 中断 这 魔术师 , 指向 和 他的 手指 令人印象深刻 在 这 方向
[ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['sɪti] .
of **this** **famous** **city** **.**
的 这 著名的 城市 .

“他打断了魔术师的话，用手指着这座著名城市的方向，气势十足地说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðer; ðər] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ,
" It is delightful there , " cried the old woman ,
" 它 是 愉快 那里 , " 哭 这 老的 女士 ,

“那里真美！”老妇人喊道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] ['dʌznt] [miːt] ['pɪgmiːz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .
" so long as one doesn't meet pygmies like you in the streets .
" 所以 长的 作为 一 不 见面 俾格米人 喜欢 你 在 这 街道 .

只要不在街上遇到像你这样的俾格米人就行。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər] [tʊk]
" The house - keeper was struggling for breath , and her master took
" 这 房子 - 守门员 曾是 挣扎 为了 气息 , 和 她 掌握 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːz] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [bɪˈsiːtʃɪŋli] ,
advantage of the pause to murmur beseechingly ,
优势 的 这 暂停 到 低语 恳求地 ,

“管家呼吸困难，她的主人趁着这短暂的停顿，低声恳求道：”

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] :
like a child who is to be deprived of something it loves :
喜欢 一个 孩子 WHO 是 到 是 被剥夺的 的 某物 它 爱 :

就像一个孩子被剥夺了自己喜爱的东西一样：

" ['mɑːpsəs][mʌst; məst][goʊ] — ['meri] ['mɑːpsəs] ?
" Mopsus must go — merry Mopsus ?
" 莫普苏斯 必须 去 — 欢乐 莫普苏斯 ?

“莫普苏斯必须走了——快乐的莫普苏斯？”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] .
Nobody knows how to lift and support me so well .
无人 知道 如何 到 举起 和 支持 我 所以 出色地 .

没有人知道如何更好地抬起和支撑我。

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['sɔfənd] - [ræθ] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" These words softened Semestre's wrath , and , lowering her voice , she replied :
" 这些 字 软化 - 愤怒 , 和 , 降低 她 嗓音 , 她 回复 :

“这些话缓和了塞梅斯特的怒气，她压低声音回答道：”

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [ðə; ðɪ] [læd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; - , - [sʌn] , [ɪz]
" You will no longer need the lad for that purpose ; Leonax , Alciphron's son , is
" 你 将要 不 更长 需要 这 小伙子 为了 那 目的 ; - , - 儿子 , 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
coming to - day .
未来 到 - 天 .

“你不再需要那个孩子来做这件事了；阿尔西弗隆的儿子莱昂纳克斯今天就要来了。”

['hiːl] [lɪft] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .
He'll lift and support you as if you were his own father .
地狱 举起 和 支持 你 作为 如果 你 是 他的 自己的 父亲 .

他会像对待亲生父亲一样扶起你、支持你。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][me'siːnə][ɑːr; ər] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [juː; jʊ] [dʒɪr] [æt; ət]
The people in Messina are friendly and honor age , for , while you jeer at
这 人们 在 墨西拿 是 友好的 和 荣誉 年龄 , 为了 , 尽管 你 嘲笑 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

墨西拿的人们友善且尊重长者，因为，尽管你嘲笑我，

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪtrənz] - [roʊb]

they	remember	the	old	woman	,	and	will	send	me	a	beautiful	matron's	-	robe
他们	记住	这	老的	女士	,	和	将要	发送	我	一个	美丽的	女舍监的	-	长袍

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['wedɪŋ] .

for	the	future	wedding	.
为了	这	未来	婚礼	.

他们还记得那位老妇人，会送我一件漂亮的婚服，供我将来结婚时穿。

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] ,

"	The	invalid	looked	inquiringly	at	his	daughter	,	and	the	latter	answered	,
"	这	无效的	看起来	询问地	在	他的	女儿	,	和	这	后者	回答	,

['blʌʃɪŋ] :

blushing	:
脸红	:

“病人疑惑地看着女儿，女儿脸红着回答道：”

" [sɛmiːstɝ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

"	Semestre	has	told	me	.
"	学期	有	讲述	我	.

“塞梅斯特告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

She	informed	me	,	while	I	was	cutting	the	cloth	,	that	Leonax	would	come	as	a
她	知情的	我	,	尽管	我	曾是	切割	这	布	,	那	-	会	来	作为	一个

['suːtər] . "

suitor	.	"
求婚者	.	"

我正在裁剪布料的时候，她告诉我，莱昂纳克斯会来求婚。

" [meɪ] [hiː; hi] [fer] ['betər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huːm] [juː; jʊ] [sent] [hoʊm] !

"	May	he	fare	better	than	Alkamenes	and	the	others	,	whom	you	sent	home	!
"	可能	他	票价	更好的	比	-	和	这	其他的	,	谁	你	发送	家	!

愿他比阿尔卡梅内斯和你们送回家的其他人过得更好！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [jʊr; jər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] ['mɑːpsəs] ,

You	know	I	will	not	force	your	inclinations	,	but	,	if	I	am	to	lose	Mopsus	,
你	知道	我	将要	不是	力量	你的	倾向	,	但	,	如果	我	是	到	失去	莫普苏斯	,

你知道我不会强迫你接受你的想法，但是，如果我注定要失去莫普苏斯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sʌn] .

I	should	like	a	pleasant	son	.
我	应该	喜欢	一个	令人愉快的	儿子	.

我想要一个讨人喜欢的儿子。

[waɪ] [hæz; həz] ['feɪˌɑːn] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ,

Why	has	Phaon	fallen	into	such	foolish	,
为什么	有	法翁	倒下	进入	这样的	愚蠢	,

为什么法翁会陷入如此愚蠢的境地?

['iːv(ə)l] [weɪz] ?

evil	ways	?
邪恶的	方式	?

邪道?

[ðə; ði] [jʌŋ] - — "

The	young	Leonax	—	"
这	年轻的	-	—	"

年轻的利昂纳克斯——”

" [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɛmiːstɝ] — " [naʊ] [kʌm] , [maɪ] [dʌv] ,

"	Is	of	a	different	stamp	,	"	interrupted	Semestre	—	"	Now	come	,	my	dove	,
"	是	的	一个	不同的	邮票	,	"	中断	学期	—	"	现在	来	,	我的	鸽子	,

“截然不同，”塞梅斯特打断道——“来吧，我的鸽子，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . "

I	have	a	thousand	things	to	do	.	"
我	有	一个	千	事物	到	做	.	"

我有一千件事要做。

" [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['zænθi] .

"	Go	,	"	replied	Xanthe	.
"	去	,	"	回复	桑特	.

“走吧，”桑西回答道。

" [aɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] . — [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rest] [naʊ] .

"	I'll	come	directly	.	—	You	will	feel	better	,	father	,	if	you	rest	now	.
"	患病的	来	直接地	.	—	你	将要	感觉	更好的	,	父亲	,	如果	你	休息	现在	.

“我马上就来。——父亲，您现在休息一下会感觉好些。”

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Let	me	help	you	into	the	house	,	and	lie	down	on	the	cushion	for	a	time	.
让	我	帮助	你	进入	这	房子	,	和	说谎	向下	在	这	软垫	为了	一个	时间	.

让我扶你进屋，然后你先在垫子上躺一会儿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	The	young	girl	tried	to	lift	her	father	,
"	这	年轻的	女孩	尝试	到	举起	她	父亲	,

“小女孩试图抱起她的父亲，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪrid] [mæn] .

but	her	strength	was	too	feeble	to	raise	the	wearied	man	.
但	她	力量	曾是	也	微弱	到	增加	这	疲惫	男人	.

但她力气太小，无法扶起这个疲惫的男人。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːndʒərərz] [help] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪzɪŋ] ,

At	last	,	with	the	conjurer's	help	,	he	succeeded	in	rising	,
在	最后的	,	和	这	魔术师的	帮助	,	他	成功了	在	上升	,

最后，在魔术师的帮助下，他成功起身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['wɪspəd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	the	latter	whispered	earnestly	in	his	ear	:
和	这	后者	低声说道	切实	在	他的	耳朵	:

后者在他耳边认真地低语道：

" [maɪ] [henz] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɔrəkl] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['fɔːrhed] [sez] ,

"	My	hens	tell	me	many	things	,	but	another	oracle	behind	my	forehead	says	,
"	我的	母鸡	告诉	我	许多	事物	,	但	其他	神谕	在后面	我的	前额	说道	,

“我的母鸡告诉我很多事情，但我额头后面的另一个神谕却说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] ,

you	are	on	the	high	-	road	to	recovery	,	but	you	won't	reach	the	goal	,
你	是	在	这	高的	-	路	到	恢复	,	但	你	惯于	抵达	这	目标	,

你正走在康复的正轨上，但你还无法达到目标。

[ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] ,

unless	you	treat	the	old	woman	,	who	is	limping	into	the	house	yonder	,
除非	你	对待	这	老的	女士	,	WHO	是	跛行	进入	这	房子	远处	,

除非你给那边跛着脚走进房子的老妇人看病，

[æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði][bɜːrdz][aɪ] [treɪn] . "

as	I	do	the	birds	I	train	.	"
作为	我	做	这	鸟类	我	火车	.	"

就像我训练鸟儿一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	And	what	do	you	do	?	"
"	和	什么	做	你	做	?	"

“那你又做了什么呢？”

" [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] ,
" **Teach** **them** **to** **obey** **me** **,** **and** **if** **I** **see** **that** **they** **assert** **their** **own** **wills** **,**
" 教 他们 到 服从 我 , 和 如果 我 看 那 他们 断言 他们的 自己的 遗嘱 ,

“教导他们服从我，如果我看到他们坚持己见，

[sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːk] [ˈʌðər] . "
sell **them** **and** **seek** **others** **.** **"**
卖 他们 和 寻找 其他的 . "

把它们卖掉，再去找别的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? "
" **You** **are** **not** **indebted** **to** **the** **stupid** **creatures** **for** **anything** **?** **"**
" 你 是 不是 负债累累 到 这 愚蠢的 生物 为了 任何事物 ? "

“你难道不欠这些愚蠢的家伙什么吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [duː][ðer; ðər]['duːti] . "
" **But** **I** **owe** **so** **much** **the** **more** **to** **the** **others** **,** **who** **do** **their** **duty** **.** **"**
" 但 我 欠 所以 很多 这 更多的 到 这 其他的 , WHO 做 他们的 责任 . "

“但我更感激其他尽职尽责的人。”

" [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] . "
" **Quite** **true** **,** **and** **therefore** **you** **feed** **and** **keep** **them** **.** **"**
" 相当 真的 , 和 所以 你 喂养 和 保持 他们 . "

“完全正确，所以你才要喂养它们，留着它们。”

" [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [əˈbiːdiəns] . "
" **Until** **they** **begin** **to** **grow** **old** **and** **refuse** **obedience** **.** **"**
" 直到 他们 开始 到 生长 老的 和 拒绝 服从 . "

“直到他们开始变老，不再服从。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** **"**
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ðen] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ɑːn] [huːz] [lænd] [ðeɪ] [leɪ] [egz] , [iːt] [ænd; ənd][daɪ] .
" **Then** **I** **give** **them** **to** **a** **peasant** **,** **on** **whose** **land** **they** **lay** **eggs** **,** **eat** **and** **die** **.**
" 然后 我 给 他们 到 一个 农民 , 在 谁 土地 他们 躺 鸡蛋 , 吃 和 死 .

然后我把它们交给农民，让它们在农民的土地上产卵、吃东西，然后死去。

[ðə; ði] [raɪt] ['fɑːrmər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [henz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌægrɪ'dʒɛntəm] .
The **right** **farmer** **for** **your** **hens** **lives** **in** **Agrigentum** **.**
这 正确的 农民 为了 你的 母鸡 生活 在 格里真特 .

阿格里真图姆有一位最适合养鸡的农场主。

" [laiˈsændə] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi]
" **Lysander** **shrugged** **his** **shoulders** **;** **and** **,** **as** **,** **leaning** **on** **his** **daughter** **,** **he**
" 莱桑德 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 和 , 作为 , 倾斜 在 他的 女儿 , 他
['tɔtəd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ,
tottered **slowly** **forward** **,**
摇摇晃晃 缓慢地 向前 ,

莱桑德耸了耸肩，靠着女儿，摇摇晃晃地慢慢向前走去。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
almost **falling** **on** **the** **threshold** **,**
几乎 坠落 在 这 临界点 ,

几乎跌倒在门槛上，

['zænθi] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [vaʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]['fɜ:rmli] [dɪ'pend]
Xanthe took a silent vow to give him a son on whom he could firmly depend
桑特 采取 一个 沉默的 发誓 到 给 他 一个 儿子 在 谁 他 可以 牢牢 依赖
— [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ,
— a stalwart ,
— 一个 坚定的 ,

桑蒂默默发誓要为他生一个他可以完全依靠的儿子——一个忠诚、坚强的儿子。

[rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] .
reliable man .
可靠的 男人 .

可靠的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [tu:] ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] .
THE TWO SUCKING - PIGS .
这 二 吸吮 - 猪 .

两只吸血猪。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - ['ki:pərz] [feɪs] [stɪl] [gləud] — [noʊ]
Fifteen minutes had passed , and the old house - keeper's face still glowed — no
十五 分钟 有 通过了 , 和 这 老的 房子 - 守门员 脸 仍然 发光 — 不
[lɔ:ŋgər] [frʌm; frəm]['æŋgər] ,
longer from anger ,
更长 从 愤怒 ,

十五分钟过去了，老管家的脸上依然容光焕发——不再是愤怒的神情了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['məʊldɪd] [keɪks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [ɑ:n]
but because , full of zeal , she now moulded cakes before the bright flames on
但 因为 , 满的 的 热情 , 她 现在 模制 蛋糕 前 这 明亮的 火焰 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

但是，因为她满怀热情地在壁炉明亮的火焰前揉捏蛋糕，

[naʊ] ['beɪstɪd] [ðə; ði] [roʊst] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [dʒu:siz] .
now basted the roast on the spit with its own juices .
现在 涂油 这 烤 在 这 吐 和 它是自己的 果汁 .

现在用烤肉自身的汁液涂抹烤肉。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [stʊd] [oʊld]['dʒeɪsn] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɜ-z] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
Beside her stood old Jason , who could not give up his young master's cause for
旁 她 站立 老的 杰森 , WHO 可以 不是 给 向上 他的 年轻的 硕士学位 原因 为了
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

她身旁站着老杰森，他无法放弃相信他年轻主人的事业会失败。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] - ['æŋgri] [wɜ:rdz] ,
and exposed himself once more to the arrows of Semestre's angry words ,
和 裸露 他自己 一次 更多的 到 这 箭头 的 - 生气的 字 ,

他再次将自己暴露在塞梅斯特愤怒的言辞之下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
because he bitterly repented having irritated instead of winning her .
因为 他 苦涩地 悔改 拥有 受刺激 反而 的 获胜 她 .

因为他懊悔不已，后悔自己非但没有赢得她的芳心，反而惹恼了她。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] ['spiːtʃɪz] [fel] [ɑːn][hɑːrd] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [sɛmiːstɚ] ['skersli]
Unfortunately , his soothing speeches fell on hard ground , for Semestre scarcely
很遗憾 , 他的 舒缓 演讲 跌倒 在 难的 地面 , 为了 学期 几乎
[vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
vouchsafed a reply ,
担保 一个 回复 ,

可惜的是，他的安抚之词毫无作用，因为塞梅斯特几乎没有做出任何回应。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
and at last distinctly intimated that he interrupted her .
和 在 最后的 明显地 暗示 那 他 中断 她 .

最后，他明确地暗示自己打断了她。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['evri] [truː] [sək'ses] .
" Attention , " she said , " is the mother of every true success .
" 注意力 , " 她 说 , " 是 这 母亲 的 每一个 真的 成功 .

“注意力，”她说，“是所有真正成功之母。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['niːdfl] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['wiːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] - ,
It is even more needful in cooking than in weaving ; and if Leonax ,
它 是 甚至 更多的 需要 在 烹饪 比 在 编织 ; 和 如果 - ,

它在烹饪中比在纺织中更为必要；如果莱昂纳克斯，

[fɔːr; fər] [huːm] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['bɪzi] , [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]
for whom my hands are busy , resembles his father , he knows how to
为了 谁 我的 双手 是 忙碌的 , 类似 他的 父亲 , 他 知道 如何 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bæd][frʌm; frəm] [gʊd] . "
distinguish bad from good . "
区分 坏的 从 好的 . "

我双手忙碌的人，像他的父亲一样，懂得分辨善恶。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsn] , " [laɪkt] [ðə; ði] [fɪgz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrbər][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['betər]
" Alciphron , " replied Jason , " liked the figs on our arbor by the house better
" - , " 回复 杰森 , " 喜欢 这 无花果 在 我们的 乔木 经过 这 房子 更好的
[ðæn; ðən] [jɔːrz] . "
than yours . "
比 你的 . "

“阿尔西弗隆，”杰森回答说，“更喜欢我们房子旁边凉亭里的无花果，而不是你家的。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" And while he was enjoying them , " cried the old woman ,
" 和 尽管 他 曾是 享受 他们 , " 哭 这 老的 女士 ,

“就在他享用它们的时候，”老妇人喊道，“

" [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][rɑːd] .
" you beat him with a hazel rod .
" 你 打 他 和 一个 榛 杆 .

你用榛树枝打他。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] [naʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] . "
I can hear him cry now , poor little dear . "
我 能 听到 他 哭 现在 , 贫穷的 小的 亲爱的 . "

我仿佛都能听到他的哭声了，可怜的小家伙。

" [tuː] ['meni] [fɪgz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Too many figs are bad for the stomach , " replied the old man ,
" 也 许多 无花果 是 坏的 为了 这 胃 , " 回复 这 老的 男人 ,

“吃太多无花果对胃不好，”老人回答说。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [laʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]

very	slowly	and	distinctly	,	but	not	too	loud	,	that	he	might	not	remind	her
非常	缓慢地	和	明显地	,	但	不是	也	大声	,	那	他	可能	不是	提醒	她

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['defnəs] .

of	her	deafness	.
的	她	耳聋	.

他说话很慢，也很清晰，但声音不大，以免让她想起自己耳聋的事。

[ðen] ['siːɪŋ] [sɛmiːstɝ] [smaɪl] , [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] ['tʃɪrflnəs]

Then	seeing	Semestre	smile	,	he	drew	nearer	,	and	with	winning	cheerfulness
然后	看到	学期	微笑	,	他	画	更近	,	和	和	获胜	愉悦

[kən'tɪnjuːd] : " [biː; bi]['sensəb(ə)l] ,

continued	:	"	Be	sensible	,
持续	:	"	是	明智的	,

然后看到塞梅斯特雷笑了，他走近了一些，带着令人愉悦的笑容继续说道："要明智，

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	don't	try	to	part	the	children	,	who	belong	to	each	other	.
和	不	尝试	到	部分	这	孩子们	,	WHO	属于	到	每个	其他	.

不要试图拆散这些彼此相爱的孩子。

['zænθi] , [tuː] , [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [fɪgz] , [ænd; ənd] , [ɪf] - ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [teɪst] ,

Xanthe	,	too	,	is	fond	of	figs	,	and	,	if	Leonax	shares	his	father's	taste	,
桑特	,	也	,	是	喜爱	的	无花果	,	和	,	如果	-	分享	他的	父亲的	品尝	,

桑瑟也喜欢无花果，如果莱昂纳克斯和他父亲一样喜欢无花果的话，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [swiːt] [fruːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [triːz] [fer] , [ɪf] ['haɪmən][juˈnaɪts][ðem; ðəm][ɪn]

how	will	the	sweet	fruit	of	your	favorite	trees	fare	,	if	Hymen	unites	them	in
如何	将要	这	甜的	水果	的	你的	最喜欢的	树木	票价	,	如果	处女膜	联合	他们	在

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

如果婚姻将你最喜欢的树上的果实结合在一起，那么这些果实将会如何呢?

['feɪˌɑːn] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [swiːt] [θɪŋz] .

Phaon	doesn't	care	for	sweet	things	.
法翁	不	关心	为了	甜的	事物	.

法翁不喜欢甜食。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] : [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪ] [siːk] ['twenti] ['braɪdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	seriously	:	though	his	father	may	seek	twenty	brides	for	him	,
但	严重地	:	尽管	他的	父亲	可能	寻找	二十	新娘	为了	他	,

但说真的：即使他父亲可能为他找二十个新娘，

[hiː; hi] [hɪm'self] ['wɒnts] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['zænθi] .

he	himself	wants	no	one	but	Xanthe	.
他	他自己	想要	不	一	但	桑特	.

他自己除了桑蒂之外，谁也不想要。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] ? "

And	can	you	deny	that	he	is	a	handsome	,	powerful	fellow	?	"
和	能	你	否定	那	他	是	一个	英俊的	,	强大的	同伴	?	"

你能否认他英俊潇洒、权势滔天吗?

" [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] , " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] , ['hoʊlli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	So	is	the	other	,	"	cried	Semestre	,	wholly	unmoved	by	these	words	.
"	所以	是	这	其他	,	"	哭	学期	,	完全	不动	经过	这些	字	.

"另一个也是一样，"塞梅斯特雷喊道，对这些话丝毫没有动摇。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Have	you	seen	your	favorite	this	morning	?
"	有	你	已见	你的	最喜欢的	这	早晨	?

"你今天早上看到你最喜欢的人了吗？"

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [slept] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ? "
Do you know where he slept last night and the night before ? "
做 你 知道 在哪里 他 睡着了 最后的 夜晚 和 这 夜晚 前 ? "

你知道他昨晚和前晚睡在哪里吗?

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" On his couch , I suppose . "
" 在 他的 长椅 , 我 认为 . "

“我想，应该是在他的沙发上吧。”

" [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" In your house ? "
" 在 你的 房子 ? "

“在你家？”

" [aɪ][dəunt] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [juːθ] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] . "
" I don't run after the youth , now he is grown up . "
" 我 不 跑步 后 这 青年 , 现在 他 是 生长 向上 . "

“我不会再追着年轻人跑了，他现在已经长大了。”

" ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] !
" Neither shall we !
" 两者都不 将 我们 !

“我们也不会！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] , ['dʒeɪsn] ,
You are giving yourself useless trouble , Jason ,
你 是 给予 你自己 无用 麻烦 , 杰森 ,

杰森，你这是在给自己找麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] ,
and I earnestly beg you not to disturb me any longer now ,
和 我 切实 求 你 不是 到 打扰 我 任何 更长 现在 ,

我恳求你不要再打扰我了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɪz] [ɔːl'redi] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊst] .
for a dark spot is already appearing on the roast .
为了 一个 黑暗的 点 是 已经 出现 在 这 烤 .

因为烤肉上已经出现了一块黑斑。

[kwɪk] , ['klɔrɪs] — [lɪft][ðə; ði][spɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ! "
Quick , Chloris — lift the spit from the fire ! "
快的 , 克洛里斯 — 举起 这 吐 从 这 火 ! "

快，克洛里斯——把烤肉叉从火上拿下来!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][bɪd] [laiˈsændə] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "
" I should like to bid Lysander good - morning . "
" 我 应该 喜欢 到 出价 莱桑德 好的 - 早晨 . "

我想向莱桑德问好。

" [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] .
" He is tired , and wants to see no one .
" 他 是 疲劳的 , 和 想要 到 看 不 一 .

他很累，不想见任何人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [vekst] [hɪm; ɪm] . "
The servants have vexed him . "
这 仆人 有 烦恼 他 . "

仆人们惹恼了他。

" [ðen] [aɪl] [steɪ] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
" Then I'll stay awhile in the garden . "
" 然后 患病的 停留 一会儿 在 这 花园 . "

“那我就在花园里待一会儿。”

" [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['zænθi] ?
" To try your luck with Xanthe ?
" 到 尝试 你的 运气 和 桑特 ?

想试试和 Xanthe 的运气吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] ['trʌb(ə)l] ['weɪstɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr]
I tell you , it's trouble wasted , for she's dressing her hair to receive our
我 告诉 你 , 它是 麻烦 浪费 , 为了 她是 敷料 她 头发 到 收到 我们的
[gest] [frʌm; frəm][me'siːnə] ;
guest from Messina ;
客人 从 墨西拿 ;

我告诉你，这是白费力气，因为她正在梳妆打扮，准备迎接我们从墨西拿来的客人；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wer] [ðoʊz] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [biː; bi] ,
and , if she were standing where those cabbage - leaves be ,
和 , 如果 她 是 常设 在哪里 那些 卷心菜 - 树叶 是 ,

如果她当时就站在那些卷心菜叶子所在的地方，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps]
she wouldn't contradict me if I were to repeat what you heard from my lips
她 不会 顶撞 我 如果 我 是 到 重复 什么 你 听到 从 我的 嘴唇
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
this morning at sunrise .
这 早晨 在 日出 .

如果我把今天早上日出时分你从我嘴里听到的话再说一遍，她不会反驳我。

['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] - [waɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][maɪ'self] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
Our girl will never become Phaon's wife until I myself offer a sacrifice to
我们的 女孩 将要 绝不 变得 - 妻子 直到 我 我 提供 一个 牺牲 到
[ˌæfrə'daɪti] ,
Aphrodite ,
阿芙洛狄忒 ,

除非我亲自向阿芙洛狄忒献祭，否则我的女儿永远不可能成为法翁的妻子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɪl] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that she may fill Xanthe's heart with love for him .
那 她 可能 充满 - 心 和 爱 为了 他 .

让她用爱充满桑蒂的心。

" ['dʒeɪsn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
" Jason shrugged his shoulders , and was preparing to turn his back on the
" 杰森 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 曾是 准备 到 转动 他的 后退 在 这
[oʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

杰森耸了耸肩，正准备转身离开老妇人。

[wen] - ['entərd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
when Dorippe entered and approached the hearth .
什么时候 - 进入 和 接近 这 炉 .

多里佩走进来，走向壁炉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
Her eyes were red with weeping , and in her arms she carried a round ,
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 和 在 她 武器 她 携带 一个 圆形的 ,

她双眼因哭泣而通红，怀里抱着一个圆形的.....

['jeloʊɪʃ] - [waɪt] ['kriːtʃər] [ðæt] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [its] ['lɪt(ə)l] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

yellowish	-	white	creature	that	,	struggling	and	stretching	it's	little	legs	in	the	air	,
淡黄色	-	白色的	生物	那	,	挣扎	和	伸展	它是	小的	腿	在	这	空气	,

[skwiːld] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

squealed	in	a	clear	,
尖叫	在	一个	清除	,

一只黄白色的小生物，挣扎着，在空中伸展着它的小腿，发出清脆的尖叫声。

[ʃrɪl] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [beɪb] .

shrill	voice	,	even	more	loudly	and	piteously	than	a	hungry	babe	.
尖锐	嗓音	,	甚至	更多的	高声	和	可怜地	比	一个	饥饿的	宝贝	.

尖锐的声音，比饥饿的婴儿还要响亮、更加凄惨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - ['fætnd] ['sʌkɪŋ] [pɪg] .

It	was	a	pretty	,	well	-	fattened	sucking	pig	.
它	曾是	一个	漂亮的	,	出色地	-	肥胖的	吸吮	猪	.

这是一头漂亮、肥美的乳猪。

['dʒeɪsn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət] [sɛmiːstɚ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

Jason	looked	at	it	significantly	,	but	Semestre	snatched	it	out	of	the	girl's
杰森	看起来	在	它	显著地	,	但	学期	抢夺	它	出去	的	这	女孩们

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

杰森意味深长地看了看，但塞梅斯特雷一把从女孩怀里抢走了它。

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

pressed	it	to	her	own	bosom	,	turned	her	back	upon	the	old	man	with
按下	它	到	她	自己的	怀	,	转向	她	后退	之上	这	老的	男人	和

['rezəluːt] ['miːnɪŋ] ,

resolute	meaning	,
坚决	意义	,

她将它紧紧抱在胸前，坚定地转身背对着老人。

[ænd; ənd] [sed] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪr] :

and	said	,	just	loud	enough	for	him	alone	to	hear	:
和	说	,	只是	大声	足够的	为了	他	独自的	到	听到	:

他用只有自己能听见的声音说道：

" [ə; eɪ] [roʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

"	A	roast	for	the	banquet	.
"	一个	烤	为了	这	宴会	.

“宴会上的烤肉。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒeɪsn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	soon	as	Jason	had	left	the	room	,
"	作为	很快	作为	杰森	有	左边	这	房间	,

杰森一离开房间，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['naɪsli] - [wɑːʃt] [pɪg][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ,

she	put	the	nicely	-	washed	pig	on	a	little	wooden	bench	,
她	放	这	很好	-	洗过	猪	在	一个	小的	木制的	长椅	,

她把洗干净的小猪放在一个小木凳上。

['ɔːrdərd] ['klɔrɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][sɔɪl] [ɪt'self] ; [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

ordered	Chloris	to	see	that	it	did	not	soil	itself	;	drew	from	a	small	box	,
订购	克洛里斯	到	看	那	它	做过	不是	土壤	本身	;	画	从	一个	小的	盒子	,

命令克洛里斯注意不要弄脏自己；从一个小盒子里拿出

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [luːm] , [wʌn] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [tuː] [red] [wʌnz] ;

standing	beside	the	loom	,	one	blue	ribbon	and	two	red	ones	;
常设	旁	这	织布机	,	一	蓝色的	丝带	和	二	红色的	一个	;

织布机旁放着一条蓝色丝带和两条红色丝带；

[taɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['kɜːrli] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ə'baʊt]
tied **the** **former** **carefully** **around** **the** **little** **creature's** **curly** **tail** **,** **and** **the** **latter** **about**
系 这 以前的 小心 大约 这 小的 生物的 卷曲 尾巴 , 和 这 后者 关于
[ɪts] [kɑːrz] ;
its **cars** **;**
它是 汽车 ;

将前者小心地绑在小动物卷曲的尾巴上，将后者绑在它的汽车上；

['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɪg] [ə'gen] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [geiziz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['prɪtɪli] -
lifted **the** **pig** **again** **,** **looked** **at** **it** **as** **a** **mother** **gazes** **at** **her** **prettily** **-**
抬起 这 猪 再次 , 看起来 在 它 作为 一个 母亲 凝视 在 她 漂亮 -
[drest] ['dɑːrlɪŋ] ,
dressed **darling** **,**
穿着 亲爱的 ,

她再次抱起小猪，像母亲凝视自己穿着漂亮衣服的宝贝一样看着它。

['pætɪd] [ɪts] ['fætɪst] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] ['kæri]
patted **its** **fattest** **parts** **with** **her** **right** **-** **hand** **,** **and** **ordered** **Dorippe** **to** **carry**
轻拍 它是 最胖的 部分 和 她 正确的 - 手 , 和 订购 - 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['temp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
it **to** **Aphrodite's** **temple** **immediately** **.**
它 到 阿芙洛狄忒的 寺庙 立即地 .

她用右手拍了拍它最肥大的部分，命令多丽佩立刻把它搬到阿芙洛狄忒神庙去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ˌæbsə'luːtli] ['fɔːltləs] ,
It's **a** **beautiful** **creature** **,** **absolutely** **faultless** **,**
它是 一个 美丽的 生物 , 绝对地 完美无瑕 ,

它是一种美丽的生物，完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɑːdəs] .
and **the** **priest** **must** **slay** **it** **at** **once** **in** **Honor** **of** **the** **gracious** **goddess** **.**
和 这 牧师 必须 杀戮 它 在 一次 在 荣誉 的 这 亲切 女神 .

祭司必须立即将其杀死，以荣耀仁慈的女神。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [hɪr] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **will** **come** **myself** **,** **as** **soon** **as** **everything** **is** **ready** **here** **;** **and** **,** **after** **such** **a**
我 将要 来 我 , 作为 很快 作为 一切 是 准备好 这里 ; 和 , 后 这样的 一个
[gɪft] ,
gift **,**
礼物 ,

等这边一切准备就绪，我便亲自前来；而且，收到这样一份礼物之后，

[foʊm] - [bɔːrn] ['saipris] [wɪl] ['ʃʊrli] [grænt] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .
foam **-** **born** **Cypris** **will** **surely** **grant** **my** **petition** **.**
泡沫 - 出生 塞浦路斯 将要 一定 授予 我的 请愿 .

泡沫之子塞浦路斯一定会批准我的请求。

[haɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] ['kerfəli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [roʊb] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Hide **the** **little** **treasure** **carefully** **under** **your** **robe** **,** **that** **no** **one** **may** **see** **it** **.** **"**
隐藏 这 小的 宝藏 小心 在下面 你的 长袍 , 那 不 一 可能 看 它 . "

把这件小宝贝小心地藏在你的长袍下，不要让任何人看见。

" [ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] [ænd; ənd] [skwiːlz] [wen] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **It** **struggles** **and** **squeals** **when** **I** **carry** **it** **,** **"** **replied** **the** **girl** **.**
" 它 斗争 和 尖叫 什么时候 我 携带 它 , " 回复 这 女孩 .

“我抱着它的时候，它会挣扎，还会发出尖叫声，”女孩回答说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [skwiːl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" **Yes** **,** **it** **does** **squeal** **,** **"** **said** **the** **old** **woman** **.**
" 是的 , 它 做 尖叫 , " 说 这 老的 女士 .

“是的，它会发出尖叫声，”老妇人说。

" [weɪt] , [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['bæskɪt] .
" Wait , I'll look for a suitable basket .
" 等待 , 患病的 看 为了 一个 合适的 篮子 .

“等等，我去找个合适的篮子。”

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [kraɪd] :
" The house - keeper went out , and , when she returned , cried :
" 这 房子 - 守门员 去 出去 , 和 , 什么时候 她 返回 , 哭 :

管家出去后，回来时哭了：

" ['mɑːpsəs][ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɑːŋki] , [tuː; tə] ['kæri] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ]
" Mopsus is standing outside with our donkey , to carry bag and baggage
" 莫普苏斯 是 常设 外部 和 我们的 驴 , 到 携带 包 和 行李
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ,
to his mother's house ,
到 他的 母亲的 房子 ,

“莫普苏斯正和我们的驴子站在外面，准备把行李驮到他妈妈家去。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [stɪl] [ɪn] [laɪ'sændərz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
but he's still in Lysander's service to - day .
但 他是 仍然 在 莱桑德的 服务 到 - 天 .

但他至今仍在为莱桑德效力。

[let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,
Let him put the creature in a basket on the donkey's back ,
让 他 放 这 生物 在 一个 篮子 在 这 驴的 后退 ,

让他把那动物放在驴背上的篮子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['kwɪkli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
and then he can quickly carry it to the temple — at once and
和 然后 他 能 迅速地 携带 它 到 这 寺庙 — 在 一次 和
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

然后他就可以立即毫不耽搁地把它带到寺庙去。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] ['ɔːltər][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
for , if I don't find it on the goddess's altar in an hour ,
为了 , 如果 我 不 寻找 它 在 这 女神的 坛 在 一个 小时 ,

因为，如果我一个小时后还没在女神的祭坛上找到它，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
you shall answer for it !
你 将 回答 为了 它 !

你将为此付出代价！

[tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [get][sʌm; səm] ['rozmeəri] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [tuː; tə]['gɑːrlənd]['aʊər; ɑːr]
Tell him this , and then get some rosemary and myrtle to garland our
告诉 他 这 , 和 然后 得到 一些 迷迭香 和 桃金娘 到 花环 我们的
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

把这话告诉他，然后去买些迷迭香和桃金娘来装饰我们的壁炉。

" ['mɑːpsəs][dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['erənd] .
" Mopsus did not hasten to perform the errand .
" 莫普苏斯 做过 不是 趋 到 履行 这 差事 .

“摩普苏斯并没有急着去执行这项任务。”

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][help] - [kʌt][ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs]

He	had	first	to	help	Dorippe	cut	the	green	branches	,	and	,	while	thus
他	有	第一的	到	帮助	-	切	这	绿色的	分支	,	和	,	尽管	因此

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

他首先要帮多里佩砍掉绿色的树枝，然后，在忙着这件事的时候，

[sɔːt] ['plez(ə)nt] [gɪfts] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [red] [lɪps]

sought	pleasant	gifts	not	only	on	the	ground	,	but	from	his	sweetheart's	red	lips
寻求	令人愉快的	礼物	不是	仅有的	在	这	地面	,	但	从	他的	甜心的	红色的	嘴唇

,

,
,

他不仅在地上寻找令人愉悦的礼物，也从爱人的红唇上寻找。

[ðen] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , ['veri] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]

then	moved	up	the	mountain	with	his	donkey	,	very	slowly	,	without	urging	the
然后	已搬	向上	这	山	和	他的	驴	,	非常	缓慢地	,	没有	敦促	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

然后他牵着驴，非常缓慢地爬上山，没有催促驴。

[ðə; ði] ['lætər] ['kærid] [wʌn] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ɪts]['sæd(ə)l] ,

The	latter	carried	one	basket	on	the	right	and	one	on	the	left	of	its	saddle	,
这	后者	携带	一	篮子	在	这	正确的	和	一	在	这	左边	的	它是	鞍	,

后者的马鞍左右两侧各挂着一个篮子。

[wɔːr] [braɪt] [kɑːks] ['fɛðɚz] [ɑːn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri] - [red] ['braɪd(ə)l] .

wore	bright	cock's	feathers	on	its	head	,	and	had	a	fiery	-	red	bridle	.
穿着	明亮的	公鸡的	羽毛	在	它是	头	,	和	有	一个	火热	-	红色的	辔	.

它的头上戴着鲜艳的公鸡羽毛，脖子上戴着火红色的缰绳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [geɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['faɪnəri] , [jet] [hʌŋ] [ɪts] [hed] ,

It	looked	gay	enough	in	its	finery	,	yet	hung	its	head	,
它	看起来	同性恋	足够的	在	它是	服饰	,	然而	悬挂	它是	头	,

它身着华丽的服饰，看起来十分喜庆，却低下了头。

[ðoʊ] [fɑːr] [les] ['sɑːroʊfəli] [ðæn; ðən][ɪts] [jʌŋ] ['draɪvər] ,

though	far	less	sorrowfully	than	its	young	driver	,
尽管	远的	较少的	悲伤地	比	它是	年轻的	司机	,

虽然远没有年轻司机那样悲伤，

[huːm] [sɛmiːstɚ] [hæd; həd][eg'zaild][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd]

whom	Semestre	had	exiled	from	his	master's	house	and	the	girl	he	loved
谁	学期	有	放逐	从	他的	硕士学位	房子	和	这	女孩	他	喜爱

.

:
.

塞梅斯特将他从主人家中驱逐出去的人，以及他所爱的女孩。

[hiː; hi] [spent] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

He	spent	half	an	hour	in	reaching	the	sanctuary	.
他	花费	一半	一个	小时	在	到达	这	避难所	.

他花了半个小时才到达圣所。

[oʊld]['dʒeɪsn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Old	Jason	,	at	the	same	time	,
老的	杰森	,	在	这	相同的	时间	,

老杰森与此同时

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['selə] .

was	standing	before	the	little	grove	beside	the	steps	leading	to	the	cella	.
曾是	常设	前	这	小的	树林	旁	这	步骤	领导	到	这	细胞	.

他站在通往地窖的台阶旁的小树林前。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [æz; əz] - [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ɪn] [laɪ'sændərz] [haʊs] ,

The	worthy	man	cradled	in	his	arms	,	as	Dorippe	had	just	done	in	Lysander's	house	,
这	值得	男人	摇篮	在	他的	武器	,	作为	-	有	只是	完毕	在	莱桑德的	房子	,

这位值得尊敬的人被他抱在怀里，就像多里普刚才在莱桑德家做的那样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwi:lɪŋ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg] ;

a	little	squealing	creature	,	and	this	,	too	,	was	a	pig	;
一个	小的	尖叫	生物	,	和	这	,	也	,	曾是	一个	猪	;

一只发出尖叫声的小动物，而这，也是一头猪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [noʊ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts]['lɪt(ə)l][teɪl][ænd; ənd] [ɪrz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [fæt] ,

but	it	wore	no	ribbon	around	its	little	tail	and	ears	,	was	not	particularly	fat	,
但	它	穿着	不	丝带	大约	它是	小的	尾巴	和	耳朵	,	曾是	不是	特别	胖的	,

但它的小尾巴和耳朵上没有系丝带，而且身材也不算胖。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nu:mərəs] [blæk] [spɑ:ts] ['ʌndər] [ɪts] ['skænti] ['bristlz] [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [ʃɑ:rp] [snaʊt] .

and	had	numerous	black	spots	under	its	scanty	bristles	and	on	its	sharp	snout	.
和	有	很多的	黑色的	地点	在下面	它是	稀少	刷毛	和	在	它是	锋利的	鼻子	.

稀疏的刚毛下和尖尖的鼻子上有很多黑点。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['tendərli] ,

The	old	man	was	gazing	at	the	innocent	creature	by	no	means	tenderly	,
这	老的	男人	曾是	凝视	在	这	清白的	生物	经过	不	方法	温柔地	,

老人凝视着这个无辜的小生命，眼神中丝毫没有温柔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	with	the	utmost	indignation	.
但	和	这	极致	愤慨	.

但带着极度的愤慨。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] ,

He	had	good	reason	to	be	angry	,
他	有	好的	原因	到	是	生气的	,

他有充分的理由生气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,

for	the	priest	had	not	thought	it	fit	for	a	sacrifice	to	the	goddess	,
为了	这	牧师	有	不是	想法	它	合身	为了	一个	牺牲	到	这	女神	,

因为祭司认为这不宜作为祭品献给女神。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ɪn][fæt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][bæd][maːrks] .

it	was	so	poor	in	fat	and	full	of	bad	marks	.
它	曾是	所以	贫穷的	在	胖的	和	满的	的	坏的	标记	.

它脂肪含量极低，而且有很多缺点。

[ə'læs] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn][hæd; həd][noʊ]['sekənd] [pɪg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [tu:; tə]

Alas	,	and	Jason	had	no	second	pig	,	and	was	so	eager	to	win	the	goddess	to
唉	,	和	杰森	有	不	第二	猪	,	和	曾是	所以	渴望的	到	赢	这	女神	到

唉，杰森没有第二头猪了，而且他一心想赢得女神的芳心。

- [kɔːz] .
Phaon's cause .
- 原因 .

法翁的事业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ['ɔːfərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
As soon as he saw Semestre's offering , he had hurried home to anticipate
作为 很快 作为 他 锯 - 提供 , 他 有 慌忙 家 到 预料
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
her with his own ,
她 和 他的 自己的 ,

他一看到塞梅斯特的礼物，就赶紧赶回家，想先给她准备一份礼物。

[ænd; ənd][fɜːrst][wɪn][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .
and first win the goddess's heart for his young master .
和 第一的 赢 这 女神的 心 为了 他的 年轻的 掌握 .

首先要为他的少爷赢得女神的芳心。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stræŋgl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kriːtʃər] ,
Now he stood considering whether he should strangle the unlucky creature ,
现在 他 站立 考虑 无论 他 应该 扼杀 这 倒霉 生物 ,

他站在那里，犹豫着是否应该掐死这个倒霉的家伙。

[ɔːr] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .
or carry it back to its mother .
或者 携带 它 后退 到 它是 母亲 .

或者把它带回给妈妈。

[laɪk] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['stuːərd] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,
Like a frugal steward , he decided upon the latter course , and ,
喜欢 一个 节俭 管家 , 他 决定 之上 这 后者 课程 , 和 ,

他像一位节俭的管家一样，决定采取后一种做法，并且

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] ,
just as he was comparing the image of the lean ,
只是 作为 他 曾是 比较 这 图像 的 这 倾斜 ,

正当他比较瘦弱的形象时，

['spɑːtɪd] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fjuːtʃər] [wel] - ['raʊndɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
spotted animal with its future well - rounded condition ,
斑 动物 和 它是 未来 出色地 - 圆润 状况 ,

这只斑点动物未来状况良好，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['drɪvn] [baɪ]['mɑːpsəs] ,
he heard the hoofs of the donkey driven by Mopsus ,
他 听到 这 蹄子 的 这 驴 驱动 经过 莫普苏斯 ,

他听到了摩普苏斯赶来的驴蹄声。

[ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [fleʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['evri] [bloʊ] ,
the heavy thud of a stick on the elastic flesh , and after every blow ,
这 重的 砰的一声 的 一个 戳 在 这 松紧带 肉 , 和 后 每一个 吹 ,

棍子重重地击打在富有弹性的皮肤上，每次击打之后，都会发出沉闷的闷响。

[ðə; ði] [ʃaʊt] , " [sɛmiːstɝ] !
the shout , " Semestre !
这 喊 , " 学期 !

喊声："Semestre！

" [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]['mɑːpsəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Directly	after	Mopsus	and	his	donkey	reached	the	old	man	,	and	as
"	直接地	后	莫普苏斯	和	他的	驴	达到	这	老的	男人	,	和	作为

[ðə; ði] [juːθ] ,

the	youth	,
这	青年	,

“摩普苏斯和他的驴子刚到老人跟前，年轻人就……”

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] , [delt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'nʌðər] [θwæk] , [ə'gen] ['ʌtərɪŋ]

without	looking	to	the	right	or	left	,	dealt	the	animal	another	thwack	,	again	uttering
没有	寻找	到	这	正确的	或者	左边	,	已处理	这	动物	其他	钉入	,	再次	发出声音

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [neɪm] ,

the	house	-	keeper's	name	,
这	房子	-	守门员	姓名	,

他头也不回地又打了那只动物一下，同时再次喊出了管家的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] , [ə'bjuːsɪv] [wɜːrdz] ,

and	in	connection	with	it	a	succession	of	harsh	,	abusive	words	,
和	在	联系	和	它	一个	演替	的	残酷的	,	虐待	字	,

以及随之而来的一系列尖刻、辱骂的言语，

['dʒeɪsn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] .

Jason	looked	at	the	young	man	with	approval	,	nay	,	almost	tenderly	.
杰森	看起来	在	这	年轻的	男人	和	赞同	,	不	,	几乎	温柔地	.

杰森赞许地看着这个年轻人，不，几乎是温柔地看着他。

[ðə; ði] ['lætər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] " [dʒɔɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

The	latter	usually	shouted	a	loud	"	Joy	be	with	you	!
这	后者	通常	喊叫	一个	大声	"	喜悦	是	和	你	!

后者通常会大声喊道：“愿喜乐与你同在！”

" [wen'evər] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	whenever	he	met	the	old	man	,
"	每当	他	遇见	这	老的	男人	,

“每当他遇到那位老人时，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [nɑːd][ænd; ənd] [loʊ]

but	to	-	day	answered	his	greeting	only	with	a	sorrowful	nod	and	low
但	到	-	天	回答	他的	问候	仅有的	和	一个	悲伤	点头	和	低的

['mɜːrmər] .

murmur	.
低语	.

但今天，他只是悲伤地点了点头，低声咕哝了几句，回应了他的问候。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz][hɑːrd][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz]

The	steward	had	stepped	in	front	of	him	,	laid	his	hard	hand	on	the	donkey's
这	管家	有	步	在	正面	的	他	,	铺设	他的	难的	手	在	这	驴的

[hed] ,

head	,
头	,

管家走到他前面，把粗糙的手放在驴头上。

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][æs] [sɛmiːstɚ] ?

"	Do	you	call	your	ass	Semestre	?
"	做	你	称呼	你的	屁股	学期	?

你管你的屁股叫塞梅斯特雷吗?

" ['mɑːpsəs] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	Mopsus	blushed	,	and	answered	:
"	莫普苏斯	脸红了	,	和	回答	:

摩普苏斯脸红了，回答道：

" [ɪn] ['fjuːtʃər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] - ['æsɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mə'dʒiːrə] [neɪmd] [ðɪs] [wʌn]

"	In	future	I	shall	call	all	she	-	asses	that	,	but	the	old	Megaera	named	this	one
"	在	未来	我	将	称呼	全部	她	-	亚斯	那	,	但	这	老的	墨伽拉	命名	这	一

['dʒeɪsn] . "

Jason	.	"
杰森	.	"

“以后我都要这么称呼所有的母驴，不过老墨盖拉给这只母驴取名叫杰森。”

" [waɪ] , [siː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] , " [haʊ] ['kaɪndli] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [ri'membəz] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	see	,	"	cried	the	steward	,	"	how	kindly	the	worthy	woman	remembers	me	!
"	为什么	,	看	,	"	哭	这	管家	,	"	如何	亲切地	这	值得	女士	记得	我	!

“瞧，”管家喊道，“这位贤惠的女士多么记得我啊！”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər] , [wen'evər] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [jʊr; jər] [stɪk] , [juː; jʊ]

But	she	,	too	,	was	not	forgotten	,	for	,	whenever	you	lifted	your	stick	,	you
但	她	,	也	,	曾是	不是	被遗忘的	,	为了	,	每当	你	抬起	你的	戳	,	你

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但她也没有被遗忘，因为每当你举起拐杖时，你都会想：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

I	should	suppose	,	of	her	.	"
我	应该	认为	,	的	她	.	"

我想，应该是她吧。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] ! " [kraɪd] ['mɑːpsəs] ; [ðen] , [waɪl] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [straɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [flæŋks]

"	Indeed	I	did	!	"	cried	Mopsus	;	then	,	while	stroking	the	stripes	on	the	donkey's	flanks
"	的确	我	做过	!	"	哭	莫普苏斯	;	然后	,	尽管	抚摸	这	条纹	在	这	驴的	侧翼

, ['ædɪd] ['kaɪndli] :

,	added	kindly	:
,	额外	亲切地	:

“我的确做到了！”摩普苏斯喊道；然后，一边抚摸着驴子侧腹的条纹，一边和蔼地补充道：

" [pʊr] ['dʒeɪsn] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	Poor	Jason	,	you	too	have	nothing	for	which	to	thank	the	old	woman	.
"	贫穷的	杰森	,	你	也	有	没有什么	为了	哪个	到	感谢	这	老的	女士	.

“可怜的杰森，你也没有什么值得感谢那位老妇人的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] — "

If	you	only	knew	how	abominable	this	woman	is	—	"
如果	你	仅有的	知道	如何	可恶	这	女士	是	—	"

如果你知道这个女人有多么可恶——

" [aɪ] [duː] [noʊ] , " [ðə; ði] ['stuːərd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	I	do	know	,	"	the	steward	interrupted	,	"	but	she	is	an	old	woman	,
"	我	做	知道	,	"	这	管家	中断	,	"	但	她	是	一个	老的	女士	,

“我知道，”乘务员插话道，“但她是一位老妇人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bi'siːm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər]

and	it	does	not	beseem	you	to	abuse	her	;	she	represents	the	house	under
和	它	做	不是	似乎	你	到	虐待	她	;	她	代表	这	房子	在下面

[ɪts] [ɪn'vælɪd] ['ruːlər] . "

its	invalid	ruler	.	"
它是	无效的	统治者	.	"

你不该辱骂她；她代表着这个在昏庸君主统治下的家族。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [bəuθ] [ðiːz] [hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	I'd	willingly	lay	both	these	hands	under	his	feet	,	"	cried	the	youth	,
"	ID	心甘情愿	躺	两个都	这些	双手	在下面	他的	脚	,	"	哭	这	青年	,

“我愿意把这两只手放在他脚下，”年轻人喊道。

" [bʌt; bət] [sɛmiːstɝ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	but	Semestre	has	driven	me	out	of	his	service	for	nothing	,	away	from
"	但	学期	有	驱动	我	出去	的	他的	服务	为了	没有什么	,	离开	从

[hɪr] [ænd; ənd] - ,

here	and	Dorippe	,
这里	和	-	,

“但是塞梅斯特无缘无故地把我赶出了他的团队，让我离开了这里和多里佩。”

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?

and	where	can	I	find	a	place	in	the	neighborhood	?
和	在哪里	能	我	寻找	一个	地方	在	这	邻里	?

我可以在附近哪里找到住处?

" [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['waɪnɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['kɔntræstid] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

"	The	almost	whining	tone	of	the	complaint	contrasted	oddly	with	the	appearance
"	这	几乎	抱怨	语气	的	这	抱怨	对比	奇怪	和	这	外貌

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ,

of	the	tall	,
的	这	高的	,

“这番近乎抱怨的语气与他高大的外表形成了鲜明的对比，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['mɑːpsəs] , [jet] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [toʊld] [ðə; ði] ['stuːərd]

broad	-	shouldered	Mopsus	,	yet	tears	filled	his	eyes	,	as	he	now	told	the	steward
广阔	-	肩部	莫普苏斯	,	然而	眼泪	已填	他的	眼睛	,	作为	他	现在	讲述	这	管家

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒʌglər] ,

about	the	juggler	,
关于	这	杂耍演员	,

莫普苏斯肩膀宽阔，但当他向管家讲述杂耍艺人的故事时，眼中却噙满了泪水。

[ðə; ði] [dæns] , - ['æŋgər] , [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] [laɪ'sændərz] [haʊs] ,

the	dance	,	Semestre's	anger	,	his	banishment	from	Lysander's	house	,
这	舞蹈	,	-	愤怒	,	他的	流放	从	莱桑德的	房子	,

舞会、塞梅斯特的愤怒、他被逐出莱桑德家、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['temp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	the	house	-	keeper's	commission	to	carry	a	sucking	-	pig	to	Aphrodite's	temple	for	her	.
和	这	房子	-	守门员	委员会	到	携带	一个	吸吮	-	猪	到	阿芙洛狄忒的	寺庙	为了	她	.

还有管家受命为阿芙洛狄忒将一头乳猪送到神庙。

['dʒeɪsn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['pɑːrʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊ] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ,

Jason	listened	with	only	partial	attention	,	for	the	low	grunting	of	a	pig	,
杰森	听着	和	仅有的	部分的	注意力	,	为了	这	低的	哼哼	的	一个	猪	,

杰森心不在焉地听着，因为听到了猪低沉的哼哼声。

[ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskəts] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

that	reached	his	ears	from	one	of	the	baskets	on	the	donkey	,
那	达到	他的	耳朵	从	一	的	这	篮子	在	这	驴	,

那东西是从驴背上的一个篮子里掉出来的，垂到了他的耳朵上。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['stɔːri] .

seemed	to	him	far	more	interesting	than	the	poor	fellow's	story	.
似乎	到	他	远的	更多的	有趣的	比	这	贫穷的	同伴们	故事	.

在他看来，这似乎比那个可怜家伙的故事有趣得多。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['evri] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

He	knew	the	ways	of	every	domestic	animal	,
他	知道	这	方式	的	每一个	国内的	动物	,

他熟知每一种家畜的习性。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊndz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [ðæt] [felt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fæt] ,

and	such	sounds	were	only	uttered	by	a	little	pig	that	felt	comfortably	fat	,
和	这样的	声音	是	仅有的	说出	经过	一个	小的	猪	那	毛毡	舒适地	胖的	,

只有一只感觉自己胖乎乎的小猪才会发出这样的声音。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	lived	under	favorable	circumstances	.
和	居住地	在下面	有利	情况	.

并且生活在有利的环境下。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['hjuːdʒli] ,

A	great	thought	awoke	in	his	mind	,	and	must	have	pleased	him	hugely	,
一个	伟大的	想法	醒来	在	他的	头脑	,	和	必须	有	高兴	他	非常	,

一个伟大的想法在他脑海中萌生，这一定让他非常高兴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

for	his	eyes	began	to	sparkle	,	his	mouth	puckered	in	a	smile	,
为了	他的	眼睛	开始	到	火花	,	他的	嘴	皱巴巴的	在	一个	微笑	,

他的眼睛开始闪闪发光，嘴角也露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪtər,'sætər] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	he	looked	exactly	like	a	satyr	thrusting	his	thick	lips	toward	the
和	他	看起来	确切地	喜欢	一个	色狼	推进	他的	厚的	嘴唇	朝向	这

['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['raɪpɪst] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

largest	and	ripest	bunches	of	grapes	in	the	vineyard	.
最大	和	最成熟的	成捆	的	葡萄	在	这	葡萄园	.

他看起来就像一个萨提尔，把厚厚的嘴唇伸向葡萄园里最大最成熟的葡萄串。

[wen] ['mɑːpsəs] [pɔːzd] ,

When	Mopsus	paused	,
什么时候	莫普苏斯	暂停	,

当莫普苏斯停下来时，

[hiː; hi]['æŋgrəli] ['noʊtɪst] [wʌt] [æn; ən] [en'laɪvənɪŋ] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] [hæd; həd][hæd; həd]

he	angrily	noticed	what	an	enlivening	influence	his	sorrowful	story	had	had
他	愤怒地	注意到	什么	一个	活跃	影响	他的	悲伤	故事	有	有

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

upon	the	old	man	,
之上	这	老的	男人	,

他愤怒地注意到，自己那悲惨的故事竟然对老人产生了如此积极的影响。

[bʌt; bət] [suːn] [læft] [tuː] ; [fɔːr; fər] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

but	soon	laughed	too	;	for	,	ere	he	could	give	expression	to	his	dissatisfaction
但	很快	笑了	也	;	为了	,	埃雷	他	可以	给	表达	到	他的	不满

,

,

,

但很快他也笑了；因为，在他来得及表达不满之前，

['dʒeɪsn][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['teɪkən] [aʊt] -

Jason	had	opened	the	basket	on	the	left	of	the	donkey	,	taken	out	Semestre's
杰森	有	打开	这	篮子	在	这	左边	的	这	驴	,	已采取	出去	-

['geili] - [dekt] [pɪg] ,

gayly	-	decked	pig	,
同性恋地	-	甲板	猪	,

杰森打开了驴子左边的篮子，拿出了塞梅斯特那只打扮得花枝招展的猪。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋki] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['gɪglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] :

put	his	own	lanky	animal	in	its	place	,	and	said	,	giggling	with	pleasure	:
放	他的	自己的	瘦长的	动物	在	它是	地方	,	和	说	,	咯咯笑	和	乐趣	:

他把自己那瘦长的动物放到原地，咯咯笑着说：

" ['æftər] [wʌt] [sɛmiːstɝ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	After	what	Semestre	has	done	to	a	poor	fellow	like	you	,
"	后	什么	学期	有	完毕	到	一个	贫穷的	同伴	喜欢	你	,

“塞梅斯特对你这样的可怜人做了那样的事之后，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːdəs] .

she	doesn't	deserve	the	favor	of	our	goddess	.
她	不	应得	这	偏爱	的	我们的	女神	.

她不配得到我们女神的恩宠。

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [ˌæfrə'daɪti] [ðɪs] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [pɪgz] ,

Let	me	offer	Aphrodite	this	most	charming	of	pigs	,
让	我	提供	阿芙洛狄忒	这	最多	迷人	的	猪	,

让我把这头最迷人的猪献给阿芙洛狄忒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [neɪm] ;

and	you	offer	my	little	beast	in	the	house	-	keeper's	name	;
和	你	提供	我的	小的	兽	在	这	房子	-	守门员	姓名	;

你竟然以管家的名义献出我的小牲畜；

[ðen] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [noʊ] ['hɪrɪŋ] .

then	her	petition	will	certainly	find	no	hearing	.
然后	她	请愿	将要	当然	寻找	不	听力	.

那么她的请愿肯定不会被受理。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [brɔːd] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,

"	At	these	words	Mopsus's	broad	face	brightened	,	and	,	after	laughing	loudly	,
"	在	这些	字	-	广阔	脸	明亮	,	和	,	后	笑	高声	,

听到这话，莫普苏斯宽阔的脸上绽放出笑容，然后放声大笑起来。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

he	struck	his	fist	in	the	palm	of	his	left	hand	,
他	击	他的	拳头	在	这	棕榈	的	他的	左边	手	,

他用拳头捶打左手掌心。

[tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

turned	on	the	heel	of	his	right	foot	,	and	exclaimed	:
转向	在	这	脚跟	的	他的	正确的	脚	,	和	惊呼	:

他以右脚脚后跟为轴，转身喊道：

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [raɪt] .

"	Yes	,	that	will	be	just	right	.
"	是的	,	那	将要	是	只是	正确的	.

“是的，那样就正好了。”

" [truː] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ,

"	True	,	directly	after	,
"	真的	,	直接地	后	,

“没错，紧接着，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɜːrtl] - [staːf] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	looked	as	doubtful	as	if	an	invisible	myrtle	-	staff	had	been	swung	over	his	back	,
他	看起来	作为	疑	作为	如果	一个	无形的	桃金娘	-	职员	有	到过	摇摆	超过	他的	后退	,

他神情疑惑，仿佛一根看不见的桃金娘木杖甩到他背上似的。

[ænd; ənd] [æskt] :
and **asked** **:**
和 问 :

然后问道:

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **if** **she** **notices** **it** **?** **"**
" 但 如果 她 通知 它 ? "

“但如果她注意到了呢？”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ,
" **I** **know** **how** **we'll** **manage** **it** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **,** **and** **,**
" 我 知道 如何 出色地 管理 它 , " 回复 这 老的 男人 , 和 ,

“我知道我们该怎么做，”老人回答说，然后，

['pʊtɪŋ] - [pɪg][ɪn] - [ɑːrmz] , [tʊk] [ðə; ði] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] ['kɜːrli]
putting **Semestre's** **pig** **in** **Mopsus's** **arms** **,** **took** **the** **ribbons** **from** **its** **ears** **and** **curly**
推杆 - 猪 在 - 武器 , 采取 这 丝带 从 它是 耳朵 和 卷曲
[teɪl] .
tail **.**
尾巴 .

把塞梅斯特的猪放在莫普苏斯的怀里，取下猪耳朵和卷尾巴上的丝带。

['miːntaɪm] ,
Meantime **,**
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [grʌntid] [æz; əz] ['pɪtiəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts]['faɪnəri][wʌz; wəz]
the **little** **animal** **grunted** **as** **piteously** **as** **if** **it** **noticed** **that** **its** **finery** **was**
这 小的 动物 哼哼 作为 可怜地 作为 如果 它 注意到 那 它是 服饰 曾是
['biːɪŋ] ['stoʊlən][ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] [ɪm'perd] .
being **stolen** **and** **its** **beauty** **impaired** **.**
存在 被盗 和 它是 美丽 受损 .

这只小动物可怜兮兮地哼了一声，仿佛察觉到自己的华丽服饰被偷走，美丽被玷污了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪsn] , [wɪð; wɪθ] - [ə'sɪstəns] , [pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['rɪbənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
And **when** **Jason** **,** **with** **Mopsus's** **assistance** **,** **put** **the** **same** **ribbons** **on** **his** **own**
和 什么时候 杰森 , 和 - 协助 , 放 这 相同的 丝带 在 他的 自己的
[læŋk][pɪg] ,
lank **pig** **,**
空白 猪 ,

当杰森在摩普苏斯的帮助下，把自己的瘦猪也系上同样的丝带时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] ['praʊder] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
it **looked** **neither** **better** **nor** **prouder** **than** **before** **,**
它 看起来 两者都不 更好的 也不 更骄傲 比 前 ,

它看起来既没有比以前更好，也没有比以前更骄傲。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌki] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] .
for **it** **was** **no** **lucky** **animal** **and** **did** **not** **appreciate** **beautiful** **gifts** **.**
为了 它 曾是 不 幸运的 动物 和 做过 不是 欣赏 美丽的 礼物 .

因为它并不是一只幸运的动物，也不懂欣赏精美的礼物。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
THE **WALK** **TO** **THE** **SEA** **.**
这 走 到 这 海 .

通往大海的路。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [rɪ'siːvd] ['dʒeɪsənz] [gɪft] , [preɪzd] [ðə; ði] ['pɪgz] ['bjuːti] ,

While	**the**	**priest**	**of**	**Aphrodite**	**received**	**Jason's**	**gift**	**,**	**praised**	**the**	**pig's**	**beauty**	**,**
尽管	这	牧师	的	阿芙洛狄忒	已收到	杰森的	礼物	,	赞扬	这	猪的	美丽	,

阿芙洛狄忒的祭司收到伊阿宋的礼物后，称赞了猪的美丽。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

and	**promised**	**to**	**slay**	**it**	**immediately**	**,**
和	承诺	到	杀戮	它	立即地	,

并承诺立即将其消灭。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ək'sept] [ðə; ði] [liːn] ['ænɪm(ə)l] ['mɑːpsəs] ['ɔːfərd] [ɪn] - [neɪm]

but	**said**	**he**	**would**	**only**	**accept**	**the**	**lean**	**animal**	**Mopsus**	**offered**	**in**	**Semestre's**	**name**
但	说	他	会	仅有的	接受	这	倾斜	动物	莫普苏斯	提供	在	-	姓名

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪvər] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**its**	**ornaments**	**and**	**the**	**giver**	**,**
为了	这	清酒	的	它是	装饰品	和	这	赠予者	,

但他说，他只会接受莫普苏斯以塞梅斯特的名义献上的瘦弱牲畜，因为牲畜的装饰物和献祭者都是他自己。

['zænθi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

Xanthe	**came**	**out**	**of**	**her**	**father's**	**house**	**.**
桑特	来了	出去	的	她	父亲的	房子	.

桑蒂从她父亲的房子里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['hæns(ə)m] ['gɑːrmənts] ,

She	**wore**	**her**	**handsomest**	**garments**	**,**
她	穿着	她	最英俊的	服装	,

她穿上了自己最漂亮的衣服，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fer] [her] [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ]

and	**had**	**carefully**	**arranged**	**her**	**beautiful**	**fair**	**hair**	**reflecting**	**as**	**she**	**did**	**so**
和	有	小心	安排	她	美丽的	公平的	头发	反思	作为	她	做过	所以

[ɑːn] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

on	**many**	**different**	**things**	**,**
在	许多	不同的	事物	,

她一边仔细地整理着自己美丽的金色秀发，一边思绪万千。

[fɔːr; fər] ['meidnz] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wen] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] [ɔːr] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

for	**maidens**	**are**	**fond**	**of**	**thinking**	**when**	**seated**	**at**	**the**	**loom**	**or**	**spinning**	**-**	**wheel**	**,**
为了	少女们	是	喜爱	的	思维	什么时候	坐着	在	这	织布机	或者	旋转	-	车轮	,

少女们喜欢坐在织布机或纺车前思考，

[ɔːr] ['kwaɪətli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [ðer; ðər] ['tresɪz] .

or	**quietly**	**occupied**	**in**	**adorning**	**their**	**tresses**	**.**
或者	悄悄	占领	在	装饰	他们的	头发	.

或者静静地忙着打理头发。

[sɛmiːstɚ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] , ['seɪɪŋ] :

Semestre	**followed**	**close**	**behind**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**small**	**knife**	**,**	**saying**	**:**
学期	随后	关闭	在后面	,	和	给予	她	一个	小的	刀	,	说	:

塞梅斯特紧随其后，递给她一把小刀，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːmli] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

"	**It**	**is**	**seemly**	**to**	**decorate**	**the**	**door**	**of**	**a**	**welcome**	**guest**	**with**	**flowers**	**.**
"	它	是	似乎	到	装饰	这	门	的	一个	欢迎	客人	和	花朵	.

“用鲜花装饰迎接客人的房门是合宜的。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊziz] [naʊ] ,

The	**bushes**	**are**	**full**	**of**	**roses**	**now**	**,**
这	灌木丛	是	满的	的	玫瑰	现在	,

灌木丛里现在开满了玫瑰。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɑːrlənd] ,

so	go	and	cut	as	many	as	will	be	needed	for	a	handsome	garland	,
所以	去	和	切	作为	许多	作为	将要	是	需要	为了	一个	英俊的	花环	,

所以，去剪下足够多的花朵，做成一个漂亮的花环吧。

[bʌt; bət] ['gæðər] ['oʊnli] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [noʊ] [waɪt] [wʌnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [noʊ] [gʊd]

but	gather	only	red	or	yellow	flowers	,	no	white	ones	,	for	they	bring	no	good
但	收集	仅有的	红色的	或者	黄色的	花朵	,	不	白色的	一个	,	为了	他们	带来	不	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

但只能采摘红色或黄色的花，不要采摘白色的花，因为白色的花不能带来好运。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bɪ'loʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] . "

You	will	find	the	largest	below	near	the	bench	by	the	sea	.	"
你	将要	寻找	这	最大	以下	靠近	这	长椅	经过	这	海	.	"

你会发现最大的那个就在海边长椅附近。

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Wait	and	hear	me	out	.	"
"	等待	和	听到	我	出去	.	"

“等等，听我说完。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʊrɪŋ]

"	The	weather	is	delightful	,	there	was	a	light	breeze	from	the	north	during
"	这	天气	是	愉快	,	那里	曾是	一个	光	微风	从	这	北	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“天气宜人，夜里吹着一丝北风。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][me'siːnə] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [nuːn] . "

so	it	may	happen	that	the	ship	from	Messina	will	arrive	before	noon	.	"
所以	它	可能	发生	那	这	船	从	墨西拿	将要	到达	前	中午	.	"

所以，从墨西拿来的船有可能在中午之前到达。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] . "

"	Then	let	me	go	down	.	"
"	然后	让	我	去	向下	.	"

“那就让我下去吧。”

" [goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪlz] .

"	Go	and	watch	for	the	sails	.
"	去	和	手表	为了	这	帆	.

“去看看帆。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['aʊərz] , ['hɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [tel]

If	you	see	ours	,	hurry	back	and	tell
如果	你	看	我们的	,	匆忙	后退	和	告诉

如果你看到我们的，赶紧回来告诉他们。

['klɔrɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempɒ(ə)l] [ʌv; əv] ['saipris] . "

Chloris	**to**	**call**	**me**	**,**	**for**	**I**	**must**	**go**	**to**	**the**	**temple**	**of**	**Cypris**	**.**	**"**
克洛里斯	到	称呼	我	,	为了	我	必须	去	到	这	寺庙	的	塞浦路斯	.	"

让克洛里斯来叫我，因为我必须去塞浦路斯神庙。

" [juː; jʊ] ? " [æskt] ['zænθi] , ['læfɪŋ] .

"	**You**	**?**	**"**	**asked**	**Xanthe**	**,**	**laughing**	**.**
"	你	?	"	问	桑特	,	笑	.

“你？”桑蒂笑着问道。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [snɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['erənd] ;

"	**I**	**,**	**and**	**you**	**are**	**the**	**last**	**person**	**who**	**should**	**sneer**	**at**	**the**	**errand**	**;**
"	我	,	和	你	是	这	最后的	人	WHO	应该	冷笑	在	这	差事	;

“我，还有你，都是最不应该嘲笑这项差事的人；

[neɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . "

nay	**,**	**you**	**can**	**accompany**	**me**	**.**	**"**
不	,	你	能	陪伴	我	.	"

不，你可以陪我一起去。

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['roʊziz] .

"	**No**	**!**	**I**	**will**	**cut**	**the**	**roses**	**.**
"	不	!	我	将要	切	这	玫瑰	.

不！我要剪掉这些玫瑰。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [nuː] [wel] .

"	**These**	**words**	**were**	**uttered**	**in**	**a**	**tone**	**the**	**house**	**-**	**keeper**	**knew**	**well**	**.**
"	这些	字	是	说出	在	一个	语气	这	房子	-	守门员	知道	出色地	.

“这些话是用管家非常熟悉的语气说出来的。”

[wen'evər] ['zænθi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt]

Whenever	**Xanthe**	**used**	**it**	**,**	**she**	**insisted**	**upon**	**having**	**her**	**own**	**way**	**,**	**and**	**did**	**what**
每当	桑特	用过的	它	,	她	坚持	之上	拥有	她	自己的	方式	,	和	做过	什么

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

she	**pleased**	**,**
她	高兴	,

每当桑蒂使用它时，她都坚持要按自己的方式来，随心所欲。

[waɪl] [sɛmiːstɝ] ,

while	**Semestre**	**,**
尽管	学期	,

而塞梅斯特雷，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] [kiːn] [æz; əz] [ɪn]

who	**usually**	**never**	**admitted**	**that**	**her**	**hearing**	**was**	**no**	**longer**	**so**	**keen**	**as**	**in**
WHO	通常	绝不	承认	那	她	听力	曾是	不	更长	所以	敏锐的	作为	在

['fɔːrmər] [kleɪz] ,

former	**clays**	**,**
以前的	粘土	,

她通常从不承认自己的听力已不如从前那么敏锐。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['wɪlɪŋli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [hɜːr; hər] ['defnəs] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

in	**such**	**cases**	**willingly**	**pleaded**	**her**	**deafness**	**,**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**a**	**retreat**	**.**
在	这样的	案例	心甘情愿	恳求	她	耳聋	,	在	命令	到	避免	一个	撤退	.

在这种情况下，她会主动装聋作哑，以避免退缩。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['iːzəli] - [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd]

To	**-**	**day**	**she**	**particularly**	**shrank**	**from**	**irritating**	**the**	**easily**	**-**	**excited**	**girl**	**,**	**and**
到	-	天	她	特别	缩小	从	令人恼火的	这	容易地	-	兴奋的	女孩	,	和

['ðerfɔːr] [rɪ'plaɪd] :

therefore	**replied**	**:**
所以	回复	:

今天她尤其不想惹恼那个容易激动的女孩，因此回答说：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ]['roʊziz] [ɪ'miːdiətli] , [maɪ]
Wouldn't it be better for you to go and cut the roses immediately , my
不会 它 是 更好的 为了 你 到 去 和 切 这 玫瑰 立即地 , 我的
[dʌv] ?
dove ?
鸽子 ?

我的爱人，你最好立刻去把玫瑰花剪下来。

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [berz] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .
Make haste , for the vessel for which you are to watch bears your happiness .
制作 匆忙 , 为了 这 血管 为了 哪个 你 是 到 手表 熊 你的 幸福 .

抓紧时间，因为你所守护的船只承载着你的幸福。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ɔrnəmənts] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wɪl] [lʊk] !
How beautiful the ornaments Leonax is bringing will look !
如何 美丽的 这 装饰品 - 是 带来 将要 看 !

莱昂纳克斯带来的装饰品一定很漂亮!

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪk] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
We have never yet seen the like , I imagine .
我们 有 绝不 然而 已见 这 喜欢 , 我 想象 .

我想，我们以前从未见过这样的情况。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [me'siːnə] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [pʊr] [ˌem 'iː] ['iːðər] ,
The people in Messina haven't forgotten poor me either ,
这 人们 在 墨西拿 还没有 被遗忘的 贫穷的 我 任何一个 ,

墨西拿的人们也没有忘记我这个可怜的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['hwispəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [roʊb] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪtrənz] [wer] .
for I heard whispers about a robe such as matrons wear .
为了 我 听到 低语 关于 一个 长袍 这样的 作为 女舍监 穿 .

因为我听闻有传言说，有一种长袍，像贵妇人穿的那种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
It is — it might be — well , we shall see .
它 是 — 它 可能 是 — 出色地 , 我们 将 看 .

是——也许是——嗯，我们拭目以待。

" ['titərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
" Tittering , and almost embarrassed , she fixed her eyes upon the ground ,
" 窃笑 , 和 几乎 尴尬的 , 她 固定的 她 眼睛 之上 这 地面 ,

她咯咯地笑着，几乎有些不好意思，目光落在了地上。

[ri'maindid] ['zænθi] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]
reminded Xanthe once more to have her called as soon as the ship from
提醒 桑特 一次 更多的 到 有 她 称为 作为 很快 作为 这 船 从
[me'siːnə] [ə'pɪrd] ,
Messina appeared ,
墨西拿 出现 ,

她再次提醒桑蒂，一旦来自墨西拿的船出现，就立刻通知她。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɜːrtl] - [stɑːf] , ['tɔtəd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
and then , leaning on her myrtle - staff , tottered up the path leading to
和 然后 , 倾斜 在 她 桃金娘 - 职员 , 摇摇晃晃 向上 这 小路 领导 到
[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] .
the temple of the goddess .
这 寺庙 的 这 女神 .

然后，她拄着桃金娘手杖，摇摇晃晃地走上了通往女神神庙的小路。

['zænθi] [dɪd][nɑːt][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Xanthe	did	not	go	directly	down	to	the	sea	,
桑特	做过	不是	去	直接地	向下	到	这	海	,

桑瑟并没有直接下到海边，

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] ['feɪˌɑːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	approached	her	uncle's	house	to	seek	Phaon	with	her	eyes	.
但	接近	她	叔叔的	房子	到	寻找	法翁	和	她	眼睛	.

但她还是朝着叔叔家走去，用眼睛寻找法翁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

As	she	could	not	see	him	,	either	in	the	stables	,
作为	她	可以	不是	看	他	,	任何一个	在	这	马厩	,

由于她在马厩里也看不到他，

[ɔːr][ðə; ði] [wɔːk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɪg] - [triːz] [treɪnd] [ə'pɑːn] [ɪ'spæliər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

or	the	walk	lined	with	fig	-	trees	trained	upon	espaliers	beside	the	house	,	she	turned
或者	这	走	衬里	和	如图	-	树木	受过训练	之上	棚架	旁	这	房子	,	她	转向

['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

quickly	away	,
迅速地	离开	,

或者沿着房子旁边的无花果树篱笆小路走去，她迅速转身离开。

[ri'presiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

repressing	out	of	pride	her	desire	to	call	him	.
压制	出去	的	自豪	她	欲望	到	称呼	他	.

出于骄傲，她压抑住了想给他打电话的冲动。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [sleɪv] .

On	her	way	to	the	sea	she	met	her	uncle's	high	-	shouldered	slave	.
在	她	方式	到	这	海	她	遇见	她	叔叔的	高的	-	肩部	奴隶	.

在去海边的路上，她遇到了她叔叔那个肩膀很高的奴隶。

['zænθi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

Xanthe	stopped	and	questioned	him	.
桑特	停止	和	被质问	他	.

桑蒂拦住他，质问他。

[sɛmiːstɝ] [hæd; həd][toʊld][noʊ][laɪ] .

Semestre	had	told	no	lie	.
学期	有	讲述	不	说谎	.

塞梅斯特没有说谎。

['feɪˌɑːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Phaon	had	not	yet	returned	from	a	nocturnal	excursion	,
法翁	有	不是	然而	返回	从	一个	夜	短途旅行	,

法翁夜间外出尚未归来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

and	for	several	days	had	not	reached	home	until	just	before	sunrise	.
和	为了	一些	天	有	不是	达到	家	直到	只是	前	日出	.

连续几天，直到日出前才回到家。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['ɔːfər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] ['fɑːðər] .

No	,	he	was	not	the	man	to	offer	support	to	her	sick	father	.
不	,	他	曾是	不是	这	男人	到	提供	支持	到	她	生病的	父亲	.

不，他不是那种会照顾她生病父亲的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] ['erəs] ,

He	was	looking	for	a	wealthy	heiress	,
他	曾是	寻找	为了	一个	富裕	女继承人	,

他当时在寻找一位富有的女继承人。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dɪsəlu:t] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs]
and **forgot** **his** **relatives** **for** **the** **sake** **of** **dissolute** **young** **men** **and** **worthless**
和 忘了 他的 亲属 为了 这 清酒 的 荒淫 年轻的 男人 和 毫无价值
[wentʃiz] .
wenches **.**
女佣 .

他为了放荡的年轻人和不检点的女子，忘记了自己的亲人。

[ðɪs] [θɔ:t] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['sɔ:rli] ,
This **thought** **hurt** **her** **sorely** **,**
这 想法 伤害 她 非常 ,

这个想法让她感到无比痛苦。

[soʊ] ['sɔ:rli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wi:p] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
so **sorely** **that** **she** **wanted** **to** **weep** **as** **she** **had** **done** **by** **the** **spring** **.**
所以 非常 那 她 通缉 到 哭泣 作为 她 有 完毕 经过 这 春天 .

她悲痛欲绝，想像在泉边那样痛哭一场。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] ; [nɑ:t][wʌn] [wet] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
But **she** **forced** **back** **her** **tears** **;** **not** **one** **wet** **her** **cheeks** **,**
但 她 强制 后退 她 眼泪 ; 不是 一 湿的 她 脸颊 ,

但她强忍住泪水，一滴眼泪也没掉到脸颊上。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [pʊr] [hɑ:rt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [aɪz] [tu:; tə] [ʃed] [ðem; ðəm] .
yet **it** **seemed** **as** **if** **her** **poor** **heart** **had** **obtained** **eyes** **to** **shed** **them** **.**
然而 它 似乎 作为 如果 她 贫穷的 心 有 获得 眼睛 到 棚 他们 .

然而，她那颗可怜的心似乎长出了眼睛，要将它们倾泻而出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tæsk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['roʊziz] ,
The **little** **knife** **in** **her** **hand** **reminded** **her** **of** **her** **task** **of** **cutting** **roses** **,**
这 小的 刀 在 她 手 提醒 她 的 她 任务 的 切割 玫瑰 ,

她手里的小刀让她想起自己要剪玫瑰的任务。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [sʌn] [frʌm; frəm]
and **watching** **for** **the** **ship** **which** **was** **to** **bring** **her** **uncle's** **son** **from**
和 观看 为了 这 船 哪个 曾是 到 带来 她 叔叔的 儿子 从
[me'si:nə] .
Messina **.**
墨西拿 .

她一直盼望着那艘将从墨西拿接她叔叔儿子的船。

[ɪf] - [wʌz; wəz] [wʌt] [sɛmi:stɔ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]
If **Leonax** **was** **what** **Semestre** **described** **him** **,** **she** **would** **not** **repel** **him** **like** **the**
如果 - 曾是 什么 学期 描述 他 , 她 会 不是 击退 他 喜欢 这
['ʌðər] ['su:təz] ,
other **suitors** **,**
其他 求婚者 ,

如果莱昂纳克斯真如塞梅斯特雷所描述的那样，她就不会像对待其他求婚者那样拒绝他了。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [lɪps] .
whom **she** **had** **rejected** **with** **laughing** **lips** **.**
谁 她 有 拒绝 和 笑 嘴唇 .

她曾笑着拒绝了他。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɔ-z] [seɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə]
Yes **,** **she** **would** **become** **his** **wife** **,** **not** **only** **for** **her** **father's** **sake** **,** **but** **to**
是的 , 她 会 变得 他的 妻子 , 不是 仅有的 为了 她 父亲的 清酒 , 但 到
['pʌnɪʃ] ['feɪˌɑ:n] .
punish **Phaon** **.**
惩治 法翁 .

是的，她将成为他的妻子，不仅是为了她的父亲，也是为了惩罚法翁。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Sorrow	**and**	**pain**	**never**	**felt**	**before**	**filled**	**her**	**heart**	**after**	**making**	**this**	**resolution**	**.**
悲哀	和	疼痛	绝不	毛毡	前	已填	她	心	后	制作	这	解决	.

做出这个决定后，她心中充满了前所未有的悲伤和痛苦。

['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

Wholly	**engrossed**	**by**	**these**	**conflicting**	**emotions**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**,**
完全	全神贯注	经过	这些	冲突	情绪	,	反而	的	去	向下	到	这	海	,

完全沉浸在这些矛盾的情绪中，他没有下到海边，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

she	**walked**	**straight**	**on**	**till**	**she**	**reached**	**the**	**great**	**gate**	**that**	**led**	**to**	**her**	**own**	**home**	**.**
她	步行	直的	在	直到	她	达到	这	伟大的	门	那	引领	到	她	自己的	家	.

她径直往前走，直到走到通往她家的大门前。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['erənd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ]

There	**she**	**remembered**	**the**	**object**	**of**	**her**	**errand**	**,**	**and**	**was**	**just**	**turning**
那里	她	记得	这	目的	的	她	差事	,	和	曾是	只是	转弯

[bæk] , [wen] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] ,

back	**,**	**when**	**the**	**conjurer**	**,**
后退	,	什么时候	这	魔术师	,

在那里，她想起了自己此行的目的，正要转身离开时，那个魔术师……

[huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

who	**was**	**resting**	**outside**	**the**	**gate**	**with**	**his**	**cart**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**fence**	**,**
WHO	曾是	休息	外部	这	门	和	他的	大车	在	这	阴影	的	这	栅栏	,

[kɔːld] :

called	**:**
称为	:

一个推着马车在栅栏阴影下休息的人，站在大门外，喊道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əu'beiŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['zænθi] , [ænd; ənd] [muːv] [æz; əz] ['θɔːtfəli] [æz; əz]

"	**You**	**are**	**obeying**	**my**	**advice**	**,**	**beautiful**	**Xanthe**	**,**	**and**	**move**	**as**	**thoughtfully**	**as**
"	你	是	服从	我的	建议	,	美丽的	桑特	,	和	移动	作为	深思熟虑	作为

[ə; eɪ] ['sɑːfɪst] . "

a	**sophist**	**.**	**"**
一个	诡辩家	.	"

“美丽的桑西，你听从了我的建议，行事像个诡辩家一样深思熟虑。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] .

"	**Then**	**you**	**must**	**not**	**disturb**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**raising**	**her**	**head**	**defiantly**	**.**
"	然后	你	必须	不是	打扰	我	,	"	哭	这	女孩	,	提高	她	头	公然挑衅	.

“那你就不许打扰我！”女孩喊道，同时倔强地抬起头。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [duː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**Pardon**	**me**	**if**	**I**	**do**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**
"	赦免	我	如果	我	做	所以	,	"	回复	这	其他	,

“如果我这样做，请您原谅，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [noʊ] [ʌv; əv] [eɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	**but**	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**might**	**perhaps**	**know**	**of**	**aid**	**for**	**your**	**father**	**.**
"	但	我	通缉	到	告诉	你	那	我	可能	也许	知道	的	援助	为了	你的	父亲	.

“但我还是想告诉你，我或许知道有什么办法可以帮助你父亲。”

[ɪn] [maɪ] [hoʊm] — "

In	**my**	**home**	**—**	**"**
在	我的	家	—	"

在我家——

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] ? "

"	**Where**	**is**	**your**	**home**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	家	?	"

你家在哪里？

" [ɪn][me'si:nə] . "
" In Messina . "
" 在 墨西拿 . "

“在墨西拿。”

" [me'si:nə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['zænθi] , ['i:gərli] .
" Messina ! " exclaimed Xanthe , eagerly .
" 墨西拿 ! " 惊呼 桑特 , 急切地 .

“墨西拿！”桑西兴奋地喊道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kʌndʒərər] .
" A very experienced physician lives there , " interrupted the conjurer .
" 一个 非常 经验丰富的 医生 生活 那里 , " 中断 这 魔术师 .

“那里住着一位经验丰富的医生，”魔术师插话道。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [helpt] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" No one has helped my father . "
" 不 一 有 帮助 我的 父亲 . "

“没有人帮助过我父亲。”

" [jet] ! "
" Yet ! "
" 然而 ! "

“然而！ ”

" [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" Then come in and speak to him . "
" 然后 来 在 和 说话 到 他 . "

“那就进去跟他谈谈。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [oʊld] ['wʊmən] . "
" I'm afraid of the cross old woman . "
" 我是 害怕的 的 这 叉 老的 女士 . "

“我害怕那个脾气暴躁的老太太。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] . "
" She has gone out , and you will find father alone . "
" 她 有 已消失 出去 , 和 你 将要 寻找 父亲 独自的 . "

“她出去了，你会找到独自一人的父亲。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" Then I'll go to him . "
" 然后 患病的 去 到 他 . "

“那我就去找他。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][me'si:nə] ? "
" Did you say you were from Messina ? "
" 做过 你 说 你 是 从 墨西拿 ? "

“你说你来自墨西拿？ ”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] . "
" That is my home . "
" 那 是 我的 家 . "

“那是我的家。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ? "
" Do you know my uncle Alciphron , the merchant ? "
" 做 你 知道 我的 叔叔 - , 这 商人 ? "

你认识我的叔叔阿尔西弗隆吗？他是个商人。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][moʊst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

He	owns	the	most	ships	in	the	place	.	"
他	拥有	这	最多	船舶	在	这	地方	.	"

他拥有的船只数量最多。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - , [tuː] ? "

"	And	his	son	Leonax	,	too	?	"
"	和	他的	儿子	-	,	也	?	"

“他的儿子利奥纳克斯也包括在内吗？”

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [hʌt] [stændz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	often	saw	him	,	for	my	hut	stands	opposite	to	the	landing	-	place	of	your
"	我	经常	锯	他	,	为了	我的	小屋	站立	对面的	到	这	降落	-	地方	的	你的

['ʌŋkəlz] ['ves(ə)lz] ,

uncle's	vessels	,
叔叔的	船只	,

“我经常见到他，因为我的小屋就在你叔叔船只的码头对面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ɔːlweɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendz][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

and	the	youth	always	superintends	the	loading	and	unloading	.
和	这	青年	总是	主管	这	加载中	和	卸货	.

年轻人总是负责监督装卸工作。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,

He	,	if	any	one	,
他	,	如果	任何	一	,

他，如果说谁是那个人的话，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [huː] [dɪs'gʌst] [pʊr] ['dwɔrfs] [laɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

belongs	to	those	spoiled	children	of	fortune	who	disgust	poor	dwarfs	like	me	with
属于	到	那些	被宠坏了	孩子们	的	财富	WHO	厌恶	贫穷的	矮人	喜欢	我	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

属于那些娇生惯养的富家子弟，他们的生活令像我这样的穷苦矮人感到厌恶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][gɔdz] [ə'bʌv] . "

and	make	us	laugh	when	people	say	there	are	just	gods	above	.	"
和	制作	我们	笑	什么时候	人们	说	那里	是	只是	神	多于	.	"

当人们说天上只有神的时候，让我们开怀大笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæs'fiːmɪŋ] . "

"	You	are	blaspheming	.	"
"	你	是	亵渎神明	.	"

“你这是在亵渎神明。”

" [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] . "

"	I	only	say	what	others	think	.	"
"	我	仅有的	说	什么	其他的	思考	.	"

我只是转述别人的想法。

" [jet] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌns] . "

"	Yet	you	too	were	young	once	.	"
"	然而	你	也	是	年轻的	一次	.	"

“但你也曾年轻过。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ə'kɪliːz] [ɪn] ['stætʃər] ;

"	But	I	was	a	dwarf	,	and	he	resembles	Achilles	in	stature	;
"	但	我	曾是	一个	矮人	,	和	他	类似	阿喀琉斯	在	身材	;

“但我是个侏儒，而他身材高大，像阿喀琉斯一样；

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] ;

I	was	poor	and	he	does	not	know	what	to	do	with	his	wealth	;
我	曾是	贫穷的	和	他	做	不是	知道	什么	到	做	和	他的	财富	;

我以前很穷，而他不知道该如何处理他的财富；

['meidnz] [fled] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [siːk] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

maidens	fled	from	me	as	they	seek	him	;	I	was	found	in	the	streets	;
少女们	逃亡	从	我	作为	他们	寻找	他	;	我	曾是	成立	在	这	街道	;

少女们四处寻找他，却都躲着我；我被发现流落街头；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [stɪl] [gaɪdz] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .

and	a	father	still	guides	,	a	loving	mother	kisses	him	.
和	一个	父亲	仍然	指南	,	一个	爱	母亲	吻	他	.

父亲依然指引着他，慈爱的母亲依然亲吻着他。

[aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	envy	him	,
我	不	嫉妒	他	,

我不羡慕他。

[fɔːr; fər] [huː'evər] ['entərz] [laɪf] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪz] [sperd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ['æftərwərd] .

for	whoever	enters	life	an	orphan	is	spared	the	pain	of	becoming	one	afterward	.
为了	谁	进入	生活	一个	孤儿	是	幸存	这	疼痛	的	成为	一	之后	.

"

"														
"														

"

“凡生来孤儿的人，都免去了日后成为孤儿的痛苦。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['bɪtər] [wɜːrdz] . "

"	You	speak	bitter	words	.	"
"	你	说话	苦的	字	.	"

你口出恶言。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['biːtn] [dʌz] [nɑːt] [læf] . "

"	He	who	is	beaten	does	not	laugh	.	"
"	他	WHO	是	被打败	做	不是	笑	.	"

“被打败的人不会笑。”

" [soʊ][juː; jʊ] ['envi] - [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] ? "

"	So	you	envy	Leonax	his	prosperity	?	"
"	所以	你	嫉妒	-	他的	繁荣	?	"

“所以你嫉妒利昂纳克斯的财富？”

" [noʊ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [aɪ] ['envi] [noʊ] [kɪŋ] ,

"	No	,	for	,	though	I	might	have	such	excellent	cause	to	complain	,	I	envy	no	king	,
"	不	,	为了	,	尽管	我	可能	有	这样的	出色的	原因	到	抱怨	,	我	嫉妒	不	国王	,

“不，虽然我有充分的理由抱怨，但我并不羡慕任何一位国王。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [aɪ] [noʊ] ['θɜːrəli] ,

for	there	is	but	one	person	whose	inmost	heart	I	know	thoroughly	,
为了	那里	是	但	一	人	谁	最	心	我	知道	彻底	,

因为我真正了解的人只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	that	one	stands	before	you	.
和	那	一	站立	前	你	.

而他，就站在你面前。

" [juː; jʊ] [rɪ'vaɪl] [feɪt] ,
" You revile Fate ,
" 你 唾骂 命运 ,

你憎恶命运，

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ber]
and yet believe it possible that we may all have more sorrow to bear
和 然而 相信 它 可能的 那 我们 可能 全部 有 更多的 悲哀 到 熊
[ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
than you . "
比 你 . "

然而，也要相信我们所有人或许都要承受比你更多的悲伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ['raɪtli] . "
" You have understood me rightly . "
" 你 有 理解 我 没错 . "

“你理解得没错。”

" [ðen] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['meni] . "
" Then admit that you may be happier than many . "
" 然后 承认 那 你 可能 是 更快乐 比 许多 . "

“那就承认吧，你可能比很多人都更快乐。”

" [ɪf] ['oʊnli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt]['stuːpɪd] .
" If only most of the contented people were not stupid .
" 如果 仅有的 最多 的 这 满足 人们 是 不是 愚蠢的 .

“如果大多数安于现状的人不是愚蠢的话。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nuː]
However , this morning I am pleased , because your father gave me this new
然而 , 这 早晨 我 是 高兴 , 因为 你的 父亲 给予 我 这 新的
['gɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,

不过，今天早上我很高兴，因为你父亲给了我这件新衣服。

[ænd; ənd][aɪ] ['rerli] [niːd] [dɪ'sper] ; [aɪ] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [bred] , [tʃiːz] ,
and I rarely need despair ; I earn enough bread , cheese ,
和 我 很少 需要 绝望 ; 我 赚 足够的 面包 , 奶酪 ,

我很少感到绝望；我挣到的钱足够吃面包、奶酪，

[ænd; ənd] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [henz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk] ['eni]
and wine with the aid of my hens , and am not obliged to ask any
和 葡萄酒 和 这 援助 的 我的 母鸡 , 和 是 不是 有义务 到 问 任何
['mænz] ['feɪvər] .
man's favor .
男人的 偏爱 .

我用母鸡酿造葡萄酒，无需向任何人求助。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːrt] [wer'evər] [aɪ] [tʃuːz] . "
I go with my cart wherever I choose . "
我 去 和 我的 大车 无论 我 选择 . "

我推着购物车去任何我想去的地方。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" Then you ought to thank the gods , instead of accusing them . "
" 然后 你 应该 到 感谢 这 神 , 反而 的 指控 他们 . "

“那么你应该感谢神明，而不是指责他们。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] . "
" No , for absence of suffering is not happiness . "
" 不 , 为了 缺席 的 痛苦 是 不是 幸福 . "

“不，没有痛苦并不等于幸福。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] - ['hæpi] ? "

"	And	do	you	believe	Leonax	happy	?	"
"	和	做	你	相信	-	快乐的	?	"

你觉得莱昂纳克斯幸福吗?

" [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Hitherto	he	seems	to	be	,
"	迄今为止	他	似乎	到	是	,

“到目前为止，他似乎是……”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	the	fickle	goddess	will	perhaps	remain	faithful	to	him	longer	than	to
和	这	反复无常	女神	将要	也许	保持	忠实	到	他	更长	比	到

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

而这位善变的女神或许会比对其他许多人更长久地忠于他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [raɪt] - [hænd] .

for	he	is	busy	from	early	till	late	,	and	is	his	father's	right	-	hand	.
为了	他	是	忙碌的	从	早期的	直到	晚的	,	和	是	他的	父亲的	正确的	-	手	.

因为他从早到晚都很忙，是他父亲的得力助手。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wəʊnt] [fɔːl]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] [feɪt] [dɪgz][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] . "

At	least	he	won't	fall	into	one	of	the	pits	Fate	digs	for	mortals	.	"
在	至少	他	惯于	落下	进入	一	的	这	坑	命运	挖掘	为了	凡人	.	"

至少他不会掉进命运为凡人挖的陷阱里。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "

"	And	that	is	—	?	"
"	和	那	是	—	?	"

“那是什么——？”

" ['wɪrinəs] .

"	Weariness	.
"	疲劳	.

“疲劳。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [fjuː] ['betər] , [ðæn; ðən][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ; [jes] ,

Thousands	are	worse	,	and	few	better	,	than	your	cousin	;	yes	,
数千	是	更糟	,	和	很少	更好的	,	比	你的	表哥	;	是的	,

成千上万的人比你表亲更糟糕，只有极少数人比他好；是的。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [tʃuːziz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .

the	maiden	he	chooses	for	his	wife	may	rejoice	.
这	少女	他	选择	为了	他的	妻子	可能	麾	.

他选定的妻子可以高兴了。

" ['zænθi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [æskt] :

"	Xanthe	blushed	,	and	the	dwarf	,	as	he	entered	the	gate	,	asked	:
"	桑特	脸红了	,	和	这	矮人	,	作为	他	进入	这	门	,	问	:

桑瑟脸红了，矮人走进大门时问道:

" [ɪz] - [wuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ? "

"	Is	Leonax	wooing	his	little	cousin	?	"
"	是	-	求爱	他的	小的	表哥	?	"

“莱昂纳克斯是在追求他的小表妹吗？”

" [pər'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] . "

"	But	the	little	cousin	has	some	one	else	in	her	mind	.	"
"	但	这	小的	表哥	有	一些	一	别的	在	她	头脑	.	"

“但是小表妹心里却另有所属。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "

"	Who	told	you	so	?	"
"	WHO	讲述	你	所以	?	"

谁告诉你的?

" [maɪ] [henz] . "

"	My	hens	.	"
"	我的	母鸡	.	"

我的母鸡们。

" [ðen] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['zænθi] ,

"	Then	remember	me	to	them	!	"	cried	Xanthe	,
"	然后	记住	我	到	他们	!	"	哭	桑特	,

“那就替我向他们问好！”桑西喊道。

[huː] [left] [ðə; ði] ['dʒʌglər] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

who	left	the	juggler	and	ran	straight	toward	the	path	leading	to	the	sea	.
WHO	左边	这	杂耍演员	和	跑	直的	朝向	这	小路	领导	到	这	海	.

他离开杂耍艺人，径直朝通往大海的小路跑去。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['lætər] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdər] [roʊd] [juːst] [baɪ]

Just	at	the	point	where	the	latter	branched	off	from	the	broader	road	used	by
只是	在	这	观点	在哪里	这	后者	分支	离开	从	这	更广泛	路	用过的	经过

[kɑːrts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʊt] - ['pæsndʒɚ] ,

carts	as	well	as	foot	-	passengers	,
购物车	作为	出色地	作为	脚	-	乘客	,

就在后者与马车和行人通行的宽阔道路分岔的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mɑːnjumənt] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tʃekt] [hɜːr; hər] [steps] .

stood	a	singular	monument	,	before	which	the	young	girl	checked	her	steps	.
站立	一个	单数	纪念碑	,	前	哪个	这	年轻的	女孩	已检查	她	步骤	.

一座奇特的纪念碑矗立在那里，年轻的女孩在它面前停下了脚步。

[ðə; ði] [preɪz] [ðə; ði]['kʌndʒərər][hæd; həd] ['lævɪʃt] [ɑːn] - [ə'fɔːd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ; [neɪ] ,

The	praise	the	conjurer	had	lavished	on	Leonax	afforded	her	little	pleasure	;	nay	,
这	称赞	这	魔术师	有	慷慨的	在	-	提供	她	小的	乐趣	;	不	,

魔术师对莱昂纳克斯的赞美之词并没有给她带来多少快乐；不，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːrd] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][me'siːnə] ['suːtər] , [fɔːr; fər] ,

she	would	rather	have	heard	censure	of	the	Messina	suitor	,	for	,
她	会	相当	有	听到	谴责	的	这	墨西拿	求婚者	,	为了	,

她宁愿听到对墨西拿求婚者的谴责，因为：

[ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['pɔːrtrət] ,

if	he	corresponded	with	the	dwarf's	portrait	,
如果	他	对应	和	这	矮人的	肖像	,

如果他与矮人的画像相符，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['sʌnz] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

he	would	be	the	right	man	to	supply	a	son's	place	to	her	father	,
他	会	是	这	正确的	男人	到	供应	一个	儿子的	地方	到	她	父亲	,

他会是取代她父亲成为儿子的合适人选。

[ænd; ənd] [ruːl] [æz; əz] ['mæstər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wer] ['meni] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	rule	as	master	over	the	estate	,	where	many	things	did	not	go	on	as	they
和	规则	作为	掌握	超过	这	财产	,	在哪里	许多	事物	做过	不是	去	在	作为	他们

[ɔːt] .

ought	.
应该	.

并以主人的身份统治庄园，但庄园里很多事情并没有按部就班地进行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] ['feɪθləs] [naɪt] - ['revələr] , ['feɪˌɑːn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Then	she	must	forget	the	faithless	night	-	reveller	,	Phaon	—	if	she	could	.
然后	她	必须	忘记	这	不忠	夜晚	-	狂欢者	,	法翁	—	如果	她	可以	.

然后，她必须忘记那个不忠的夜行者法翁——如果她能做到的话。

['evri] [pə'zeʃn] [siːmz] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Every	possession	seems	most	charming	at	the	time	we	are	obliged	to	resign	it
每一个	拥有	似乎	最多	迷人	在	这	时间	我们	是	有义务	到	辞职	它

,

,
,

每件拥有的东西，在我们不得不放弃它的时候，似乎都显得最有魅力。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] ['zænθi] [θɔːt] [soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv]

and	never	in	all	her	life	had	Xanthe	thought	so	tenderly	and	longingly	of
和	绝不	在	全部	她	生活	有	桑特	想法	所以	温柔地	和	渴望地	的

['feɪˌɑːn] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .

Phaon	as	now	and	on	this	spot	.
法翁	作为	现在	和	在	这	点	.

桑蒂一生中从未像现在这样，在这个地方，如此温柔、如此渴望地想起法翁。

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] , [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [vaɪnz] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wʌz; wəz]

The	monument	,	overgrown	with	blossoming	vines	,	before	which	she	paused	,	was
这	纪念碑	,	长得太茂盛了	和	盛开	藤蔓	,	前	哪个	她	暂停	,	曾是

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['strʌktʃər] ,

a	singular	structure	,
一个	单数	结构	,

她驻足于一座被盛开的藤蔓覆盖的纪念碑前，那是一座独特的建筑。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['gɑːrdn] .

that	had	been	built	of	brick	between	her	own	and	her	uncle's	garden	.
那	有	到过	建造	的	砖	之间	她	自己的	和	她	叔叔的	花园	.

那是在她家花园和她叔叔花园之间用砖砌成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] , [baʊndɪd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [piləs] .

It	was	in	the	form	of	a	strong	wall	,	bounded	by	two	tall	pillars	.
它	曾是	在	这	形式	的	一个	强的	墙	,	有界	经过	二	高的	柱子	.

它呈坚固的墙体形状，两侧由两根高大的柱子围成。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [diːp] [nɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] ['siːlɪŋz] , [waɪl] [ɑːn]

In	the	wall	were	three	rows	of	deep	niches	with	arched	ceilings	,	while	on
在	这	墙	是	三	行	的	深的	利基市场	和	拱形	天花板	,	尽管	在

[ðə; ði] [piləs] ,

the	pillars	,
这	柱子	,

墙上有三排拱形天花板的深壁龛，而柱子上，

[ɪk'skwɪzɪtli] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [red] [graʊnd] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [deθ]

exquisitely	painted	upon	a	brownish	-	red	ground	,	were	the	Genius	of	Death
精美绝伦	绘	之上	一个	棕褐色	-	红色的	地面	,	是	这	天才	的	死亡

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] - ['ɔːltər] ,

lowering	his	torch	before	an	offering	-	altar	,
降低	他的	火炬	前	一个	提供	-	坛	,

在棕红色的背景上，精美地描绘着死神将火炬降在祭坛前的情景。

[ænd; ənd]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

and	Orpheus	,
和	俄耳甫斯	,

还有俄耳甫斯，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ]

who	had	released	his	wife	from	the	realm	of	shadows	and	was	now
WHO	有	发布	他的	妻子	从	这	领域	的	阴影	和	曾是	现在

['berɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

bearing	her	to	the	upper	world	.
轴承	她	到	这	上	世界	.

他将妻子从阴影世界释放出来，现在正带着她前往上层世界。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪtʃiz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['empti] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [stʊd] [veisis] [ʌv; əv] ['semi] -

Many	of	the	niches	were	still	empty	,	but	in	some	stood	vases	of	semi	-
许多	的	这	利基市场	是	仍然	空的	,	但	在	一些	站立	花瓶	的	半	-

[træns'pærənt] ['æləbæstər] .

transparent	alabaster	.
透明的	雪花石膏	.

许多壁龛仍然空着，但有些壁龛里摆放着半透明的雪花石膏花瓶。

[ðə; ði] [njuɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [roʊ] ,

The	newest	,	which	had	found	a	place	in	the	lowest	row	,
这	最新	,	哪个	有	成立	一个	地方	在	这	最低	排	,

最新入手的那件，被安排在了最下面一排。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['grænfɑːðər] , [daiə'nisiəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

contained	the	ashes	of	the	young	girl's	grandfather	,	Dionysius	,	and	his	wife	,
包含	这	灰烬	的	这	年轻的	女孩们	祖父	,	狄奥尼修斯	,	和	他的	妻子	,

里面装着小女孩的祖父狄奥尼修斯和他妻子的骨灰。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ɜːnz] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] - .

and	another	pair	of	urns	the	two	mothers	,	her	own	and	Phaon's	.
和	其他	一对	的	骨灰瓮	这	二	母亲们	,	她	自己的	和	-	.

还有另外一对骨灰瓮，分别属于两位母亲，她自己的和法翁的。

[bəuθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktəms] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪg] ,

Both	had	fallen	victims	on	the	same	day	to	the	plague	,
两个都	有	倒下	受害者	在	这	相同的	天	到	这	瘟疫	,

两人均在同一天死于瘟疫。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pestɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [braɪt] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] .

the	only	pestilence	that	had	visited	this	bright	coast	within	the	memory	of	man	.
这	仅有的	瘟疫	那	有	到访	这	明亮的	海岸	之内	这	记忆	的	男人	.

这是人类记忆中唯一降临过这片阳光海岸的瘟疫。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	had	happened	eight	years	ago	.
这	有	发生	八	年	前	.

这件事发生在八年前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['zænθi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['feɪˌɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] .

At	that	time	Xanthe	was	still	a	child	,	but	Phaon	a	tall	lad	.
在	那	时间	桑特	曾是	仍然	一个	孩子	,	但	法翁	一个	高的	小伙子	.

那时桑特还是个孩子，而法翁已经是个高个子小伙子了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

The	girl	passed	this	place	ten	times	a	day	,	often	thought	of	the	beloved	dead	,
这	女孩	通过了	这	地方	十	时代	一个	天	,	经常	想法	的	这	心爱	死的	,

女孩每天要经过这里十次，常常想起死去的亲人。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] ['vɪvɪdli] , [weɪvd] [ə; eɪ]

and	,	when	she	chanced	to	remember	them	still	more	vividly	,	waved	a
和	,	什么时候	她	偶然	到	记住	他们	仍然	更多的	生动地	,	挥手	一个

['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['æʃɪz] ,

greeting	to	the	dear	ashes	,
问候	到	这	亲爱的	灰烬	,

当她偶然间更加清晰地记起他们时，便向亲爱的骨灰挥手致意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [sʌm; səm]

because	some	impulse	urged	her	to	give	her	faithful	memory	some
因为	一些	冲动	敦促	她	到	给	她	忠实	记忆	一些

['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

outward	expression	.
向外	表达	.

因为某种冲动驱使她将自己忠实的记忆以某种外在的方式表达出来。

['veri] ['rerli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl] - [paɪl][hæd; həd] [kuːld] ,

Very	rarely	did	she	recall	the	day	when	the	funeral	-	pile	had	cooled	,
非常	很少	做过	她	记起	这	天	什么时候	这	葬礼	-	桩	有	冷却	,

她很少记得尸堆冷却的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] , [bəuθ][soʊ] ['ɜːrli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm]

and	the	ashes	of	the	two	mothers	,	both	so	early	summoned	to	the	realm
和	这	灰烬	的	这	二	母亲们	,	两个都	所以	早期的	被召唤	到	这	领域

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

of	shadows	,
的	阴影	,

还有两位母亲的骨灰，她们都英年早逝，被召唤到阴影之境。

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [veisis] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɜːnz] .

were	collected	,	placed	in	the	vases	,	and	added	to	the	other	urns	.
是	集	,	放置	在	这	花瓶	,	和	额外	到	这	其他	骨灰瓮	.

将它们收集起来，放入花瓶中，然后添加到其他瓮中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	she	could	not	help	remembering	it	,
但	现在	她	可以	不是	帮助	记住	它	,

但现在她却忍不住想起这件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ['wiːpɪŋ]

and	how	she	had	sat	before	one	of	the	pillars	of	the	monument	weeping
和	如何	她	有	卫星	前	一	的	这	柱子	的	这	纪念碑	哭泣

['bɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

她曾坐在纪念碑的一根柱子前，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	asking	herself	again	and	again	,	if	it	were	possible	that	her	mother
和	问	她自己	再次	和	再次	,	如果	它	是	可能的	那	她	母亲

[wʊd] ['nevər] ,

would	never	,
会	绝不	,

她一遍又一遍地问自己，她的母亲是否永远不会……

['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [spiːk] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] , [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pet]

never	come	to	kiss	her	,	speak	caressing	words	,	arrange	her	hair	and	pet
绝不	来	到	吻	她	,	说话	爱抚	字	,	安排	她	头发	和	宠物

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

永远不要亲吻她，说甜言蜜语，帮她梳头，抚摸她；

[neɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
nay , for the first time ,
不 , 为了 这 第一的 时间 ,

不，是第一次，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [naʊ] [kloʊzd] [fər'evər] .
she longed to hear even a sharp reproof from the lips now closed forever .
她 渴望 到 听到 甚至 一个 锋利的 责备 从 这 嘴唇 现在 关闭 永远 .

她渴望能从那双永远闭合的嘴唇里听到哪怕一声严厉的责备。

['feɪˌɑːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪlər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Phaon was standing by the other pillar , his eyes covered with his right hand .
法翁 曾是 常设 经过 这 其他 支柱 , 他的 眼睛 涵盖 和 他的 正确的 手 .

法翁站在另一根柱子旁，右手捂着眼睛。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][sæd] ,
Never before or since had she seen him look so sad ,
绝不 前 或者 自从 有 她 已见 他 看 所以 伤心 ,

她之前或之后从未见过他如此悲伤的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf]
and it cut her to the heart when she noticed that he trembled as if
和 它 切 她 到 这 心 什么时候 她 注意到 那 他 颤抖 作为 如果
[ə; eɪ] [tʃɪl] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
a chill had seized him ,
一个 寒意 有 查获 他 ,

当她注意到他浑身颤抖，仿佛着了寒意时，她的心像被刀割一样难受。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
and , drawing a long breath , pushed back the hair , which like a coalblack
和 , 绘画 一个 长的 气息 , 推动 后退 这 头发 , 哪个 喜欢 一个 煤黑
['kɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

然后，他深吸一口气，将头发向后拨开，那头发像一块漆黑的幕布。

['kʌvərd] [hæf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
covered half his forehead .
涵盖 一半 他的 前额 .

他遮住了半个额头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃed] [noʊ] [terz] .
She had wept bitterly , but he shed no tears .
她 有 哭泣 苦涩地 , 但 他 棚 不 眼泪 .

她痛哭流涕，但他却一滴眼泪也没掉。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,
Only a few poor words were exchanged between them in that hour ,
仅有的 一个 很少 贫穷的 字 是 交换 之间 他们 在 那 小时 ,

那一个小时里，他们之间只说了几句不中听的话。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but each one still echoed in her ears to - day ,
但 每个 一 仍然 回声 在 她 耳朵 到 - 天 ,

但时至今日，每一个声音仍然在她耳边回响。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] .
as if hours instead of years intervened between that time and now .
作为 如果 小时 反而 的 年 介入 之间 那 时间 和 现在 .

仿佛从那时到现在只隔了几个小时，而不是几年。

" [maɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] , " ['zænθi] [hæd; həd] ['sɒbd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

"	Mine	was	so	good	,	"	Xanthe	had	sobbed	;	but	he	only	nodded	,
"	矿	曾是	所以	好的	,	"	桑特	有	啜泣	;	但	他	仅有的	点头	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我的也很好，”桑蒂抽泣着说；但他只是点了点头，然后，

['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [maɪn] [tu:] .

after	fifteen	minutes	had	passed	,	said	nothing	but	,	"	And	mine	too	.
后	十五	分钟	有	通过了	,	说	没有什么	但	,	"	和	矿	也	.

十五分钟过去了，他什么也没说，只是说：“我的也是。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ,

"	In	spite	of	the	long	pause	that	separated	the	girl's	words	from	the	boy's	,
"	在	尽管如此	的	这	长的	暂停	那	分开	这	女孩们	字	从	这	男孩们	,

尽管女孩和男孩之间隔着很长的沉默，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tendərli] [ju'naɪtɪd] , [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] , ['dwelɪŋ] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɪn]

they	were	tenderly	united	,	bound	together	by	the	thought	,	dwelling	uninterruptedly	in
他们	是	温柔地	团结的	,	边界	一起	经过	这	想法	,	住宅	不间断地	在

[bəuθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑ:rts] ,

both	childish	hearts	,
两个都	幼稚	心	,

他们温柔地结合在一起，被同一个念头紧紧相连，这个念头在他们稚嫩的心灵中永不停歇地萦绕着。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] .

"	My	mother	was	so	good	.
"	我的	母亲	曾是	所以	好的	.

我妈妈人真好。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['zænθi] [hu:] , ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	It	was	again	Xanthe	who	,	after	some	time	,
"	它	曾是	再次	桑特	WHO	,	后	一些	时间	,

过了一段时间，又是桑蒂

[hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] " [hu:m] [hæv; həv] [aɪ] [naʊ] ?

had	broken	the	silence	by	asking	"	Whom	have	I	now	?
有	破碎的	这	沉默	经过	问	"	谁	有	我	现在	?

他打破沉默，问道：“我现在拥有谁？”

" [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [er] ['feɪˌɑ:n] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] , [kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] ['sɔ:ftli] :

"	Again	it	was	long	ere	Phaon	,	for	his	only	answer	,	could	repeat	softly	:
"	再次	它	曾是	长的	埃雷	法翁	,	为了	他的	仅有的	回答	,	可以	重复	轻轻	:

“过了很久，法翁才轻声重复道：”

" [jes] , [hu:m] ?

"	Yes	,	whom	?
"	是的	,	谁	?

“是的，谁？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trɪviəl] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [di:p] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ]

"	They	were	trivial	words	,	but	they	expressed	the	deep	wretchedness	which	only	a
"	他们	是	琐碎的	字	,	但	他们	表达	这	深的	悲惨	哪个	仅有的	一个

['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [kæn; kən] [fi:l] .

child's	heart	can	feel	.
孩子的	心	能	感觉	.

“这些话语虽然微不足道，却表达了只有孩童心灵才能感受到的深深的悲惨感受。”

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [left]

Scarcely	**had**	**they**	**found**	**their**	**way**	**over**	**the**	**boy's**	**lips**	**when**	**he**	**pressed**	**his**	**left**
几乎	有	他们	成立	他们的	方式	超过	这	男孩们	嘴唇	什么时候	他	按下	他的	左边

[hænd]['ɔːlsoʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hand	**also**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
手	还	超过	他的	眼睛	,

它们刚贴到男孩的嘴唇上，他就用左手捂住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [terz] [kɔːrst] [daʊn]

his	**breast**	**heaved**	**convulsively**	**,**	**and**	**a**	**torrent**	**of**	**burning**	**tears**	**coursed**	**down**
他的	胸部	喘息	痉挛地	,	和	一个	激流	的	燃烧	眼泪	课程	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	**cheeks**	**.**
他的	脸颊	.

他的胸膛剧烈起伏，滚烫的泪水顺着脸颊流了下来。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] .

Both	**children**	**still**	**had**	**their**	**fathers**	**,**	**but**	**they**	**forgot**	**them**	**in**	**this**	**hour**	**.**
两个都	孩子们	仍然	有	他们的	父亲们	,	但	他们	忘了	他们	在	这	小时	.

两个孩子都还有父亲，但此刻他们都忘记了父亲。

[huː] , [ɪf] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

Who	**,**	**if**	**the**	**warm**	**sun**	**were**	**extinguished**	**,**	**would**	**instantly**	**remember**	**that**	**the**	**moon**
WHO	,	如果	这	温暖的	太阳	是	熄灭	,	会	即刻	记住	那	这	月亮

[ænd; ənd][stɑːrz] [rɪ'meɪn] ?

and	**stars**	**remain**	**?**
和	明星	保持	?

如果温暖的太阳熄灭了，谁会立刻想起月亮和星星依然存在?

[æz; əz] ['feɪˌɑːn] [wept] [soʊ] ['vaɪələntli] , - [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['sloʊli] ,

As	**Phaon**	**wept**	**so**	**violently**	**,**	**Xanthe's**	**tears**	**began**	**to**	**flow**	**more**	**slowly**	**,**
作为	法翁	哭泣	所以	暴力	,	-	眼泪	开始	到	流动	更多的	缓慢地	,

法翁哭得如此撕心裂肺，桑特的眼泪却渐渐流了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθi] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ]

and	**she**	**gazed**	**at**	**him**	**a**	**long**	**time**	**with**	**ardent**	**sympathy**	**,**	**unperceived**	**by**
和	她	凝视	在	他	一个	长的	时间	和	热心	同情	,	未被察觉的	经过

[ðə; ði] [læd] ,

the	**lad**	**,**
这	小伙子	,

她满怀深情地凝视着他许久，少年却浑然不觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

for	**he**	**still**	**covered**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hands**	**.**
为了	他	仍然	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	.

因为他仍然用手捂着眼睛。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][met][ə; eɪ] ['greɪtər] [griːf] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd] ,

The	**child**	**had**	**met**	**a**	**greater**	**grief**	**than**	**her**	**own**	**,**	**and**	**,**
这	孩子	有	遇见	一个	更大的	悲伤	比	她	自己的	,	和	,

这个孩子遭遇了比她自己更大的悲痛，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] ,

as	**soon**	**as**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**less**	**sorrow**	**-**	**stricken**	**than**	**her**	**playfellow**	**,**
作为	很快	作为	她	毛毡	那	她	曾是	较少的	悲哀	-	受打击的	比	她	玩伴	,

当她觉得自己没有她的玩伴那么悲伤时，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ə'roʊz] .

a	**desire**	**to**	**soothe**	**his**	**sorrow**	**arose**	**.**
一个	欲望	到	舒缓	他的	悲哀	出现	.

他心中涌起一股想要抚慰悲伤的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [plænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ]
As **the** **whole** **plant** **,** **with** **its** **flowers** **and** **fruit** **,** **is** **contained** **in** **the** **sprouting**
作为 这 所有的 植物 , 和 它是 花朵 和 水果 , 是 包含 在 这 发芽
[siːd] ,
seed **,**
种子 ,

整株植物，包括花朵和果实，都包含在发芽的种子中。

[soʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mʌðər] , [huː] [draɪz] [ɔːl] [terz] , [tʃɪrz]
so **,** **too** **,** **in** **the** **youngest** **girl** **lives** **the** **future** **mother** **,** **who** **dries** **all** **tears** **,** **cheers**
所以 , 也 , 在 这 最小的 女孩 生活 这 未来 母亲 , WHO 干燥 全部 眼泪 , 干杯
[ænd; ənd] [kən'səulz] .
and **consoles** **.**
和 游戏机 .

最小的女孩身上也住着未来母亲的影子，她会擦干所有的眼泪，给予鼓励和安慰。

[æz; əz] ['feɪˌɑːn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] , ['zænθi] [roʊz] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['tɪmɪdli]
As **Phaon** **remained** **in** **the** **same** **attitude** **,** **Xanthe** **rose** **,** **approached** **him** **,** **timidly**
作为 法翁 剩余 在 这 相同的 态度 , 桑特 玫瑰 , 接近 他 , 胆怯地
[pʊld] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
pulled **his** **cloak** **,** **and** **said** **:**
拉 他的 披风 , 和 说 :

法翁依旧保持着刚才的姿势，桑特起身走到他跟前，怯生生地拉了拉他的斗篷，说道：

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] :
" **Come** **down** **to** **our** **house** **;** **I** **will** **show** **you** **something** **pretty** **:**
" 来 向下 到 我们的 房子 ; 我 将要 展示 你 某物 漂亮的 :

“来我家吧，我给你看些漂亮的东西：”

[fɔːr] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ; [ðeɪ] [hæv; həv][bɪg] , [waɪd] [bɪlz] ,
four **young** **doves** **have** **come** **out** **of** **the** **shell** **;** **they** **have** **big** **,** **wide** **bills** **,**
四 年轻的 鸽子 有 来 出去 的 这 壳 ; 他们 有 大的 , 宽的 账单 ,

四只小鸽子破壳而出；它们有着又大又宽的喙。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] .
and **are** **very** **ugly** **.**
和 是 非常 丑陋的 .

而且非常丑陋。

" [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kaɪndli] :
" **Her** **playmate** **removed** **his** **hands** **from** **his** **eyes** **and** **answered** **kindly** **:**
" 她 玩伴 已移除 他的 双手 从 他的 眼睛 和 回答 亲切地 :

她的玩伴放下捂住眼睛的手，和蔼地回答道：

" [noʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [pliːz] .
" **No** **,** **let** **me** **alone** **,** **please** **.**
" 不 , 让 我 独自的 , 请 .

“不，请让我一个人待着。”

" ['zænθi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :
" **Xanthe** **now** **took** **his** **hand** **and** **drew** **him** **away** **,** **saying** **:**
" 桑特 现在 采取 他的 手 和 画 他 离开 , 说 :

“桑瑟拉起他的手，把他拉走，说道：

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ; [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][maɪ][kɑːrt][ɪz]['broʊkən] .
" **Yes** **,** **you** **must** **come** **;** **the** **pole** **of** **my** **cart** **is** **broken** **.**
" 是的 , 你 必须 来 ; 这 极 的 我的 大车 是 破碎的 .

“是的，你一定要来；我的车撑杆断了。”

" ['feɪˌɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [wen'evər] [ðer; ðər]

"	Phaon	had	been	so	accustomed	to	be	always	called	upon	whenever	there
"	法翁	有	到过	所以	习惯	到	是	总是	称为	之上	每当	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [mend] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] ,

were	any	of	the	little	girl's	playthings	to	mend	that	he	obeyed	,
是	任何	的	这	小的	女孩们	玩具	到	修补	那	他	服从	,

“每当小女孩的玩具需要修补时，法翁总是被叫去帮忙，所以他总是服从命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'ləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	the	next	day	allowed	her	to	persuade	him	to	do	many	things	for
和	这	下一个	天	允许	她	到	说服	他	到	做	许多	事物	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	he	felt	no	inclination	.
哪个	他	毛毡	不	倾角	.

第二天，她就说服他做了很多他原本并不想做的事情。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [griːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

He	yielded	in	order	not	to	grieve	her	,	and	,
他	产生	在	命令	不是	到	悲伤	她	,	和	,

他为了不让她伤心而妥协了，并且

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['meri] [læf] ,

as	he	became	more	cheerful	and	even	joined	in	her	merry	laugh	,
作为	他	成为	更多的	快乐	和	甚至	加入	在	她	欢乐	笑	,

他变得越来越开心，甚至也加入了她欢快的笑声中。

['zænθi] [ri'dʒɔist] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

Xanthe	rejoiced	as	if	she	had	released	him	from	his	sorrow	.
桑特	欣喜若狂	作为	如果	她	有	发布	他	从	他的	悲哀	.

桑蒂欣喜若狂，仿佛她已经将他从悲伤中解救出来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

From	that	time	she	claimed	his	services	as	eagerly	as	before	,
从	那	时间	她	声称	他的	服务	作为	急切地	作为	前	,

从那时起，她像以前一样急切地要求他为她效力。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

but	in	her	own	heart	felt	as	if	she	were	his	little	mother	,
但	在	她	自己的	心	毛毡	作为	如果	她	是	他的	小的	母亲	,

但她内心深处却觉得自己就像他的小妈妈一样。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [æz; əz] [ðoʊ] ['speʃəli] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	watched	all	his	actions	as	though	specially	commissioned	to	do	so	.
和	观看	全部	他的	行动	作为	尽管	特别	委托	到	做	所以	.

并密切观察他的所有举动，仿佛受命于此。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

When	she	had	grown	up	she	did	not	hesitate	to	encourage	or	blame	him	,
什么时候	她	有	生长	向上	她	做过	不是	犹豫	到	鼓励	或者	责备	他	,

她长大后，毫不犹豫地鼓励他或责备他。

[neɪ] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [vekst] [ɔːr] [griːvd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

nay	,	was	often	vexed	or	grieved	about	him	,
不	,	曾是	经常	烦恼	或者	伤心	关于	他	,

不，她常常为他感到烦恼或悲伤。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz][hiː; hi] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

especially	if	in	the	games	or	dances	he	paid	more	attention	than	she
尤其	如果	在	这	游戏	或者	舞蹈	他	有薪酬的	更多的	注意力	比	她

[diːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

deemed	reasonable	to	other	girls	,
被认为	合理的	到	其他	女孩们	,

尤其是在游戏或舞会上，如果他给予其他女孩的关注超过了她认为合理的范围，

[ə'genst] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [neɪ] , ['ɔːf(ə)n] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

against	whom	there	was	much	or	little	objection	,	nay	,	often	none	at	all	.
反对	谁	那里	曾是	很多	或者	小的	异议	,	不	,	经常	没有任何	在	全部	.

对此，几乎没有人反对，甚至常常根本没有人反对。

[nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

Not	on	her	own	account	,	she	said	to	herself	,	it	could	make	no	difference	to
不是	在	她	自己的	帐户	,	她	说	到	她自己	,	它	可以	制作	不	不同之处	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她对自己说，这并非出于她自己的原因，对她来说无关紧要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðiːz] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

but	she	knew	these	girls	,	and	it	was	her	duty	to	warn	him	.
但	她	知道	这些	女孩们	,	和	它	曾是	她	责任	到	警告	他	.

但她认识这些女孩，警告他是她的责任。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [fər'geɪv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['rɪdʒɪd] ,

She	willingly	forgave	many	things	,	but	on	this	point	was	extremely	rigid	,
她	心甘情愿	原谅了	许多	事物	,	但	在	这	观点	曾是	极其	死板的	,

她愿意原谅很多事，但在这件事上却非常固执。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɑʊd] ['æŋgər][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] .

and	even	allowed	anger	to	carry	her	to	the	verge	of	rudeness	.
和	甚至	允许	愤怒	到	携带	她	到	这	边缘	的	粗鲁	.

甚至让愤怒驱使她走向了粗鲁的边缘。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['seplkər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi]

Now	,	as	she	stood	beside	the	sepulchre	,	she	thought	of	the	hour	when	she
现在	,	作为	她	站立	旁	这	坟墓	,	她	想法	的	这	小时	什么时候	她

[hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	comforted	him	,
有	安慰	他	,

现在，她站在墓旁，想起了自己安慰他的那一刻。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [veɪn] ,

of	her	care	for	him	and	how	it	had	all	been	vain	,
的	她	关心	为了	他	和	如何	它	有	全部	到过	徒劳	,

她对他的关心，以及这一切最终都徒劳无功。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['raɪətɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] .

for	he	spent	his	nights	in	rioting	with	flute	-	playing	women	.
为了	他	花费	他的	夜晚	在	骚乱	和	长笛	-	玩耍	女性	.

因为他夜夜与吹笛女工们寻欢作乐。

[jes] , [sɛmiːstɝ] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

Yes	,	Semestre	had	said	so	.
是的	,	学期	有	说	所以	.

是的，塞梅斯特雷确实这么说过。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['zænθi] [lɔːst] , ['ʌtərli] [lɔːst] .

He	seemed	to	Xanthe	lost	,	utterly	lost	.
他	似乎	到	桑特	丢失的	,	完全地	丢失的	.

在桑西看来，他似乎迷失了方向，彻底迷失了方向。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] ,

When	she	wept	in	the	morning	beside	the	spring	,	it	was	not	,	she	now	thought	,
什么时候	她	哭泣	在	这	早晨	旁	这	春天	,	它	曾是	不是	,	她	现在	想法	,

她现在想，那天早晨她在泉边哭泣时，并不是那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [frʌm; frəm][me'siːnə] ; [noʊ] ,

because	of	the	heiress	from	Messina	;	no	,
因为	的	这	女继承人	从	墨西拿	;	不	,

因为来自墨西拿的女继承人；不，

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃedz]

the	tears	that	had	sprung	to	her	eyes	were	like	those	a	mother	sheds
这	眼泪	那	有	弹簧	到	她	眼睛	是	喜欢	那些	一个	母亲	棚屋

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] [sʌn] .

for	her	erring	son	.
为了	她	犯错	儿子	.

她眼中涌出的泪水，就像母亲为犯错的儿子流下的泪水一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪk'striːmli] ['venərəb(ə)l] ,

She	seemed	to	herself	extremely	venerable	,
她	似乎	到	她自己	极其	可敬	,

她本人看起来非常德高望重。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [greɪ] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊldən][hæd; həd]

and	would	have	thought	it	only	natural	if	gray	hair	instead	of	golden	had
和	会	有	想法	它	仅有的	自然的	如果	灰色的	头发	反而	的	金的	有

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] [hed] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['skersli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

adorned	the	head	over	which	scarcely	seventeen	years	had	passed	.
装饰	这	头	超过	哪个	几乎	十七	年	有	通过了	.

如果十七年过去了，头上却长着灰白的头发而不是金色的头发，那也只是人之常情。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'suːmd] [ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['meɪtrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [laɪk][ə; eɪ]

She	even	assumed	the	gait	of	a	dignified	matron	,	but	it	was	hardly	like	a
她	甚至	假定	这	步态	的	一个	凝重	护士长	,	但	它	曾是	几乎	喜欢	一个

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她甚至摆出了一副端庄贵妇的姿态，但这怎么看都不像一位母亲。

[wen] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

when	,	on	her	way	to	the	rose	-	bushes	by	the	sea	,
什么时候	,	在	她	方式	到	这	玫瑰	-	灌木丛	经过	这	海	,

当她前往海边的玫瑰丛时，

[ʃiː; ʃi] ['stuːdiəsli] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ænd; ənd] [pər'vɜːrt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['feɪˌɑːn] ,

she	studiously	strove	to	misunderstand	and	pervert	everything	good	in	Phaon	,
她	认真地	努力	到	误解	和	变态	一切	好的	在	法翁	,

[ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['neɪtʃər] ['ɪndələns] ,

and	call	his	quiet	nature	indolence	,
和	称呼	他的	安静的	自然	懒惰	,

她煞费苦心地误解和歪曲法翁身上一切美好的品质，并将他安静的性格称为懒惰。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz]['tæsɪtɜːrn] ['mænər] [mɪr] ['næroʊ] -

his	zeal	to	be	useful	to	her	weakness	,	his	taciturn	manner	mere	narrow	-
他的	热情	到	是	有用	到	她	弱点	,	他的	沉默寡言	方式	仅仅	狭窄的	-

['maɪndɪdnɪs] ,

mindedness	,
心智	,

他一心想弥补她的弱点，他沉默寡言的态度不过是心胸狭隘罢了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['driːmi] [aɪz] ['sliːpi] .

and	even	his	beautiful	,	dreamy	eyes	sleepy	.
和	甚至	他的	美丽的	,	梦幻般的	眼睛	困	.

就连他那双美丽梦幻的眼睛也睡意朦胧了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['su:tər] ;

With	all	this	,	the	young	girl	found	little	time	to	think	of	the	new	suitor	;
和	全部	这	,	这	年轻的	女孩	成立	小的	时间	到	思考	的	这	新的	求婚者	;

尽管如此，这位年轻女孩还是没有时间去想那位新的追求者；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɜ:rst] ['ʃætər] [ðə; ði][oʊld][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] ,

she	must	first	shatter	the	old	divine	image	,
她	必须	第一的	破碎	这	老的	神圣的	图像	,

她必须先打破旧的神圣形象，

[bʌt; bət] ['evri] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

but	every	blow	of	the	hammer	hurt	her	as	if	it	fell	upon	herself	.
但	每一个	吹	的	这	锤	伤害	她	作为	如果	它	跌倒	之上	她自己	.

但每一次锤击都让她感到疼痛，就像锤子砸在她自己身上一样。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['zænθi] [went] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][daɪk] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn] ['kɑ:mən]

The	rose	-	bush	to	which	Xanthe	went	grew	on	the	dike	that	belonged	in	common
这	玫瑰	-	衬套	到	哪个	桑特	去	生长	在	这	堤	那	属于	在	常见的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

to	her	father	and	uncle	,
到	她	父亲	和	叔叔	,

桑蒂去观赏的那丛玫瑰生长在她父亲和叔叔共有的堤坝上。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] ['bju:tɪfli] - ['pɑ:lɪʃt] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .

beside	a	bench	of	beautifully	-	polished	white	marble	.
旁	一个	长椅	的	非常漂亮	-	抛光	白色的	大理石	.

旁边是一张打磨得非常漂亮的白色大理石长凳。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hæd; həd] ['lu:snd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [blɑ:ks] , [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Many	a	winter	had	loosened	the	different	blocks	,	and	bordered	them	with
许多	一个	冬天	有	松动	这	不同的	积木	,	和	带边框	他们	和

['jeloʊ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

yellow	edges	.
黄色的	边缘	.

许多个冬天使不同的木块松动，并形成了黄色的边缘。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veɪkənt] .

Even	at	a	distance	the	girl	saw	that	the	seat	was	not	vacant	.
甚至	在	一个	距离	这	女孩	锯	那	这	座位	曾是	不是	空缺	.

即使隔着一段距离，女孩也看到座位上有人。

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ræn] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	brook	that	flowed	from	the	spring	to	the	sea	ran	beneath	it	,
这	溪	那	流动	从	这	春天	到	这	海	跑	下面	它	,

从泉水流向大海的小溪就从它下面流过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] [ɪn]

and	the	maid	-	servants	were	in	the	habit	of	washing	the	household	linen	in
和	这	女佣	-	仆人	是	在	这	习惯	的	洗涤	这	家庭	亚麻布	在

[ɪts] [swɪft] ['kɜ:rənt] .

its	swift	current	.
它是	迅速	当前的	.

女佣们习惯于在湍急的水流中洗涤家里的衣物。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [naʊ] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə] [spred] [aʊt][ðə; ði]['gɑ:rmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪnst] ?

Were	they	now	using	the	bench	to	spread	out	the	garments	they	had	rinsed	?
是	他们	现在	使用	这	长椅	到	传播	出去	这	服装	他们	有	冲洗干净	?

他们现在是不是正用长凳来摊开洗好的衣物?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['mɑːrb(ə)l] ,
A **man** **lay** **on** **the** **hard** **marble** **,**
一个 男人 躺 在 这 难的 大理石 ,

一个男人躺在坚硬的大理石台面上。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
a **man** **who** **had** **drawn** **his** **light** **cloak** **over** **his** **face** **to** **protect** **himself** **from**
一个 男人 WHO 有 绘制 他的 光 披风 超过 他的 脸 到 保护 他自己 从
[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the **rays** **of** **the** **sun** **,**
这 射线 的 这 太阳 ,

一个男人用轻薄的斗篷遮住了脸，以防阳光照射。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
now **rising** **higher** **and** **higher** **.**
现在 上升 更高 和 更高 .

现在越升越高。

[hɪz; ɪz] ['sændəld] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] , ['bændɪdʒd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [ə'pɪrd]
His **sandaled** **feet** **and** **ankles** **,** **bandaged** **as** **if** **for** **journeying** **,** **appeared**
他的 凉鞋 脚 和 脚踝 , 包扎 作为 如果 为了 旅程 , 出现
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
beneath **the** **covering** **.**
下面 这 覆盖 .

他的凉鞋和脚踝，像是为了旅行而缠着绷带，从遮盖物下露了出来。

[baɪ] [ðiːz] [fiːt] ['zænθi] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [juːθ] .
By **these** **feet** **Xanthe** **quickly** **recognized** **the** **sleeping** **youth** **.**
经过 这些 脚 桑特 迅速地 认可 这 睡眠 青年 .

桑蒂通过这双脚迅速认出了熟睡的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪˌɑːn] .
It **was** **Phaon** **.**
它 曾是 法翁 .

是法翁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
She **would** **have** **known** **him** **,** **even** **if** **she** **had** **seen** **only** **two** **of** **his** **fingers** **.**
她 会 有 已知 他 , 甚至 如果 她 有 已见 仅有的 二 的 他的 手指 .

即使只看到他的两根手指，她也能认出他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个问题(A Question)

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ɪts] [mə'rɪdiən] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] .

The	sun	would	soon	reach	its	meridian	height	,	and	there	he	lay	asleep	.
这	太阳	会	很快	抵达	它是	子午线	高度	,	和	那里	他	躺	睡着了	.

太阳很快就要升到正午最高点了，而他就在那里睡着了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [felt]

At	first	it	had	startled	her	to	find	him	here	,	but	she	soon	felt
在	第一的	它	有	惊慌	她	到	寻找	他	这里	,	但	她	很快	毛毡

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

nothing	but	indignation	,
没有什么	但	愤慨	,

起初她看到他在这里感到很惊讶，但很快她就只剩下愤慨。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst]

and	again	the	image	of	the	flute	-	playing	women	,	with	whom	he	must
和	再次	这	图像	的	这	长笛	-	玩耍	女性	,	和	谁	他	必须

[hæv; həv] ['revəld] [ʌn'tɪl] [ðʌs] [ɪg'zɔːstɪd] ,

have	revelled	until	thus	exhausted	,
有	尽情狂欢	直到	因此	筋疲力尽的	,

脑海中再次浮现出吹笛女工的形象，他一定和她们尽情狂欢，直到精疲力竭。

[roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

rose	before	her	mind	.
玫瑰	前	她	头脑	.

她的思绪飘到了前方。

" [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

"	Let	him	sleep	,	"	she	murmured	proudly	and	contemptuously	;	she	passed	him	,
"	让	他	睡觉	,	"	她	低声说道	自豪地	和	轻蔑地	;	她	通过了	他	,

“让他睡吧，”她骄傲而轻蔑地低声说道；然后从他身边走过。

[kʌt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

cut	a	handful	of	roses	from	the	bushes	covered	with	crimson	and	yellow
切	一个	少数	的	玫瑰	从	这	灌木丛	涵盖	和	赤红	和	黄色的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

从开满深红色和黄色花朵的玫瑰丛中剪下一小把玫瑰花，

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm]

sat	down	on	the	vacant	space	beside	his	head	,	watched	for	the	ship	from
卫星	向下	在	这	空缺	空间	旁	他的	头	,	观看	为了	这	船	从

[me'siːnə] ,

Messina	,
墨西拿	,

他坐在头旁的空位上，望着从墨西拿来的船。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] .

and	,	as	it	did	not	come	,	began	to	weave	the	garland	.
和	,	作为	它	做过	不是	来	,	开始	到	编织	这	花环	.

于是，因为花环没有到来，她便开始编织花环。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] [els] ,

She	could	do	the	work	here	as	well	as	anywhere	else	,
她	可以	做	这	工作	这里	作为	出色地	作为	任何地方	别的	,

她在这里的工作能力和其他任何地方一样强。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] ['feɪˌɑːn] [ɔːr][hɜːr; hər]

and	told	herself	that	it	was	all	the	same	to	her	whether	Phaon	or	her
和	讲述	她自己	那	它	曾是	全部	这	相同的	到	她	无论	法翁	或者	她

['fɑːðɚz] ['lɪnɪn] [leɪ] [ðer; ðər] .

father's	linen	lay	there	.
父亲的	亚麻布	躺	那里	.

她告诉自己，不管是法翁的亚麻布还是她父亲的亚麻布躺在那里，对她来说都一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'laɪd] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	her	heart	belied	these	reflections	,	for	it	throbbed	so	violently	that	it
但	她	心	谎言	这些	反思	,	为了	它	悸动	所以	暴力	那	它

[eɪkt] .

ached	.
疼痛	.

但她的内心却与这些想法相悖，因为它剧烈地跳动着，令人疼痛难忍。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [muːv] ;

And	why	would	not	her	fingers	move	;
和	为什么	会	不是	她	手指	移动	;

为什么她的手指动不了?

[waɪ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [aɪz] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [red] ['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌnz] ?

why	could	her	eyes	scarcely	distinguish	the	red	roses	from	the	yellow	ones	?
为什么	可以	她	眼睛	几乎	区分	这	红色的	玫瑰	从	这	黄色的	一个	?

为什么她的眼睛几乎无法区分红玫瑰和黄玫瑰?

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv]

The	garden	was	perfectly	still	,	the	sea	seemed	to	slumber	,	and	,	if	a	wave
这	花园	曾是	完美	仍然	,	这	海	似乎	到	睡眠	,	和	,	如果	一个	海浪

[læpt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

lapped	the	shore	,
圈速	这	支撑	,

花园里一片静谧，大海仿佛也沉睡着，即使有浪花拍打着海岸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['mɜːrmər] .

it	was	with	a	low	,	almost	inaudible	murmur	.
它	曾是	和	一个	低的	,	几乎	听不清	低语	.

那声音低沉，几乎听不见。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['hɔvəd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['roʊziz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪzərd] [glaidid]

A	butterfly	hovered	like	a	dream	over	her	roses	,	and	a	lizard	glided
一个	蝴蝶	悬停	喜欢	一个	梦	超过	她	玫瑰	,	和	一个	蜥蜴	滑翔

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

一只蝴蝶像梦境般在她盛开的玫瑰花上翩翩起舞，一只蜥蜴悄无声息地滑行而过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

like	a	sudden	thought	,	into	a	chink	between	the	stones	at	her	feet	.
喜欢	一个	突然	想法	,	进入	一个	裂缝	之间	这	石头	在	她	脚	.

就像一个突然闪过的念头，飘进了她脚边石头缝隙里。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ] [twɪg] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

Not	a	breath	of	air	stirred	,	not	a	leaf	or	a	twig	fell	from	the	trees	.
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,	不是	一个	叶子	或者	一个	枝条	跌倒	从	这	树木	.

空气纹丝不动，树叶和树枝也没有掉落。

['jɑːndər] , [æz; əz] [ɪf] ['slʌmbɝɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [veɪl] , [leɪ] [ðə; ði] [ˌkə'leibriən] [koʊst] , [waɪl] ['nɪrər]

Yonder	**,**	**as**	**if**	**slumbering**	**under**	**a**	**blue**	**veil**	**,**	**lay**	**the**	**Calabrian**	**coast**	**,**	**while**	**nearer**
远处	,	作为	如果	沉睡	在下面	一个	蓝色的	面纱	,	躺	这	卡拉布里亚	海岸	,	尽管	更近

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] ,

and	**more**	**distant**	**,**
和	更多的	遥远	,

远处，仿佛沉睡在蓝色面纱下的，是卡拉布里亚海岸；而更近处，更远处，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['nɔɪzləsli] , [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['dʒentli] ['swelɪŋ] [seɪlz] , [glaidid] ['oʊvər]

but	**always**	**noiselessly**	**,**	**ships**	**and**	**boats**	**,**	**with**	**gently**	**swelling**	**sails**	**,**	**glided**	**over**
但	总是	无声	,	船舶	和	船	,	和	轻轻地	肿胀	帆	,	滑翔	超过

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

但船只始终静悄悄地航行在水面上，船帆轻轻地鼓起。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [si'keidəz] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] , [æz; əz]

Even	**the**	**cicadas**	**seemed**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**everything**	**around**	**was**	**as**	**still**	**,**	**as**
甚至	这	蝉	似乎	到	睡觉	,	和	一切	大约	曾是	作为	仍然	,	作为

['hɔːrəbli] [stɪl] ,

horribly	**still**	**,**
糟糕透了	仍然	,

就连蝉鸣都像是睡着了，周围的一切都静得出奇，死一般的静谧。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]

as	**if**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**world**	**,**	**blooming**	**and**	**sparkling**	**about**	**her**	**,**	**was**
作为	如果	这	气息	的	这	世界	,	盛开	和	闪闪发光	关于	她	,	曾是

['redi] [tuː; tə] [feɪl] .

ready	**to**	**fail**	**.**
准备好	到	失败	.

仿佛环绕在她周围的世界之息，正在消逝。

['zænθi] [sæt] ['spelbaʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpər] ,

Xanthe	**sat**	**spellbound**	**beside**	**the**	**sleeper**	**,**
桑特	卫星	着迷	旁	这	轨枕	,

桑蒂呆呆地坐在熟睡者身旁，看得入了迷。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

while	**her**	**heart**	**beat**	**so**	**rapidly**	**and**	**strongly**	**that**	**she**	**fancied**	**it**	**was**	**the**
尽管	她	心	打	所以	快速	和	强烈	那	她	幻想	它	曾是	这

['oʊnli] [saʊnd] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] .

only	**sound**	**audible**	**in**	**this**	**terrible**	**silence**	**.**
仅有的	声音	可听见的	在	这	糟糕的	沉默	.

她的心跳如此剧烈而迅速，以至于她觉得这是这可怕的寂静中唯一能听到的声音。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [pɔːd] ['fɪrsli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] , [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l]

The	**sunbeams**	**poured**	**fiercely**	**on**	**her**	**head**	**,**	**her**	**cheeks**	**glowed**	**,**	**a**	**painful**
这	阳光	倾倒	激烈地	在	她	头	,	她	脸颊	发光	,	一个	痛苦

[æŋ'zaɪəti] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] ,

anxiety	**overpowered**	**her**	**,**
焦虑	实力悬殊	她	,

阳光猛烈地照射在她的头上，她的双颊泛着红晕，一股痛苦的焦虑感攫住了她。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə] [raʊz] ['feɪˌɑːn] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi]

and	**certainly**	**not**	**to**	**rouse**	**Phaon**	**,**	**but**	**merely**	**to**	**hear**	**some**	**noise**	**,**	**she**
和	当然	不是	到	唤醒	法翁	,	但	仅仅	到	听到	一些	噪音	,	她

[kɔft] [twaɪs] ,

coughed	**twice**	**,**
咳嗽	两次	,

她当然不是为了吵醒法翁，只是想听听声音，于是咳嗽了两声。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] .
not without effort .
不是 没有 努力 .

这并非轻而易举。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsliːpər] [stɜːrd] ,
When she did so the third time , the sleeper stirred ,
什么时候 她 做过 所以 这 第三 时间 , 这 轨枕 搅拌 ,

当她第三次这样做时，睡着的人动了动。

[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
removed from his face the end of the cloak that had covered his head ,
已移除 从 他的 脸 这 结尾 的 这 披风 那 有 涵盖 他的 头 ,

他掀开了盖在头上的斗篷下摆，

[ˈsloʊli] [reɪzd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [ˈpɑːstʃər] , [sed]
slowly raised himself a little , and , without changing his recumbent posture , said
缓慢地 提高 他自己 一个 小的 , 和 , 没有 变化 他的 卧式 姿势 , 说
[ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
simply and quietly ,
简单地 和 悄悄 ,

他缓缓地稍微抬起身子，保持着躺卧的姿势，平静地说道：

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] :
in an extremely musical voice :
在 一个 极其 音乐 嗓音 :

用极富音乐性的声音：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ; [ˈzænθi] ?
" Is that you ; Xanthe ?
" 是 那 你 ; 桑特 ?

“是你吗，桑西？”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][loʊ] , [bʌt; bət] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] .
" The words were low , but sounded very joyous .
" 这 字 是 低的 , 但 听起来 非常 欢乐 .

“说话的声音很低，但听起来非常喜悦。”

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈmɪrli] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
The girl merely cast a swift glance at the speaker ,
这 女孩 仅仅 投掷 一个 迅速 瞥一眼 在 这 扬声器 ,

女孩只是迅速地瞥了说话者一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [æz; əz] [ˈbɪzɪli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈroʊziz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
and then seemed as busily occupied with her roses as if she were sitting
和 然后 似乎 作为 忙碌地 占领 和 她 玫瑰 作为 如果 她 是 坐着
[ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .
entirely alone .
完全 独自的 .

然后她似乎全神贯注地照料着她的玫瑰，仿佛她独自一人坐在那里。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Well ? " he asked again , fixing his large dark eyes upon her with an
" 出色地 ? " 他 问 再次 , 定影 他的 大的 黑暗的 眼睛 之上 她 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
expression of surprise ,
表达 的 惊喜 ,

“怎么样？”他再次问道，惊讶地用他那双乌黑的大眼睛盯着她。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈgriːtɪŋ] .
and waiting for some greeting .
和 等待 为了 一些 问候 .

等待着问候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [pər'sɪstəntli] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] :

As	she	remained	persistently	silent	,	he	exclaimed	,	still	in	the	same	attitude	:
作为	她	剩余	持续地	沉默的	,	他	惊呼	,	仍然	在	这	相同的	态度	:

她始终沉默不语，他便保持着同样的姿势，大声说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mɔːrnɪŋ] , ['zænθi] .

"	I	wish	you	a	joyful	morning	,	Xanthe	.
"	我	希望	你	一个	快乐	早晨	,	桑特	.

“祝你早安，桑西。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,

"	The	young	girl	,	without	answering	this	greeting	,
"	这	年轻的	女孩	,	没有	回答	这	问候	,

“这位年轻女孩没有回应这句问候，

[geɪzd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [laɪt] ,

gazed	upward	to	the	sky	and	sun	as	long	as	she	could	endure	the	light	,
凝视	向上	到	这	天空	和	太阳	作为	长的	作为	她	可以	忍受	这	光	,

她仰望着天空和太阳，直到她能忍受阳光为止。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] ,

but	her	lips	quivered	,
但	她	嘴唇	颤抖	,

但她的嘴唇颤抖着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɛloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	she	flung	the	rose	she	held	in	her	hand	among	its	fellows	in	her	lap	.
和	她	扔	这	玫瑰	她	握住	在	她	手	之中	它是	伙伴们	在	她	膝	.

她把手中的玫瑰扔到膝上的其他玫瑰花中间。

['feɪˌɑːn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [broʊk] [ðə; ði]

Phaon	had	followed	the	direction	of	her	look	,	and	again	broke	the
法翁	有	随后	这	方向	的	她	看	,	和	再次	打破	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

法翁顺着她的目光望去，再次打破了沉默。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [noʊ] [les] ['kwaɪətli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

saying	with	a	smile	,	no	less	quietly	than	before	:
说	和	一个	微笑	,	不	较少的	悄悄	比	前	:

他面带微笑，声音依旧轻柔，说道：

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sʌn] [telz] [ˌem 'iː] [aɪv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

"	Yes	,	indeed	,	the	sun	tells	me	I've	been	sleeping	here	a	long	time	;	it	is	almost
"	是的	,	的确	,	这	太阳	讲述	我	我已经	到过	睡眠	这里	一个	长的	时间	;	它	是	几乎

[nuːn] .

noon	.
中午	.

“是的，太阳告诉我我在这里睡了很久了；现在快到中午了。”

" [ðə; ði] ['juːθs] [kəm'poʊzər] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [brest] .

"	The	youth's	composure	aroused	a	storm	of	indignation	in	Xanthe's	breast	.
"	这	青年的	镇定	被唤醒	一个	风暴	的	愤慨	在	-	胸部	.

“这名青年的沉着冷静激起了桑蒂心中的一阵愤慨。”

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtəbl] [blʌd] ['ferli] [siːðd] ,

Her	excitable	blood	fairly	seethed	,
她	易激动的	血	相当	沸腾	,

她激动的情绪几乎沸腾了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][nɑ:t][tu:; tə] [θroʊ]

and	she	was	obliged	to	put	the	utmost	constraint	upon	herself	not	to	throw
和	她	曾是	有义务	到	放	这	极致	约束	之上	她自己	不是	到	扔

[hɜ:r; hər]['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	roses	in	his	face	.
她	玫瑰	在	他的	脸	.

她不得不竭尽全力克制自己，不把玫瑰花扔到他脸上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] [ræθ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] ,

But	she	succeeded	in	curbing	her	wrath	,	and	displaying	intense	eagerness	,
但	她	成功了	在	路缘	她	愤怒	,	和	显示	激烈的	渴望	,

但她成功克制住了怒火，并表现出强烈的渴望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [tɔ:rd] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ðæt]

as	she	shaded	her	eyes	with	her	hand	and	gazed	toward	some	ships	that
作为	她	阴影	她	眼睛	和	她	手	和	凝视	朝向	一些	船舶	那

[ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] .

appeared	in	view	.
出现	在	看法	.

她用手遮住眼睛，凝视着出现在视野中的几艘船只。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['feɪˌɑ:n] ,

"	I	don't	know	what	is	the	matter	with	you	,	"	said	Phaon	,
"	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	你	,	"	说	法翁	,

“我不知道你怎么了，”法翁说道。

['smu:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [blæk] [her] [ðæt] ['kʌvərd] [hæf][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

smoothing	with	his	right	hand	the	black	hair	that	covered	half	his	forehead	.
平滑	和	他的	正确的	手	这	黑色的	头发	那	涵盖	一半	他的	前额	.

他用右手抚平了遮住半个额头的黑色头发。

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][me'si:nə][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:l'redi] ? "

"	Do	you	expect	the	ship	from	Messina	and	my	father	already	?	"
"	做	你	预计	这	船	从	墨西拿	和	我的	父亲	已经	?	"

“你以为我父亲已经从墨西拿回来了吗？”

" [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['emfəsɪs]

"	And	my	cousin	Leonax	-	"	replied	the	girl	,	quickly	,	putting	a	strong	emphasis
"	和	我的	表哥	-		"	回复	这	女孩	,	迅速地	,	推杆	一个	强的	强调

[ə'pɑ:n][ðə; ði][læst] [neɪm] .

upon	the	last	name	.
之上	这	最后的	姓名	.

“还有我的表兄莱昂纳克斯，”女孩迅速回答道，并着重强调了姓氏。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	she	again	gazed	into	the	distance	.
然后	她	再次	凝视	进入	这	距离	.

然后她再次凝视远方。

['feɪˌɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Phaon	shook	his	head	,	and	both	remained	silent	for	several	minutes	.
法翁	摇晃	他的	头	,	和	两个都	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	.

法翁摇了摇头，两人沉默了几分钟。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['haɪər] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

At	last	he	raised	himself	higher	,	turned	his	full	face	toward	the	young	girl	,
在	最后的	他	提高	他自己	更高	,	转向	他的	满的	脸	朝向	这	年轻的	女孩	,

最后他挺直了身子，把脸转向那个年轻女孩。

[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] ['tendərli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stæmp]

gazed	at	her	as	tenderly	and	earnestly	as	if	he	wished	to	stamp
凝视	在	她	作为	温柔地	和	切实	作为	如果	他	希望	到	邮票

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

her	image	upon	his	soul	for	life	,
她	图像	之上	他的	灵魂	为了	生活	,

他用无比温柔真挚的目光凝视着她，仿佛想将她的身影永远铭刻在自己的灵魂深处。

['dʒentli] [poʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['floʊtɪŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pepləm] , [ænd; ənd] [sed] :

gently	pulled	the	long	,	floating	sleeve	of	her	peplum	,	and	said	:
轻轻地	拉	这	长的	,	漂浮的	袖子	的	她	佩普勒姆	,	和	说	:

轻轻拉了拉她飘逸的长袖，说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	didn't	think	it	would	be	necessary	—	but	I	must	ask	you	something	.
"	我	没有	思考	它	会	是	必要的	—	但	我	必须	问	你	某物	.

“我原以为没必要——但我必须问你一件事。”

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , ['zænθi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

"	While	he	spoke	,	Xanthe	rested	her	right	elbow	on	her	knee	,
"	尽管	他	辐	,	桑特	休息	她	正确的	弯头	在	她	膝盖	,

“他说话的时候，桑蒂把右肘放在膝盖上。”

[drʌmd] [ɑːn][hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

drummed	on	her	scarlet	lips	with	her	fingers	,
鼓声	在	她	猩红	嘴唇	和	她	手指	,

她用手指轻敲着自己鲜红的嘴唇，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aʊt] - [stretʃt] [left] [ɑːrm]

and	clasped	the	back	of	the	marble	bench	with	her	out	-	stretched	left	arm
和	紧握	这	后退	的	这	大理石	长椅	和	她	出去	-	拉伸	左边	手臂

.

:
.

她伸出左臂，紧紧抓住大理石长凳的靠背。

[hɜːr; hər] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Her	eyes	told	him	that	she	was	ready	to	listen	,
她	眼睛	讲述	他	那	她	曾是	准备好	到	听	,

她的眼神告诉他，她愿意倾听。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

though	she	still	uttered	no	word	of	reply	.
尽管	她	仍然	说出	不	单词	的	回复	.

但她仍然一言不发。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['zænθi] !

"	I	have	a	question	to	ask	you	,	Xanthe	!
"	我	有	一个	问题	到	问	你	,	桑特	!

“我有个问题想问你，桑西！”

" [kən'tɪnjuːd] ['feɪˌɑːn] .

"	continued	Phaon	.
"	持续	法翁	.

“Phaon继续说道。

" [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	You	?	"	interrupted	the	girl	,	with	visible	astonishment	.
"	你	?	"	中断	这	女孩	,	和	可见的	惊讶	.

“你？”女孩打断道，语气中明显带着惊讶。

" [aɪ] , [huː] [els] ?
" I , who else ?
" 我 , WHO 别的 ?

“除了我还能是谁？”

['dʒeɪsn][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [wuːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
Jason told me yesterday evening that our uncle Alciphron had wooed you for
杰森 讲述 我 昨天 晚上 那 我们的 叔叔 - 有 追求 你 为了
[hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
his son Leonax ,
他的 儿子 - ,

杰森昨晚告诉我，我们的叔叔阿尔西弗隆向你求婚，想让你嫁给他的儿子利奥纳克斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][oʊld] [sɛmiːstɚ] [ænd; ənd]
and was sure of finding a favorable reception from old Semestre and
和 曾是 当然 的 寻找 一个 有利 接待 从 老的 学期 和
[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] .
your poor father .
你的 贫穷的 父亲 .

并确信会受到老塞梅斯特雷和你可怜的父亲的热情接待。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ,
I went at once to ask you if it were true , but turned back again ,
我 去 在 一次 到 问 你 如果 它 是 真的 , 但 转向 后退 再次 ,

我立刻去问你这件事是否属实，但又转身回来了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd]
for there were other things to be done , and I thought we belonged
为了 那里 是 其他 事物 到 是 完毕 , 和 我 想法 我们 属于
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

因为还有其他事情要做，而且我认为我们是彼此的伴侣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ['eni] [wʌn][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
and you could not love any one so well as you loved me .
和 你 可以 不是 爱 任何 一 所以 出色地 作为 你 喜爱 我 .

你不可能像爱我那样深爱任何人。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['juːsləs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
I don't like useless words , and cannot tell you what is in my heart ,
我 不 喜欢 无用 字 , 和 不能 告诉 你 什么 是 在 我的 心 ,

我不喜欢无用的言语，也无法告诉你我内心的想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
but you knew it long ago .
但 你 知道 它 长的 前 .

但你很久以前就知道了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] - .
Now you are watching for your cousin Leonax .
现在 你 是 观看 为了 你的 表哥 - .

现在你在关注你的表弟莱昂纳克斯。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
We have never seen him , and I should think — "
我们 有 绝不 已见 他 , 和 我 应该 思考 — "

我们从未见过他，我想——

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" But I know , " interrupted the girl ,
" 但 我 知道 , " 中断 这 女孩 ,

“但我知道，”女孩打断道。

['raɪzɪŋ] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['roʊziz] [fel] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi]

rising	so	hastily	that	her	roses	fell	unheeded	on	the	ground	—	"	but	I	know	he
上升	所以	草草	那	她	玫瑰	跌倒	无人理会	在	这	地面	—	"	但	我	知道	他

[ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

is	a	sensible	man	,
是	一个	明智的	男人	,

她起身如此匆忙，以至于手中的玫瑰花无人理会地散落在地上——“但我知道他是个明智的人，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [raɪt] - [hænd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə]['raɪət][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [fluːt] -

his	father's	right	-	hand	,	a	man	who	would	disdain	to	riot	all	night	with	flute	-
他的	父亲的	正确的	-	手	,	一个	男人	WHO	会	蔑视	到	暴动	全部	夜晚	和	长笛	-

['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,

playing	women	,
玩耍	女性	,

他父亲的得力助手，一个不屑与吹笛女人们彻夜狂欢的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wuː] ['gɝːlz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] . "

and	to	woo	girls	only	because	they	are	rich	.	"
和	到	哇	女孩们	仅有的	因为	他们	是	富有的	.	"

追求女孩仅仅是因为她们有钱。

" [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] ['iːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪˌɑːn] .

"	I	don't	do	that	either	,	"	replied	Phaon	.
"	我	不	做	那	任何一个	,	"	回复	法翁	.

“我也不那样做，”法翁回答道。

" [jʊr; jər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] —

"	Your	flowers	have	dropped	on	the	ground	—
"	你的	花朵	有	掉落	在	这	地面	—

你的花朵已凋落一地——

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [juːθ] [roʊz] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊziz] , ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

"	With	these	words	the	youth	rose	,	bent	over	the	roses	,	gathered	them	together	,
"	和	这些	字	这	青年	玫瑰	,	弯曲	超过	这	玫瑰	,	聚集	他们	一起	,

“说完这些话，青年站起身，弯下腰，将玫瑰花拢在一起。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['zænθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

and	offered	them	to	Xanthe	with	his	left	hand	,
和	提供	他们	到	桑特	和	他的	左边	手	,

他用左手将它们递给了桑特。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

while	trying	to	clasp	her	fingers	in	his	right	;	but	she	drew	back	,	saying	:
尽管	尝试	到	搭扣	她	手指	在	他的	正确的	;	但	她	画	后退	,	说	:

她试图用手指勾住他的右手，但却退缩了，说道：

" [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .

"	Put	them	on	the	bench	,	and	go	up	to	wash	the	sleep	from	your	eyes	.
"	放	他们	在	这	长椅	,	和	去	向上	到	洗	这	睡觉	从	你的	眼睛	.

"

"

“把它们放在长凳上，然后上去洗把眼睛里的睡意冲淡。”

" [duː][aɪ] [lʊk] ['wɪri] ? "

"	Do	I	look	weary	?	"
"	做	我	看	厌倦	?	"

我看上去很疲惫吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [juːv] [leɪn] [hɪr] [tɪl] [nuːn] . "

"	Of	course	,	though	you've	lain	here	till	noon	.	"
"	的	课程	,	尽管	你已经	莱恩	这里	直到	中午	.	"

“当然，虽然你已经躺在这里到中午了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['skersli] [slept][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "
" But I have scarcely slept for several days . "
" 但 我 有 几乎 睡着了 为了 一些 天 . "

“但我已经好几天没怎么睡了。”

" [ænd; ənd] [der] [juː; jʊ][boʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['zænθi] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] .
" And dare you boast of it ? " asked Xanthe , with glowing cheeks .
" 和 敢 你 夸 的 它 ? " 问 桑特 , 和 发光 脸颊 .

“你竟敢吹嘘？”桑瑟脸颊泛红地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
" I am not your mother , and you must do as you choose ,
" 我 是 不是 你的 母亲 , 和 你 必须 做 作为 你 选择 ,

“我不是你妈，你想做什么就做什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
but if you think I belonged to you because we played with each other
但 如果 你 思考 我 属于 到 你 因为 我们 玩 和 每个 其他
[æz; əz] ['tʃɪldrən] ,
as children ,
作为 孩子们 ,

但如果你认为我属于你，仅仅因为我们小时候一起玩耍，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and I was not unwilling to give you my hand in the dance , you are
和 我 曾是 不是 不情愿 到 给 你 我的 手 在 这 舞蹈 , 你 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

我并非不愿意与你共舞，你误会了。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [noʊ][mæn] [huː] [tɜːrnz] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
I care for , no man who turns day into night and night into day .
我 关心 为了 , 不 男人 WHO 转弯 天 进入 夜晚 和 夜晚 进入 天 .

我不关心那种把白天变成黑夜，把黑夜变成白天的人。

" [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" At the last words Xanthe's eyes filled with tears , and Phaon noticed it
" 在 这 最后的 字 - 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 法翁 注意到 它
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

“听到最后一句话，桑特的眼中充满了泪水，法翁惊讶地注意到了这一点。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sædli] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]
He gazed at her sadly and beseechingly , and then fixed his eyes on
他 凝视 在 她 令人遗憾的是 和 恳求地 , 和 然后 固定的 他的 眼睛 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他悲伤而恳求地望着她，然后把目光落在了地上。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] , [ænd; ənd] [æskt] , ['smaɪlɪŋ]
At last he began to suspect the cause of her anger , and asked , smiling
在 最后的 他 开始 到 怀疑 这 原因 的 她 愤怒 , 和 问 , 微笑
:
:
:

他终于开始猜到她生气的原因，于是笑着问道：

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [miːn] [ðæt] [aɪ]['raɪət][ɔːl] [naɪt] ? "
" You probably mean that I riot all night ? "
" 你 大概 意思是 那 我 暴动 全部 夜晚 ? "

“你的意思是说我要整晚暴动吗？”

" [jes] ! " [kraɪd] ['zænθi] ; [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][hæf]
" Yes ! " cried Xanthe ; she withdrew her hand for the second time , and half
" 是的 ! " 哭 桑特 ; 她 退出 她 手 为了 这 第二 时间 , 和 一半
[tɜːrnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

“是的！”桑蒂喊道；她第二次缩回了手，半转过身去。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
" he replied , in a tone of mingled surprise and sorrow , " you ought not to
" 他 回复 , 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和 悲哀 , " 你 应该 不是 到
[hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] . "
have believed that . "
有 相信 那 . "

他用既惊讶又悲伤的语气回答说：“你不应该相信那种事。”

" ['zænθi] [tɜːrnd] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [æskt]
" Xanthe turned , raised her eyes in astonishment , and asked
" 桑特 转向 , 提高 她 眼睛 在 惊讶 , 和 问

桑瑟转过身，惊讶地抬起头，问道：“

" [ðen] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðiːz] [læst] [naɪts] ? "
" Then where have you been these last nights ? "
" 然后 在哪里 有 你 到过 这些 最后的 夜晚 ? "

“那你这几晚都去哪儿了？”

" [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːlɪv] - [groʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['hɜːrmiːz] . "
" Up in your olive - grove with the three Hermes . "
" 向上 在 你的 橄榄 - 树林 和 这 三 爱马仕 . "

“和三个赫尔墨斯一起待在你的橄榄树林里。”

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [haʊ] [ə'meɪzd] [juː; jʊ] [lʊk] ! "
" How amazed you look ! "
" 如何 惊叹 你 看 ! "

“你看上去好惊讶！”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [rɔbd] ['meni] [triːz] [ʌv; əv]
" I was only thinking of the wicked fellows who have robbed many trees of
" 我 曾是 仅有的 思维 的 这 邪恶 伙伴们 WHO 有 被抢劫 许多 树木 的
[ðer; ðər] [fruːt] .
their fruit .
他们的 水果 .

“我当时只想到那些偷摘了许多树上果实的坏家伙。”

[ðæt] ['sævɪdʒ] ['kɔræks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θivɪʃ] [sʌnz] , [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
That savage Korax , with his thievish sons , lives just beside the wall .
那 野蛮的 科拉克斯 , 和 他的 鬼头鬼脑 儿子们 , 生活 只是 旁 这 墙 .

残暴的科拉克斯和他的几个偷窃成性的儿子就住在墙边。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ， ['zænθi] ，
" **For** **your** **sake** **，** **Xanthe** **，**
" 为了 你的 清酒 ， 桑特 ，

“为了你好，桑西，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]
and **because** **your** **poor** **father** **is** **ill** **and** **unable** **to** **look** **after** **his** **property**
和 因为 你的 贫穷的 父亲 是 患病的 和 无法 到 看 后 他的 财产
，
，
，

而且因为你可怜的父亲生病了，无力照管他的财产，

[waɪl] ['mɑːpsəs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
while **Mopsus** **and** **your** **fishermen** **and** **slaves** **were** **obliged** **to** **go** **in** **the** **ship**
尽管 莫普苏斯 和 你的 渔民 和 奴隶 是 有义务 到 去 在 这 船
[tuː; tə][me'siːnə] ，
to **Messina** **，**
到 墨西拿 ，

而莫普苏斯和你的渔民及奴隶们则被迫乘船前往墨西拿。

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪlz] ，
to **handle** **the** **oars** **and** **manage** **the** **sails** **，**
到 处理 这 桨 和 管理 这 帆 ，

负责划桨和操控风帆，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] . "
I **always** **went** **up** **as** **soon** **as** **it** **grew** **dark** **.** **"**
我 总是 去 向上 作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 . "

天一黑我就上去。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ? "
" **And** **have** **you** **kept** **watch** **there** **?** **"**
" 和 有 你 保留 手表 那里 ? "

“你在那里一直保持警戒吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [soʊ] ['meni] [naɪts] ? "
" **So** **many** **nights** **?** **"**
" 所以 许多 夜晚 ? "

“这么多夜晚？”

" [wʌn] [kæn; kən] [sliːp] ['æftər] ['sʌnraɪz] . "
" **One** **can** **sleep** **after** **sunrise** **.** **"**
" 一 能 睡觉 后 日出 . "

“日出之后还可以睡觉。”

" [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! "
" **How** **tired** **you** **must** **be** **!** **"**
" 如何 疲劳的 你 必须 是 ! "

你一定很累吧！

" [aɪl] [meɪk] [ʌp][maɪ] [sliːp] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] . "
" **I'll** **make** **up** **my** **sleep** **when** **my** **father** **returns** **.** **"**
" 患病的 制作 向上 我的 睡觉 什么时候 我的 父亲 返回 . "

“等我父亲回来，我再补觉。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɛnˌtɔrz] ['oʊnli] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] . "

"	They	say	he	is	seeking	the	rich	Mentor's	only	daughter	for	your	wife	.	"
"	他们	说	他	是	寻求	这	富有的	导师的	仅有的	女儿	为了	你的	妻子	.	"

“他们说他想娶那位富有的导师的独生女为妻。”

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Not	with	my	will	,	certainly	.	"
"	不是	和	我的	将要	,	当然	.	"

“当然，这绝非我所愿。”

" ['feɪˌɑːn] ! "

"	Phaon	!	"
"	法翁	!	"

“法翁！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] [ə'gen] . "

"	I	am	glad	you	will	give	me	your	hand	again	.	"
"	我	是	高兴的	你	将要	给	我	你的	手	再次	.	"

“我很高兴你愿意再次向我伸出援手。”

" [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , [kaɪnd] ['feloʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

"	You	dear	,	good	,	kind	fellow	,	how	shall	I	thank	you	?	"
"	你	亲爱的	,	好的	,	种类	同伴	,	如何	将	我	感谢	你	?	"

“你这位善良的好人，我该如何感谢你呢？”

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

"	Anything	but	that	!
"	任何事物	但	那	!

“除了那个以外什么都行！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

If	you	hadn't	thought	such	foolish	things	about	me	,
如果	你	之前没有	想法	这样的	愚蠢	事物	关于	我	,

如果你没有对我产生如此愚蠢的想法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [wɑːtʃ] [ʌp] ['jɑːndər] .

I	should	never	have	spoken	of	my	watch	up	yonder	.
我	应该	绝不	有	说	的	我的	手表	向上	远处	.

我真不该提起我放在那边的手表。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] ['mɑːpsəs] [keɪm] [bæk] ? "

Who	could	have	done	it	except	myself	,	before	Mopsus	came	back	?	"
WHO	可以	有	完毕	它	除了	我	,	前	莫普苏斯	来了	后退	?	"

除了我，在莫普苏斯回来之前，还有谁能做到呢?

" [noʊ] [wʌn] , [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] !

"	No	one	,	no	one	but	you	!
"	不	一	,	不	一	但	你	!

“除了你，没有别人！”

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [æsk] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] . "

But	now	—	now	ask	your	question	at	once	.	"
但	现在	—	现在	问	你的	问题	在	一次	.	"

但是现在——现在立刻问你的问题。

" [meɪ] [aɪ] ? [oʊ] ['zænθi] , [dɪr] , [dɪr] ['zænθi] , [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n]

"	May	I	?	O	Xanthe	,	dear	,	dear	Xanthe	,	will	you	have	me	or	our	cousin
"	可能	我	?	哦	桑特	,	亲爱的	,	亲爱的	桑特	,	将要	你	有	我	或者	我们的	表哥

“我可以吗？哦，桑西，亲爱的桑西，你会要我还是我们的表兄？”

- [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

Leonax	for	your	husband	?	"
-	为了	你的	丈夫	?	"

利昂纳克斯是你丈夫的吗?

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	You	,	you	,	only	you	,	and	nobody	else	on	earth	!	"	cried	the	girl	,
"	你	,	你	,	仅有的	你	,	和	无人	别的	在	地球	！	"	哭	这	女孩	,

“你，你，只有你，这世上没有别人！”女孩喊道。

['θroʊɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

throwing	both	arms	around	him	.
投掷	两个都	武器	大约	他	.

她张开双臂抱住了他。

['feɪˌɑːn] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] .

Phaon	clasped	her	closely	,	and	joyously	kissed	her	brow	and	lips	.
法翁	紧握	她	密切	,	和	欣喜地	亲吻	她	眉头	和	嘴唇	.

法翁紧紧地抱住她，高兴地亲吻她的额头和嘴唇。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] , ['evriθɪŋ] [nɪr] [ɔːr] ['dɪstənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

The	sky	,	the	sea	,	the	sun	,	everything	near	or	distant	that	was	bright	and
这	天空	,	这	海	,	这	太阳	,	一切	靠近	或者	遥远	那	曾是	明亮的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

天空、大海、太阳，所有近处或远处明亮美丽的事物，

[wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

was	mirrored	in	their	hearts	,
曾是	镜像	在	他们的	心	,

在他们的心中映照出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [sɪŋ] , [læf] ,

and	it	seemed	to	both	as	if	they	heard	all	creatures	that	sing	,	laugh	,
和	它	似乎	到	两个都	作为	如果	他们	听到	全部	生物	那	唱歌	,	笑	,

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	rejoice	.
和	麾	.

他们俩似乎都听到了所有会唱歌、会笑、会欢笑的生物的声音。

[iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	thought	that	,	in	the	other	,
每个	想法	那	,	在	这	其他	,

彼此都认为，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

he	or	she	possessed	the	whole	world	with	all	its	joy	and	happiness	.
他	或者	她	拥有	这	所有的	世界	和	全部	它是	喜悦	和	幸福	.

他/她拥有了整个世界以及其中所有的欢乐和幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] , ['hoʊlli] [juˈnaɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] ,

They	were	united	,	wholly	united	,	there	was	nothing	except	themselves	,
他们	是	团结的	,	完全	团结的	,	那里	曾是	没有什么	除了	他们自己	,

他们团结一致，完全团结在一起，除了彼此之外什么都没有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['blɪsf(ə)l] [wɜːrld] ,

and	thus	they	became	to	each	other	an	especially	blissful	world	,
和	因此	他们	成为	到	每个	其他	一个	尤其	幸福的	世界	,

于是，他们彼此之间便创造了一个格外幸福的世界。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

beside	which	every	other	created	thing	sank	into	nothingness	.
旁	哪个	每一个	其他	创建	事物	沉没	进入	虚无	.

除此之外，其他一切受造物都归于虚无。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] , ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Minute	**after**	**minute**	**passed**	**,**	**nearly**	**an**	**hour**	**had**	**elapsed**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**
分钟	后	分钟	通过了	,	几乎	一个	小时	有	过去	,	和	,	反而	的

['meɪkɪŋ] ['gɑ:ləndz] ,

making	**garlands**	**,**
制作	花环	,

时间一分一秒地过去，将近一个小时过去了，而他们并没有制作花环，

['zænθi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] - [nek] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstənt]

Xanthe	**clasped**	**her**	**arms**	**around**	**Phaon's**	**neck**	**;**	**instead**	**of**	**gazing**	**into**	**the**	**distant**
桑特	紧握	她	武器	大约	-	脖子	;	反而	的	凝视	进入	这	遥远

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	**,**
地平线	,

桑瑟双臂环住法翁的脖子；她没有凝视远方的地平线，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] ,

she	**looked**	**into**	**his**	**eyes**	**;**	**instead**	**of**	**watching**	**for**	**approaching**	**steps**	**,**
她	看起来	进入	他的	眼睛	;	反而	的	观看	为了	接近	步骤	,

她凝视着他的眼睛；没有注意靠近的脚步声，

[bəuθ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:t] ,

both	**listened**	**to**	**the**	**same**	**sweet**	**words**	**which**	**lovers**	**always**	**repeat**	**,**
两个都	听着	到	这	相同的	甜的	字	哪个	恋人	总是	重复	,

他们俩都听着恋人们总是重复的那些甜言蜜语。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

and	**yet**	**never**	**grow**	**weary**	**of**	**speaking**	**and**	**hearing**	**.**
和	然而	绝不	生长	厌倦	的	请讲	和	听力	.

然而，他们却从不厌倦说话和倾听。

[ðə; ði]['roʊziz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][me'si:nə][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	**roses**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**ship**	**from**	**Messina**	**ran**	**into**	**the**	**bay**	**beside**	**the**
这	玫瑰	躺	在	这	地面	,	这	船	从	墨西拿	跑	进入	这	湾	旁	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	**,**
财产	,

玫瑰花散落在地上，从墨西拿来的船驶入了庄园旁的海湾。

[ænd; ənd] [sɛmi:stɝ] ['hɔbəld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['zænθi] ,

and	**Semestre**	**hobbled**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**to**	**look**	**for**	**Xanthe**	**,**
和	学期	跛行	向下	到	这	海	到	看	为了	桑特	,

塞梅斯特一瘸一拐地走到海边去寻找桑特。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] [sʌn] ,

and	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**receive**	**her**	**favorite's**	**son**	**,**
和	在	这	地方	的	这	掌握	的	这	房子	收到	她	最爱	儿子	,

她用自己最宠爱的儿子代替了主人的位置。

[hu:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['su:tər] , [laɪk] [ə; eɪ][gɑ:d] .

who	**came**	**as**	**a**	**suitor**	**,**	**like**	**a**	**god**	**.**
WHO	来了	作为	一个	求婚者	,	喜欢	一个	上帝	.

他像神一样，以求婚者的身份出现。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪdli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['gɜ:lz] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [bentʃ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]

She	**repeatedly**	**called**	**the**	**girl's**	**name**	**before**	**reaching**	**the**	**marble**	**bench**	**,**	**but**	**always**
她	反复	称为	这	女孩们	姓名	前	到达	这	大理石	长椅	,	但	总是

[ɪn] [veɪn] .

in	**vain**	**.**
在	徒劳	.

在她走到大理石长凳前，她反复呼唤女孩的名字，但始终无济于事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [groʊv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði]

When	she	had	at	last	reached	the	myrtle	grove	,	which	had	concealed	the
什么时候	她	有	在	最后的	达到	这	桃金娘	树林	,	哪个	有	暗	这

['lʌvəz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

lovers	from	her	eyes	,
恋人	从	她	眼睛	,

当她终于到达那片桃金娘树林时，这片树林将那对恋人挡在了她的视线之外。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [saɪt] .

she	could	not	help	beholding	the	unwelcome	sight	.
她	可以	不是	帮助	凝视	这	不受欢迎	视线	.

她不由自主地看到了这令人不快的景象。

['zænθi] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] - [brest] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

Xanthe	was	resting	her	head	on	Phaon's	breast	,	while	he	bent	down	and
桑特	曾是	休息	她	头	在	-	胸部	,	尽管	他	弯曲	向下	和

[kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

kissed	her	eyes	,
亲吻	她	眼睛	,

桑蒂将头靠在法翁的胸膛上，法翁俯下身吻了吻她的眼睛。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] — [huː] ['evər][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] ?

her	mouth	,	and	at	last	—	who	ever	did	such	things	in	her	young	days	?
她	嘴	,	和	在	最后的	—	WHO	曾经	做过	这样的	事物	在	她	年轻的	天	?

她的嘴，最后——她年轻的时候谁做过这样的事?

— ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

—	even	her	delicate	little	nose	.
—	甚至	她	精美的	小的	鼻子	.

——甚至连她那纤细的小鼻子都一样。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] - [tʌŋ] [siːmd] ['perəlaɪzd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [reɪzd]

For	several	minutes	Semestre's	tongue	seemed	paralyzed	,	but	at	last	she	raised
为了	一些	分钟	-	舌头	似乎	瘫痪	,	但	在	最后的	她	提高

[bəuθ][ɑːrmz] ,

both	arms	,
两个都	武器	,

塞梅斯特的舌头似乎麻木了好几分钟，但最终她还是举起了双臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	cry	of	mingled	indignation	and	anguish	escaped	her	lips	.
和	一个	哭	的	混合	愤慨	和	痛苦	逃脱	她	嘴唇	.

她发出了一声夹杂着愤慨和痛苦的哭喊。

['zænθi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['terər] , [bʌt; bət]['feɪˌɑːn] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] ,

Xanthe	started	up	in	terror	,	but	Phaon	remained	sitting	on	the	marble	bench	,
桑特	开始	向上	在	恐怖	,	但	法翁	剩余	坐着	在	这	大理石	长椅	,

桑瑟惊恐地惊醒过来，但法翁仍然坐在大理石长凳上。

[held][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ,

held	the	young	girl's	hand	in	his	own	,
握住	这	年轻的	女孩们	手	在	他的	自己的	,

他握着小女孩的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [sʌm; səm] [fruːt] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	looked	no	more	surprised	than	if	some	fruit	had	dropped	from	the
和	看起来	不	更多的	惊讶	比	如果	一些	水果	有	掉落	从	这

[triː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

tree	beside	him	.
树	旁	他	.

他脸上并没有表现出比身边的树上掉落了一些果实更惊讶的表情。

[ðə; ði] ['juːθs] [kəm'poʊʒər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['fjʊri] ,

The	**youth's**	**composure**	**increased**	**the**	**old**	**woman's**	**fury**	**,**
这	青年的	镇定	增加	这	老的	女性的	愤怒	,

年轻人的沉着冷静更激起了老妇人的怒火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['æŋgri] [wɜːrdz] ,

and	**her**	**lips**	**were**	**just**	**parting**	**to**	**utter**	**a**	**torrent**	**of**	**angry**	**words**	**,**
和	她	嘴唇	是	只是	离别	到	说出	一个	激流	的	生气的	字	,

她的嘴唇微微张开，正要吐出一连串愤怒的话语，

[wen] ['dʒeɪsn] [stept] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'troʊðd]

when	**Jason**	**stepped**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**boy**	**between**	**her**	**and**	**the**	**betrothed**
什么时候	杰森	步	作为	轻轻	作为	一个	男生	之间	她	和	这	未婚妻

['lʌvəz] ,

lovers	**,**
恋人	,

杰森像个男孩一样轻盈地走到她和那对订婚的情侣中间。

[kæst][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərits] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

cast	**a**	**delighted**	**glance**	**at**	**his**	**favorites**	**,**	**and**	**bowing**	**with**	**comic**	**dignity**	**to**
投掷	一个	高兴极了	瞥一眼	在	他的	收藏夹	,	和	鞠躬	和	漫画	尊严	到

[sɛmiːstɚ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] :

Semestre	**cried**	**,**	**laughing**	**:**
学期	哭	,	笑	:

他欣喜地瞥了一眼自己最喜欢的人，然后滑稽而庄重地向塞梅斯特雷鞠躬，笑着喊道：

" [ðə; ði] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [maɪ][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]

"	**The**	**two**	**will**	**be**	**husband**	**and**	**wife**	**,**	**my**	**old**	**friend**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**ask**	**your**
"	这	二	将要	是	丈夫	和	妻子	,	我的	老的	朋友	,	和	应该	到	问	你的

['blesɪŋ] ,

blessing	**,**
祝福	,

“老朋友，他们俩即将结为夫妻，应该征得你的祝福。”

[ən'les] [juː; jʊ] ['wɪkɪdli] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] . "

unless	**you**	**wickedly**	**intend**	**to**	**violate**	**a**	**solemn**	**vow**	**.**	**"**
除非	你	邪恶地	打算	到	违反	一个	庄严	发誓	.	"

除非你恶意意图违背庄严的誓言。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] !

"	**I**	**will**	**—**	**I**	**will**	**!**
"	我	将要	—	我	将要	!

“我会的——我会的！”

[wen] [dɪd][aɪ] — " [ʃriːkt] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] .

When	**did**	**I**	**—**	**"**	**shrieked**	**the**	**house**	**-**	**keeper**	**.**
什么时候	做过	我	—	"	尖叫	这	房子	-	守门员	.

“我什么时候——”管家尖叫道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeɪsn] ,

"	**Didn't**	**you**	**,**	**"**	**interrupted**	**Jason**	**,**
"	没有	你	,	"	中断	杰森	,

“难道你没有吗？”杰森打断道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [vaʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'per] -

raising	his	voice	—	"	didn't	you	vow	this	morning	that	you	would	prepare	Phaon's
提高	他的	嗓音	—	"	没有	你	发誓	这	早晨	那	你	会	准备	-

['wedɪŋ] - [fiːst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

wedding	-	feast	with	your	own	hands	as	soon	as	you	yourself	offered	a
婚礼	-	盛宴	和	你的	自己的	双手	作为	很快	作为	你	你自己	提供	一个

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪpriən] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][juˈnaɪt][ðer; ðər] ['hɑːrts] ? "

sacrifice	to	the	Cyprian	goddess	to	induce	her	to	unite	their	hearts	?	"
牺牲	到	这	塞浦路斯	女神	到	诱导	她	到	团结	他们的	心	?	"

他提高了嗓门——“你今天早上不是发誓要亲手准备法翁的婚宴吗？你不仅要亲自向塞浦路斯女神献祭，祈求她促成他们的结合？”

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['gɑːdəs] — "

"	And	I'll	stick	to	it	,	so	surely	as	the	gracious	goddess	—	"
"	和	患病的	戳	到	它	,	所以	一定	作为	这	亲切	女神	—	"

“我一定会坚持下去，就像仁慈的女神一样——”

" [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !

"	I	hold	you	to	your	promise	!
"	我	抓住	你	到	你的	承诺	!

“我要求你履行承诺！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪsn] .

"	exclaimed	Jason	.
"	惊呼	杰森	.

“杰森惊呼道。”

" [jʊr; jər] ['sʌkɪŋ] - [pɪg][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .

"	Your	sucking	-	pig	has	just	been	offered	to	Aphrodite	.
"	你的	吸吮	-	猪	有	只是	到过	提供	到	阿芙洛狄忒	.

“你这头乳猪已经被献给了阿芙洛狄忒。”

[ðə; ðɪ] [priːst] ['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	priest	gladly	accepted	it	and	slaughtered	it	before	my	eyes	,	imploring	the
这	牧师	乐意	公认	它	和	屠杀	它	前	我的	眼睛	,	恳求	这

['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

goddess	with	me	,
女神	和	我	,

祭司欣然接受，当着我的面宰杀了它，并和我一起向女神祈求。

[tuː; tə] [fɪl] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['feɪˌɑːn] .

to	fill	Xanthe's	heart	with	love	for	Phaon	.
到	充满	-	心	和	爱	为了	法翁	.

让桑蒂心中充满对法翁的爱。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['kiːpər] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [ə'proʊtʃt] ['dʒeɪsn] ,

"	The	house	-	keeper	clenched	her	hands	,	approached	Jason	,
"	这	房子	-	守门员	紧握	她	双手	,	接近	杰森	,

管家紧紧握住双手，走向杰森，

[ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] ,

and	so	plainly	showed	her	intention	of	attacking	him	that	the	steward	,
和	所以	显然	显示	她	意图	的	攻击	他	那	这	管家	,

她如此明确地表明了自己攻击他的意图，以至于管家……

[huː] [hæd; həd] [ə'seɪld] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] - [bɔːr] , [ri'triːtid] — [baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɪrləsli] .

who	had	assailed	many	a	wild	-	boar	,	retreated	—	by	no	means	fearlessly	.
WHO	有	遭受攻击	许多	一个	荒野	-	公猪	,	撤退	—	经过	不	方法	无畏地	.

曾多次袭击野猪的他，退缩了——但绝非无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] , ['skriːmɪŋ] :

She	**forced**	**him**	**back**	**to**	**the**	**marble**	**bench**	**,**	**screaming**	**:**
她	强制	他	后退	到	这	大理石	长椅	,	尖叫	:

她尖叫着，把他逼回大理石长凳上：

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [priːst] [faʊnd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪg] !

"	**So**	**that's**	**why**	**the**	**priest**	**found**	**no**	**word**	**of**	**praise**	**for**	**my**	**beautiful**	**pig**	**!**
"	所以	那就是	为什么	这	牧师	成立	不	单词	的	称赞	为了	我的	美丽的	猪	!

“所以，这就是为什么牧师找不到一句赞美我那头漂亮猪的话！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] [tʃiːt] !

You're	**a**	**thief**	**,**	**a**	**cheat**	**!**
你是	一个	贼	,	一个	欺骗	!

你是个小偷，是个骗子！

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [maɪt] ['envi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

You	**took**	**my**	**dear**	**little**	**pig**	**,**	**which**	**all**	**the**	**other**	**gods**	**might**	**envy**	**the**	**mother**	**of**
你	采取	我的	亲爱的	小的	猪	,	哪个	全部	这	其他	神	可能	嫉妒	这	母亲	的

['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

Eros	**,**
爱神	,

你夺走了我心爱的小猪，就连爱神厄洛斯的母亲都会羡慕它。

[pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l][dʒʌst] [laɪk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['fɔːlsli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

put	**in**	**its**	**place**	**a**	**wretched**	**animal**	**just**	**like**	**yourself**	**,**	**and**	**falsely**	**said**	**it**	**came**
放	在	它是	地方	一个	可怜	动物	只是	喜欢	你自己	,	和	错误地	说	它	来了

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	**me**	**.**
从	我	.

用一个像你一样卑贱的畜生代替它，并谎称它是我的。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] !

Oh	**,**	**I**	**see**	**through**	**the**	**whole**	**game**	**!**
哦	,	我	看	通过	这	所有的	游戏	!

哦，我看穿了整个游戏！

[ðæt] [faɪn] ['mɑːpsəs][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] ; [bʌt; bət][soʊ] [truː] [æz; əz][aɪ] — "

That	**fine**	**Mopsus**	**was**	**your**	**accomplice**	**;**	**but**	**so**	**true**	**as**	**I**	**—**	**"**
那	美好的	莫普苏斯	曾是	你的	同案犯	;	但	所以	真的	作为	我	—	"

那个优秀的莫普苏斯是你的同伙；但我发誓——”

" ['mɑːpsəs][hæz; həz] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsn] , ['læfɪŋ] ; " [ænd; ənd] , [ɪf]

"	**Mopsus**	**has**	**entered**	**our**	**service**	**,**	**"**	**replied**	**Jason**	**,**	**laughing**	**;**	**"**	**and**	**,**	**if**
"	莫普苏斯	有	进入	我们的	服务	,	"	回复	杰森	,	笑	;	"	和	,	如果

['aʊər; ɑːr]

our
我们的

“莫普苏斯已经加入我们的队伍了，”杰森笑着回答；“而且，如果我们的

- [braɪd] [wɪl] [pər'mɪt] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] - .

Phaon's	**bride**	**will**	**permit**	**,**	**he**	**wants**	**to**	**wed**	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**Dorippe**	**.**
-	新娘	将要	允许	,	他	想要	到	结婚	这	黑暗的	-	头发	-	.

如果法翁的未婚妻同意，他想娶黑发的朵莉佩为妻。

[ˌhens'fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ɪz] [jɔːrz] . "

Henceforth	**our**	**property**	**is**	**yours**	**.**	**"**
今后	我们的	财产	是	你的	.	"

从此以后，我们的财产归你所有。

" [ænd; ənd]['aʊərz] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] ['zænθi] — " [biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [sɛmiːstɝ] ; [aɪ] [wɪl] ['mæri]

"	And	ours	yours	,	"	replied	Xanthe	—	"	Be	good	-	natured	,	Semestre	;	I	will	marry
"	和	我们的	你的	,	"	回复	桑特	—	"	是	好的	-	自然	,	学期	;	我	将要	结婚

[noʊ][mæn][bʌt; bət] ['feɪˌɑːn] ,

no	man	but	Phaon	,
不	男人	但	法翁	,

“我们的也是你的，”桑特回答道，“塞梅斯特，请你宽容一些；除了法翁，我不会嫁给任何人。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wɪn] [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪd] , [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðæt] .

and	shall	soon	win	my	father	over	to	our	side	,	rely	upon	that	.
和	将	很快	赢	我的	父亲	超过	到	我们的	边	,	依靠	之上	那	.

我很快就能说服我父亲加入我们这边，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['veri] ['rezəluːt] [wɜːrdz] ,

"	The	house	-	keeper	was	probably	forced	to	believe	these	very	resolute	words	,
"	这	房子	-	守门员	曾是	大概	强制	到	相信	这些	非常	坚决	字	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“管家很可能是被迫相信了这些斩钉截铁的话，因为，

[laɪk] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [bʌt; bət] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

like	a	vanquished	but	skilful	general	,	she	began	to	think	of	covering	her
喜欢	一个	战败者	但	熟练	一般的	,	她	开始	到	思考	的	覆盖	她

[rɪ'triːt] , ['seɪɪŋ] :

retreat	,	saying	:
撤退	,	说	:

她像一位战败但技艺高超的将军一样，开始考虑如何掩护撤退，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt'wɪtid] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [aɪ] ['vaʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

"	I	was	outwitted	;	but	,	what	I	vowed	in	a	moment	of	weakness	.
"	我	曾是	被智胜	;	但	,	什么	我	发誓	在	一个	片刻	的	弱点	.

“我被人算计了；但是，我在软弱的时候发下的誓言。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [swɔːrn] [ə'gen] .

I	have	now	sworn	again	.
我	有	现在	宣誓	再次	.

我再次宣誓了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] , [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [sʌn] , [ænd; ənd]

I	am	only	sorry	for	your	poor	father	,	who	needed	a	trustworthy	son	,	and
我	是	仅有的	对不起	为了	你的	贫穷的	父亲	,	WHO	需要	一个	值得信赖的	儿子	,	和

[ðə; ði] [gʊd] - —

the	good	Leonax	—
这	好的	-	—

我只为你可怜的父亲感到惋惜，他需要一个值得信赖的儿子，还有善良的莱昂纳克斯——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [ə'pɪrd]

"	At	this	moment	,	as	if	he	had	heard	his	name	and	obediently	appeared
"	在	这	片刻	,	作为	如果	他	有	听到	他的	姓名	和	顺从地	出现

[æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] ,

at	her	call	,
在	她	称呼	,

“就在这时，仿佛听到了自己的名字，顺从地应召而来，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][meˈsiːnə] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] - ['fɑːðər] , - ,

the	son	of	Alciphron	,	of	Messina	,	appeared	with	Phaon's	father	,	Protarch	,
这	儿子	的	-	,	的	墨西拿	,	出现	和	-	父亲	,	-	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] - [groʊv] .

from	the	shadow	of	the	myrtle	-	grove	.
从	这	阴影	的	这	桃金娘	-	树林	.

墨西拿的阿尔西弗隆之子与法翁之父普罗塔克一同从桃金娘树林的阴影中出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , ['hænsəm] [juːθ] , ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [drest] .

He	was	a	gay	,	handsome	youth	,	richly	and	carefully	dressed	.
他	曾是	一个	同性恋	,	英俊的	青年	,	丰富	和	小心	穿着	.

他是一位英俊潇洒、衣着考究的同性恋青年。

['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] ,

After	many	a	pressure	of	the	hand	and	cordial	words	of	welcome	,
后	许多	一个	压力	的	这	手	和	亲切	字	的	欢迎	,

在经过多次握手和热情洋溢的欢迎致辞后，

['feɪɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , ['seɪɪŋ] :

Phaon	took	the	young	girl's	hand	and	led	her	to	the	new	-	comers	,	saying	:
法翁	采取	这	年轻的	女孩们	手	和	引领	她	到	这	新的	-	来者	,	说	:

法翁牵着小女孩的手，领着她走向新来的人，说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['zænθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [maɪ] ['fɑːðər] .

"	Give	me	Xanthe	for	a	wife	,	my	father	.
"	给	我	桑特	为了	一个	妻子	,	我的	父亲	.

“父亲，请把桑蒂赐给我做妻子吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][waɪld] [vaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]

We	have	grown	up	together	like	the	ivy	and	wild	vine	on	the	wall	,	and
我们	有	生长	向上	一起	喜欢	这	常春藤	和	荒野	藤	在	这	墙	,	和

['kænɑːt] [pɑːrt] . "

cannot	part	.	"
不能	部分	.	"

我们就像墙上的常春藤和野藤一样一起长大，无法分离。

" [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ædɪd] ['zænθi] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz]

"	No	certainly	not	,	"	added	Xanthe	,	blushing	and	nestling	closely	to	her	lover's
"	不	当然	不是	,	"	额外	桑特	,	脸红	和	雏鸟	密切	到	她	恋人的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“不，当然不是，”桑蒂说着，脸颊泛红，紧紧依偎在爱人身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

as	she	gazed	beseechingly	first	at	her	uncle	,	and	then	at	the	young
作为	她	凝视	恳求地	第一的	在	她	叔叔	,	和	然后	在	这	年轻的

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][me'siːnə] .

visitor	from	Messina	.
游客	从	墨西拿	.

她先是恳求地望着她的叔叔，然后又望着来自墨西拿的年轻访客。

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] - , " [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [best] [plænz] .

"	Children	,	children	!	"	cried	Protarch	,	"	you	spoil	my	best	plans	.
"	孩子们	,	孩子们	!	"	哭	-	,	"	你	剧透	我的	最好的	计划	.

“孩子们，孩子们！”普罗塔克喊道，“你们破坏了我最好的计划。”

[aɪ][hæd; həd] ['destɪnd] - , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɛnˌtɔrz] ['oʊnli][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ,

I	had	destined	Agariste	,	the	rich	Mentor's	only	child	,	for	you	,	foolish	boy	,
我	有	注定	-	,	这	富有的	导师的	仅有的	孩子	,	为了	你	,	愚蠢	男生	,

我原本已经为你，愚蠢的男孩，预定了富有的导师的独子阿加里斯特。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] .

and	already	had	come	to	terms	with	the	old	miser	.
和	已经	有	来	到	条款	和	这	老的	吝啬鬼	.

而且已经接受了这个老守财奴的事实。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [wɪl] , [ɔːr] [ðɪs]

But	who	can	say	I	will	,	or	this
但	WHO	能	说	我	将要	,	或者	这

但谁又能说我会，或者这

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

and	that	shall	happen	to	-	morrow	?
和	那	将	发生	到	-	明天	?

那件事明天就会发生吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt]

You	are	very	sweet	and	charming	my	girl	,	and	I	don't	say	that	I	shouldn't
你	是	非常	甜的	和	迷人	我的	女孩	,	和	我	不	说	那	我	不应该

[biː; bi][glæd] ,

be	glad	,
是	高兴的	,

我的女孩，你真是太可爱、太迷人了，我当然不会说我不该为你高兴。

[bʌt; bət] — ['maɪti] [zjuːs; zuːs] !

but	—	mighty	Zeus	!
但	—	强大的	宙斯	!

但是——伟大的宙斯!

[wʌt] [wɪl] [maɪ] ['brʌðər] - [seɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ? "

what	will	my	brother	Alciphron	say	—	and	you	,	Leonax	?	"
什么	将要	我的	兄弟	-	说	—	和	你	,	-	?	"

我的兄弟阿尔西弗隆会怎么说? 还有你，莱昂纳克斯?

" [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	?	"	asked	the	young	man	,	smiling	.
"	我	?	"	问	这	年轻的	男人	,	微笑	.

“我? ”年轻人笑着问道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz]

"	I	came	here	like	a	dutiful	son	,	but	I	confess	I	rejoice	over	what	has
"	我	来了	这里	喜欢	一个	尽职尽责的	儿子	,	但	我	承认	我	麾	超过	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“我像个孝顺的儿子一样来到这里，但我承认，我为所发生的一切感到高兴。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] ['perənts] [wɪl] ['hɑːrdli] [seɪ] - [noʊ] - [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

for	now	my	parents	will	hardly	say	'	No	'	a	second	time	,
为了	现在	我的	父母	将要	几乎	说	-	不	-	一个	第二	时间	,

目前我的父母几乎不会再说第二次“不”了。

[wen] [aɪ][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] - ['dɔːtər] , [ɪz'miːni] , [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] . "

when	I	beg	them	to	give	me	Codrus's	daughter	,	Ismene	,	for	my	wife	.	"
什么时候	我	求	他们	到	给	我	-	女儿	,	伊斯墨涅	,	为了	我的	妻子	.	"

当我恳求他们把科德鲁斯的女儿伊斯墨涅嫁给我时。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ˌʌn'sɪvl] [wɜːrdz]

"	And	there	stands	a	maiden	who	seems	to	like	to	hear	such	uncivil	words
"	和	那里	站立	一个	少女	WHO	似乎	到	喜欢	到	听到	这样的	不文明	字

['betər] [ðæn; ðən] ['helən] [lʌvd] ['pɛrɪsɪz] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] !

better	than	Helen	loved	Paris's	flattering	speeches	!
更好的	比	海伦	喜爱	巴黎的	奉承	演讲	!

“而眼前这位少女，似乎更喜欢听这种粗鲁无礼的话语，而不是海伦喜欢帕里斯的奉承之词！”

" [ɪk'skleɪmd] - ['fɑːðər] , [fɜːrst] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['dɔtɚz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Phaon's	father	,	first	kissing	his	future	daughter's	cheek	and	then	his
"	惊呼	-	父亲	,	第一的	接吻	他的	未来	女儿的	脸颊	和	然后	他的

['sʌnz] ['fɔːrhed] .

son's	forehead	.
儿子的	前额	.

“法翁的父亲惊呼道，先是亲吻了他未来女儿的脸颊，然后又亲吻了他儿子的额头。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] ['fɑːðər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['zænθi] .

"	But	now	let	us	go	to	father	,	"	pleaded	Xanthe	.
"	但	现在	让	我们	去	到	父亲	,	"	恳求	桑特	.

“但现在让我们去找父亲吧，”桑西恳求道。

" ['oʊnli] [wʌn] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Only	one	moment	,	"	replied	Protarch	,
"	仅有的	一	片刻	,	"	回复	-	,

“稍等片刻，”普罗塔克回答道。

" [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] . — [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [roʊbz] ,

"	to	look	after	the	boxes	the	people	are	bringing	.	—	Take	care	of	the	large	chest	with	the	Phoenician	dishes	and	matron's	robes	,
"	到	看	后	这	盒子	这	人们	是	带来	.	—	拿	关心	的	这	大的	胸部	和	这	腓尼基人	菜肴	和	女舍监的	长袍	,

“照看好人们带来的箱子。——保管好装有腓尼基餐具和女主人长袍的大箱子。”

[maɪ] [lædz] .

my	lads	.
我的	小伙子们	.

我的孩子们。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] , [sɛmiːstɝ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [sʌn] ,

"	During	the	first	moments	of	the	welcome	,	Semestre	had	approached	her	darling's	son	,
"	期间	这	第一的	时刻	的	这	欢迎	,	学期	有	接近	她	亲爱的	儿子	,

“在欢迎仪式的最初时刻，塞梅斯特就走向了她心爱的儿子，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

told	him	who	she	was	,	received	his	father's	messages	of	remembrance	,	kissed	his	hand	,
讲述	他	WHO	她	曾是	,	已收到	他的	父亲的	消息	的	纪念	,	亲吻	他的	手	,

她告诉他她是谁，收到了他父亲的悼念信息，亲吻了他的手。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	stroked	his	arm	.
和	抚摸	他的	手臂	.

然后抚摸他的手臂。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n] [ðæn; ðən] ['zænθi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [suːðd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

His	declaration	that	he	wished	another	maiden	than	Xanthe	for	his	wife	soothed	her	not	a	little	,
他的	宣言	那	他	希望	其他	少女	比	桑特	为了	他的	妻子	舒缓	她	不是	一个	小的	,

他宣称自己希望娶的不是桑蒂而是其他女子，这番话丝毫没有安慰到她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meɪtrənz] - ['dresɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪrli] [wʌn] [roʊb] ,

and	when	she	now	heard	of	matrons	'	dresses	,	and	not	merely	one	robe	,
和	什么时候	她	现在	听到	的	女舍监	-	连衣裙	,	和	不是	仅仅	一	长袍	,

当她听说贵妇们要穿各种各样的衣服，而不仅仅是一件长袍时，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

her	eyes	sparkled	joyously	,	and	,	fixing	them	on	the	ground	,	she	asked	:
她	眼睛	闪闪发光	欣喜地	,	和	,	定影	他们	在	这	地面	,	她	问	:

她双眼闪烁着喜悦的光芒，目光落在地上，问道：

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

"	Is	there	a	blue	one	among	them	?
"	是	那里	一个	蓝色的	一	之中	他们	?

“其中有蓝色的吗？”

[aɪm] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [bluː] . "

I'm	particularly	fond	of	blue	.	"
我是	特别	喜爱	的	蓝色的	.	"

我特别喜欢蓝色。

" [aɪv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I've	selected	a	blue	one	,	too	,	"	replied	Protarch	.
"	我已经	已选	一个	蓝色的	一	,	也	,	"	回复	-	.

“我也选了一件蓝色的，”普罗塔克回答道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ʌp] ['jɑːndər] .

"	I'll	explain	for	what	purpose	up	yonder	.
"	患病的	解释	为了	什么	目的	向上	远处	.

“我会解释我这么做的目的。”

[naʊ] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [griːt] [maɪ] ['brʌðər] .

Now	we'll	go	and	greet	my	brother	.
现在	出色地	去	和	迎接	我的	兄弟	.

现在我们去迎接我的哥哥。

" ['zænθi] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

"	Xanthe	,	hand	in	hand	with	her	lover	,	hurried	on	in	advance	of	the	procession
"	桑特	,	手	在	手	和	她	情人	,	慌忙	在	在	进步	的	这	游行

,

,

,

“桑瑟和她的情人手牵着手，匆匆走在队伍前面。”

['lʌvɪŋli] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ]

lovingly	prepared	her	father	for	what	had	happened	,	told	him	how	much
深情地	准备	她	父亲	为了	什么	有	发生	,	讲述	他	如何	很多

[ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi] ,

injustice	he	,
不公正	他	,

她慈爱地向父亲解释发生了什么事，告诉他他遭受了多少不公，

[oʊld] [sɛmiːstɝ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [dʌn] [pʊr] ['feɪˌɑːn] , [led][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

old	Semestre	,	and	she	herself	had	done	poor	Phaon	,	led	the	youth	to	him	,
老的	学期	,	和	她	她自己	有	完毕	贫穷的	法翁	,	引领	这	青年	到	他	,

老塞梅斯特雷，她自己也曾帮助过可怜的法翁，把年轻人带到了他身边。

[ænd; ənd] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər]

and	,	deeply	agitated	,	sank	on	her	knees	before	him	as	he	laid	her
和	,	深	激动	,	沉没	在	她	膝盖	前	他	作为	他	铺设	她

[hænd][ɪn][hɜːr; hər] - ,

hand	in	her	playfellow's	,
手	在	她	-	,

她极度激动，跪倒在他面前，他将她的手放在她玩伴的手上。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

exclaiming	in	a	trembling	voice	:
惊呼	在	一个	发抖	嗓音	:

他颤抖着声音惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['kɜːrli] - [hed] , [ænd; ənd] ['zænθi] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" I have always loved you , curly - head , and Xanthe wants you for her
" 我 有 总是 喜爱 你 , 卷曲 - 头 , 和 桑特 想要 你 为了 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我一直都很喜欢你，卷毛小子，桑蒂想让你做她的丈夫。”

[ðen] [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ! — [hɪr] , ['lɔːfti] [əu'limpiənz] , [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] ,
Then I , too , should have a son ! — Hear , lofty Olympians , a good , strong ,
然后 我 , 也 , 应该 有 一个 儿子 ! — 听到 , 高远 奥运选手 , 一个 好的 , 强的 ,
['noʊb(ə)l] [sʌn] !
noble son !
高贵 儿子 !

那么，我也应该有个儿子！——听着，高贵的奥林匹斯众神，一个善良、强壮、高贵的儿子！

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .
Help me up , my boy .
帮助 我 向上 , 我的 男生 .

扶我起来，孩子。

[haʊ] [wel] [aɪ] [fiːl] !
How well I feel !
如何 出色地 我 感觉 !

我感觉好极了！

['hævnt] [aɪ] [geɪnd] [ɪn][juː; jʊ] [tuː] [staʊt] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ?
Haven't I gained in you two stout legs and arms ?
还没有 我 获得 在 你 二 肥硕 腿 和 武器 ?

难道我的双腿和双臂没让我长得更壮实吗?

['oʊnli] [let] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] !
Only let the old woman come to me to - day !
仅有的 让 这 老的 女士 来 到 我 到 - 天 !

今天就让老太太来见我吧!

[ðə; ði]['kʌndʒərər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
The conjurer taught me how to meet her .
这 魔术师 教授 我 如何 到 见面 她 .

魔术师教我如何才能见到她。

" ['liːnɪŋ] [ɑːn] - [strɔːŋ] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Leaning on Phaon's strong shoulder he joyously went out of the house ,
" 倾斜 在 - 强的 肩膀 他 欣喜地 去 出去 的 这 房子 ,

他靠在法翁强壮的肩膀上，兴高采烈地走出了房子。

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['nefjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] :
greeted his handsome young nephew as well as his brother , and said :
问候 他的 英俊的 年轻的 侄子 作为 出色地 作为 他的 兄弟 , 和 说 :

他向英俊的年轻侄子和弟弟问好，并说道：

" [let] ['feɪˌɑːn] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['zænθi] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər]
" Let Phaon live with Xanthe in my house , which will soon be his own , for
" 让 法翁 居住 和 桑特 在 我的 房子 , 哪个 将要 很快 是 他的 自己的 , 为了

“让法翁和桑特住在我的房子里，那房子很快就会是他的了，因为

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [niːd] [help] . "
I am feeble and need help . "
我 是 微弱 和 需要 帮助 . "

我身体虚弱，需要帮助。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɑːn] ['evri] [ə'kaʊnt] ,
" With all my heart , " cried Protarch , " and it will be well on every account ,
" 和 全部 我的 心 , " 哭 - , " 和 它 将要 是 出色地 在 每一个 帐户 ,

“我发自内心地相信，”普罗塔克喊道，“一切都会好起来的。”

[fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] , ['fuːlɪʃ] ['greɪbɪrd] — "
for , for — well , it must come out , for I , foolish graybeard — "
为了 , 为了 — 出色地 , 它 必须 来 出去 , 为了 我 , 愚蠢 壕 — "

因为，因为——好吧，这件事必须说出来，因为我，这个愚蠢的老家伙——”

" [wel] ? " [æskt] [lai'sændə] ,
" Well ? " asked Lysander ,
" 出色地 ? " 问 莱桑德 ,

“怎么样？”莱桑德问道。

[ænd; ənd] [sɛmiːstɝ] [kɜːrvd] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr]
and Semestre curved her hand into a shell and held it to her ear
和 学期 弯曲 她 手 进入 一个 壳 和 握住 它 到 她 耳朵
[tuː; tə] [hɪr] ['betər] .
to hear better .
到 听到 更好的 .

塞梅斯特将手弯成贝壳状，放在耳边以便听得更清楚。

" [aɪ] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ] , - , - [sʌn] ,
" I — just look at me — I , Protarch , Dionysius's son ,
" 我 — 只是 看 在 我 — 我 , - , - 儿子 ,

“我——看看我——我，普罗塔克，狄奥尼修斯的儿子，

[kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['saɪlənt] [juːθ] [ænd; ənd]
can no longer bear to stay in the house all alone with that silent youth and
能 不 更长 熊 到 停留 在 这 房子 全部 独自的 和 那 沉默的 青年 和
[oʊld]['dʒeɪsn] ,
old Jason ,
老的 杰森 ,

我再也无法忍受独自一人和那个沉默寡言的年轻人以及年迈的杰森待在房子里了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːli] ,
and so I have — perhaps it is a folly ,
和 所以 我 有 — 也许 它 是 一个 蠢事 ,

所以，我这么做了——也许这是个愚蠢的决定，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [kraɪm] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] [ɪn][me'siːnə] . "
but certainly no crime — so I have chosen a new wife in Messina . "
但 当然 不 犯罪 — 所以 我 有 选定 一个 新的 妻子 在 墨西拿 . "

当然，这绝对不是什么罪行——所以我在墨西拿娶了一位新妻子。

" - ! " [kraɪd] [lai'sændə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] ['feɪˌɑːn]
" Protarch ! " cried Lysander , raising his hands in astonishment ; but Phaon
" - ! " 哭 莱桑德 , 提高 他的 双手 在 惊讶 ; 但 法翁
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'pruːvɪŋli] ,
nodded to his father approvingly ,
点头 到 他的 父亲 赞许地 ,

“总督！”莱桑德惊呼道，举起双手；但法翁赞许地点了点头，向他的父亲示意。

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['zænθi] .
exchanging a joyous glance with Xanthe .
交换 一个 欢乐 瞥一眼 和 桑特 .

与桑蒂交换了一个喜悦的眼神。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [maɪ] ['mʌðɝz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , " [sed] - .
" He has chosen my mother's younger sister , " said Leonax .
" 他 有 选定 我的 母亲的 年轻 姐姐 , " 说 - .

“他选择了我母亲的妹妹，”莱昂纳克斯说。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	The	younger	,	yes	,	but	not	the	youngest	,	"	interrupted	Protarch	.
"	这	年轻	,	是的	,	但	不是	这	最小的	,	"	中断	-	.

“年轻的那个是，但不是最年轻的，”普罗塔克打断道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ɪn] [θri:] [deɪz] , ['tʃɪldrən] .

"	You	must	have	your	wedding	in	three	days	,	children	.
"	你	必须	有	你的	婚礼	在	三	天	,	孩子们	.

孩子们，你们的婚礼必须在三天后举行。

['feɪˌɑ:n] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [lai'sændə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['zænθi] ,

Phaon	will	live	here	in	your	house	,	Lysander	,	with	his	Xanthe	,
法翁	将要	居住	这里	在	你的	房子	,	莱桑德	,	和	他的	桑特	,

法翁将和他的桑忒一起住在你家，莱桑德。

[end] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ['jɑ:ndər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] - .

end	I	in	the	old	one	yonder	with	my	Praxilla	.
结尾	我	在	这	老的	一	远处	和	我的	-	.

最后，我和我的 Praxilla 一起回到了那边的老地方。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə][me'si:nə][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

Directly	after	your	marriage	I	shall	go	back	to	Messina	with	Leonax	and
直接地	后	你的	婚姻	我	将	去	后退	到	墨西拿	和	-	和

[brɪŋ] [hoʊm] [maɪ] [waɪf] . "

bring	home	my	wife	.	"
带来	家	我的	妻子	.	"

你结婚后，我将立即和莱昂纳克斯一起回墨西拿，把我的妻子接回来。

" [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [jʊr; jər][boʊld]

"	We	have	long	needed	a	mistress	in	the	house	,	and	I	bless	your	bold
"	我们	有	长的	需要	一个	情妇	在	这	房子	,	和	我	保佑	你的	大胆的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] !

resolution	!
解决	!

“我们家一直需要一位情妇，我赞赏你大胆的决定！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪsn] .

"	exclaimed	Jason	.
"	惊呼	杰森	.

“杰森惊呼道。”

" [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [breɪv] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	Yes	,	you	were	always	brave	,	"	said	the	invalid	.
"	是的	,	你	是	总是	勇敢的	,	"	说	这	无效的	.

“是的，你一直都很勇敢，”病人说道。

" [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] , " ['ænsər]

"	But	not	so	very	courageous	this	time	as	it	might	seem	,	"	answered
"	但	不是	所以	非常	勇敢	这	时间	作为	它	可能	似乎	,	"	回答

“但这一次，他可不像表面看起来那么勇敢，”他回答道。

- , ['smaɪlɪŋ] .

Protarch	,	smiling	.
-	,	微笑	.

普罗塔克微笑着。

" - [ɪz][æn; ən]['estɪməb(ə)l] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	Praxilla	is	an	estimable	widow	,	and	it	was	for	her
"	-	是	一个	可估量的	寡妇	,	和	它	曾是	为了	她

普拉西拉是一位令人尊敬的寡妇，而这一切都是为了她。

[aɪ] [ˈpəːtʃəst] [ɪn][meˈsiːnə][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [roʊbz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] , [sɛmiːstɝ] . "

I	purchased	in	Messina	the	matron's	robes	for	which	you	asked	,	Semestre	.	"
我	购买	在	墨西拿	这	女舍监的	长袍	为了	哪个	你	问	,	学期	.	"

“塞梅斯特雷，你让我买的女舍监长袍，我已经在墨西拿买到了。”

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

"	For	her	?	"	murmured	the	old	woman	.
"	为了	她	?	"	低声说道	这	老的	女士	.

“为了她？”老妇人喃喃自语道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] ,

"	There	is	a	blue	one	among	them	too	,	which	will	be	becoming	,
"	那里	是	一个	蓝色的	一	之中	他们	也	,	哪个	将要	是	成为	,

“其中还有一个蓝色的，它将会变成……”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [laɪt] [braʊn] [her] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

for	she	has	light	brown	hair	very	slightly	mixed	with	gray	.
为了	她	有	光	棕色的	头发	非常	轻微地	混合	和	灰色的	.

因为她有一头浅棕色的头发，其中夹杂着少许灰色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈklevər] ,

But	she	is	cheerful	,	active	,	and	clever	,
但	她	是	快乐	,	积极的	,	和	聪明的	,

但她性格开朗、活泼好动、聪明伶俐。

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪd] [ˈfeɪˌɑːn] [ænd; ənd] [ˈzænθi] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ]

and	will	aid	Phaon	and	Xanthe	in	their	young	house	-	keeping	with	many	a
和	将要	援助	法翁	和	桑特	在	他们的	年轻的	房子	-	保持	和	许多	一个

[piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] . "

piece	of	good	advice	.	"
片	的	好的	建议	.	"

并将为法翁和桑蒂这对年轻的夫妇提供许多有益的建议，帮助他们操持家务。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn][ˌægrɪˈdʒɛntəm] , " [sed] [sɛmiːstɝ] , [ˈpɑːzətɪvli] .

"	I	shall	go	to	my	daughter	in	Agrigentum	,	"	said	Semestre	,	positively	.
"	我	将	去	到	我的	女儿	在	格里真特	,	"	说	学期	,	积极地	.

“我要去阿格里真托看望我的女儿，”塞梅斯特雷肯定地说。

" [goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [laiˈsændə] , [ˈkaɪndli] ,

"	Go	,	"	replied	Lysander	,	kindly	,
"	去	,	"	回复	莱桑德	,	亲切地	,

“去吧，”莱桑德和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] . "

"	and	enjoy	yourself	in	your	old	age	on	the	money	you	have	saved	.	"
"	和	享受	你自己	在	你的	老的	年龄	在	这	钱	你	有	已保存	.	"

“用你攒下的钱安享晚年吧。”

" [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ˈædɪd] - , " [wɪl] [ɪnˈkriːs] [baɪ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

"	Which	my	father	,	"	added	Leonax	,	"	will	increase	by	the	sum	of	a	thousand
"	哪个	我的	父亲	,	"	额外	-	,	"	将要	增加	经过	这	和	的	一个	千

[ˈdrækmɪ] .

drachmae	.
德拉克马	.

“我父亲，”莱昂纳克斯补充道，“将增加一千德拉克马。”

" [maɪ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpər] .

"	My	Alciphron	has	a	heart	!	"	cried	the	house	-	keeper	.
"	我的	-	有	一个	心	!	"	哭	这	房子	-	守门员	.

“我的阿尔西弗隆有颗心！”管家喊道。

" [juː; jʊ][ǽl; ʃəl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	You	shall	receive	from	me	,	on	the	day	of	your	departure	,
"	你	将	收到	从	我	,	在	这	天	的	你的	离开	,

“在你离开的那天，你将从我这里得到……”

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪtrənz] [bluː] [roʊb] , " [sed] [laɪ'sændə] .

the	same	sum	and	a	matron's	blue	robe	,	"	said	Lysander	.
这	相同的	和	和	一个	女舍监的	蓝色的	长袍	,	"	说	莱桑德	.

“同样的金额和一件女舍监的蓝色长袍，”莱桑德说。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['zænθi] [ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] , [sɛmiːstɚ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Shortly	after	the	marriage	of	Xanthe	and	Phaon	,	Semestre	went	to	live	with
不久	后	这	婚姻	的	桑特	和	法翁	,	学期	去	到	居住	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

Xanthe 和 Phaon 结婚后不久，Semestre 就搬去和女儿一起生活了。

[ðə; ði] [daɪk] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spjuːt] ,

The	dike	by	the	sea	was	splendidly	repaired	without	any	dispute	,
这	堤	经过	这	海	曾是	精彩地	已修复	没有	任何	争议	,

海边的堤坝得到了完美的修复，没有任何争议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn] ['kɑːmən] ,

for	the	estate	once	more	belonged	to	the	two	brothers	in	common	,
为了	这	财产	一次	更多的	属于	到	这	二	兄弟	在	常见的	,

这处庄园再次归两兄弟共同所有。

[ænd; ənd] ['zænθi] [faʊnd] [ɪn] - [ə; eɪ] [nuː] , [kaɪnd] ['mʌðər] .

and	Xanthe	found	in	Praxilla	a	new	,	kind	mother	.
和	桑特	成立	在	-	一个	新的	,	种类	母亲	.

Xanthe 在 Praxilla 身上找到了新的、善良的母亲。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [siːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	marble	seat	,	on	which	the	young	people's	fate	was	decided	,
这	大理石	座位	,	在	哪个	这	年轻的	人们的	命运	曾是	决定	,

那张大理石座椅，决定了年轻人的命运，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [per] ,

was	called	by	the	grandchildren	of	the	wedded	pair	,
曾是	称为	经过	这	孙辈	的	这	已婚	一对	,

是由这对夫妇的孙辈们打来的电话。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] , " [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

who	lived	to	old	age	in	love	and	harmony	,	"	the	bench	of	the	question	.
WHO	居住地	到	老的	年龄	在	爱	和	和谐	,	"	这	长椅	的	这	问题	.

在爱与和谐中安享晚年的人，“问题”的焦点。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['hæpinəs]

Absence	of	suffering	is	not	happiness
缺席	的	痛苦	是	不是	幸福

没有痛苦并不等于幸福

['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ['kɔːzɪz] [terz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

Laughing	before	sunrise	causes	tears	at	evening
笑	前	日出	原因	眼泪	在	晚上

日出前的欢笑，会在傍晚引发泪水

['piːp(ə)l] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː]

People	**see**	**what**	**they**	**want**	**to**	**see**
人们	看	什么	他们	想	到	看

人们只会看到他们想看到的。

[siːmz] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Seems	**most**	**charming**	**at**	**the**	**time**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**resign**	**it**
似乎	最多	迷人	在	这	时间	我们	是	有义务	到	辞职	它

当我们不得不辞职的时候，这似乎最有魅力。

[ræθ] [hæz; həz] [tuː] [aɪz] — [wʌn][blaɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fælkənz]

Wrath	**has**	**two**	**eyes**	**—**	**one**	**blind**	**,**	**the**	**other**	**keener**	**than**	**a**	**falcon's**
愤怒	有	二	眼睛	—	一	瞎的	,	这	其他	更敏锐	比	一个	猎鹰的

愤怒有两只眼睛——一只瞎了，另一只比猎鹰的眼睛还要锐利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神